# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
# 第1/3页

{ - }
**{ 705 }**
{ - }

{705}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
**CHAMBERS'S JOURNAL**
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

['pɒpjələ(r)]
**POPULAR**
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑːt] .
**LITERATURE , SCIENCE , AND ART .**
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
**THE STORY OF A VAST EXPLOSION .**
这 故事 的 一个 广阔的 爆炸 .

一场巨大爆炸的故事。

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .
**BY MEAD AND STREAM .**
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[sɪg'ɑːz] .
**CIGARS .**
雪茄 .

雪茄。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
**ONE WOMAN'S HISTORY .**
一 女性的 历史 .

一位女性的故事。

[ə'merɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒn] [ðəm'selvz] .
**AMERICAN NEWSPAPERS ON THEMSELVES .**
美国人 报纸 在 他们自己 .

美国报纸自述。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kluː] .
**THE** **MISSING** **CLUE** **.**
这 丢失的 线索 .

缺失的线索。

[ə; eɪ] ['sɒlətri] ['aɪlənd] .
**A** **SOLITARY** **ISLAND** **.**
一个 孤 岛 .

一座孤岛。

['fɒrɪstri] [ænd; ənd] ['fɑːmɪŋ] .
**FORESTRY** **AND** **FARMING** **.**
林业 和 农业 .

林业和农业。

[ə; eɪ] [lʌv] - [θɔːt] .
**A** **LOVE** **-** **THOUGHT** **.**
一个 爱 - 想法 .

一句爱的寄语。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
**No** **.** **45** **.** **—** **Vol** **.**
不 . - . — 沃尔 .

第 45 期——第 1 卷

[aɪ] .
**I** **.**
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
**Price** **1½d** **.**
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)][eit] , - .
**SATURDAY** **,** **NOVEMBER** **8** **,** **1884** **.**
周六 , 十一月 8 , - .

1884年11月8日，星期六。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɑːst] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
**THE** **STORY** **OF** **A** **VAST** **EXPLOSION** **.**
这 故事 的 一个 广阔的 爆炸 .

一场巨大爆炸的故事。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [taɪmz] [ə'kɜːd] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**The** **greatest** **physical** **convulsion** **of** **recent** **times** **occurred** **on** **the** **morning** **of** **the**
这 最 身体的 抽搐 的 最近的 时代 发生 在 这 早晨 的 这
27th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
**27th** **of** **August** **last** **year** **,**
27th 的 八月 最后的 年 ,

近年来最严重的身体剧烈震动发生在去年8月27日上午。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌndə] [streɪts] ,
**the** **scene** **of** **the** **catastrophe** **being** **a** **small** **island** **in** **the** **Sunda** **Straits** **,**
这 场景 的 这 灾难 存在 一个 小的 岛 在 这 巽他 海峡 ,

灾难发生地是巽他海峡的一个小岛。

[wɪtʃ] ['seprət] [sʊ'mɑːtrə][ænd; ənd]['dʒɑːvə] .
**which** **separate** **Sumatra** **and** **Java** **.**
哪个 分离 苏门答腊 和 Java .

分隔苏门答腊岛和爪哇岛的通道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtensɪst]

| It | is | a | region | which | there | is | much | reason | to | regard | as | one | of | the | intensest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 地区 | 哪个 | 那里 | 是 | 很多 | 原因 | 到 | 看待 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最激烈 |

[ˈfəʊsaɪ; ˈfəʊkaɪ][ɒv; əv][vɒlˈkænɪk][ækˈtɪvətɪ][ɒn][ðə; ði] [ˈɜːrθs] [ˈsɜːfɪs] .

| foci | of | volcanic | activity | on | the | earth's | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 焦点 | 的 | 火山 | 活动 | 在 | 这 | 地球的 | 表面 | . |

该地区完全可以被视为地球表面火山活动最剧烈的中心之一。

[ðə; ði][meɪn][fækts] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðɪs] [ɪˈvent] , [ɔːlˈðəʊ] [sləʊ][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hænd] ,

| The | main | facts | connected | with | this | event | , | although | slow | in | coming | to | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 事实 | 连接 | 和 | 这 | 事件 | , | 虽然 | 慢的 | 在 | 未来 | 到 | 手 | , |

与此事件相关的主要事实，虽然迟迟未能浮出水面，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈfeəli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns] .

| are | now | fairly | within | the | records | of | science | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 相当 | 之内 | 这 | 记录 | 的 | 科学 | . |

现在这些都已基本被载入科学史册。

[ˌkraːkəˈtəuə] , [ðə; ði][vɒlˈkænɪk][ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [əˈgəʊ][wɒz; wəz][ˈsev(ə)n][maɪlz] [lɒŋ] [baɪ]

| Krakatoa | , | the | volcanic | island | which | a | year | or | two | ago | was | seven | miles | long | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喀拉喀托火山 | , | 这 | 火山 | 岛 | 哪个 | 一个 | 年 | 或者 | 二 | 前 | 曾是 | 七 | 英里 | 长的 | 经过 |

[faɪv] [brɔːd] ,

| five | broad | , |
|---|---|---|
| 五 | 广阔 | , |

喀拉喀托火山岛，这座火山岛在一两年前长七英里，宽五英里，

[ɪz][əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɑːvə][kəʊst] .

| is | about | thirty | miles | from | the | Java | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关于 | 三十 | 英里 | 从 | 这 | Java | 海岸 | . |

距离爪哇岛海岸约30英里。

[wen] [ˈsɜrˌveɪd] [ɪn] - - - ,

| When | surveyed | in | 1868 | - | 69 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 调查 | 在 | - | - | - | , |

1868-69 年调查时，

[ðə; ði][ˈaɪlənd][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊðd] [frɒm; frəm] [beɪs] [tuː; tə] [ˈsʌmɪt] [wɪð] [ə; eɪ]

| the | island | was | found | to | be | clothed | from | base | to | summit | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岛 | 曾是 | 成立 | 到 | 是 | 穿着衣服 | 从 | 根据 | 到 | 首脑 | 和 | 一个 |

[lʌgˈʒʊəriənt] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd][ˈtrɒpɪk(ə)l][ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] ,

| luxuriant | growth | of | forest | and | tropical | vegetation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茂盛的 | 生长 | 的 | 森林 | 和 | 热带 | 植被 | , |

人们发现，该岛从山脚到山顶都覆盖着茂密的森林和热带植被。

[bʌt; bət] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] .

| but | uninhabited | . |
|---|---|---|
| 但 | 无人 | . |

但无人居住。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈpraɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði][vɒlˈkeɪnəʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈdɔːmənt]

| A | few | weeks | prior | to | the | eruption | , | the | volcano | , | which | had | been | dormant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 周 | 事先的 | 到 | 这 | 火山爆发 | , | 这 | 火山 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 休眠 |

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈsentʃəriz] ,

| for | two | centuries | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 几个世纪 | , |

在火山喷发前几周，这座已经休眠了两个世纪的火山.....

[geɪv] [saɪnz][ɒv; əv][æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] .

| gave | signs | of | an | awakening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 标志 | 的 | 一个 | 唤醒 | . |

显露出觉醒的迹象。

[ɒn][ðə; ði] 20th [ɒv; əv] [meɪ] ['sevrəl] [ʃɒks] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][laʊd][ɪk'sploʊʒənz][ænd; ənd] ['hɒləʊ]
**On** 在 **the** 这 **20th** 20th **of** 的 **May** 可能 **several** 一些 **shocks** 冲击 **,** , **accompanied** 伴随 **by** 经过 **loud** 大声 **explosions** 爆炸 **and** 和 **hollow** 空洞的
[rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] ,
**reverberations** 回响 **,** ,

5月20日，发生了数次震动，伴随着巨大的爆炸声和空洞的回响。

['stɑːtld] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ɒv; əv][bə'teɪviə][ænd; ənd] ['baitənzɔːg] , [ə'baʊt] ['naɪnti]
**startled** 惊慌 **the** 这 **inhabitants** 居民 **of** 的 **the** 这 **towns** 城镇 **of** 的 **Batavia** 巴达维亚 **and** 和 **Buitenzorg** Buitenzorg **,** , **about** 关于 **ninety** 九十
[maɪlz] ['dɪstənt] . [ [wʌn] ]
**miles** 英里 **distant** 遥远 **.** . **[** [ **1** 1 **]** ]

这让大约 90 英里外的巴达维亚和布伊滕佐格镇的居民感到震惊。[1]

[ðiːz] [dɪs'tɜːrbəns] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [æk'tɪvəti] .
**These** 这些 **disturbances** 干扰 **continued** 持续 **for** 为了 **the** 这 **next** 下一个 **three** 三 **months** 几个月 **with** 和 **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的 **activity** 活动 **.** .

接下来的三个月里，这类扰动持续发生，活动程度或多或少。

[ɒn][ðə; ði] 11th [ænd; ənd] 18th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'keɪnəʊ] [ɪn'kriːst] ,
**On** 在 **the** 这 **11th** 11th **and** 和 **18th** 18th **of** 的 **August** 八月 **the** 这 **energy** 活力 **of** 的 **the** 这 **volcano** 火山 **increased** 增加 **,** ,

8月11日和18日，火山能量增强。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
**and** 和 **there** 那里 **were** 是 **symptoms** 症状 **of** 的 **a** 一个 **crisis** 危机 **.** .

危机迹象已经显现。

[ɒn][ðə; ði] 26th [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['fɒləʊɪŋ] , ['sevrəl] [ɪ'rʌpʃənz] [tʊk] [pleɪs] ,
**On** 在 **the** 这 **26th** 26th **and** 和 **the** 这 **night** 夜晚 **following** 下列的 **,** , **several** 一些 **eruptions** 喷发 **took** 采取 **place** 地方 **,** ,

26日及次日晚，发生了数次火山喷发。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['klaɪmæks][wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
**until** 直到 **the** 这 **climax** 高潮 **was** 曾是 **reached** 达到 **on** 在 **the** 这 **following** 下列的 **morning** 早晨 **.** .

直到第二天早上才达到高潮。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ðen] [ siːm ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ə'veɪləb(ə)l]
**The** 这 **submarine** 潜艇 **base** 根据 **of** 的 **the** 这 **mountain** 山 **then** 然后 **seems** 似乎 **,** , **according** 根据 **to** 到 **all** 全部 **available** 可用的
['evɪdəns] ,
**evidence** 证据 **,** ,

根据所有现有证据，这座山上的潜艇基地似乎是：

[tuː; tə][hæv; həv] ['lɪtərəli] - [keɪvd] [ɪn] .
**to** 到 **have** 有 **literally** 字面上地 **'** - **caved** 坍塌 **in** 在 **.** .

完全"塌陷"。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən]['ɪnflʌks][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['məʊltən]
**'** - **This** 这 **was** 曾是 **apparently** 显然 **accompanied** 伴随 **by** 经过 **an** 一个 **influx** 流入 **of** 的 **the** 这 **sea** 海 **into** 进入 **the** 这 **molten** 熔融的
[ɪn'tɪəriə(r)] ,
**interior** 内部的 **,** ,

"这显然伴随着海水涌入熔融的内部区域。"

[ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ˌsuːpə'hiːtɪd; ˌsjuːpə'hiːtɪd] [stiːm] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]

| the | instantaneous | development | of | superheated | steam | , | and | then | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瞬间 | 发展 | 的 | 过热 | 蒸汽 | , | 和 | 然后 | 一个 |

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts][kə'lɒs(ə)l] ['enədʒi] ,

| explosion | which | , | for | its | colossal | energy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆炸 | 哪个 | , | 为了 | 它是 | 庞大 | 活力 | , |

瞬间产生过热蒸汽，然后发生爆炸，其能量巨大。

[ɪz] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][vɒl'kænɪk][ 'autbreik, ,aut'breik ] .

| is | unparalleled | in | the | annals | of | volcanic | outbreaks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 无与伦比 | 在 | 这 | 志 | 的 | 火山 | 疫情爆发 | . |

在火山爆发史上，这是前所未有的。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['ædɪkwətli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ɪts]

| The | enormous | power | of | this | eruption | can | only | be | adequately | understood | by | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 力量 | 的 | 这 | 火山爆发 | 能 | 仅有的 | 是 | 充分 | 理解 | 经过 | 它是 |

[ɪ'fekts] ;

| effects | ; |
|---|---|
| 效果 | ; |

只有通过这次火山爆发的影响，才能充分理解其巨大的威力；

[ðiːz] [wiː; wi] [naʊ] ['briːfli] ['sʌməraɪz] .

| these | we | now | briefly | summarise | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 我们 | 现在 | 简要地 | 总结 | . |

现在我们简要总结一下这些内容。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɪt'self] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] [vər'biːk] ,

| The | explosion | itself | , | according | to | Dr | Verbeek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爆炸 | 本身 | , | 根据 | 到 | 博士 | 维比克 | , |

据维尔贝克博士称，爆炸本身

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [rɪ'zʌlts]

| one | of | the | Dutch | Commission | appointed | to | investigate | the | nature | and | results |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 荷兰语 | 委员会 | 任命 | 到 | 调查 | 这 | 自然 | 和 | 结果 |

[ɒv; əv] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] ,

| of | this | catastrophe | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 灾难 | , |

荷兰委任调查这场灾难的性质和后果的委员会成员之一

[kɔːzd] [ðə; ði] [nɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][biː; bi] [bləʊn] [ə'weɪ] ,

| caused | the | north | part | of | the | island | to | be | blown | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 这 | 北 | 部分 | 的 | 这 | 岛 | 到 | 是 | 吹 | 离开 | , |

导致岛屿北部被吹走。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːl] [eɪt] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , ['fɔːmɪŋ] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nemd] [stɪrz] ['aɪlənd]

| and | to | fall | eight | miles | to | the | north | , | forming | what | is | now | named | Steer's | Island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 落下 | 八 | 英里 | 到 | 这 | 北 | , | 成型 | 什么 | 是 | 现在 | 命名 | 牛的 | 岛 |

.

:

.

向北延伸八英里，形成了现在被称为斯蒂尔岛的地方。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌkraːkə'təuə][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]

| Moreover | , | the | north | - | east | portion | of | the | island | of | Krakatoa | was | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 这 | 北 | - | 东方 | 部分 | 的 | 这 | 岛 | 的 | 喀拉喀托火山 | 曾是 | 还 |

[ hə:l ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

| hurled | into | the | air | , |
|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 进入 | 这 | 空气 | , |

此外，喀拉喀托岛东北部也被抛向空中。

[pɑːst] ['əʊvə(r)] [læŋ] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [maɪlz] ,
**passed** **over** **Lang** **Island** **,** **and** **fell** **at** **a** **distance** **of** **seven** **miles** **,**
通过了 超过 朗 岛 , 和 跌倒 在 一个 距离 的 七 英里 ,

飞越朗岛，落在七英里之外。

['fɔːmɪŋ] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] - ['aɪlənd] .
**forming** **what** **is** **now** **known** **as** **Calmeyer** **Island** **.**
成型 什么 是 现在 已知 作为 - 岛 .

形成了现在被称为卡尔迈耶岛的地方。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
**In** **proof** **of** **this** **,**
在 证明 的 这 ,

为了证明这一点，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][fækt] [ɪ'lɪsɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['njuːli] [meɪd] [mə'riːn] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪts] ,
**we** **have** **the** **fact** **elicited** **by** **the** **newly** **made** **marine** **survey** **of** **the** **Straits** **,**
我们 有 这 事实 引发的 经过 这 新 制成 海洋 民意调查 的 这 海峡 ,

我们从最新完成的海峡海洋调查中获得了这一事实。

[ðæt] - [ðə; ði] ['bɒtəm] [sə'raʊndɪŋ] [ðiːz] [njuː] ['aɪləndz][hæz; həz][nɒt]['rɪz(ə)n] .
**that** **'** **the** **bottom** **surrounding** **these** **new** **islands** **has** **not** **risen** **.**
那 - 这 底部 周围 这些 新的 岛屿 有 不是 升起 .

“这些新岛屿周围的底部还没有上升。”

- [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ ʌp'hiːv ] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .
**'** **This** **would** **have** **been** **the** **case** **had** **they** **been** **upheaved** **in** **the** **usual** **way** **.**
- 这 会 有 到过 这 案件 有 他们 到过 剧变 在 这 通常 方式 .

“如果他们像往常一样被颠覆，情况就会是这样。”

[nɒt] ['əʊnli][səʊ] ,
**Not** **only** **so** **,**
不是 仅有的 所以 ,

不仅如此，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒtəm] [raʊnd] [ðiːz] [njuː] ['aɪləndz] [ʃəʊz] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ɪn'kriːst] [depθ] [ɪn][ðə; ði]
**but** **the** **bottom** **round** **these** **new** **islands** **shows** **a** **slightly** **increased** **depth** **in** **the**
但 这 底部 圆形的 这些 新的 岛屿 演出 一个 轻微地 增加 深度 在 这
[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [pɪt] ,
**direction** **of** **the** **submarine** **pit** **,**
方向 的 这 潜艇 坑 ,

但是这些新岛屿周围的底部显示，在海底坑方向的深度略有增加。

['nɪəli] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [diːp] ,
**nearly** **one** **thousand** **feet** **deep** **,**
几乎 一 千 脚 深的 ,

近一千英尺深，

[wɪtʃ] [naʊ] [mɑːrks][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ˌkraːkə'təuə] ['ɒkjupaɪd] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
**which** **now** **marks** **the** **place** **the** **peak** **of** **Krakatoa** **occupied** **prior** **to** **the**
哪个 现在 标记 这 地方 这 顶峰 的 喀拉喀托火山 占领 事先的 到 这
[kən'vʌlʃn] .
**convulsion** **.**
抽搐 .

这里现在标志着喀拉喀托火山爆发前山顶所在的位置。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [di:p] [dɪ'preʃn] [ðeə(r)] ['raɪzɪz] - [laɪk] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [klʌb]
**But** 但 **out** 出去 **of** 的 **the** 这 **midst** 中间 **of** 的 **this** 这 **deep** 深的 **depression** 沮丧 **there** 那里 **rises** 上升 **'** - **like** 喜欢 **a** 一个 **gigantic** 巨大 **club** 俱乐部
- [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv] [rɒk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eərɪə] [nɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['θɜ:ti] - [θri:]
**'** - **a** 一个 **remarkable** 卓越 **column** 柱子 **of** 的 **rock** 岩石 **of** 的 **an** 一个 **area** 区域 **not** 不是 **more** 更多的 **than** 比 **thirty** 三十 **-** - **three** 三
[skweə(r)] [fi:t] ,
**square** 正方形 **feet** 脚 **,** ,

但是，在这片深邃的洼地中，却像一根巨大的棍棒一样，耸立着一根面积不超过33平方英尺的奇特岩柱。

[wɪtʃ] ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] [ˌsɪks'ti:n] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] .
**which** 哪个 **projects** 项目 **sixteen** 十六 **feet** 脚 **above** 多于 **the** 这 **surface** 表面 **of** 的 **the** 这 **sea** 海 **.** .

它高出海面十六英尺。

[ðə; ði] ['sʌðən] [pɑ:t] [ɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ˌkra:kə'təuə] ,
**The** 这 **southern** 南部 **part** 部分 **is** 是 **all** 全部 **that** 那 **is** 是 **now** 现在 **left** 左边 **of** 的 **the** 这 **island** 岛 **of** 的 **Krakatoa** 喀拉喀托火山 **,** ,

喀拉喀托岛现在只剩下南部部分了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['frægmənt] [ɒn] [ɪts] [nɔ:θ] [saɪd] [ɪz] [naʊ] ['baʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [prɪ'sɪpɪtəs]
**and** 和 **this** 这 **fragment** 分段 **on** 在 **its** 它是 **north** 北 **side** 边 **is** 是 **now** 现在 **bounded** 有界 **by** 经过 **a** 一个 **magnificent** 壮丽 **precipitous** 陡峭
[klɪf] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fi:t] [haɪ] .
**cliff** 悬崖 **more** 更多的 **than** 比 **two** 二 **thousand** 千 **five** 五 **hundred** 百 **feet** 脚 **high** 高的 **.** .

而这块残垣断壁北侧，如今被一道高达两千五百多英尺的壮丽陡峭的悬崖所环绕。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [θɔ:t] [baɪ] [sʌm; səm] , [haʊ'evə(r)] ,
**It** 它 **has** 有 **been** 到过 **thought** 想法 **by** 经过 **some** 一些 **,** , **however** 然而 **,** ,

然而，有些人却这样认为：

[ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst]
**that** 那 **the** 这 **first** 第一的 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这 **island** 岛 **was** 曾是 **blown** 吹 **away** 离开 **on** 在 **the** 这 **evening** 晚上 **of** 的 **August** 八月
26th ,
**26th** 26th **,** ,

岛屿的第一部分在8月26日晚被吹走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [mæs] , ['ɑ:nsərɪŋ] [tu:; tə] -
**and** 和 **that** 那 **on** 在 **the** 这 **following** 下列的 **morning** 早晨 **the** 这 **larger** 更大的 **mass** 大量的 **,** , **answering** 回答 **to** 到 **Calmeyer** -
['aɪlənd] ,
**Island** 岛 **,** ,

第二天早上，更大的团块，也就是卡尔迈耶岛，

[wɒz; wəz] [ʃɒt] [aʊt] [baɪ] [æn; ən] ['efət] [stɪl] [mɔ:(r)] [taɪ'tænɪk] .
**was** 曾是 **shot** 射击 **out** 出去 **by** 经过 **an** 一个 **effort** 努力 **still** 仍然 **more** 更多的 **titanic** 泰坦尼克号 **.** .

却被一场规模更大的行动击败。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [felt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
**The** 这 **shock** 震惊 **of** 的 **the** 这 **explosion** 爆炸 **was** 曾是 **felt** 毛毡 **at** 在 **a** 一个 **distance** 距离 **of** 的 **four** 四 **thousand** 千 **miles** 英里
,
**,**
,

爆炸的冲击波远在四千英里之外都能感受到。

['biːɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv][wʌn] - [sɪksθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] — [ðæt][ɪz] , [æt; ət]

| being | equal | to | an | area | of | one | - | sixth | of | the | earth's | surface | — | that | is | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 平等的 | 到 | 一个 | 区域 | 的 | 一 | - | 第六 | 的 | 这 | 地球的 | 表面 | — | 那 | 是 | , | 在 |

['bɜːrmə] ,

| Burmah | , |
|---|---|
| 缅甸 | , |

相当于地球表面积的六分之一——也就是说，在缅甸，

[sɪ'lɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ændəmən]['aɪləndz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] , [ɪn][sʌm; səm][pɑːts][ɒv; əv]

| Ceylon | and | the | Andaman | Islands | to | the | north | - | west | , | in | some | parts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锡兰 | 和 | 这 | 安达曼群岛 | 岛屿 | 到 | 这 | 北 | - | 西方 | , | 在 | 一些 | 部分 | 的 |

['ɪndiə] ,

| India | , |
|---|---|
| 印度 | , |

锡兰和西北部的安达曼群岛，以及印度的部分地区，

[æt; ət][sai'gɔn; 'saigɔn][ænd; ənd][mə'nɪlə][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

| at | Saigon | and | Manila | to | the | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 西贡 | 和 | 马尼拉 | 到 | 这 | 北 | , |

西贡和北部的马尼拉，

[æt; ət] ['dɔːri] [ɪn][ðə; ði] - [beɪ] ( [njuː] ['gɪni] ) [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

| at | Dorey | in | the | Geelvink | Bay | ( | New | Guinea | ) | to | the | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 多莉 | 在 | 这 | - | 湾 | ( | 新的 | 几内亚 | ) | 到 | 这 | 东方 | , |

在东部的吉尔文克湾（新几内亚）多雷，

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] ['nɔːðən] [ɒ'streɪliə] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .

| and | throughout | Northern | Australia | to | the | south | - | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自始至终 | 北方 | 澳大利亚 | 到 | 这 | 南 | - | 西方 | . |

以及整个澳大利亚北部到西南地区。

['lɔidz] ['eɪdʒənts][æt; ət][bə'teɪviə] , [ɪn]['dʒɑːvə] , ['steɪtɪd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst]

| Lloyd's | agents | at | Batavia | , | in | Java | , | stated | that | on | the | eve | of | this | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳埃德保险公司 | 代理人 | 在 | 巴达维亚 | , | 在 | Java | , | 声明 | 那 | 在 | 这 | 前夕 | 的 | 这 | 广阔的 |

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌdetə'neɪʃn] { - }

| explosion | , | the | detonations | { | 706 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆炸 | , | 这 | 爆炸 | { | - | } |

劳埃德在爪哇岛巴达维亚的代理人表示，在这场巨大爆炸的前夜，发生了爆炸{706}

- [gruː] [laʊdə] , [tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ænd; ənd] [ kən'kʌʃən ] [wɜː(r); wə(r)]

| ' | grew | louder | , | till | in | the | early | morning | the | reports | and | concussions | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 生长 | 更大声 | , | 直到 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | 这 | 报告 | 和 | 脑震荡 | 是 |

['sɪmpli] ['defnɪŋ] ,

| simply | deafening | , |
|---|---|---|
| 简单地 | 震耳欲聋 | , |

“声音越来越大，到了清晨，报告声和震耳欲聋的声音简直震耳欲聋。”

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə'lɑːmɪŋ] .

| not | to | say | alarming | . |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 说 | 令人担忧 | . |

不，应该说是令人担忧。

- [səʊ]['vaɪələnt][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][eə(r)] - [weɪvz] , [djuː][tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] ,

| ' | So | violent | were | the | air | - | waves | , | due | to | this | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 暴力 | 是 | 这 | 空气 | - | 波浪 | , | 到期的 | 到 | 这 | 原因 | , |

“由于这个原因，无线电波变得如此剧烈，

[ðæt] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [rent] [baɪ][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

| that | walls | were | rent | by | them | at | a | distance | of | five | hundred | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 墙壁 | 是 | 租 | 经过 | 他们 | 在 | 一个 | 距离 | 的 | 五 | 百 | 英里 | , |

他们甚至在五百英里之外撕裂了城墙。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [ðə; ði]['vɒlju:m][ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ðæt] [bə'teɪviə] , ['eɪti] [maɪlz] [ɒf]
**and** **so** **great** **the** **volume** **of** **smoke** **and** **ashes** **,** **that** **Batavia** **,** **eighty** **miles** **off**
和 所以 伟大的 这 体积 的 抽烟 和 灰烬 , 那 巴达维亚 , 八十 英里 离开
,
**,**
,

烟雾和灰烬的量如此之大，以至于八十英里外的巴达维亚，

[wɒz; wəz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [kəm'pli:t] ['dɑ:knəs] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] .
**was** **shrouded** **in** **complete** **darkness** **for** **two** **hours** **.**
曾是 被遮蔽的 在 完全的 黑暗 为了 二 小时 .

整整两个小时，周围一片漆黑。

['nɪəli] [fɔ:(r)] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['pʌmɪs] , [i:tʃ] ['sevrəl] ['eɪkəz]
**Nearly** **four** **months** **after** **the** **eruption** **,** **masses** **of** **floating** **pumice** **,** **each** **several** **acres**
几乎 四 几个月 后 这 火山爆发 , 群众 的 漂浮的 浮石 , 每个 一些 英亩
[ɪn][ɪk'stent] ,
**in** **extent** **,**
在 程度 ,

火山喷发近四个月后，大量漂浮的浮石，每块面积达数英亩，

[wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] ['sʌndə] .
**were** **seen** **in** **the** **Straits** **of** **Sunda** **.**
是 已见 在 这 海峡 的 巽他 .

在巽他海峡被发现。

[ˌpærə'dɒksɪk(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] ,
**Paradoxical** **as** **it** **appears** **,**
矛盾的 作为 它 出现 ,

看似矛盾，

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['betə(r)] [hɜ:d] [ɪn] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən][ɪn] [ðəʊz] ['nɪərə(r)][ðə; ði]
**the** **sound** **was** **sometimes** **better** **heard** **in** **distant** **places** **than** **in** **those** **nearer** **the**
这 声音 曾是 有时 更好的 听到 在 遥远 地方 比 在 那些 更近 这
[si:t] [ɒv; əv] [dɪ'stɜ:bəns] .
**seat** **of** **disturbance** **.**
座位 的 干扰 .

有时，在远处听到的声音比在靠近骚乱地点的地方听到的声音更清晰。

[ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [bi:n] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] — [ə'sju:mɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
**This** **singular** **effect** **has** **been** **thus** **explained** **—** **assuming** **,** **for** **example** **,**
这 单数 影响 有 到过 因此 解释 — 假设 , 为了 例子 ,

这种独特的效应已得到解释——例如假设：

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ɒv; əv] ['æʃɪz] [bɪ'twi:n] [ˌkra:kə'təuə][ænd; ənd] ,
**the** **presence** **of** **a** **thick** **cloud** **of** **ashes** **between** **Krakatoa** **and** **Anjer** **,**
这 在场 的 一个 厚的 云 的 灰烬 之间 喀拉喀托火山 和 安杰尔 ,

喀拉喀托火山和安杰尔火山之间存在一层厚厚的火山灰云。

[ðɪs] [wʊd] [ækt][ɒn][ðə; ði] [saʊnd] - [weɪvz] [laɪk][ə; eɪ] [θɪk] [spft] ['kʊʃ(ə)n] ;
**this** **would** **act** **on** **the** **sound** **-** **waves** **like** **a** **thick** **soft** **cushion** **;**
这 会 行为 在 这 声音 - 波浪 喜欢 一个 厚的 柔软的 软垫 ;

这就像一块厚厚的软垫，能够阻挡声波；

[ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [æn; ən] [æʃ] - [klaʊd][ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['i:zəli] [prə'peld]
**along** **and** **above** **such** **an** **ash** **-** **cloud** **the** **sound** **would** **be** **very** **easily** **propelled**
沿着 和 多于 这样的 一个 灰 - 云 这 声音 会 是 非常 容易地 推进
[tu:; tə][mɔ:(r)] [rɪ'məʊt] ['pleɪsɪz] ,
**to** **more** **remote** **places** **,**
到 更多的 偏僻的 地方 ,

沿着这样的火山灰云及其上方，声音很容易被传播到更偏远的地方。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [bə'teɪvɪə] ; [ˌweər'æz] [æt; ət] , [kləʊz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [æʃ] - [klaʊd] , [nəʊ]

| for | instance | , | Batavia | ; | whereas | at | Anjer | , | close | behind | the | ash | - | cloud | , | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 巴达维亚 | ; | 然而 | 在 | 安杰尔 | , | 关闭 | 在后面 | 这 | 灰 | - | 云 | , | 不 |

[saʊndz] , [ɔː(r)]['əʊnli] [feɪnt] [wʌnz] ,

| sounds | , | or | only | faint | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | , | 或者 | 仅有的 | 头晕的 | 一个 | , |

例如，巴达维亚；而安杰尔，就在火山灰云后面，却听不到任何声音，或者只有微弱的声音。

[wʊd] [biː; bi] [hɜːd] .

| would | be | heard | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 听到 | . |

会被听到。

['ʌðə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['prɒbəb(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| Other | explanations | seem | to | be | less | probable | , | though | not | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 解释 | 似乎 | 到 | 是 | 较少的 | 可能 | , | 尽管 | 不是 | 不可能的 | . |

其他解释的可能性似乎较小，但并非完全不可能。

['dɑːktər; draɪv] [vər'biːk] [steɪts] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf][maɪlz] -

| Dr | Verbeek | states | that | within | a | circle | of | nine | and | a | - | half | miles | ' | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | 维比克 | 各州 | 那 | 之内 | 一个 | 圆圈 | 的 | 九 | 和 | 一个 | - | 一半 | 英里 | - | |

['reɪdiəs] ( [ˌfɪf'tiːn] - ) [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntən] ,

| radius | ( | fifteen | kilomètres | ) | from | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半径 | ( | 十五 | - | ) | 从 | 这 | 山 | , |

Verbeek 博士指出，在以这座山为中心，半径为 9.5 英里（15 公里）的圆周范围内，

[ðə; ði] ['leɪəz] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk] [æʃ] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][frɒm; frəm]['sɪksti] -

| the | layers | of | volcanic | ash | cover | the | ground | to | a | depth | of | from | sixty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 层 | 的 | 火山 | 灰 | 覆盖 | 这 | 地面 | 到 | 一个 | 深度 | 的 | 从 | 六十 | - |

[faɪv][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [fiːt] ,

| five | to | one | hundred | and | thirty | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 到 | 一 | 百 | 和 | 三十 | 脚 | , |

火山灰层覆盖地面，厚度达65至130英尺。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] - ['maʊntənz] [ɪz][ɪn]

| and | at | the | back | of | the | island | the | thickness | of | the | ash | - | mountains | is | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 岛 | 这 | 厚度 | 的 | 这 | 灰 | - | 山脉 | 是 | 在 |

[sʌm; səm]['pleɪsɪz]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd]

| some | places | even | from | one | hundred | and | ninety | - | five | to | two | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 地方 | 甚至 | 从 | 一 | 百 | 和 | 九十 | - | 五 | 到 | 二 | 百 |

[ænd; ənd]['sɪksti] [fiːt] ,

| and | sixty | feet | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 六十 | 脚 | , |

岛屿后方的火山灰山厚度在某些地方甚至达到 195 到 260 英尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][səʊ][prə'dʒektɪd][ɪk'stendz; ek-]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [nəʊn] ['eəriə][ɒv; əv]['sev(ə)n]

| and | that | the | matter | so | projected | extends | over | a | known | area | of | seven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 事情 | 所以 | 预计 | 扩展 | 超过 | 一个 | 已知 | 区域 | 的 | 七 |

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd][skweə(r)] - ( - ,

| hundred | and | fifty | thousand | square | kilomètres | ( | 285 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 和 | 五十 | 千 | 正方形 | - | ( | - | , |

并且所涉事项延伸至已知面积达75万平方公里（285,

- [skweə(r)] [maɪlz] ) , [ɔː(r)][ə; eɪ] [speɪs] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜːmən]['empaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

| 170 | square | miles | ) | , | or | a | space | larger | than | the | German | Empire | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 正方形 | 英里 | ) | , | 或者 | 一个 | 空间 | 更大的 | 比 | 这 | 德语 | 帝国 | 和 | 这 |

['neðələndz] [ænd; ənd]['beldʒəm] ,

| Netherlands | and | Belgium | , |
|---|---|---|---|
| 荷兰 | 和 | 比利时 | , |

170平方英里），或者比包括荷兰和比利时在内的德意志帝国还要大，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['denmɑːk] [ænd; ənd] ['aɪslənd] , [ɔː(r)] ['nɪəli] ['twenti] - [wʌn] [taɪmz] [ðə; ðɪ] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

| including | Denmark | and | Iceland | , | or | nearly | twenty | - | one | times | the | size | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 丹麦 | 和 | 冰岛 | , | 或者 | 几乎 | 二十 | - | 一 | 时代 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 |

['neðələndz] .

| Netherlands | . |
|---|---|
| 荷兰 | . |

包括丹麦和冰岛，面积几乎是荷兰的二十一倍。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [ 'kælkjuleɪt ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kwɒntətɪ] [ɒv; əv] ['splɪd] ['sʌbstəns] [ɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ]

| Moreover | , | he | calculates | that | the | quantity | of | solid | substance | ejected | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 他 | 计算 | 那 | 这 | 数量 | 的 | 坚硬的 | 物质 | 被弹出 | 经过 | 这 |

[vɒl'keɪnəʊ] [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['kjuːbɪk] - ,

| volcano | was | eighteen | cubic | kilomètres | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 火山 | 曾是 | 十八 | 立方体 | - | , |

此外，他计算出火山喷出的固体物质总量为十八立方千米。

[ɔː(r)] [fɔːr] . - ['kjuːbɪk] [maɪlz] .

| or | 4 | . | 14 | cubic | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 4 | . | - | 立方体 | 英里 | . |

或 4.14 立方英里。

[tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɔːməs] ['vɒljuːm] [ðɪs] [ˌreprɪ'zents] , [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ]

| To | give | some | idea | of | the | enormous | volume | this | represents | , | we | may | take | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 一些 | 主意 | 的 | 这 | 巨大的 | 体积 | 这 | 代表 | , | 我们 | 可能 | 拿 | 这 |

['fɒləʊɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] :

| following | illustration | : |
|---|---|---|
| 下列的 | 插图 | : |

为了让您更好地了解这代表着多么庞大的数量，我们可以参考以下示例：

[ðə; ðɪ] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'dʒɪpʃn] ['pɪrəmɪdz] [hæz; həz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['eɪti] - [tuː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

| the | largest | of | the | Egyptian | pyramids | has | upwards | of | eighty | - | two | millions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最大 | 的 | 这 | 埃及人 | 金字塔 | 有 | 向上 | 的 | 八十 | - | 二 | 百万 | 的 |

['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv] ['meɪsənri] ;

| cubic | feet | of | masonry | ; |
|---|---|---|---|---|
| 立方体 | 脚 | 的 | 石工 | ; |

埃及最大的金字塔使用了超过八千二百万立方英尺的砖石；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [teɪk] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

| it | would | therefore | take | about | seven | thousand | three | hundred | and | sixty | of | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 所以 | 拿 | 关于 | 七 | 千 | 三 | 百 | 和 | 六十 | 的 | 这样的 |

[stˈrʌktʃəz] [tuː; tə] ['iːkwəl] [ðə; ðɪ] [bʌlk] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [θrəʊn] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

| structures | to | equal | the | bulk | of | matter | thrown | out | by | this | eruption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结构 | 到 | 平等的 | 这 | 大部分 | 的 | 事情 | 抛掷 | 出去 | 经过 | 这 | 火山爆发 | . |

因此，大约需要 7360 个这样的结构才能达到这次火山喷发抛出的物质总量。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [smuːð] [raʊnd] [bɔːlz] [frɒm; frəm] [faɪv] -

| Some | of | this | matter | was | found | to | contain | smooth | round | balls | from | five | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 事情 | 曾是 | 成立 | 到 | 包含 | 光滑的 | 圆形的 | 球 | 从 | 五 | - |

[ eitθ, eiθ ] [tuː; tə] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ['kwɔːtə(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,

| eighths | to | two | and | a | - | quarter | inches | in | diameter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八分之一 | 到 | 二 | 和 | 一个 | - | 四分之一 | 英寸 | 在 | 直径 | , |

在这些物质中，部分含有直径为五分之八英寸至两又四分之一英寸的光滑圆球。

[ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] [pə(r)] [sent] .

| and | composed | of | fifty | - | five | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 由 | 的 | 五十 | - | 五 | 每 | 中心 | . |

其中百分之五十五。

[ɒv; əv] ['kɑːbənət] [ɒv; əv] [laɪm] .

| of | carbonate | of | lime | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 碳酸盐 | 的 | 酸橙 | . |

碳酸钙。

[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

| As | may | well | be | imagined | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可能 | 出色地 | 是 | 想象 | , |

正如人们可以想象的那样，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtbɜːst] [baɪ][ɪts]['ɔːf(ə)l] ['enədʒi] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][eə(r)] - [weɪvz]

| the | final | outburst | by | its | awful | energy | gave | rise | to | a | succession | of | air | - | waves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最终的 | 爆发 | 经过 | 它是 | 可怕 | 活力 | 给予 | 上升 | 到 | 一个 | 演替 | 的 | 空气 | - | 波浪 |

.

:

.

它可怕的能量最终爆发，产生了一连串的电波。

[ðiːz] [wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

| These | we | now | know | went | round | the | earth | more | than | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 我们 | 现在 | 知道 | 去 | 圆形的 | 这 | 地球 | 更多的 | 比 | 一次 | , |

我们现在知道，这些物体绕地球运行不止一次。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['redʒɪstərɪŋ] [bə'rɑːmətərz][ɔː(r)]['bærəˌgræm][æt; ət][ðə; ði]

| and | recorded | themselves | on | the | registering | barometers | or | barograms | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记录 | 他们自己 | 在 | 这 | 注册 | 气压计 | 或者 | 气压图 | 在 | 这 |

[mə'rɪʃəs] , [bɜː'lɪn] ,

| Mauritius | , | Berlin | , |
|---|---|---|---|
| 毛里求斯 | , | 柏林 | , |

并将自己的数据记录在毛里求斯、柏林的气压计或气压图上。

[rəʊm] , [ˌes 'tiː] ['piːtəzbəːg] , [və'lenʃɪə] , ['kɔɪmbrə] ( ['pɔːtʃʊgl] ) , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][fɑː(r)] - ['dɪstənt]

| Rome | , | St | Petersburg | , | Valencia | , | Coimbra | ( | Portugal | ) | , | and | other | far | - | distant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | , | 英石 | 圣彼得堡 | , | 瓦伦西亚 | , | 科英布拉 | ( | 葡萄牙 | ) | , | 和 | 其他 | 远的 | - | 遥远 |

['pleɪsɪz] .

| places | . |
|---|---|
| 地方 | . |

罗马、圣彼得堡、瓦伦西亚、科英布拉（葡萄牙）以及其他遥远的地方。

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnts] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['sev(ə)n] [sʌtʃ] [dɪs'tɜːrbəns] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪd] ;

| At | some | points | , | as | many | as | seven | such | disturbances | were | noted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 积分 | , | 作为 | 许多 | 作为 | 七 | 这样的 | 干扰 | 是 | 著名的 | ; |

在某些时候，此类骚乱多达七次；

['ʌðə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts][nɒt][səʊ] ['sensətɪv] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][faɪv] ,

| other | instruments | not | so | sensitive | gave | evidence | of | five | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 仪器 | 不是 | 所以 | 敏感的 | 给予 | 证据 | 的 | 五 | , |

其他灵敏度较低的仪器显示出了五处迹象。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [weɪv] [hæd; həd] ['prɪti] [wel] [spent] [ɪt'self] .

| by | which | time | the | wave | had | pretty | well | spent | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 时间 | 这 | 海浪 | 有 | 漂亮的 | 出色地 | 花费 | 本身 | . |

这时，这股浪潮已经基本消退了。

['hævɪŋ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [meɪd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] ['steɪʃnz] ,

| Having | collected | the | observations | made | at | all | the | chief | meteorological | stations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 集 | 这 | 观察 | 制成 | 在 | 全部 | 这 | 首席 | 气象 | 车站 | , |

收集了所有主要气象站的观测数据后，

['dʒen(ə)rəl] ['streɪtʃi] ['riːs(ə)ntli] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz]

| General | Strachey | recently | read | a | paper | before | the | Royal | Society | which | , | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 斯特雷奇 | 最近 | 读 | 一个 | 纸 | 前 | 这 | 皇家 | 社会 | 哪个 | , | 在 | 他的 |

['ɪnjən] ,

| opinion | , |
|---|---|
| 观点 | , |

斯特雷奇将军最近在皇家学会宣读了一篇论文，他认为，

[kən'kluːsɪvli] [ʃəʊz] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mens] [eə(r)] - [weɪv] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌkraːkə'təuə][æt; ət] [ə'baʊt]

| conclusively | shows | that | an | immense | air | - | wave | started | from | Krakatoa | at | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 演出 | 那 | 一个 | 巨大 | 空气 | - | 海浪 | 开始 | 从 | 喀拉喀托火山 | 在 | 关于 |

['θɜːti] ['mɪnɪts] [pɑːst][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ɒn] ['ɔːgəst] 27th .

| thirty | minutes | past | nine | a | . | m | . | on | August | 27th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | 分钟 | 过去的 | 九 | 一个 | . | 米 | . | 在 | 八月 | 27th | . |

确凿证据表明，8 月 27 日上午 9 点 30 分左右，一股巨大的气波从喀拉喀托火山开始传播。

['spredɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒmən] ['sentə(r)] , [ðə; ði] [weɪv] [went] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kwɔːtə(r)]

| Spreading | from | this | common | centre | , | the | wave | went | three | and | a | - | quarter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 从 | 这 | 常见的 | 中心 | , | 这 | 海浪 | 去 | 三 | 和 | 一个 | - | 四分之一 |

[taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] ,

| times | round | the | globe | , |
|---|---|---|---|---|
| 时代 | 圆形的 | 这 | 地球 | , |

从这个共同中心向外扩散，这股浪潮绕地球传播了三圈半。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trævld] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [pɑːst]

| and | those | parts | of | it | which | had | travelled | in | opposite | directions | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 部分 | 的 | 它 | 哪个 | 有 | 旅行 | 在 | 对面的 | 方向 | 通过了 |

[θruː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] - ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz][ɒv; əv]['dʒɑːvə] .

| through | one | another | ' | somewhere | in | the | antipodes | of | Java | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一 | 其他 | - | 某处 | 在 | 这 | 对跖点 | 的 | Java | . |

而那些朝相反方向移动的部分，在爪哇岛的对跖点附近相互穿过。

- [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [wɪtʃ] ['trævld] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west]

| ' | The | velocity | of | the | aërial | undulations | which | travelled | from | east | to | west |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 速度 | 的 | 这 | 天线 | 起伏 | 哪个 | 旅行 | 从 | 东方 | 到 | 西方 |

[wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][æt; ət][sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] ,

| was | calculated | at | six | hundred | and | seventy | - | four | miles | per | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 计算 | 在 | 六 | 百 | 和 | 七十 | - | 四 | 英里 | 每 | 小时 | , |

"经计算，从东向西传播的大气波动速度为每小时674英里。"

[ðəʊz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [də'rekʃ(ə)n][æt; ət]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] ,

| those | moving | in | the | reverse | direction | at | seven | hundred | and | six | miles | per | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 移动 | 在 | 这 | 撤销 | 方向 | 在 | 七 | 百 | 和 | 六 | 英里 | 每 | 小时 | , |

那些以每小时706英里的速度反向移动的物体

[ɔː(r)] ['nɪəli] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [saʊnd] .

| or | nearly | the | velocity | of | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 几乎 | 这 | 速度 | 的 | 声音 | . |

或接近音速。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] - ['taɪd(ə)l] [weɪvz] ,

| But | another | effect | of | the | eruption | was | a | series | of | ' | tidal | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 其他 | 影响 | 的 | 这 | 火山爆发 | 曾是 | 一个 | 系列 | 的 | - | 潮汐 | 波浪 | , |

但火山爆发的另一个后果是引发了一系列"海啸"。

- [səʊ] [kɔːld] — [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪz][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ][tuː; tə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt] ['strɪktli]

| ' | so | called | — | although | the | term | is | objected | to | because | not | strictly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 称为 | — | 虽然 | 这 | 学期 | 是 | 反对 | 到 | 因为 | 不是 | 严格 |

[ˌsaɪən'tɪfɪk] — [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði][eə(r)] - [weɪv] ,

| scientific | — | which | , | like | the | air | - | wave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | — | 哪个 | , | 喜欢 | 这 | 空气 | - | 海浪 | , |

所谓的——尽管这个术语因不够科学而受到反对——它就像无线电波一样，

[pɑːst] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

| passed | round | the | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 圆形的 | 这 | 世界 | . |

传遍了世界各地。

['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɪŋkrənəs] [wɪð] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

| **Whether** | **this** | **was** | **synchronous** | **with** | **the** | **final** | **explosion** | **,** | **it** | **is** | **not** | **possible** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 曾是 | 同步 | 和 | 这 | 最终的 | 爆炸 | , | 它 | 是 | 不是 | 可能的 | 到 |

[seɪ] .

| **say** | **.** |
|---|---|
| 说 | . |

无法确定这是否与最终爆炸同时发生。

[ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['saɪzmɪk] [siː] - [weɪvz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ]

| **The** | **highest** | **of** | **these** | **seismic** | **sea** | **-** | **waves** | **,** | **which** | **was** | **over** | **one** | **hundred** | **feet** | **high** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 的 | 这些 | 地震 | 海 | - | 波浪 | , | 哪个 | 曾是 | 超过 | 一 | 百 | 脚 | 高的 |

,

| **,** |
|---|
| , |

其中最高的地震海浪超过一百英尺高，

[swept] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪts] , [ænd; ənd] [rɔːt] ['terəb(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

| **swept** | **the** | **shores** | **on** | **either** | **side** | **of** | **the** | **Straits** | **,** | **and** | **wrought** | **terrible** | **destruction** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 这 | 海岸 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 海峡 | , | 和 | 锻 | 糟糕的 | 破坏 |

[tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] ['prɒpəti] .

| **to** | **life** | **and** | **property** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 生活 | 和 | 财产 | . |

席卷了海峡两岸，给生命和财产造成了可怕的破坏。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [p'ɜːsənz] ['perɪʃt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;

| **More** | **than** | **thirty** | **-** | **five** | **thousand** | **persons** | **perished** | **through** | **it** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 三十 | - | 五 | 千 | 人 | 遇难 | 通过 | 它 | ; |

超过三万五千人因此丧生;

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv] [nɔːθ] ['bæntəm][wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ðə; ði] [taʊnz]

| **the** | **greater** | **part** | **of** | **the** | **district** | **of** | **North** | **Bantam** | **was** | **destroyed** | **,** | **the** | **towns** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 区 | 的 | 北 | 矮脚鸡 | 曾是 | 损毁 | , | 这 | 城镇 |

[ɒv; əv] ,

| **of** | **Anjer** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 安杰尔 | , |

北班塔姆地区的大部分地区被摧毁，安杰尔等城镇也遭到破坏。

['miræk] , - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'welmd] .

| **Merak** | **,** | **Tjeringin** | **,** | **and** | **others** | **being** | **overwhelmed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅拉克 | , | - | , | 和 | 其他的 | 存在 | 不堪重负 | . |

Merak、Tjeringin 和其他人感到不知所措。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'strʌktɪv] ['eɪdʒənt][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

| **The** | **initial** | **movement** | **of** | **this** | **destructive** | **agent** | **was** | **undoubtedly** | **of** | **the** | **nature** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最初的 | 移动 | 的 | 这 | 破坏性的 | 代理人 | 曾是 | 无疑 | 的 | 这 | 自然 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['negətɪv] [weɪv] ;

| **of** | **a** | **negative** | **wave** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 消极的 | 海浪 | ; |

这种破坏性因素的最初运动无疑具有负面波的性质;

[bʌt; bət][ðə; ði][best] ['testɪməni] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [lɒst] , [sɪns] [ðəʊz] [huː] [ 'witnis ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]

| **but** | **the** | **best** | **testimony** | **to** | **this** | **is** | **lost** | **,** | **since** | **those** | **who** | **witnessed** | **it** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最好的 | 见证 | 到 | 这 | 是 | 丢失的 | , | 自从 | 那些 | WHO | 目击者 | 它 | 是 |

[ɪts]['vɪktɪms] .

| **its** | **victims** | **.** |
|---|---|---|
| 它是 | 受害者 | . |

但最好的证据已经遗失，因为目睹这一切的人都成了受害者。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ɒv; əv][səʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['bɒtəm] [ɪn][ðə; ði]

| The | sudden | subsidence | of | so | large | an | area | of | the | sea | - | bottom | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 地面沉降 | 的 | 所以 | 大的 | 一个 | 区域 | 的 | 这 | 海 | - | 底部 | 在 | 这 |

[streɪts] [kɔːzd] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ʃɔːz] .

| Straits | caused | the | sea | to | recede | from | the | neighbouring | shores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海峡 | 导致 | 这 | 海 | 到 | 消退 | 从 | 这 | 邻接 | 海岸 | . |

海峡中如此大面积的海底突然下沉，导致海水从邻近海岸退去。

[ðɪs] ['negətɪv] [weɪv] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [siːn] [baɪ] ['kæptɪn] ['fɛræt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] ,

| This | negative | wave | was | , | however | , | seen | by | Captain | Ferrat | from | his | vessel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消极的 | 海浪 | 曾是 | , | 然而 | , | 已见 | 经过 | 队长 | 雪貂 | 从 | 他的 | 血管 | , |

然而，费拉特船长从他的船上看到了这股负面浪潮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)][æt; ət] [pɔːt] ['luːɪs] .

| as | she | lay | at | anchor | at | Port | Louis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 躺 | 在 | 锚 | 在 | 港口 | 路易斯 | . |

她当时正停泊在路易港。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [tə'wɔːdz] [tuː] [piː] . [em] . [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [rəʊl] [bæk]

| He | states | that | towards | two | p | . | m | . | he | saw | the | water | in | the | harbour | roll | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 各州 | 那 | 向 | 二 | p | . | 米 | . | 他 | 锯 | 这 | 水 | 在 | 这 | 港口 | 卷 | 后退 |

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [fɔːl][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [fiːt] ;

| and | suddenly | fall | four | or | five | feet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 突然 | 落下 | 四 | 或者 | 五 | 脚 | ; |

他表示，下午两点左右，他看到港口里的水退去，然后突然下降了四五英尺；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] ,

| and | that | , | a | quarter | of | an | hour | afterwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 然后 | , |

一刻钟后，

[ðə; ði] [siː] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] [tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)]['levə(l)] ,

| the | sea | returned | with | great | violence | to | its | former | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 返回 | 和 | 伟大的 | 暴力 | 到 | 它是 | 以前的 | 等级 | , |

海水猛烈地回升到原来的高度。

['kɔːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ves(ə)lz][tuː; tə][rəʊl] ['terəbli] .

| causing | his | own | and | other | vessels | to | roll | terribly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 他的 | 自己的 | 和 | 其他 | 船只 | 到 | 卷 | 可怕 | . |

导致他自己的船只和其他船只剧烈摇晃。

[ðə; ði] [best] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fə'nɒmɪnən] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['kæptɪn] ['wɒts(ə)n] , [ɒv; əv]

| The | best | witness | of | this | remarkable | phenomenon | , | however | , | is | Captain | Watson | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 证人 | 的 | 这 | 卓越 | 现象 | , | 然而 | , | 是 | 队长 | 沃森 | , | 的 |

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [tʃɑːlz] [bɔːl] .

| the | British | ship | Charles | Ball | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英国 | 船 | 查尔斯 | 球 | . |

然而，这一非凡现象的最佳见证者是英国“查尔斯·鲍尔”号军舰上的沃森船长。

[hɪz; ɪz]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [streɪts] ,

| His | vessel | was | actually | within | the | Straits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 血管 | 曾是 | 实际上 | 之内 | 这 | 海峡 | , |

他的船当时实际上就在海峡内。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helmzmən] - [sɔː] [ə; eɪ] [weɪv] [rʌʃ] [raɪt] [ɒn][tuː; tə]

| and | he | states | that | he | and | his | helmsman | ' | saw | a | wave | rush | right | on | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 各州 | 那 | 他 | 和 | 他的 | 舵手 | - | 锯 | 一个 | 海浪 | 匆忙 | 正确的 | 在 | 到 |

['bʌt(ə)n] ['aɪlənd] ,

| Button | Island | , |
|---|---|---|
| 按钮 | 岛 | , |

他表示，他和舵手“看到一个巨浪直接拍打在巴顿岛上”，

[ə'pærəntli] ['swiːpɪŋ] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːt] ,
**apparently** **sweeping** **right** **over** **the** **south** **part** **,**
显然 扫荡 正确的 超过 这 南 部分 ,

显然正席卷南部地区，

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][hɑːf] - [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [iːst] [saɪdz] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [fiːt] ,
**and** **rising** **half** **-** **way** **up** **to** **the** **north** **and** **east** **sides** **fifty** **or** **sixty** **feet** **,**
和 上升 一半 - 方式 向上 到 这 北 和 东方 侧面 五十 或者 六十 脚 ,

向北面和东面延伸至半山腰，高度达五十或六十英尺。

[ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːvə] [ʃɔː(r)] .
**and** **then** **continuing** **on** **to** **the** **Java** **shore** **.**
和 然后 继续 在 到 这 Java 支撑 .

然后继续前往爪哇岛海岸。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n] ,
**This** **was** **evidently** **a** **wave** **of** **translation** **and** **not** **of** **progression** **,**
这 曾是 显然 一个 海浪 的 翻译 和 不是 的 进展 ,

这显然是一波翻译浪潮，而不是一波进步浪潮。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [felt][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .
**for** **it** **was** **not** **felt** **at** **the** **ship** **.**
为了 它 曾是 不是 毛毡 在 这 船 .

因为船上并没有感觉到。

- [ðɪs] ['lætə(r)] ['muːvmənt] , [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] , [mʌst; məst][hæv; həv][ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] -
**'** **This** **latter** **movement** **,** **beyond** **question** **,** **must** **have** **coincided** **with** **the** **great** **'**
- 这 后者 移动 , 超过 问题 , 必须 有 巧合 和 这 伟大的 -
['taɪd(ə)l] [weɪv] - [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
**tidal** **wave** **'** **above** **mentioned** **,**
潮汐 海浪 - 多于 提及 ,

毫无疑问，后一种运动必然与前面提到的"巨浪"同时发生。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][felt][æt; ət]['eɪdən] , [ɒn][ðə; ði] [sɪ'lɒn] [kəʊst] , [pɔːt] [bleə(r)] , - ,
**and** **which** **was** **felt** **at** **Aden** **,** **on** **the** **Ceylon** **coast** **,** **Port** **Blair** **,** **Nagapatam** **,**
和 哪个 曾是 毛毡 在 亚丁 , 在 这 锡兰 海岸 , 港口 布莱尔 , - ,

在锡兰海岸的亚丁、布莱尔港、那加帕坦等地都有所感受到。

[pɔːt] [ɪ'lɪzəbəθ] , - , [bɒm'beɪ] , [ænd; ənd][hɑːf] - [wei] [ʌp][tuː; tə] [kæl'kʌtə] [ɒn][ðə; ði] ['huːgli]
**Port** **Elizabeth** **,** **Kurrachee** **,** **Bombay** **,** **and** **half** **-** **way** **up** **to** **Calcutta** **on** **the** **Hooghly**
港口 伊丽莎白 , - , 孟买 , 和 一半 - 方式 向上 到 加尔各答 在 这 胡格利
, [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [kəʊst][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] ,
**,** **the** **north** **-** **west** **coast** **of** **Australia** **,**
, 这 北 - 西方 海岸 的 澳大利亚 ,

伊丽莎白港、库拉奇、孟买，以及胡格利河沿岸加尔各答中途的路段，位于澳大利亚西北海岸。

[ˌhɒnə'luːluː] , - [ɪn] [ə'læskə] , [sæn; sɑːn] - [nɪə(r)][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst]
**Honolulu** **,** **Kadiall** **in** **Alaska** **,** **San** **Celeto** **near** **San** **Francisco** **,** **and** **the** **east**
檀香山 , - 在 阿拉斯加州 , 圣 - 靠近 圣 弗朗西斯科 , 和 这 东方
[kəʊst][ɒv; əv] [njuː] ['ziːlənd] .
**coast** **of** **New** **Zealand** **.**
海岸 的 新的 新西兰 .

檀香山、阿拉斯加的卡迪亚尔、旧金山附近的圣塞莱托以及新西兰东海岸。

[ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][məʊst]['ʌðə(r)][keɪsɪz][ɒv; əv][vɒl'kænɪk] [dɪ'stɜːbəns] , [ɪ'lektrɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə]
**In** **this** **as** **in** **most** **other** **cases** **of** **volcanic** **disturbance** **,** **electrical** **phenomena**
在 这 作为 在 最多 其他 案例 的 火山 干扰 , 电气 现象
[wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] .
**were** **observed** **.**
是 观察到 .

与大多数其他火山活动一样，这次也观察到了电现象。

[wʌn] ['ves(ə)l][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] , [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sʌndə] [streɪts] ,

| One | vessel | in | particular | , | while | passing | through | the | Sunda | Straits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 血管 | 在 | 特别的 | , | 尽管 | 通过 | 通过 | 这 | 巽他 | 海峡 | , |

其中一艘船在通过巽他海峡时，

[ig'zibitid] - [bɔːlz][ɒv; əv]['faɪə(r)] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːsthed] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv]

| exhibited | ' | balls | of | fire | ' | at | her | masthead | and | at | the | extremities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展出 | - | 球 | 的 | 火 | - | 在 | 她 | 报头 | 和 | 在 | 这 | 四肢 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['jɑːdɑːm] .

| her | yardarms | . |
|---|---|---|
| 她 | 横桁 | . |

桅杆顶端和横桁末端都出现了"火球"。

['fɜːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [æt; ət][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['telɪfəʊn] ['steɪʃ(ə)n] , [ˌsɪŋə'pɔː(r)] , [ə; eɪ]

| Further | , | it | was | noticed | at | the | Oriental | Telephone | Station | , | Singapore | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更远 | , | 它 | 曾是 | 注意到 | 在 | 这 | 东方 | 电话 | 车站 | , | 新加坡 | , | 一个 |

[pleɪs] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz][frɒm; frəm][ˌkraːkə'təuə] ,

| place | five | hundred | miles | from | Krakatoa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 五 | 百 | 英里 | 从 | 喀拉喀托火山 | , |

此外，在距离喀拉喀托火山五百英里的新加坡东方电话站也发现了这一现象。

[ðæt] [ɒn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] ,

| that | on | raising | the | receiving | instrument | to | the | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 提高 | 这 | 接收 | 乐器 | 到 | 这 | 耳朵 | , |

将接收设备举到耳边时，

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [rɔː(r)][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [wɒz; wəz] [hɜːd] ;

| a | perfect | roar | as | of | a | waterfall | was | heard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完美的 | 吼 | 作为 | 的 | 一个 | 瀑布 | 曾是 | 听到 | ; |

传来如同瀑布般轰鸣的巨响;

[ænd; ənd][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wʌnz] [vɔɪs] ,

| and | by | shouting | at | the | top | of | one's | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 喊叫 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 一个人的 | 嗓音 | , |

通过大声喊叫，

[ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][dʒʌst][tuː; tə][hɪə(r)]

| the | clerk | at | the | other | end | of | the | wire | was | able | just | to | hear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | 曾是 | 有能力的 | 只是 | 到 | 听到 |

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn] ,

| something | like | articulation | , |
|---|---|---|---|
| 某物 | 喜欢 | 关节 | , |

电话另一端的职员只能隐约听到一些像是说话的声音。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

| but | not | a | single | sentence | could | be | understood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 单身的 | 句子 | 可以 | 是 | 理解 | . |

但是一句完整的话都听不懂。

[ɒn][ðə; ði][laɪn][tuː; tə] - , [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['keɪb(ə)l][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [lɒŋ] ,

| On | the | line | to | Ishore | , | which | includes | a | submarine | cable | about | a | mile | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 线 | 到 | - | , | 哪个 | 包括 | 一个 | 潜艇 | 电缆 | 关于 | 一个 | 英里 | 长的 | , |

通往Ishore的线路包括一条约一英里长的海底电缆，

[rɪ'pɔːts] [laɪk]['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

| reports | like | pistol | - | shots | were | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报告 | 喜欢 | 手枪 | - | 镜头 | 是 | 听到 | . |

有人听到类似枪声的报告。

[ðiːz] ['nɔɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)] { - }

| These | noises | were | { | 707 | } |
|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 噪音 | 是 | { | - | } |

这些噪音是{707}

[kən'sɪdəd] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrθs] [mæg'netɪk] [fiːld] , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ]

| considered | due | to | a | disturbance | of | the | earth's | magnetic | field | , | caused | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 到期的 | 到 | 一个 | 干扰 | 的 | 这 | 地球的 | 磁的 | 场地 | , | 导致 | 经过 | 这 |

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

| explosion | , |
|---|---|
| 爆炸 | , |

被认为是由于爆炸引起的地球磁场扰动所致。

[ænd; ənd] [riˈæktɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['waɪərz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] .

| and | reacting | on | the | wires | of | the | telephone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反应 | 在 | 这 | 电线 | 的 | 这 | 电话 | . |

并对电话线做出反应。

[wiː; wɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [dɪ'beɪtɪd] ['kwestʃən] .

| We | have | now | to | refer | to | what | has | been | a | much | debated | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 现在 | 到 | 参考 | 到 | 什么 | 有 | 到过 | 一个 | 很多 | 辩论 | 问题 | . |

现在我们不得不提及一个备受争议的问题。

[frɒm; frəm] [ə'baʊt] [sep'tembə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][jɪə(r)] ,

| From | about | September | to | the | beginning | of | the | present | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 关于 | 九月 | 到 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 展示 | 年 | , |

从大约9月到今年年初，

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kɒrənəl] [ɐp'iəɹənsɪz] [ænd; ənd] ['sʌnˌgləʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪst] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv]

| remarkable | coronal | appearances | and | sunglows | were | noticed | in | different | parts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 冠 | 外貌 | 和 | 阳光 | 是 | 注意到 | 在 | 不同的 | 部分 | 的 |

[ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

| the | world | , |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | , |

世界各地都出现了奇特的日冕现象和太阳辉光。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ðɪ] ['sʌmwɒt] [reə(r)] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [red] , [griːn] , [ænd; ənd] [bluː] [sʌnz] .

| and | especially | the | somewhat | rare | phenomena | of | red | , | green | , | and | blue | suns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 这 | 有些 | 稀有的 | 现象 | 的 | 红色的 | , | 绿色的 | , | 和 | 蓝色的 | 太阳 | . |

尤其是较为罕见的红太阳、绿太阳和蓝太阳现象。

[əb'zɜːrvər] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nɔːmən] ['lɔki] , ['dɑːktər; draɪv] ['mɛldrəm] ,

| Observers | such | as | Norman | Lockyer | , | Dr | Meldrum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察员 | 这样的 | 作为 | 诺曼 | 洛克耶 | , | 博士 | 梅尔德鲁姆 | , |

观察家如诺曼·洛克耶、梅尔德鲁姆博士

[ænd; ənd]['helmhəults] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fə'nɒmɪnə] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə][vɒl'kænɪk] [dʌst]

| and | Helmholtz | maintained | that | the | phenomena | were | due | to | volcanic | dust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亥姆霍兹 | 维持 | 那 | 这 | 现象 | 是 | 到期的 | 到 | 火山 | 灰尘 |

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['æltɪtjuːd] ;

| at | a | great | altitude | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 伟大的 | 高度 | ; |

亥姆霍兹认为这种现象是由于高海拔地区的火山灰造成的；

['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]['nəʊtəbli] [ˌmiːtiːə'rɔlədʒiːz] , [rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] ,

| others | , | and | notably | meteorologists | , | rejected | this | hypothesis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | , | 和 | 尤其 | 气象学家 | , | 拒绝 | 这 | 假设 | , |

另一些人，特别是气象学家，则驳斥了这一假设。

[ænd; ənd][ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌləd] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['feɪvərəb(ə)l]

| and | urged | that | the | coloured | suns | were | due | to | unusually | favourable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敦促 | 那 | 这 | 有色 | 太阳 | 是 | 到期的 | 到 | 异常地 | 有利 |

[ˌætməs'ferɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| atmospheric | conditions | , |
|---|---|---|
| 大气 | 状况 | , |

并强调，彩色太阳是由于异常有利的大气条件造成的。

[sʌtʃ] ['kʌləs] ['biːɪŋ] ['prɒbəbli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] [baɪ]

| such | colours | being | probably | due | to | the | refraction | and | reflection | of | light | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 颜色 | 存在 | 大概 | 到期的 | 到 | 这 | 折射 | 和 | 反射 | 的 | 光 | 经过 |

['wɔːtəri] ['veɪpəz] .

| watery | vapours | . |
|---|---|---|
| 水状的 | 蒸汽 | . |

这些颜色可能是由于水蒸气对光的折射和反射造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [vɒl'kænɪk] [dʌst] [kɔːzd] [ðiːz] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɪz][fɑːst] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] ,

| But | the | theory | that | volcanic | dust | caused | these | appearances | is | fast | gaining | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 理论 | 那 | 火山 | 灰尘 | 导致 | 这些 | 外貌 | 是 | 快速地 | 获得 | 地面 | , |

但火山灰造成这些地貌的理论正迅速获得认可。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] [ɔːl'redi] [æn; ən][ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l][fækt] .

| if | it | be | not | already | an | incontrovertible | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 已经 | 一个 | 无可辩驳的 | 事实 | . |

如果它还不是一个无可辩驳的事实。

[ðə; ði] ['spektrəskəʊp] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] [dʌst] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['faɪnnəs] ['fləʊtɪŋ] [ɪn]

| The | spectroscope | has | shown | that | dust | of | almost | microscopic | fineness | floating | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光谱仪 | 有 | 所示 | 那 | 灰尘 | 的 | 几乎 | 显微镜 | 精细度 | 漂浮的 | 在 |

[ðə; ði][eə(r)] [kɔːzd] [ðə; ði][sʌn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [red] .

| the | air | caused | the | sun | to | appear | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 导致 | 这 | 太阳 | 到 | 出现 | 红色的 | . |

光谱仪显示，空气中漂浮的几乎是微观级别的尘埃导致太阳呈现红色。

[sʌtʃ] [dʌst] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['maɪkrəskəʊp] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

| Such | dust | has | already | fallen | , | and | the | microscope | reveals | the | existence | in | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 灰尘 | 有 | 已经 | 倒下 | , | 和 | 这 | 显微镜 | 揭示 | 这 | 存在 | 在 | 它 |

[ɒv; əv][sɔːlt]['pɑːtɪk(ə)lz] .

| of | salt | particles | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 盐 | 颗粒 | . |

这种尘埃已经落下，显微镜显示其中含有盐颗粒。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz] ['feəli] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'kænɪk]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dʌst] .

| This | , | then | , | is | fairly | conclusive | evidence | of | the | volcanic | origin | of | such | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 然后 | , | 是 | 相当 | 确凿 | 证据 | 的 | 这 | 火山 | 起源 | 的 | 这样的 | 灰尘 | . |

因此，这足以确凿地证明此类尘埃源于火山活动。

[ðæt] [æʃ] ['pɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['kærid] ['veri] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [eə(r)] - ['kʌrənts] ,

| That | ash | particles | were | actually | carried | very | far | in | the | upper | air | - | currents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 灰 | 颗粒 | 是 | 实际上 | 携带 | 非常 | 远的 | 在 | 这 | 上 | 空气 | - | 电流 | , |

火山灰颗粒确实被高空气流输送到了很远的地方。

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [snəʊ] [wɪtʃ] [fel] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] [reɪn][ɪn] ['hɒləʊnd] ,

| has | already | appeared | from | snow | which | fell | in | Spain | and | rain | in | Holland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 出现 | 从 | 雪 | 哪个 | 跌倒 | 在 | 西班牙 | 和 | 雨 | 在 | 荷兰 | , |

西班牙的降雪和荷兰的降雨已经显现出它的迹象。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [kəm'pəʊnənts][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌkraːkə'təuə] ['æʃɪz] .

| in | which | the | same | components | were | found | as | in | the | Krakatoa | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 相同的 | 成分 | 是 | 成立 | 作为 | 在 | 这 | 喀拉喀托火山 | 灰烬 | . |

其中发现了与喀拉喀托火山灰相同的成分。

['dɑːktər; draɪv] [vər'biːk] ['estɪmeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [faɪn] ['mætə(r)][wɒz; wəz]

| Dr | Verbeek | estimates | that | the | height | to | which | this | fine | matter | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | 维比克 | 估算 | 那 | 这 | 高度 | 到 | 哪个 | 这 | 美好的 | 事情 | 曾是 |

[prə'dʒektɪd] - [meɪ] ['veri] [wel] [hæv; həv] [riːtʃt] - ['fɔːti] - [faɪv][tuː; tə]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

| projected | ' | may | very | well | have | reached | ' | forty | - | five | to | sixty | thousand | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预计 | - | 可能 | 非常 | 出色地 | 有 | 达到 | - | 四十 | - | 五 | 到 | 六十 | 千 | 脚 | . |

Verbeek 博士估计，这种细小物质喷射的高度"很可能达到了"四万五千到六万英尺。

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪdlənd]['nætʃ(ə)rəlɪst][baɪ]['mɪstə(r)]['klemənt] [ræg] , [ɒv; əv]

| In | a | letter | addressed | to | the | Midland | Naturalist | by | Mr | Clement | Wragge | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 信 | 已解决 | 到 | 这 | 米德兰 | 博物学家 | 经过 | 先生 | 克莱门特 | 拉格 | , | 的 |

['tɔːrənz] [əb'zɜːvətri] ,

| Torrens | Observatory | , |
|---|---|---|
| 托伦斯 | 天文台 | , |

在托伦斯天文台的克莱门特·拉格先生写给《米德兰博物学家》杂志的一封信中，

['ædəleɪd] , [saʊθ] [ɒ'streɪliə] , [ænd; ənd]['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] - , - , [ðə; ði]['raɪtə(r)][rɪ'mɑːrks] [ðæt]

| Adelaide | , | South | Australia | , | and | dated | July | 17 | , | 1884 | , | the | writer | remarks | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德莱德 | , | 南 | 澳大利亚 | , | 和 | 日期 | 七月 | - | , | - | , | 这 | 作家 | 评论 | 那 |

['riːs(ə)ntli] ,

| recently | , |
|---|---|
| 最近 | , |

作者于1884年7月17日在南澳大利亚州阿德莱德写道，最近，

[wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['sʌnsets] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] - [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ʃɑːp] , [kliːn]

| when | there | were | magnificent | sunsets | , | he | obtained | ' | a | perfectly | sharp | , | clean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 壮丽 | 日落 | , | 他 | 获得 | - | 一个 | 完美 | 锋利的 | , | 干净的 |

['spektrəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['veɪpə(r)] - [bændz] .

| spectrum | without | a | trace | of | vapour | - | bands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光谱 | 没有 | 一个 | 痕迹 | 的 | 汽 | - | 乐队 | . |

当出现壮丽的日落时，他获得了“完美清晰、干净的光谱，没有一丝蒸汽带的痕迹”。

- [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,

| ' | And | further | , |
|---|---|---|---|
| - | 和 | 更远 | , |

“而且，

[hiː; hi][ɪz] ['strɒŋli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ˌkraːkə'təuə] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['praɪməri] [kɔːz] [ɒv; əv]

| he | is | strongly | of | opinion | that | the | Krakatoa | eruption | is | the | primary | cause | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 强烈 | 的 | 观点 | 那 | 这 | 喀拉喀托火山 | 火山爆发 | 是 | 这 | 基本的 | 原因 | 的 |

[ðiːz] ['wʌndrəs] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒzmɒs] .

| these | wondrous | pictures | in | the | Kosmos | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 奇妙的 | 图片 | 在 | 这 | 科斯莫斯 | . |

他坚信喀拉喀托火山爆发是《宇宙》杂志上这些奇妙图片的根本原因。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [sʌnz] [ænd; ənd]

| There | can | now | be | little | doubt | but | that | the | green | and | blue | suns | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 现在 | 是 | 小的 | 怀疑 | 但 | 那 | 这 | 绿色的 | 和 | 蓝色的 | 太阳 | 和 |

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['sʌnsets] [əb'zɜːvd] [ɪn] ['jʊərəp] ,

| exceptional | sunsets | observed | in | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 非凡的 | 日落 | 观察到 | 在 | 欧洲 | , |

现在几乎可以肯定，欧洲所观测到的绿色和蓝色太阳以及非凡的日落，

['ɪndiə] , ['æfrɪkə] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [dʒə'pæn] , [ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] , [wɜː(r); wə(r)] [djuː]

| India | , | Africa | , | North | and | South | America | , | Japan | , | and | Australia | , | were | due |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | , | 非洲 | , | 北 | 和 | 南 | 美国 | , | 日本 | , | 和 | 澳大利亚 | , | 是 | 到期的 |

[tuː; tə][ðə; ði][ˌkraːkə'təuə] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] .

| to | the | Krakatoa | eruption | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 喀拉喀托火山 | 火山爆发 | . |

印度、非洲、北美洲、南美洲、日本和澳大利亚都受到了喀拉喀托火山爆发的影响。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [vɒl'kænɪk] [dʌst] [ænd; ənd] [sti:m] [ʃɒt] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['haɪə(r)]

| The | enormous | volume | of | volcanic | dust | and | steam | shot | up | into | the | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 体积 | 的 | 火山 | 灰尘 | 和 | 蒸汽 | 射击 | 向上 | 进入 | 这 | 更高 |

[ˌætməs'ferɪk] [zəʊnz] [baɪ] [ðɪs] [kən'vʌlʃn] [ɑ:(r); ə(r)] ['ædɪkwət] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [ðə; ði] [krə'mætɪk] [ɪ'fekts]

| atmospheric | zones | by | this | convulsion | are | adequate | to | furnish | the | chromatic | effects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大气 | 区域 | 经过 | 这 | 抽搐 | 是 | 足够的 | 到 | 提供 | 这 | 色度 | 效果 |

[ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] .

| above | mentioned | . |
|---|---|---|
| 多于 | 提及 | . |

这次剧烈的火山喷发会将大量的火山灰和蒸汽喷射到更高的大气层中，足以产生上述的色彩效果。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] ['betə(r)] ['evɪdəns] [stɪl] :

| But | we | have | better | evidence | still | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 更好的 | 证据 | 仍然 | : |

但我们还有更有力的证据:

[ði:z] [pɪ'kju:liə(r)] ['səʊlə(r)] [ɪ'fekts] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [streɪt] [kɔ:s] [tu:; tə] [wʌn] [wɪtʃ]

| these | peculiar | solar | effects | followed | a | tolerably | straight | course | to | one | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 奇特 | 太阳的 | 效果 | 随后 | 一个 | 勉强可以接受 | 直的 | 课程 | 到 | 一 | 哪个 |

[wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] ['tʃi:fli] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [belt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] ;

| was | in | fact | chiefly | confined | to | a | narrow | belt | near | the | equator | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 事实 | 主要 | 受限 | 到 | 一个 | 狭窄的 | 腰带 | 靠近 | 这 | 赤道 | ; |

这些奇特的太阳效应沿着一条相对笔直的路径发展，实际上主要局限于赤道附近的一条狭窄地带;

[ðə; ði] ['deɪtə] [naʊ] [kə'lektɪd] [ʃəʊ] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ðeɪ] [ə'pɪəd]

| the | data | now | collected | show | that | on | the | second | day | after | the | eruption | they | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数据 | 现在 | 集 | 展示 | 那 | 在 | 这 | 第二 | 天 | 后 | 这 | 火山爆发 | 他们 | 出现 |

[ɒn] [ðə; ði] [i:st] [kəʊst] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ,

| on | the | east | coast | of | Africa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 东方 | 海岸 | 的 | 非洲 | , |

目前收集到的数据显示，火山爆发后的第二天，它们出现在非洲东海岸。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] [gəʊld] [kəʊst] , [æt; ət] ['trɪnɪˌdæd] [ɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] ,

| on | the | third | day | on | the | Gold | Coast | , | at | Trinidad | on | the | sixth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 天 | 在 | 这 | 金子 | 海岸 | , | 在 | 特立尼达 | 在 | 这 | 第六 | , |

第三天在黄金海岸，第六天在特立尼达，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˌhɒnə'lu:lu:] [ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] .

| and | at | Honolulu | the | ninth | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 檀香山 | 这 | 第九 | 天 | . |

第九天抵达檀香山。

['faɪnəli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ri:d] [baɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] ['dʌgləs] ['ɑ:tʃibɔ:ld] [æt; ət] [ðə; ði] [leɪt] ['brɪtɪʃ]

| Finally | , | in | a | paper | read | by | Dr | Douglas | Archibald | at | the | late | British |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 在 | 一个 | 纸 | 读 | 经过 | 博士 | 道格拉斯 | 阿奇博尔德 | 在 | 这 | 晚的 | 英国 |

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] [ˌmɒntri'ɔ:l] ,

| Association | meeting | at | Montreal | , |
|---|---|---|---|---|
| 协会 | 会议 | 在 | 蒙特利尔 | , |

最后，在道格拉斯·阿奇博尔德博士于蒙特利尔举行的英国科学促进会会议上宣读的一篇论文中，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] - [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnˌgləʊ] [bɪ'gæn]

| it | was | stated | that | ' | observations | showed | that | the | dates | of | the | sunglows | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 声明 | 那 | - | 观察 | 显示 | 那 | 这 | 日期 | 的 | 这 | 阳光 | 开始 |

['ɜ:lɪə(r)] [ɪn] ['dʒɑ:və] ,

| earlier | in | Java | , |
|---|---|---|---|
| 早些时候 | 在 | Java | , |

据称，“观测表明，爪哇岛的日辉出现时间较早”，

[ðen] [ə'pærəntli] [spred] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [dʌst] ['biːɪŋ] [səʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

| then | apparently | spread | gradually | away | , | the | dust | being | so | high | as | to | be | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 显然 | 传播 | 逐步地 | 离开 | , | 这 | 灰尘 | 存在 | 所以 | 高的 | 作为 | 到 | 是 | 在 | 这 |

['ʌpə(r)] ['kʌrənts] ,

| upper | currents | , |
|---|---|---|
| 上 | 电流 | , |

然后尘埃似乎逐渐扩散开来，高度甚至达到了上层气流中。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] .

| of | which | we | know | little | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我们 | 知道 | 小的 | . |

我们对此知之甚少。

[ðiːz] ['sʌnset] [gləʊz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] . . . .

| These | sunset | glows | were | not | seen | before | the | eruption | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 日落 | 发光 | 是 | 不是 | 已见 | 前 | 这 | 火山爆发 | . | . | . | . |

火山爆发前从未出现过这种日落余晖.....

[ðə; ði] [dʌst] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['trævld] [æt; ət][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] [reɪt] , ['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]

| The | dust | appeared | to | have | travelled | at | a | uniform | rate | , | over | two | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰尘 | 出现 | 到 | 有 | 旅行 | 在 | 一个 | 制服 | 速度 | , | 超过 | 二 | 千 |

[maɪlz] ['deɪli] . -

| miles | daily | . | ' |
|---|---|---|---|
| 英里 | 日常的 | . | - |

尘埃似乎以匀速飘移，每天超过两千英里。

- [ðə; ði]['tɒpɪk] , - [sez] ['mɪstə(r)][es] . [iː] . ['bɪʃəp] , ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌhɒnə'luːluː] , - [ɪz][æn; ən] ['endləs]

| ' | The | topic | , | ' | says | Mr | S | . | E | . | Bishop | , | writing | from | Honolulu | , | ' | is | an | endless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 话题 | , | - | 说道 | 先生 | S | . | E | . | 主教 | , | 写作 | 从 | 檀香山 | , | - | 是 | 一个 | 无尽的 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

“这个话题，”SE Bishop 先生从檀香山写道，“是一个永无止境的话题。”

['meni] [ɑːsk] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːkwənt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [gləʊz] ,

| Many | ask | what | is | the | cause | of | frequent | revivals | of | the | red | glows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 问 | 什么 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 频繁 | 复兴 | 的 | 这 | 红色的 | 发光 | , |

许多人都在问，为什么红光会频繁出现？

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [faɪn] [wʌn][ɒv; əv] ['ɔːgəst] - .

| such | as | the | very | fine | one | of | August | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 这 | 非常 | 美好的 | 一 | 的 | 八月 | - | . |

例如 8 月 19 日那场非常精彩的比赛。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['mɪəli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən][ɪ'regjələ(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [klaʊdz] [ɒv; əv] [θɪn]

| It | seems | merely | to | show | an | irregular | distribution | of | the | vast | clouds | of | thin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 仅仅 | 到 | 展示 | 一个 | 不规律的 | 分配 | 的 | 这 | 广阔的 | 云 | 的 | 薄的 |

[ˌkraːkə'təuə] [heɪz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .

| Krakatoa | haze | still | lingering | in | the | upper | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喀拉喀托火山 | 阴霾 | 仍然 | 挥之不去的 | 在 | 这 | 上 | 气氛 | . |

这似乎仅仅显示了仍然残留在高层大气中的大量稀薄的喀拉喀托火山烟雾云的不规则分布。

[ðeɪ] [drɪft] [ə'baʊt] , ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] , ['sʌmtaɪmz] [les] , [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

| They | drift | about | , | giving | us | sometimes | more | , | sometimes | less | , | of | their | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 漂移 | 关于 | , | 给予 | 我们 | 有时 | 更多的 | , | 有时 | 较少的 | , | 的 | 他们的 | 在场 | . |

它们四处游荡，有时让我们感受到它们的存在，有时则感受不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][nɒt] [ʌn'laɪkli] [ðæt][ɪn] ['veəriɪŋ] [ˌhaɪgrə'metrɪk][kən'dɪʃ(ə)nz][ðə; ði] ['mɪnɪt] [dʌst] -

| It | is | also | not | unlikely | that | in | varying | hygrometric | conditions | the | minute | dust | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 不是 | 不太可能 | 那 | 在 | 变化 | 湿度计 | 状况 | 这 | 分钟 | 灰尘 | - |

['pɑːtɪk(ə)lz] [bɪ'kʌm] ['njuːkliaɪ][fɔː(r); fə(r)][aɪs] ['krɪstlz] [ɒv; əv] ['veəriɪŋ] [saɪz] .

| particles | become | nuclei | for | ice | crystals | of | varying | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颗粒 | 变得 | 细胞核 | 为了 | 冰 | 晶体 | 的 | 变化 | 尺寸 | . |

在不同的湿度条件下，微小的尘埃颗粒也很有可能成为大小不一的冰晶的晶核。

[ðɪs] [wʊd] ['greɪtli] ['veəri] [ðeə(r)] [rɪ'flektɪŋ] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ə'kɔːdz] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz]

| This | would | greatly | vary | their | reflecting | power | , | and | accords | with | some | observations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | 非常 | 各不相同 | 他们的 | 反思 | 力量 | , | 和 | 协议 | 和 | 一些 | 观察 |

[ɒv; əv]['mɪstə(r)][siː] . [dʒeɪ] . ['liːɒŋ] ,

| of | Mr | C | . | J | . | Lyons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 先生 | C | . | J | . | 莱昂斯 | , |

这将极大地改变它们的反射能力，这与CJ Lyons先生的一些观察结果相符。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [red] [gləʊ] ['veəriz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv]

| showing | that | the | amount | of | red | glow | varies | according | to | the | prevalence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 这 | 数量 | 的 | 红色的 | 辉光 | 变化 | 根据 | 到 | 这 | 患病率 | 的 |

['sɜːt(ə)n][wɪndz; waɪndz] .

| certain | winds | . |
|---|---|---|
| 肯定 | 风 | . |

这表明红色光芒的强度会随着某些风向的盛行而变化。

- ['fɜːðə(r)] [fækts][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hænd] [rɪ'spektɪŋ] [ðɪs] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'vʌlʃn] .

| ' | Further | facts | are | coming | to | hand | respecting | this | great | natural | convulsion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 更远 | 事实 | 是 | 未来 | 到 | 手 | 尊重 | 这 | 伟大的 | 自然的 | 抽搐 | . |

“关于这场巨大的自然灾害，我们还有更多事实正在陆续掌握。”

[baɪ] [miːd] [ænd; ənd] [striːm] .

| BY | MEAD | AND | STREAM | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 蜂蜜酒 | 和 | 溪流 | . |

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː] . — [swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] .

| CHAPTER | LV | . | — | SWEET | ARE | THE | USES | OF | ADVERSITY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 章 | LV | . | — | 甜的 | 是 | 这 | 用途 | 的 | 逆境 | . |

第55章——逆境的益处。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['mɪstə(r)] [ʃiːldz] ['letə(r)] , [mædʒ] [wɔːkt] [tuː; tə] - [wɪð] ['pænzi] .

| Soon | after | reading | Mr | Shield's | letter | , | Madge | walked | to | Ringsford | with | Pansy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 阅读 | 先生 | 盾牌的 | 信 | , | 玛吉 | 步行 | 到 | - | 和 | 三色堇 | . |

读完希尔德先生的信后不久，玛吉就和潘西一起步行前往林斯福德。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [θɔː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

| There | had | been | a | thaw | during | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 解冻 | 期间 | 这 | 夜晚 | , |

夜间冰层有所融化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ plau ] [lændz][wɜː(r); wə(r)] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ʃiːts]

| and | the | meadows | and | the | ploughed | lands | were | transformed | into | sheets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 草地 | 和 | 这 | 耕作 | 土地 | 是 | 转变 | 进入 | 纸张 |

[ɒv; əv] ['dɜːti] [greɪ] ,

| of | dirty | gray | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 肮脏的 | 灰色的 | , |

草地和耕地变成了脏兮兮的灰色地貌。

['dɜːti] [bluː] , [ænd; ənd] ['redɪʃ] [slʌʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

| dirty | blue | , | and | reddish | slush | , | according | to | the | character | of | the | soil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肮脏的 | 蓝色的 | , | 和 | 微红 | 泥浆 | , | 根据 | 到 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 土壤 | , |

根据土壤性质的不同，会呈现出脏蓝色和红色的泥浆状。

['dɒtɪd] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [laɪk] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['aɪlətz] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] ['pʌd(ə)l] .

| dotted | with | patches | of | snow | like | the | ghosts | of | islets | in | a | lake | of | puddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚线 | 和 | 补丁 | 的 | 雪 | 喜欢 | 这 | 鬼魂 | 的 | 岛屿 | 在 | 一个 | 湖 | 的 | 水坑 | . |

点缀着斑驳的积雪，如同水洼湖面上幽灵般的小岛。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [red] [sʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['frɒsti] [veɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

| But | the | red | sun | had | a | frosty | veil | on | his | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 红色的 | 太阳 | 有 | 一个 | 霜冻 | 面纱 | 在 | 他的 | 脸 | ; |

但那轮红日却蒙上了一层霜雾；

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðɪs] ['pʌd(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [gleɪzd] [wɪð] [aɪs] ,

| by | - | and | - | by | this | puddle | would | be | glazed | with | ice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 和 | - | 经过 | 这 | 水坑 | 会 | 是 | 釉面 | 和 | 冰 | , |

不久之后，这片水坑表面就会结一层冰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [drɒps] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] [snəʊ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| and | the | heavy | drops | of | melting | snow | which | were | falling | slowly | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重的 | 滴 | 的 | 融化 | 雪 | 哪个 | 是 | 坠落 | 缓慢地 | 从 | 这 |

[triːz] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['glɪtərɪŋ] ['krɪst(ə)l] ['pendənts] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] .

| trees | would | become | glittering | crystal | pendants | to | their | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 会 | 变得 | 闪闪发光 | 水晶 | 吊坠 | 到 | 他们的 | 分支 | . |

从树上缓缓落下的融化雪滴，会变成闪闪发光的晶莹吊坠，挂在树枝上。

[ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] , [ðeə(r)] [tʃiːks] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ,

| The | two | girls | , | their | cheeks | tingling | with | the | bite | of | the | east | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 女孩们 | , | 他们的 | 脸颊 | 刺痛感 | 和 | 这 | 咬 | 的 | 这 | 东方 | 风 | , |

两个女孩的脸颊被东风吹得微微发麻，

[ træmp ] ['breɪvli] [θruː] [ðə; ði] [slʌʃ] ,

| tramped | bravely | through | the | slush | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 践踏 | 勇敢地 | 通过 | 这 | 泥浆 | , |

勇敢地跋涉在泥泞中，

[wɪð] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ]

| with | no | greater | sense | of | inconvenience | than | was | caused | by | the | fact | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更大的 | 感觉 | 的 | 不便 | 比 | 曾是 | 导致 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 他们 |

[wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

| would | be | obliged | to | perform | the | journey | by | the | road | instead | of | taking | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 有义务 | 到 | 履行 | 这 | 旅行 | 经过 | 这 | 路 | 反而 | 的 | 采取 | 这 |

[ʃɔːt] - [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| short | - | cut | through | the | Forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | - | 切 | 通过 | 这 | 森林 | . |

他们所感受到的不便，仅仅是因为他们不得不走公路而不是抄近路穿过森林。

[ðeɪ] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['trʌbləs] [θɔːts] ;

| They | spoke | little | , | for | each | was | occupied | with | her | own | troublous | thoughts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 辐 | 小的 | , | 为了 | 每个 | 曾是 | 占领 | 和 | 她 | 自己的 | 麻烦的 | 想法 | ; |

她们很少说话，因为每个人都心事重重；

['pænzi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [æŋ'zaiətiz] ,

| Pansy | did | not | know | much | of | the | sources | of | her | friend's | anxieties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三色堇 | 做过 | 不是 | 知道 | 很多 | 的 | 这 | 来源 | 的 | 她 | 朋友们 | 焦虑 | , |

潘西并不了解她朋友焦虑的根源。

[ænd; ənd] [mædʒ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] [tuː; tə]

| and | Madge | had | already | exhausted | the | consolation | she | could | offer | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛吉 | 有 | 已经 | 筋疲力尽的 | 这 | 安慰 | 她 | 可以 | 提供 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

| her | companion | . |
|---|---|---|
| 她 | 伴侣 | . |

玛吉已经用尽了她能给予同伴的所有安慰。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] - [ðeɪ] [faʊnd] [sæm]['kʌlvə(r)] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][plɑ:nts][ænd; ənd]

| On | arriving | at | Ringsford | they | found | Sam | Culver | attending | to | his | plants | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 抵达 | 在 | - | 他们 | 成立 | 山姆 | 卡尔弗 | 参加 | 到 | 他的 | 植物 | 和 |

['gri:nhaʊs,haʊzɪz][æz; əz] [mə'θɒdɪkli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [stʊd] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz]['evə(r)]

| greenhouses | as | methodically | as | if | the | mansion | stood | as | sound | as | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 温室 | 作为 | 有条不紊 | 作为 | 如果 | 这 | 大厦 | 站立 | 作为 | 声音 | 作为 | 曾经 |

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪli] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wʊd] [bi:; bi]

| it | had | done | and | the | daily | supply | of | fruit | and | flowers | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 完毕 | 和 | 这 | 日常的 | 供应 | 的 | 水果 | 和 | 花朵 | 会 | 是 |

[rɪ'kwaɪəd] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

| required | as | usual | . |
|---|---|---|---|
| 必需的 | 作为 | 通常 | . |

他们到达林斯福德时，发现萨姆·卡尔弗正一丝不苟地照料着他的植物和温室，仿佛这座宅邸一如既往地坚固，每天都需要像往常一样供应水果和鲜花。

[mædʒ] [left] ['pænzi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

| Madge | left | Pansy | with | her | father | , | and | went | on | to | the | cottage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 左边 | 三色堇 | 和 | 她 | 父亲 | , | 和 | 去 | 在 | 到 | 这 | 小屋 | . |

玛吉把潘西留给了她父亲，然后去了小屋。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [mɪs] ['hædli:] [fɑ:st] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdənərz] [bɪg]['ɑ:mtʃeə(r)] .

| In | the | kitchen | she | found | Miss | Hadleigh | fast | asleep | in | the | gardener's | big | armchair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 厨房 | 她 | 成立 | 错过 | 哈德利 | 快速地 | 睡着了 | 在 | 这 | 园丁的 | 大的 | 扶手椅 | . |

她在厨房里发现哈德利小姐正躺在园丁的大扶手椅里睡着了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][left][ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| She | would | have | left | the | room | without | disturbing | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有 | 左边 | 这 | 房间 | 没有 | 令人不安 | 她 | , |

她本可以不打扰她就离开房间。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [mɪs] ['hædli:] [ jɔ:n ] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] .

| but | at | that | moment | Miss | Hadleigh | yawned | and | awakened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 片刻 | 错过 | 哈德利 | 打哈欠 | 和 | 觉醒 | . |

但就在这时，哈德利小姐打了个哈欠，醒了过来。

- [doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sli:pɪŋ] . — [əʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [mædʒ] .

| ' | Don't | go | away | ; | I | am | not | sleeping | . | — | Oh | , | it's | you | , | Madge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 去 | 离开 | ; | 我 | 是 | 不是 | 睡眠 | . | — | 哦 | , | 它是 | 你 | , | 玛吉 | . |

"别走，我还没睡着呢。"——"哦，是你啊，玛吉。"

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?

| Isn't | this | a | dreadful | state | of | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 一个 | 可怕 | 状态 | 的 | 事物 | ? |

这难道不是一种糟糕的局面吗?

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sli:p] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [naɪts] ,

| I | haven't | had | a | wink | of | sleep | for | two | nights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 有 | 一个 | 眨眼 | 的 | 睡觉 | 为了 | 二 | 夜晚 | , |

我已经两晚没合眼了。

[ænd; ənd] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][drɒp][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn] [hɪ'sterɪks] [ɔ:(r)][gəʊ] [ɒf] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fi:və(r)]

| and | feel | as | if | I | should | drop | on | the | floor | in | hysterics | or | go | off | into | a | fever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 作为 | 如果 | 我 | 应该 | 降低 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 癔症 | 或者 | 去 | 离开 | 进入 | 一个 | 发烧 |

.

:

.

我感觉自己好像要歇斯底里地倒在地上，或者要发高烧。

- [mɪs] ['hædliː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] - [wɪŋks] - ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd]
' Miss Hadleigh had been relieved by a good many ' winks ' during the period
- 错过 哈德利 有 到过 松了口气 经过 一个 好的 许多 - 眨眼 - 期间 这 时期
['spesɪfaɪd] ,
specified ,
指定的 ,

在规定的这段时间内，哈德利小姐打了好几次盹，得以缓解疼痛。

[ɔːl'ðəʊ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['nɜːsɪz] ,
although , like many other nurses ,
虽然 , 喜欢 许多 其他 护士 ,

虽然，像许多其他护士一样，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kləʊzd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
she was convinced that she had not closed her eyes all the time .
她 曾是 确信 那 她 有 不是 关闭 她 眼睛 全部 这 时间 .

她确信自己并非一直闭着眼睛。

[mædʒ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] ['lɪtərəli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɔːl] ['iːgənəs] [tuː; tə]
Madge accepted the assertion literally , and was instantly all eagerness to
玛吉 公认 这 断言 字面上地 , 和 曾是 即刻 全部 渴望 到
[rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] . { - }
relieve her . { 708 }
缓解 她 . { - }

玛吉完全接受了这个说法，并立刻急切地想要解救她。{708}

- [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wɪloʊmɪr] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [rest] .
' You must get away to Willowmere at once , and take a proper rest .
- 你 必须 得到 离开 到 柳湖 在 一次 , 和 拿 一个 恰当的 休息 .

你必须立刻前往柳湖镇，好好休息一下。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,
You are not to refuse ,
你 是 不是 到 拒绝 ,

你不得拒绝。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [hɪə(r)][ænd; ənd][duː; də] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
for I will take your place here and do whatever may be required .
为了 我 将要 拿 你的 地方 这里 和 做 任何 可能 是 必需的 .

我将代替你在这里，做任何需要做的事情。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [ɪl] , ['bɪətrɪs] ,
You are looking so ill , Beatrice ,
你 是 寻找 所以 患病的 , 贝娅特丽丝 ,

贝娅特丽丝，你看上去病得很重。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] — ['sʌmbədi] [els] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ]
that I am sure Philip and — somebody else would consider me an unfeeling
那 我 是 当然 菲利普 和 — 某人 别的 会 考虑 我 一个 冷漠无情
['kriːtʃə(r)] [ɪf] [aɪ] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] . -
creature if I allowed you to stay any longer . '
生物 如果 我 允许 你 到 停留 任何 更长 . -

我相信，如果我让你继续待下去，菲利普和其他人都会认为我冷酷无情。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [steɪ] , [dɪə(r)] , - [sed] [mɪs] ['hædliː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪntli] ,
' But it is my duty to stay , dear , ' said Miss Hadleigh a little faintly ,
- 但 它 是 我的 责任 到 停留 , 亲爱的 , - 说 错过 哈德利 一个 小的 淡淡的 ,

“但我有义务留下来，亲爱的，”哈德利小姐有些虚弱地说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪl] .
for she did not like to hear that she was looking ill .
为了 她 做过 不是 喜欢 到 听到 那 她 曾是 寻找 患病的 .

因为她不喜欢听到别人说她脸色不好。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] .
' And it is my duty to relieve you .
- 和 它 是 我的 责任 到 缓解 你 .

"而我的职责就是接替你。"

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

['dɑːktər; draɪv][dʒɔɪ][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][sʌm; səm][həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [rɪ'muːv]
Dr Joy has given us some hope that it may be safe to remove
博士 喜悦 有 给定 我们 一些 希望 那 它 可能 是 安全的 到 消除
[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ;
your father to our house to - day ;
你的 父亲 到 我们的 房子 到 - 天 ;

乔伊医生让我们看到了一线希望，今天把你父亲接到我们家来可能是安全的；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] . -
and then you will be there , refreshed and ready to receive him . '
和 然后 你 将要 是 那里 , 焕然一新 和 准备好 到 收到 他 . -

到那时，你就会精神焕发，准备好迎接他。

- [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] — [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][fɪt][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , - [sed] [mɪs]
' I suppose you are right — I am not fit for much at present , ' said Miss
- 我 认为 你 是 正确的 — 我 是 不是 合身 为了 很多 在 展示 , - 说 错过
['hædliː] ['læŋgwɪdli] ;
Hadleigh languidly ;
哈德利 懒洋洋地 ;

"我想你是对的——我现在确实不太适合做很多事，"哈德利小姐懒洋洋地说；

- [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai]
' and you can do everything for him a great deal better than I
- 和 你 能 做 一切 为了 他 一个 伟大的 交易 更好的 比 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

而且你比我更能为他做任何事。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] ['fɪlɪp] ['kɒmz] — [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ['ɜːli] . -
But I must wait till Philip comes — he promised to be here early . '
但 我 必须 等待 直到 菲利普 来 — 他 承诺 到 是 这里 早期的 . -

但我必须等到菲利普来——他答应过会早点到。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ðen] ? -
' You have heard from him , then ? '
- 你 有 听到 从 他 , 然后 ? -

"那你已经收到他的消息了？"

- [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] !
' Heard from him !
- 听到 从 他 !

"收到他的消息了！"

— [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt]
— he was here last night as soon as he could get away from that
— 他 曾是 这里 最后的 夜晚 作为 很快 作为 他 可以 得到 离开 从 那
['nɑːsti] ['bɪznəs] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['swɪnd(ə)ld]['ɪntuː][baɪ]['aʊə(r)][naɪs]['ʌŋk(ə)l] [ʃiːld] .
nasty business he has been swindled into by our nice Uncle Shield .
可恶的 商业 他 有 到过 被骗 进入 经过 我们的 好的 叔叔 盾 .

—他昨晚一有机会就赶来了，因为他被我们和蔼的希尔德叔叔骗进了那个肮脏的生意里。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][pɔː(r); pʊə(r)]['pɑːpəz][əd'vaɪs][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| He | ought | to | have | taken | poor | papa's | advice | at | the | beginning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 到 | 有 | 已采取 | 贫穷的 | 爸爸的 | 建议 | 在 | 这 | 开始 | , |

他当初就应该听从可怜爸爸的建议。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] .

| and | have | had | nothing | to | do | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 他 | . |

我与他没有任何关系。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [ 'ʌtə ] [səʊ] ['spaɪtfəli] ,

| ' | This | was | uttered | so | spitefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 曾是 | 说出 | 所以 | 恶意地 | , |

"这句话说得如此恶毒，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| that | it | seemed | as | if | there | were | an | undercurrent | of | satisfaction | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 暗流 | 的 | 满意 | 在 | 这 |

[jʌŋ] ['leɪdiz] [maɪnd][æt; ət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [wʊd] ['əʊnli] [ək'nɒlɪdʒ] [wʌn]

| young | lady's | mind | at | finding | that | the | rich | uncle | who | would | only | acknowledge | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 女士的 | 头脑 | 在 | 寻找 | 那 | 这 | 富有的 | 叔叔 | WHO | 会 | 仅有的 | 承认 | 一 |

['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

| member | of | the | family | , |
|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 家庭 | , |

这位年轻女子似乎在发现那位只承认家中一位成员的富有叔叔后，心中涌起一丝满足感。

[hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt][ə; eɪ][dɪ'siːvə(r)] .

| had | turned | out | a | deceiver | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 转向 | 出去 | 一个 | 骗子 | . |

结果发现他是个骗子。

[mædʒ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] ['ʃægrɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɪlɪp] [hæd; həd] [biːn]

| Madge | was | astonished | and | chagrined | by | the | information | that | Philip | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛吉 | 曾是 | 惊讶 | 和 | 懊恼地 | 经过 | 这 | 信息 | 那 | 菲利普 | 有 | 到过 |

[aʊt][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ][saɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

| out | on | the | previous | evening | and | had | made | no | sign | to | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 这 | 以前的 | 晚上 | 和 | 有 | 制成 | 不 | 符号 | 到 | 她 | ; |

得知菲利普前一天晚上外出，而且没有向她报平安，玛吉感到既惊讶又懊恼；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [suːn] , [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] ['ʃægrɪn] [ə'saɪd] ,

| but | in | the | prospect | of | seeing | him | soon | , | she | put | the | chagrin | aside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 前景 | 的 | 看到 | 他 | 很快 | , | 她 | 放 | 这 | 懊恼 | 旁边 | , |

但想到很快就能见到他，她便把懊恼抛到脑后了。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] [hə'rəst; 'hærəst][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

| remembering | how | harassed | he | was | at | this | juncture | in | his | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 如何 | 骚扰 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 契机 | 在 | 他的 | 事务 | . |

回想起他当时在事情发展到这个阶段所受到的骚扰。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] ['sɪli] ['lʌvəz] - ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] .

| There | should | be | no | silly | lovers | ' | quarrel | between | them | , | if | she | could | help | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 是 | 不 | 愚蠢的 | 恋人 | - | 争吵 | 之间 | 他们 | , | 如果 | 她 | 可以 | 帮助 | 它 | . |

如果她能阻止的话，他们之间不应该发生愚蠢的情侣争吵。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][pleɪn] , ['kɒmənpleɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,

| She | would | take | the | plain | , | commonplace | view | of | the | position | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 拿 | 这 | 清楚的 | , | 平凡 | 看法 | 的 | 这 | 位置 | , |

她会采取一种平淡无奇、司空见惯的立场，

[ænd; ənd] [meɪk] ['evri] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [ˌeksen'trɪsəti] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'spleɪ] .

| and | make | every | allowance | for | any | eccentricity | he | might | display | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 每一个 | 津贴 | 为了 | 任何 | 古怪 | 他 | 可能 | 展示 | . |

并充分体谅他可能表现出的任何怪癖。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [help] [hɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

| **She** | **would** | **help** | **him** | **in** | **spite** | **of** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 帮助 | 他 | 在 | 尽管如此 | 的 | 他自己 | , |

她会不由自主地帮助他。

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kʊd; kəd] ['ɔ:ltə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] ,

| **by** | **showing** | **that** | **no** | **alteration** | **of** | **circumstances** | **could** | **alter** | **her** | **love** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 显示 | 那 | 不 | 改造 | 的 | 情况 | 可以 | 改变 | 她 | 爱 | , |

通过展现任何环境的改变都无法改变她的爱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd]

| **and** | **that** | **she** | **was** | **ready** | **to** | **wait** | **for** | **him** | **all** | **her** | **life** | **if** | **she** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 曾是 | 准备好 | 到 | 等待 | 为了 | 他 | 全部 | 她 | 生活 | 如果 | 她 | 可以 |

[nɒt] [sɜ:v] [hɪm] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

| **not** | **serve** | **him** | **in** | **any** | **other** | **way** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 服务 | 他 | 在 | 任何 | 其他 | 方式 | . |

如果不能以其他方式侍奉他，她愿意终生等待他。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] , [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ;

| **To** | **be** | **sure** | **,** | **he** | **had** | **said** | **the** | **engagement** | **was** | **at** | **an** | **end** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 他 | 有 | 说 | 这 | 订婚 | 曾是 | 在 | 一个 | 结尾 | ; |

可以肯定的是，他曾说过婚约已经结束了；

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [stænd] [gʊd] .

| **and** | **Uncle** | **Dick** | **had** | **not** | **yet** | **said** | **that** | **it** | **was** | **to** | **stand** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 叔叔 | 迪克 | 有 | 不是 | 然而 | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 到 | 站立 | 好的 | . |

而迪克叔叔当时还没有说过它会屹立不倒。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['fɪlɪp] : [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ,

| **But** | **she** | **loved** | **Philip** | **:** | **her** | **life** | **was** | **his** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 喜爱 | 菲利普 | : | 她 | 生活 | 曾是 | 他的 | , |

但她深爱着菲利普：她的生命就是他的生命。

[ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɔ:t] [tu:; tə] [drɔ:] [ðem; ðəm] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði]

| **and** | **misfortune** | **ought** | **to** | **draw** | **them** | **nearer** | **to** | **one** | **another** | **than** | **all** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不幸 | 应该 | 到 | 画 | 他们 | 更近 | 到 | 一 | 其他 | 比 | 全部 | 这 |

['glɔ:riz] [ɒv; əv] [sək'ses] — [ðæn; ðən] [ɔ:l] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

| **glories** | **of** | **success** | **—** | **than** | **all** | **the** | **riches** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣耀 | 的 | 成功 | — | 比 | 全部 | 这 | 财富 | 在 | 这 | 世界 | . |

不幸比一切成功的荣耀，比世间一切财富更能拉近他们之间的距离。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] ,

| **When** | **he** | **came** | **,** |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 来了 | , |

他来的时候，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['temprəri]

| **there** | **was** | **no** | **sign** | **of** | **astonishment** | **at** | **her** | **presence** | **in** | **the** | **temporary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 惊讶 | 在 | 她 | 在场 | 在 | 这 | 暂时的 |

['refju:dʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] :

| **refuge** | **of** | **his** | **father** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 避难所 | 的 | 他的 | 父亲 | : |

对于她出现在他父亲的临时住所，他没有表现出任何惊讶：

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðeə(r)] .

| **he** | **seemed** | **to** | **accept** | **it** | **as** | **a** | **matter** | **of** | **course** | **that** | **she** | **should** | **be** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 接受 | 它 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | 那 | 她 | 应该 | 是 | 那里 | . |

他似乎理所当然地认为她应该在那里。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

| Neither | was | there | any | sign | that | he | remembered | the | manner | in | which | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 曾是 | 那里 | 任何 | 符号 | 那 | 他 | 记得 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他们 | 有 |

[lɑ:st] ['pɑ:tɪd] .

| last | parted | . |
|---|---|---|
| 最后的 | 分手了 | . |

也没有任何迹象表明他记得他们上次是如何分别的。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [aɪz] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [grəʊn] ['sʌd(ə)nli] ['veri] [əʊld] .

| To | her | anxious | eyes | he | seemed | to | have | grown | suddenly | very | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 焦虑的 | 眼睛 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 生长 | 突然 | 非常 | 老的 | . |

在她焦虑的眼神中，他似乎突然变得非常苍老了。

[ðə; ði][fræŋk] ['dʒɔɪəs] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hʌʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ləʊ] [greɪv] ['wɪspə(r)] ; [ðə; ði] [tʃi:ks] [ænd; ənd]

| The | frank | joyous | voice | was | hushed | into | a | low | grave | whisper | ; | the | cheeks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坦率 | 欢乐 | 嗓音 | 曾是 | 静静地 | 进入 | 一个 | 低的 | 严重 | 耳语 | ; | 这 | 脸颊 | 和 |

[aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌŋkən] ;

| eyes | were | sunken | ; |
|---|---|---|---|
| 眼睛 | 是 | 凹陷 | ; |

原本爽朗快乐的声音变成了低沉凄厉的耳语；脸颊和眼睛都凹陷了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ə; eɪ][kəʊld][self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ðæt] [tʃɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .

| and | there | was | in | his | manner | a | cold | self | - | possession | that | chilled | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 在 | 他的 | 方式 | 一个 | 寒冷的 | 自己 | - | 拥有 | 那 | 冷藏 | 她 | . |

他身上那种冷漠的沉着让她感到不寒而栗。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] : [lʌv] [wɒz; wəz] [stɪl]

| Yet | something | in | the | touch | of | his | hand | reassured | her | : | love | was | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 某物 | 在 | 这 | 触碰 | 的 | 他的 | 手 | 放心 | 她 | : | 爱 | 曾是 | 仍然 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

| in | his | heart | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 心 | , |

然而，他手上的触感却让她感到安心：他的心中依然充满爱。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['keələs] [ju:θ] , [fʊl] [ɒv; əv] [braɪt] [dri:mz] [ænd; ənd] ['fænsiz] , [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd]

| although | the | careless | youth | , | full | of | bright | dreams | and | fancies | , | was | changed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 粗心 | 青年 | , | 满的 | 的 | 明亮的 | 梦境 | 和 | 幻想 | , | 曾是 | 已更改 |

['ɪntu:][ðə; ði][mæn] ,

| into | the | man | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 男人 | , |

虽然那个无忧无虑、充满美好梦想和幻想的年轻人变成了男人，

[hu:] , [θru:] [lɒs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [stɜ:n] [ri'ælitiz] [ɒv; əv]

| who | , | through | loss | and | suffering | , | had | come | to | realise | the | stern | realities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 通过 | 损失 | 和 | 痛苦 | , | 有 | 来 | 到 | 意识到 | 这 | 船尾 | 现实 | 的 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

他们经历了失去亲人和遭受苦难，从而认识到了生活的残酷现实。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['spi:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['praɪvət]

| They | were | for | a | time | prevented | from | speaking | together | in | private |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 为了 | 一个 | 时间 | 阻止 | 从 | 请讲 | 一起 | 在 | 私人的 |

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['dɑ:ktərz][hæd; həd] [ə'raɪvd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] ['fɪlɪp] ,

| because | the | doctors | had | arrived | only | a | few | minutes | before | Philip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 医生 | 有 | 到达的 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 分钟 | 前 | 菲利普 | , |

由于医生比菲利普早到几分钟，他们一度无法私下交谈。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] [rɪ'pɔ:t] .

| and | he | waited | to | hear | their | report | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 等待 | 到 | 听到 | 他们的 | 报告 | . |

他等待着他们的报告。

['dɑːktər; draɪv][dʒɔɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [-] [ruːm] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

| Dr | Joy | came | out | of | the | invalid's | room | with | an | expression | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | 喜悦 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 无效的 | 房间 | 和 | 一个 | 表达 | 哪个 | 曾是 |

['sɪəriəs] [bʌt; bət] ['kɒnfɪdənt] .

| serious | but | confident | . |
|---|---|---|---|
| 严肃的 | 但 | 自信的 | . |

乔伊医生从病房里走了出来，表情严肃而自信。

- ['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt][gəʊz][ɒn]['ædmərəbli] , - [hiː; hi] [sed] .

| ' | Our | patient | goes | on | admirably | , | ' | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们的 | 病人 | 去 | 在 | 令人钦佩地 | , | - | 他 | 说 | . |

“我们的病人情况非常好，”他说。

- [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv]['eni] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] ;

| ' | You | need | have | no | fear | of | any | immediate | danger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 需要 | 有 | 不 | 害怕 | 的 | 任何 | 即时 | 危险 | ; |

“你无需担心任何迫在眉睫的危险；

[ænd; ənd][ɪn][sɪks] [mʌnθs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [skɑːrz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][hiː; hi]

| and | in | six | months | there | will | be | only | a | few | scars | to | show | the | danger | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 六 | 几个月 | 那里 | 将要 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 疤痕 | 到 | 展示 | 这 | 危险 | 他 |

[hæz; həz] [pɑːst] [θruː] .

| has | passed | through | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 通过了 | 通过 | . |

六个月后，身上只会留下几道疤痕，诉说他曾经历的危险。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,

| I | am | to | stay | here | for | a | couple | of | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 停留 | 这里 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 小时 | , |

我将在这里待几个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi][kæn; kən] [muːv] [hɪm][tuː; tə] [wɪloʊmɪr] .

| and | then | I | shall | know | whether | or | not | we | can | move | him | to | Willowmere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 将 | 知道 | 无论 | 或者 | 不是 | 我们 | 能 | 移动 | 他 | 到 | 柳湖 | . |

到那时我就能知道我们是否可以把他转移到柳溪庄园了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [tuː] , [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] ['æmbjələns] [wiː; wi] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [naɪt] [wɪl] [biː; bi]

| By | that | time | , | too | , | I | expect | the | ambulance | we | wrote | for | last | night | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | , | 也 | , | 我 | 预计 | 这 | 救护车 | 我们 | 写道 | 为了 | 最后的 | 夜晚 | 将要 | 是 |

[hɪə(r)] . — [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

| here | . | — | And | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | . | — | 和 | 你 | , |

到那时，我估计我们昨晚叫的救护车也应该到了。——还有你，

[mɪs] ['hædliː] , [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [teɪk] [rest] .

| Miss | Hadleigh | , | you | really | must | take | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 哈德利 | , | 你 | 真的 | 必须 | 拿 | 休息 | . |

哈德利小姐，您真的需要休息了。

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| I | insist | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 坚持 | 之上 | 它 | . |

我坚持要这样做。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['betə(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [ɪl] .

| You | will | not | make | your | father | better | by | making | yourself | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 制作 | 你的 | 父亲 | 更好的 | 经过 | 制作 | 你自己 | 患病的 | . |

你让自己生病并不能让你的父亲康复。

[gəʊ][ænd; ənd][get][tuː; tə][bed] .

| Go | and | get | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 得到 | 到 | 床 | . |

去睡觉吧。

['fɪlɪp] [ænd; ənd] [mɪs] ['hiːθˌkoʊt] [wɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]

| **Philip** | **and** | **Miss** | **Heathcote** | **will** | **do** | **everything** | **that** | **is** | **necessary** | **,** | **and** | **I** | **shall** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲利普 | 和 | 错过 | 希思科特 | 将要 | 做 | 一切 | 那 | 是 | 必要的 | , | 和 | 我 | 将 |

[biː; bi][ðeə(r)]['əʊvəsɪə(r)] .

| **be** | **their** | **overseer** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是 | 他们的 | 监工 | . |

菲利普和希思科特小姐会尽一切努力，而我将担任他们的监督者。

- ['fɪlɪp] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] [tuː; tə] [tel] ['tuːmi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

| **'** | **Philip** | **went** | **to** | **the** | **stables** | **to** | **tell** | **Toomey** | **to** | **bring** | **the** | **carriage** | **round** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 菲利普 | 去 | 到 | 这 | 马厩 | 到 | 告诉 | 图米 | 到 | 带来 | 这 | 运输 | 圆形的 | 为了 |

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

| **his** | **sister** | **.** |
|---|---|---|
| 他的 | 姐姐 | . |

菲利普去马厩告诉图米，让他把马车开过来接他的妹妹。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

| **As** | **he** | **was** | **crossing** | **the** | **little** | **green** | **on** | **his** | **way** | **back** | **to** | **the** | **cottage** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 过境 | 这 | 小的 | 绿色的 | 在 | 他的 | 方式 | 后退 | 到 | 这 | 小屋 | , |

[mædʒ] [met] [hɪm] .

| **Madge** | **met** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|
| 玛吉 | 遇见 | 他 | . |

当他穿过小绿地返回小屋时，玛吉遇到了他。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] [baʊd]

| **Although** | **he** | **had** | **not** | **observed** | **her** | **approaching** | **,** | **his** | **head** | **being** | **bowed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 有 | 不是 | 观察到 | 她 | 接近 | , | 他的 | 头 | 存在 | 鞠躬 |

[ænd; ənd] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

| **and** | **eyes** | **fixed** | **on** | **the** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 地面 | , |

虽然他没有注意到她走近，因为他低着头，眼睛盯着地面。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,

| **he** | **took** | **the** | **outstretched** | **hands** | **without** | **any** | **sign** | **of** | **surprise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 这 | 伸展 | 双手 | 没有 | 任何 | 符号 | 的 | 惊喜 | , |

他面不改色地握住了伸出的手。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['kruːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gʊd] - [baɪ]

| **without** | **any** | **indication** | **that** | **he** | **understood** | **the** | **cruel** | **significance** | **of** | **the** | **'** | **good** | **-** | **bye** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 指示 | 那 | 他 | 理解 | 这 | 残忍的 | 意义 | 的 | 这 | - | 好的 | - | 再见 |

- [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][bəuθ][səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] .

| **'** | **which** | **had** | **caused** | **them** | **both** | **so** | **much** | **pain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | 有 | 导致 | 他们 | 两个都 | 所以 | 很多 | 疼痛 | . |

没有任何迹象表明他理解"再见"的残酷含义，正是这句话给他们两人带来了巨大的痛苦。

[wɒt'evə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][felt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]

| **Whatever** | **hesitation** | **she** | **might** | **have** | **felt** | **as** | **to** | **the** | **course** | **she** | **was** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 犹豫 | 她 | 可能 | 有 | 毛毡 | 作为 | 到 | 这 | 课程 | 她 | 曾是 | 到 |

[pə'sjuː] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] .

| **pursue** | **was** | **removed** | **by** | **his** | **first** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追求 | 曾是 | 已移除 | 经过 | 他的 | 第一的 | 字 | . |

她原本可能对自己要走的路感到犹豫不决，但他的第一句话就打消了她的疑虑。

- [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mædʒ] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l]['grævəti]

| **'** | **You** | **want** | **to** | **speak** | **to** | **me** | **,** | **Madge** | **,** | **'** | **he** | **said** | **in** | **a** | **tone** | **of** | **gentle** | **gravity** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 想 | 到 | 说话 | 到 | 我 | , | 玛吉 | , | - | 他 | 说 | 在 | 一个 | 语气 | 的 | 温和的 | 重力 |

;

;

;

"你想跟我说话吗，玛吉？"他用一种温和而庄重的语气说道；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] : - [ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)][ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][lɑːst] ,

| and | then | with | a | faint | smile | : | ' | I | am | better | than | when | you | saw | me | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 一个 | 头晕的 | 微笑 | : | - | 我 | 是 | 更好的 | 比 | 什么时候 | 你 | 锯 | 我 | 最后的 | , |

然后他微微一笑："我比你上次见到我时好多了。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [friː] [frɒm; frəm] [sə'spens] .

| for | I | am | free | from | suspense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 自由的 | 从 | 悬念 | . |

因为我不再感到焦虑。

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,

| My | position | is | clear | to | me | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 位置 | 是 | 清除 | 到 | 我 | 现在 | , |

现在我的立场很明确了。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bləʊ] [fɔːls] [ænd; ənd]

| and | I | feel | that | a | man | is | more | at | ease | when | the | final | blow | falls | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感觉 | 那 | 一个 | 男人 | 是 | 更多的 | 在 | 舒适 | 什么时候 | 这 | 最终的 | 吹 | 瀑布 | 和 |

[straɪks] [hɪm] [daʊn] ,

| strikes | him | down | , |
|---|---|---|---|
| 罢工 | 他 | 向下 | , |

我觉得，当最后一击落下，将一个人击倒在地时，他反而会感到更加轻松。

[ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [waɪlst] [hiː; hi][ɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['veɪnli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊl][hiː; hi]

| than | he | can | be | whilst | he | is | struggling | vainly | for | the | goal | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 能 | 是 | 而 | 他 | 是 | 挣扎 | 徒劳地 | 为了 | 这 | 目标 | 他 |

[hæz; həz][nɒt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] .

| has | not | strength | enough | to | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 力量 | 足够的 | 到 | 抵达 | . |

他本可以比现在更强大，因为他正在徒劳地为一个他没有足够的力量去实现的目标而奋斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['biːt(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l]

| It | is | a | great | relief | to | know | that | we | are | beaten | and | to | be | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 宽慰 | 到 | 知道 | 那 | 我们 | 是 | 被打败 | 和 | 到 | 是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

| to | own | it | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 自己的 | 它 | . |

知道我们战败了，并且能够坦然接受这个结果，真是如释重负。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['plɒdɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][end] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [peɪn] .

| Then | there | is | a | possibility | of | plodding | on | to | the | end | without | much | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 一个 | 可能性 | 的 | 缓慢地 | 在 | 到 | 这 | 结尾 | 没有 | 很多 | 疼痛 | . |

这样就有可能一路顺利地走到最后，而不会感到太多痛苦。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðɪs] ['æbsəluːt] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] [əd'vɜːsəti] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| ' | She | was | as | much | alarmed | by | this | absolute | surrender | to | adversity | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 曾是 | 作为 | 很多 | 惊慌 | 经过 | 这 | 绝对 | 投降 | 到 | 逆境 | 作为 | 她 |

[hæd; həd] [biːn] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ]['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| had | been | by | the | strange | humour | which | had | prompted | him | to | say | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 经过 | 这 | 奇怪的 | 幽默 | 哪个 | 有 | 提示 | 他 | 到 | 说 | 那 | 她 |

[wɒz; wəz] [friː] .

| was | free | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 自由的 | . |

"她对他的这种彻底屈服于逆境的举动感到震惊，就像她对他那种奇怪的幽默感感到震惊一样，这种幽默感促使他说她是自由的。"

- [jes] , ['fɪlɪp] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendəli] ,

| ' | Yes | , | Philip | , | I | want | to | speak | to | you | , | ' | she | said | tenderly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | , | 菲利普 | , | 我 | 想 | 到 | 说话 | 到 | 你 | , | - | 她 | 说 | 温柔地 | , |

"是的，菲利普，我想和你谈谈，"她温柔地说。

[ænd; ənd][ə; eɪ][spæz'mɒdɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ grɑːsp, græsp ] [hɜːz] ,

| and | a | spasmodic | movement | of | the | hand | which | grasped | hers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 痉挛性的 | 移动 | 的 | 这 | 手 | 哪个 | 抓住 | 她的 | , |

抓住她手的那只手抽搐了一下，

['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['brəʊkən] .

| signified | that | the | electric | current | of | affection | was | not | yet | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表示 | 那 | 这 | 电的 | 当前的 | 的 | 感情 | 曾是 | 不是 | 然而 | 破碎的 | . |

这表明爱情的电流还没有中断。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] :

| She | went | on | the | more | earnestly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 在 | 这 | 更多的 | 切实 | : |

她更加认真地继续说道：

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

| ' | I | am | not | going | to | think | about | the | foolish | things | you | have | said | to | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 思考 | 关于 | 这 | 愚蠢 | 事物 | 你 | 有 | 说 | 到 | 我 | : |

“我不想去想你对我说的那些愚蠢的话：”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] — [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː]

| I | am | going | to | ask | you | to | give | me | your | confidence | — | to | tell | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 问 | 你 | 到 | 给 | 我 | 你的 | 信心 | — | 到 | 告诉 | 我 |

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] .

| everything | that | has | happened | during | the | last | two | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 那 | 有 | 发生 | 期间 | 这 | 最后的 | 二 | 天 | . |

我要你信任我——告诉我过去两天发生的一切。

[tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] . -

| Tell | it | to | me | , | if | you | like | , | as | to | your | friend | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 它 | 到 | 我 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | , | 作为 | 到 | 你的 | 朋友 | . | - |

如果你愿意，就把它当作跟朋友说的话告诉我吧。

- ['ɔːlweɪz] [maɪ] [frend] , - [hiː; hi] [ 'mʌtə ] , ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,

| ' | Always | my | friend | , | ' | he | muttered | , | bending | forward | as | if | to | kiss | her | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 总是 | 我的 | 朋友 | , | - | 他 | 低声说道 | , | 弯曲 | 向前 | 作为 | 如果 | 到 | 吻 | 她 | 眉头 | , |

“永远是我的朋友，”他低声说道，俯身向前，仿佛要亲吻她的额头。

[ænd; ənd] [ðen] ['drɔːɪŋ] ['sləʊli] [bæk] , [laɪk][wʌn] [huː] [tʃeks] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| and | then | drawing | slowly | back | , | like | one | who | checks | himself | in | the | commission | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 绘画 | 缓慢地 | 后退 | , | 喜欢 | 一 | WHO | 检查 | 他自己 | 在 | 这 | 委员会 | 的 |

[sʌm; səm]['erə(r)] .

| some | error | . |
|---|---|---|
| 一些 | 错误 | . |

然后慢慢地退缩，就像一个人在犯错后幡然醒悟一样。

- ['ɔːlweɪz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , - [ʃiː; ʃi] ['ekəud] [wɪð] ['emfəsɪs] , - [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]

| ' | Always | your | friend | , | ' | she | echoed | with | emphasis | , | ' | and | therefore | you | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 总是 | 你的 | 朋友 | , | - | 她 | 回声 | 和 | 强调 | , | - | 和 | 所以 | 你 | 应该 |

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['friːli] . -

| be | able | to | speak | freely | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | 到 | 说话 | 自由 | . | - |

“永远是你的朋友，”她强调道，“因此你应该可以畅所欲言。”

- [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

| ' | There | is | not | much | to | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 是 | 不是 | 很多 | 到 | 告诉 | 你 | . |

没什么好跟你说的。

[ðə; ði]['ruːɪn][ɪz][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ai][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | ruin | is | more | complete | than | even | I | imagined | it | to | be | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 废墟 | 是 | 更多的 | 完全的 | 比 | 甚至 | 我 | 想象 | 它 | 到 | 是 | , | 和 | 这 |

[fɔːlt] [ɪz] [maɪn] .

| fault | is | mine | . |
|---|---|---|---|
| 过错 | 是 | 矿 | . |

废墟比我想象的还要完整，这都是我的错。

[jɔː(r); jə(r)] [frend] — [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ['aʊə(r)] [frend] — ['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]

| Your | friend | — | I | ought | to | say | our | friend | — | Mr | Beecham | has | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 朋友 | — | 我 | 应该 | 到 | 说 | 我们的 | 朋友 | — | 先生 | 比彻姆 | 有 | 制成 | 一个 |

['dʒenərəs] ['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

| generous | offer | for | the | business | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 慷慨的 | 提供 | 为了 | 这 | 商业 | , |

你的朋友——我应该说是我们的朋友——比彻姆先生已经为这家企业提出了慷慨的收购报价。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['sɜːt(ə)n][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] , [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn]['ʌndə(r)][maɪ]

| and | , | with | certain | modifications | , | will | allow | it | to | be | carried | on | under | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 肯定 | 修改 | , | 将要 | 允许 | 它 | 到 | 是 | 携带 | 在 | 在下面 | 我的 |

['mænɪdʒmənt] .

| management | . |
|---|---|
| 管理 | . |

经过一些修改，它将可以在我的管理下继续进行。

[ðɪs] [rɪ'liːvz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ɪ'miːdiət] { - }

| This | relieves | us | from | immediate | { | 709 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缓解 | 我们 | 从 | 即时 | { | - | } |

这使我们免于立即{709}

['dɪfɪkəltɪz] ;

| difficulties | ; |
|---|---|
| 困难 | ; |

困难；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['mɪstə(r)] [ʃiːld] [ ik'spekt ][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli]

| and | in | a | short | time | Mr | Shield | expects | to | have | recovered | sufficiently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 先生 | 盾 | 预期 | 到 | 有 | 恢复 | 足够 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] ['lɒsɪz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'diːmɪŋ] [ɔːl] [ðæt]

| from | his | recent | losses | to | be | able | to | assist | me | in | redeeming | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 最近的 | 损失 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 协助 | 我 | 在 | 赎回 | 全部 | 那 |

[hæz; həz] [biːn] [lɒst] . -

| has | been | lost | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 丢失的 | . | - |

希尔德先生预计，不久之后他就能从最近的损失中恢复过来，从而能够帮助我挽回所有损失。

- [wɒt] [gl'ædə] [njuːz] [kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][ðæn; ðən] [ðɪs] ?

| ' | What | gladder | news | could | there | be | than | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 格拉德 | 消息 | 可以 | 那里 | 是 | 比 | 这 | ? |

还有什么比这更令人高兴的消息呢?

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [tʃiːks] [ə'gləʊ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [aɪz] ;

| ' | she | exclaimed | with | cheeks | aglow | and | brightening | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 惊呼 | 和 | 脸颊 | 闪耀 | 和 | 提亮 | 眼睛 | ; |

她脸颊泛红，双眼闪闪发光，惊呼道；

- [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [juː; jʊ][nəʊ] ['pleʒə(r)] .

| ' | and | yet | you | tell | it | as | if | it | gave | you | no | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 然而 | 你 | 告诉 | 它 | 作为 | 如果 | 它 | 给予 | 你 | 不 | 乐趣 | . |

然而，你讲述这件事时，却好像它没有给你带来任何快乐。

['fɪlɪp] , ['fɪlɪp] !
**Philip , Philip !**
菲利普 , 菲利普 !

菲利普，菲利普！

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['meləŋkəli] [wen] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪz]
**this is not like you — it is not right to be so melancholy when the future is**
这 是 不是 喜欢 你 — 它 是 不是 正确的 到 是 所以 忧郁 什么时候 这 未来 是
[səʊ] [braɪt] . -
**so bright . '**
所以 明亮的 . -

这不像你的作风——未来如此光明，你不应该如此忧郁。

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [braɪt] ?
**' Is it so bright ?**
- 是 它 所以 明亮的 ?

"这么亮吗？"

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [fər'get] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] ['mɪstə(r)]
**Are you forgetting how long it must be before I can repay Mr**
是 你 遗忘 如何 长的 它 必须 是 前 我 能 偿还 先生
[ʃiːld] ?
**Shield ?**
盾 ?

你是不是忘了我还要多久才能还清希尔德先生的钱?

[bɪ'fɔː(r)] - — —
**before ' — —**
前 - — —

前' -

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , - [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kæn; kən] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn]
**He was going to say , ' before I can ask you to risk your future in**
他 曾是 去 到 说 , - 前 我 能 问 你 到 风险 你的 未来 在
[maɪn] ,
**mine ,**
矿 ,

他原本想说，"在我要求你把你的未来押在我的未来之前，

[ænd; ənd] [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] ['miːnwaɪl] !
**and what changes may take place meanwhile !**
和 什么 变化 可能 拿 地方 同时 !

而在此期间又可能发生哪些变化呢?

- [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['tendə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ]
**' The earnest tender eyes were fixed upon him , and they were reading**
- 这 认真 投标 眼睛 是 固定的 之上 他 , 和 他们 是 阅读
[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
**his thoughts ,**
他的 想法 ,

"那双充满真挚温柔的眼睛注视着他，仿佛能读懂他的心思。"

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd]
**whilst she appeared to be waiting for him to complete the interrupted**
而 她 出现 到 是 等待 为了 他 到 完全的 这 中断
['sentəns] .
**sentence .**
句子 .

她似乎在等他把被打断的话说完。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ['sləʊli] ['raɪzɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

| She | saw | the | colour | slowly | rising | on | his | brow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 颜色 | 缓慢地 | 上升 | 在 | 他的 | 眉头 | , |

她看到他眉间的红晕慢慢升起。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt] [ɪm'plaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːt]

| and | knew | that | he | was | feeling | ashamed | of | the | doubt | implied | in | his | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 感觉 | 羞愧 | 的 | 这 | 怀疑 | 暗示 | 在 | 他的 | 想法 |

.

:

.

他知道自己对心中隐含的疑虑感到羞愧。

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [breɪv] [weɪ] ,

| ' | I | want | to | tell | you | something | , | ' | she | said | in | her | quiet | brave | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 想 | 到 | 告诉 | 你 | 某物 | , | - | 她 | 说 | 在 | 她 | 安静的 | 勇敢的 | 方式 | , |

"我想告诉你一件事，"她用她那平静而勇敢的方式说道。

- [ænd; ənd][ai][həʊp] — [nəʊ] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [wʌn] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fænsi] [aʊt] [ɒv; əv]

| ' | and | I | hope | — | no | , | I | believe | that | it | will | take | one | disagreeable | fancy | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 希望 | — | 不 | , | 我 | 相信 | 那 | 它 | 将要 | 拿 | 一 | 令人不快的 | 想要 | 出去 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] [hed] .

| your | head | . |
|---|---|---|
| 你的 | 头 | . |

"我希望——不，我相信它能帮你消除一个令人不快的想法。"

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [miːn] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['iːvnɪŋ] . -

| I | know | that | you | did | not | mean | what | you | said | to | me | on | that | dreadful | evening | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 你 | 做过 | 不是 | 意思是 | 什么 | 你 | 说 | 到 | 我 | 在 | 那 | 可怕 | 晚上 | . | - |

我知道你那天晚上对我说的话并非真心话。

- [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] [seɪ] ?

| ' | What | else | could | a | ruined | man | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 别的 | 可以 | 一个 | 毁坏 | 男人 | 说 | ? |

一个落魄的人还能说什么呢?

- ( [ðɪs] ['hʌskɪli] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'saɪd] . )

| ' | ( | This | huskily | and | turning | his | face | aside | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | 这 | 沙哑地 | 和 | 转弯 | 他的 | 脸 | 旁边 | . | ) |

（他声音沙哑地侧过脸去。）

- [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

| ' | He | could | say | that | he | trusted | his | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 可以 | 说 | 那 | 他 | 可信 | 他的 | 朋友们 | . |

他可以说他信任他的朋友。

['iːv(ə)n]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [ɪz]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd]

| Even | Uncle | Dick | is | angry | with | you | for | imagining | that | your | misfortune | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 叔叔 | 迪克 | 是 | 生气的 | 和 | 你 | 为了 | 想象 | 那 | 你的 | 不幸 | 可以 |

[meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] .

| make | any | difference | in | his | feelings | towards | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 任何 | 不同之处 | 在 | 他的 | 情怀 | 向 | 你 | . |

就连迪克叔叔都因为你以为你的不幸会改变他对你的看法而生气。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] . . .

| And | for | me | , | you | ought | to | say | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 我 | , | 你 | 应该 | 到 | 说 | . | . | . |

至于我，你应该说.....

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

| but | there | , | I | am | not | going | to | speak | about | what | you | ought | to | say | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | , | 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 说话 | 关于 | 什么 | 你 | 应该 | 到 | 说 | 到 | 我 | ; |

但是，我不会谈论你应该对我说什么；

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] .

| I | am | only | going | to | tell | you | what | I | shall | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仅有的 | 去 | 到 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 将 | 做 | . |

我只会告诉你我将要做什么。

- [hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

| ' | He | looked | quickly | at | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 看起来 | 迅速地 | 在 | 她 | , |

他迅速地看了她一眼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːgə(r)][ɪn'kwaɪəri][ɒn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ['rendəd] [ðə; ði] [wɜːdz] - [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? -

| and | the | eager | inquiry | on | his | pale | face | rendered | the | words | ' | What | is | that | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 渴望的 | 询问 | 在 | 他的 | 苍白 | 脸 | 渲染 | 这 | 字 | - | 什么 | 是 | 那 | ? | - |

[suː'pɜːfluəs] .

| superfluous | . |
|---|---|
| 多余 | . |

他苍白的脸上流露出急切的询问，使得"那是什么？"这个问题显得多余了。

- [ai][ʃæl; ʃəl][weɪt] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] ,

| ' | I | shall | wait | until | you | come | for | me | ; | and | when | you | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将 | 等待 | 直到 | 你 | 来 | 为了 | 我 | ; | 和 | 什么时候 | 你 | 来 | , |

我会等你来接我；当你来的时候，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

| I | shall | be | ready | to | go | with | you | where | you | will | , | whether | you | are | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 准备好 | 到 | 去 | 和 | 你 | 在哪里 | 你 | 将要 | , | 无论 | 你 | 是 | 贫穷的 |

[ɔː(r)] [rɪtʃ] .

| or | rich | . |
|---|---|---|
| 或者 | 富有的 | . |

无论你贫穷还是富有，我都愿意与你同行。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['enibɒdi] [sez] — [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl][weɪt] . -

| No | matter | what | anybody | says | — | no | matter | what | you | say | , | I | shall | wait | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 任何人 | 说道 | — | 不 | 事情 | 什么 | 你 | 说 | , | 我 | 将 | 等待 | . | - |

无论别人说什么——无论你说什么，我都会等。

- [əʊ] [mædʒ] !

| ' | O | Madge | ! |
|---|---|---|---|
| - | 哦 | 玛吉 | ! |

哦，玛吉！

- [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ; [ðə; ði][mænz] [səʊl][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['wɪspə(r)] .

| ' | He | could | say | nothing | more | ; | the | man's | soul | was | in | that | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 可以 | 说 | 没有什么 | 更多的 | ; | 这 | 男人的 | 灵魂 | 曾是 | 在 | 那 | 耳语 | . |

他再也说不出话来；那人的灵魂都蕴藏在那低语之中。

[ðeə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)][ klɑːsp, klæsp ] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] :

| Their | hands | were | clasped | : | they | were | looking | into | each | other's | eyes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 双手 | 是 | 紧握 | : | 他们 | 是 | 寻找 | 进入 | 每个 | 其他的 | 眼睛 | : |

他们双手紧握，彼此凝视着对方的眼睛：

[ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [dɪ'vəʊʃn]

| the | world | seemed | to | sink | away | from | them | ; | and | the | woman's | devotion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 似乎 | 到 | 下沉 | 离开 | 从 | 他们 | ; | 和 | 这 | 女性的 | 虔诚 |

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['wɪntə(r)]['ɪntuː] ['sʌmə(r)] ,

| changed | the | winter | into | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已更改 | 这 | 冬天 | 进入 | 夏天 | , |

世界仿佛从他们身边远去；而女人的奉献精神将寒冬变成了盛夏。

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði][mænz]['ruːɪn]['ɪntuː] [sək'ses] .

| changed | the | man's | ruin | into | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已更改 | 这 | 男人的 | 废墟 | 进入 | 成功 | . |

将男人的破产转变为成功。

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [pɑːst] [ðə; ði] ['blækənd] [wɔːlz]

| He | drew | her | arm | within | his | ; | and | they | walked | past | the | blackened | walls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 她 | 手臂 | 之内 | 他的 | ; | 和 | 他们 | 步行 | 过去的 | 这 | 变黑 | 墙壁 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] ,

| of | the | Manor | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 庄园 | , |

他挽着她的胳膊，两人走过庄园被熏黑的墙壁。

[ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [səʊ] ['meni] ['plez(ə)nt] ['aʊəz] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]

| and | along | the | paths | where | they | had | spent | so | many | pleasant | hours | during | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沿着 | 这 | 路径 | 在哪里 | 他们 | 有 | 花费 | 所以 | 许多 | 令人愉快的 | 小时 | 期间 | 他的 |

[rɪˈkʌvəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] ,

| recovery | from | the | accident | with | the | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 从 | 这 | 事故 | 和 | 这 | 马 | , |

沿着那些小路，在他从马匹事故中恢复期间，他们曾度过了许多愉快的时光。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] ['dɒktəz] [kən'trəʊl] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt]

| to | the | place | where | he | had | thrown | off | the | doctor's | control | and | got | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 有 | 抛掷 | 离开 | 这 | 医生的 | 控制 | 和 | 得到 | 出去 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] - [tʃeə(r)] .

| of | the | wheel | - | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 车轮 | - | 椅子 | . |

回到他摆脱医生控制、离开轮椅的地方。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['sɒri] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , - [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [wɜːdz]

| ' | I | am | not | so | sorry | now | for | what | has | happened | , | ' | were | his | first | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 是 | 不是 | 所以 | 对不起 | 现在 | 为了 | 什么 | 有 | 发生 | , | - | 是 | 他的 | 第一的 | 字 |

.

| : |
|---|
| . |

“我现在对发生的事情并不感到那么后悔了，”这是他开口说的第一句话。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] ['luːzɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [səʊ] [mʌtʃ] . -

| ' | It | is | worth | losing | everything | to | gain | so | much | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 值得 | 输 | 一切 | 到 | 获得 | 所以 | 很多 | . | - |

“为了获得如此之多，失去一切也是值得的。”

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [lɒst] ['evriθɪŋ] , ['fɪlɪp] . -

| ' | But | you | have | not | lost | everything | , | Philip | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 你 | 有 | 不是 | 丢失的 | 一切 | , | 菲利普 | . | - |

“但是你并没有失去一切，菲利普。”

- [nəʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] ['evriθɪŋ] .

| ' | No | ; | I | should | say | that | I | have | won | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | ; | 我 | 应该 | 说 | 那 | 我 | 有 | 韩元 | 一切 | . |

不，应该说我已经赢得了一切。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [seɪvd] ['rentəm] [frɒm; frəm] ['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] ,

| I | am | glad | to | have | saved | Wrentham | from | penal | servitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 已保存 | 伦瑟姆 | 从 | 刑事 | 奴役 | , |

我很高兴能将伦瑟姆从苦役中解救出来。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frɔːdz] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['blesɪŋz] —

| for | his | frauds | have | enabled | me | to | realise | the | greatest | of | all | blessings | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 欺诈 | 有 | 已启用 | 我 | 到 | 意识到 | 这 | 最 | 的 | 全部 | 祝福 | — |

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [kʌm] [wɒt] [meɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] . -

| the | knowledge | that | come | what | may | you | can | make | me | happy | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识 | 那 | 来 | 什么 | 可能 | 你 | 能 | 制作 | 我 | 快乐的 | . | - |

因为他的欺骗行为使我领悟到最大的福分——无论发生什么，你都能让我快乐。

- [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] ,

| ' | And | I | am | happy | too | , | ' | she | said | softly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 是 | 快乐的 | 也 | , | - | 她 | 说 | 轻轻 | , |

"我也很高兴，"她轻声说道。

[ðeə(r)] [ɑːmz] ['taɪtnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ə'gen] [ɪn] ['saɪləns] .

| their | arms | tightening | as | they | walked | on | again | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 武器 | 收紧 | 作为 | 他们 | 步行 | 在 | 再次 | 在 | 沉默 | . |

他们一边沉默地走着，一边紧紧地抱住了彼此的手臂。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [frɒst]

| By | - | and | - | by | he | lifted | his | head | , | and | seemed | to | shake | the | frost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | - | 和 | - | 经过 | 他 | 抬起 | 他的 | 头 | , | 和 | 似乎 | 到 | 摇 | 这 | 霜 |

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][heə(r)] .

| from | his | hair | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 头发 | . |

过了一会儿，他抬起头，似乎抖掉了头发上的霜。

- [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rest] .

| ' | The | doctor | said | I | ought | to | have | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 医生 | 说 | 我 | 应该 | 到 | 有 | 休息 | . |

医生说我应该休息。

[ai][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [mædʒ] .

| I | have | got | it | from | you | , | Madge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 得到 | 它 | 从 | 你 | , | 玛吉 | . |

我从你那儿学来的，玛吉。

[ai][kæn; kən] [lʊk] [streɪt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [ˌbɒðə'reɪʃn] — [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

| I | can | look | straight | again | at | the | whole | botheration | — | thank | you | , | my | darling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 直的 | 再次 | 在 | 这 | 所有的 | 烦扰 | — | 感谢 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | . |

我终于可以再次直面这一切烦恼了——谢谢你，亲爱的。

- ( [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][went][ɒn] . )

| ' | ( | A | gentle | pressure | on | his | arm | was | the | answer | , | and | he | went | on | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | 一个 | 温和的 | 压力 | 在 | 他的 | 手臂 | 曾是 | 这 | 回答 | , | 和 | 他 | 去 | 在 | . | ) |

（有人轻轻按压他的手臂，他这才继续说道。）

- [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] ['ɒfəd] [baɪ] ['biːtʃəm] [ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][wʌn] ,

| ' | The | arrangement | offered | by | Beecham | is | a | very | good | and | kind | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 安排 | 提供 | 经过 | 比彻姆 | 是 | 一个 | 非常 | 好的 | 和 | 种类 | 一 | , |

"比彻姆提供的安排非常好，也很人性化。"

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][klɪə(r)][maɪ'self] [waɪlst] ['kæriɪŋ] [aʊt][maɪ]

| which | will | enable | me | in | course | of | time | to | clear | myself | whilst | carrying | out | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 使能够 | 我 | 在 | 课程 | 的 | 时间 | 到 | 清除 | 我 | 而 | 携带 | 出去 | 我的 |

[skiːm] ;

| scheme | ; |
|---|---|
| 方案 | ; |

这将使我能够在实施我的计划的过程中，逐步洗清自己的罪名；

[wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ; ['mɪstə(r)] [ʃiːld] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| we | can | take | a | small | house | ; | Mr | Shield | will | live | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 拿 | 一个 | 小的 | 房子 | ; | 先生 | 盾 | 将要 | 居住 | 和 | 我们 | , |

我们可以租一栋小房子；希尔德先生将和我们一起住。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] .

| and | we | must | try | to | make | him | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 尝试 | 到 | 制作 | 他 | 舒服的 | . |

我们必须尽力让他感到舒适。

[ðen] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [nekst] ['hɑːvɪst] , [ən'les] [juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'sɪst] -

| Then | we | need | not | wait | for | the | end | of | next | harvest | , | unless | you | still | insist | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 需要 | 不是 | 等待 | 为了 | 这 | 结尾 | 的 | 下一个 | 收成 | , | 除非 | 你 | 仍然 | 坚持 | - |

一 一
二 二
一 一

那么我们就不必等到下一次收割结束，除非你仍然坚持——

- [nəʊ] , ['fɪlɪp] ; [wen] [juː; jʊ] [bɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] .

| ' | No | , | Philip | ; | when | you | bid | me | come | to | you | , | I | am | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | , | 菲利普 | ; | 什么时候 | 你 | 出价 | 我 | 来 | 到 | 你 | , | 我 | 是 | 准备好 | . |

“不，菲利普；当你召唤我到你那里时，我随时准备着。”

- [sɪg'ɑːz] .

| ' | CIGARS | . |
|---|---|---|
| - | 雪茄 | . |

雪茄。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə'bʌndəntli] [ʃəʊn] [baɪ] ['veəriəs] ['raɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [nɔːθ]

| It | has | been | abundantly | shown | by | various | writers | that | the | Indians | of | North |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 大量 | 所示 | 经过 | 各种各样的 | 作家 | 那 | 这 | 印度人 | 的 | 北 |

[ə'merɪkə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌels'weə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [tə'bækəʊ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['ɒrɪdʒɪn] ,

| America | as | well | as | elsewhere | looked | upon | tobacco | as | having | a | divine | origin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 作为 | 出色地 | 作为 | 别处 | 看起来 | 之上 | 烟草 | 作为 | 拥有 | 一个 | 神圣的 | 起源 | , |

许多作家已经充分证明，北美印第安人以及其他地方的印第安人都认为烟草具有神圣的起源。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [gɪft] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ðə; ði] - [gʊd] ['spɪrɪt] - [fɔː(r); fə(r)]

| as | being | a | peculiar | and | special | gift | designed | by | the | ' | Good | Spirit | ' | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 存在 | 一个 | 奇特 | 和 | 特别的 | 礼物 | 设计 | 经过 | 这 | - | 好的 | 精神 | - | 为了 |

[ðeə(r)] [ˌdiːlek'teɪʃn] ,

| their | delectation | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 愉悦 | , |

作为“善良的精灵”为他们精心准备的一份独特而特别的礼物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn] [ðeə(r)] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] -

| and | that | it | held | a | prominent | place | in | their | visions | of | a | future | life | in | the | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 握住 | 一个 | 著名的 | 地方 | 在 | 他们的 | 愿景 | 的 | 一个 | 未来 | 生活 | 在 | 这 | - |

['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] .

| happy | hunting | - | grounds | . |
|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 打猎 | - | 理由 | . |

在他们对未来在“快乐狩猎场”生活的憧憬中，它占据了重要的地位。

- [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

| ' | In | the | present | day | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 展示 | 天 | , |

“在当今时代，

[ðeə(r)] [ si:m ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'pendəns] [ɒn] — [wiː; wi] [mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ]

| there | seems | to | be | an | ever | increasing | dependence | on | — | we | might | almost | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 曾经 | 增加 | 依赖性 | 在 | — | 我们 | 可能 | 几乎 | 说 |

['sleɪvəri] [tuː; tə] — [ðə; ði] [plɑːnt] ,

| slavery | to | — | the | plant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶制 | 到 | — | 这 | 植物 | , |

人们似乎越来越依赖——我们几乎可以说已经沦为——植物的奴隶。

[huːz] ['suːðɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn] [kwest] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs]

| whose | soothing | influences | are | called | in | quest | to | counteract | the | effects | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 舒缓 | 影响 | 是 | 称为 | 在 | 寻求 | 到 | 抵消 | 这 | 效果 | 的 | 这 |

[haɪ] - ['preʃə(r)] [eɪdʒ] .

| high | - | pressure | age | . |
|---|---|---|---|---|
| 高的 | - | 压力 | 年龄 | . |

人们祈求借助其舒缓的力量来对抗这个高压时代的影响。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ɪts] [ ˌdevə'ti: ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [æt; ət] [wʌn] [wɪð] [sæl'veɪʃ(ə)n]

| There | are | not | a | few | of | its | devotees | who | are | quite | at | one | with | Salvation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 很少 | 的 | 它是 | 信徒 | WHO | 是 | 相当 | 在 | 一 | 和 | 救恩 |

[jəʊ] [ɪn] ['westwəd] [həʊ] ,

| Yeo | in | Westward | Ho | , |
|---|---|---|---|---|
| 叶奥 | 在 | 向西 | 何 | , |

有不少信徒与西和的救世主杨先生心意相通。

[hu:] , [wen] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [sez] : - [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ,

| who | , | when | speaking | of | tobacco | , | says | : | ' | For | when | all | things | were | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 什么时候 | 请讲 | 的 | 烟草 | , | 说道 | : | - | 为了 | 什么时候 | 全部 | 事物 | 是 | 制成 | , |

他在谈到烟草时说："因为当万物被创造出来的时候，

[nʌn] [wɒz; wəz] [meɪd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ; [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ləʊn] [mænz] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ]

| none | was | made | better | than | this | ; | to | be | a | lone | man's | companion | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 曾是 | 制成 | 更好的 | 比 | 这 | ; | 到 | 是 | 一个 | 孤独 | 男人的 | 伴侣 | , | 一个 |

['bætʃələz] [frend] ,

| bachelor's | friend | , |
|---|---|---|
| 学士 | 朋友 | , |

没有比这更好的了；成为孤独者的伴侣，单身汉的朋友，

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mænz] [fu:d] , [ə; eɪ] [sæd] [mænz] ['kɔ:diəl] , [ə; eɪ] ['weɪkfl] [mænz] [sli:p] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

| a | hungry | man's | food | , | a | sad | man's | cordial | , | a | wakeful | man's | sleep | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 饥饿的 | 男人的 | 食物 | , | 一个 | 伤心 | 男人的 | 亲切 | , | 一个 | 清醒 | 男人的 | 睡觉 | , | 和 | 一个 |

['tʃɪli] [mænz] ['faɪə(r)] .

| chilly | man's | fire | . |
|---|---|---|---|
| 寒冷 | 男人的 | 火 | . |

饥饿者的食物，悲伤者的慰藉，清醒者的睡眠，寒冷者的火焰。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [hɜ:b] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

| There's | no | herb | like | unto | it | under | the | canopy | of | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 草本植物 | 喜欢 | 到 | 它 | 在下面 | 这 | 树冠 | 的 | 天堂 | . |

天下没有一种草药能与之媲美。

- [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [prə'pəʊz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] [v'ju:z] [held] [baɪ] [ðə; ði]

| ' | We | do | not | , | however | , | propose | to | discuss | the | opposing | views | held | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 做 | 不是 | , | 然而 | , | 提出 | 到 | 讨论 | 这 | 反对 | 浏览 | 握住 | 经过 | 这 |

['sməʊkə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænti] - ['sməʊkə(r)] ,

| smoker | and | the | anti | - | smoker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸烟者 | 和 | 这 | 反对 | - | 吸烟者 | , |

"但是，我们并不打算讨论吸烟者和反吸烟者所持有的对立观点。"

[bʌt; bət] [ɪn'tend] [tu:; tə] [rɪ'strɪkt] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃə(r)] [ɒv; əv]

| but | intend | to | restrict | ourselves | to | some | remarks | on | the | manufacture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 打算 | 到 | 限制 | 我们自己 | 到 | 一些 | 评论 | 在 | 这 | 生产 | 的 |

[sɪg'ɑ:z] ,

| cigars | , |
|---|---|
| 雪茄 | , |

但我们打算仅限于对雪茄的制作工艺做一些评论。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [sə'dʒestid] [baɪ] [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

| which | have | been | suggested | by | a | recent | visit | to | the | West | Indies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 建议 | 经过 | 一个 | 最近的 | 访问 | 到 | 这 | 西方 | 印第斯 | . |

这些想法源于最近一次对西印度群岛的访问。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['endləs] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [sɪg'ɑ:z] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [met] [wɪð] [ɪn] ['veərɪəs] ['trɒpɪk(ə)l]

| Of | the | endless | varieties | of | cigars | which | are | met | with | in | various | tropical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 无尽的 | 品种 | 的 | 雪茄 | 哪个 | 是 | 遇见 | 和 | 在 | 各种各样的 | 热带 |

[ləu'kælitiz] ,

| localities | , |
|---|---|
| 地方 | , |

在热带地区随处可见的雪茄种类繁多，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

| the | majority | are | used | for | local | consumption | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多数 | 是 | 用过的 | 为了 | 当地的 | 消耗 | , |

大部分用于当地消费。

[ænd; ənd]['əʊnli][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['veri] [smɔːl] [k'wɒntɪtɪz] .

| and | only | find | their | way | into | England | in | very | small | quantities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 寻找 | 他们的 | 方式 | 进入 | 英格兰 | 在 | 非常 | 小的 | 数量 | . |

它们只有极少量才能流入英国。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪg'ɑːz][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][hə'vænə][ɔː(r)][mə'nɪlə] , [ˌjʊərə'piːən][ɔː(r)] ['brɪtɪʃ] ,

| The | bulk | of | our | cigars | are | either | Havana | or | Manila | , | European | or | British | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大部分 | 的 | 我们的 | 雪茄 | 是 | 任何一个 | 哈瓦那 | 或者 | 马尼拉 | , | 欧洲的 | 或者 | 英国 | , |

我们的大部分雪茄要么是哈瓦那雪茄，要么是马尼拉雪茄，要么是欧洲雪茄，要么是英国雪茄。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kəm'pjuːtɪd] [ðæt] [kən'sɪdərəbli] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd]

| and | of | these | it | has | been | computed | that | considerably | over | two | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这些 | 它 | 有 | 到过 | 计算 | 那 | 相当 | 超过 | 二 | 百 |

['mɪljən] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sjuːmd] ['ænjuəli] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

| million | are | consumed | annually | in | the | United | Kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百万 | 是 | 消耗 | 每年 | 在 | 这 | 团结的 | 王国 | . |

据统计，其中英国每年消耗量超过两亿英镑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv]

| It | is | evident | , | therefore | , | that | the | manufacture | of | this | luxury | is | a | business | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 明显 | , | 所以 | , | 那 | 这 | 生产 | 的 | 这 | 奢华 | 是 | 一个 | 商业 | 的 |

[greɪt] ['mægnɪtjuːd] ,

| great | magnitude | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 震级 | , |

因此，显而易见，这种奢侈品的生产是一项规模巨大的产业。

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [juːst] ;

| irrespective | of | the | other | forms | of | tobacco | used | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 的 | 这 | 其他 | 表格 | 的 | 烟草 | 用过的 | ; |

无论使用何种其他形式的烟草;

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['djuːti] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][tə'bækəʊ][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] [pʊts]

| and | if | we | remember | that | the | duty | obtained | from | tobacco | of | all | kinds | puts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 记住 | 那 | 这 | 责任 | 获得 | 从 | 烟草 | 的 | 全部 | 种类 | 放置 |

['nɪəli] [naɪn] [m'ɪlɪənz] [pə(r)] ['ænəm] ['ɪntuː][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪks'tʃekə(r)] ,

| nearly | nine | millions | per | annum | into | the | national | exchequer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 九 | 百万 | 每 | 年 | 进入 | 这 | 国家的 | 国库 | , |

如果我们记住，从各种烟草中获得的税收每年为国库带来近九百万英镑的收入，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| it | becomes | possible | to | realise | how | much | the | comfort | and | happiness | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 变成 | 可能的 | 到 | 意识到 | 如何 | 很多 | 这 | 舒适 | 和 | 幸福 | 的 | 一个 |

[lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz]['sʌbdʒɪkts] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði]

| large | number | of | Her | Majesty's | subjects | depend | on | the | products | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 数字 | 的 | 她 | 陛下的 | 主题 | 依赖 | 在 | 这 | 产品 | 的 | 这 |

[tə'bækəʊ][krɒp] .

| tobacco | crop | . |
|---|---|---|
| 烟草 | 庄稼 | . |

由此可见，女王陛下众多臣民的舒适和幸福在很大程度上依赖于烟草作物的产量。

[æn; ən][hə'vænə][sɪ'gɑː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [brænd][ɪz] [dɪ'zɜːvɪdli] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] - [diː]

| An | Havana | cigar | of | a | good | brand | is | deservedly | looked | upon | as | the | crême | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哈瓦那 | 雪茄 | 的 | 一个 | 好的 | 品牌 | 是 | 理所当然 | 看起来 | 之上 | 作为 | 这 | - | 德 |

[lɑː] - [ɒv; əv][sɪg'ɑːz] ;

| la | crême | of | cigars | ; |
|---|---|---|---|---|
| 拉 | - | 的 | 雪茄 | ; |

一支优质品牌的哈瓦那雪茄，理所当然地被视为雪茄中的极品;

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] ,
**but** , **unfortunately** ,
但 , 很遗憾 ,

但不幸的是，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [m'eɪkəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɜ:st] -
**the** **number** **of** **good** **makers** **as** **well** **as** **the** **possible** **production** **of** **first** **-**
这 数字 的 好的 制造商 作为 出色地 作为 这 可能的 生产 的 第一的 -
[klɑ:s] [sɪg'ɑ:z][ɪz] [ˌnesə'serəli] ['lɪmɪtɪd] .
**class** **cigars** **is** **necessarily** **limited** **.**
班级 雪茄 是 一定 有限的 .

优秀雪茄制造商的数量以及一流雪茄的产量必然是有限的。

[ðʌs] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [vɪ'lɑ:r][waɪ][vɪ'lɑ:r] - [brænd][ɪz]['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi]['nevə(r)]
**Thus** **the** **manufacture** **of** **the** **'** **Villar** **y** **Villar** **'** **brand** **is** **stated** **to** **be** **never**
因此 这 生产 的 这 - 维拉尔 是 维拉尔 - 品牌 是 声明 到 是 绝不
[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['deɪli] ;
**more** **than** **twenty** **-** **five** **thousand** **daily** **;**
更多的 比 二十 - 五 千 日常的 ;

因此，据称"Villar y Villar"品牌的日产量从未超过两万五千个；

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv] - ['henri] [kleɪz] - [ɪz] ['fʊli] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] .
**while** **that** **of** **'** **Henry** **Clays** **'** **is** **fully** **three** **times** **as** **many** **.**
尽管 那 的 - 亨利 粘土 - 是 完全 三 时代 作为 许多 .

而"亨利·克莱斯"的数量则是它的三倍。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [bæk] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [hə'vænə] , [wɪtʃ]
**For** **some** **time** **back** **there** **has** **been** **a** **deterioration** **in** **Havanas** **,** **which**
为了 一些 时间 后退 那里 有 到过 一个 恶化 在 哈瓦那 , 哪个
[hæz; həz] { - }
**has** **{** **710** **}**
有 { - }

一段时间以来，哈瓦那的情况一直在恶化，{710}

[bi:n] ['veəriəsli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .
**been** **variously** **accounted** **for** **.**
到过 各种各样的 已记录 为了 .

对此有多种解释。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'sɜ:tɪd] [ðæt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪv] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][krɒp] ,
**It** **is** **asserted** **that** **,** **from** **the** **exhaustive** **nature** **of** **the** **crop** **,**
它 是 断言 那 , 从 这 详尽的 自然 的 这 庄稼 ,

有人断言，由于该作物产量极低，

['gwɑ:nəʊ][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['stɪmjələnts] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:dʒli] [ju:st] ,
**guano** **or** **other** **artificial** **stimulants** **are** **largely** **used** **,**
鸟粪 或者 其他 人造的 兴奋剂 是 很大程度上 用过的 ,

人们大量使用鸟粪或其他人工刺激剂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [li:f] [hæz; həz] ['sʌfəd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .
**and** **that** **the** **flavour** **of** **the** **leaf** **has** **suffered** **in** **consequence** **.**
和 那 这 味道 的 这 叶子 有 遭受 在 结果 .

因此，叶子的味道也受到了影响。

[bɪ'saɪdz] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɪ'mɑ:nd] ,
**Besides** **,** **owing** **to** **the** **increasing** **demand** **,**
除了 , 欠款 到 这 增加 要求 ,

此外，由于需求不断增长，

[tə'bækəʊ][hæz; həz] [biːn] [grəʊn] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)][lænd][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n]

| tobacco | has | been | grown | on | poor | land | unsuitable | for | the | production |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烟草 | 有 | 到过 | 生长 | 在 | 贫穷的 | 土地 | 不合适 | 为了 | 这 | 生产 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [liːf] ,

| of | the | finest | leaf | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最好的 | 叶子 | , |

烟草曾被种植在不适宜生产优质烟叶的贫瘠土地上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['lɑːdʒli] [ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː]['kjuːbə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]

| and | even | has | been | largely | imported | into | Cuba | for | the | manufacture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 有 | 到过 | 很大程度上 | 进口 | 进入 | 古巴 | 为了 | 这 | 生产 | 的 |

- ['dʒenjuɪn] - [hə'vænə] .

| ' | genuine | ' | Havanas | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 真的 | - | 哈瓦那 | . |

甚至大量进口到古巴，用于制造“正宗”哈瓦那雪茄。

[tuː; tə] [ðəʊz] , [haʊ'evə(r)] , [huː] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [best] [brændz] ,

| To | those | , | however | , | who | cannot | afford | to | buy | the | best | brands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | , | 然而 | , | WHO | 不能 | 买得起 | 到 | 买 | 这 | 最好的 | 品牌 | , |

然而，对于那些买不起最好品牌的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [sɔːs] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] [ʌp] [wɪð]

| it | is | satisfactory | to | know | that | a | new | source | of | supply | is | being | opened | up | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 令人满意的 | 到 | 知道 | 那 | 一个 | 新的 | 来源 | 的 | 供应 | 是 | 存在 | 打开 | 向上 | 和 |

[greɪt] ['enədʒi] .

| great | energy | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 活力 | . |

令人欣慰的是，新的供应来源正在以极大的热情被开发利用。

[ðə; ði]['klaɪmət][ænd; ənd][sɔɪl][ɒv; əv][sʌm; səm][pɑːts][ɒv; əv][dʒə'meɪkə]['veri] ['kləʊsli][rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz]

| The | climate | and | soil | of | some | parts | of | Jamaica | very | closely | resemble | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气候 | 和 | 土壤 | 的 | 一些 | 部分 | 的 | 牙买加 | 非常 | 密切 | 类似 | 那些 |

[ɒv; əv][hə'vænə] ,

| of | Havana | , |
|---|---|---|
| 的 | 哈瓦那 | , |

牙买加部分地区的气候和土壤与哈瓦那非常相似。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [liːf] .

| and | are | well | suited | for | the | growth | of | the | finest | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 出色地 | 适合 | 为了 | 这 | 生长 | 的 | 这 | 最好的 | 叶子 | . |

非常适合生长出最优质的叶片。

[æz; əz][ðə; ði][dʒə'meɪkə] ['plæntəz] ['əʊpən][ʌp][ðeə(r)]['vɜːdʒɪn][sɔɪl] ,

| As | the | Jamaica | planters | open | up | their | virgin | soil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 牙买加 | 花盆 | 打开 | 向上 | 他们的 | 处女 | 土壤 | , |

随着牙买加种植园主们开垦他们的处女地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ðeɪ] [wɪl] [ɪm'pruːv] [ɪn][ðeə(r)]

| it | is | safe | to | predict | that | with | growing | experience | they | will | improve | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 安全的 | 到 | 预测 | 那 | 和 | 生长 | 经验 | 他们 | 将要 | 提升 | 在 | 他们的 |

[ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,

| manufactures | , |
|---|---|
| 制成品 | , |

可以肯定的是，随着经验的积累，他们的制造工艺将会不断改进。

[waɪl] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [prə'djuːs][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [wɪtʃ] [kəm'pɛəz] ['feɪvərəbli] [wɪð] ['eni][bʌt; bət][ðə; ði]

| while | already | they | produce | a | cigar | which | compares | favourably | with | any | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 已经 | 他们 | 生产 | 一个 | 雪茄 | 哪个 | 比较 | 有利 | 和 | 任何 | 但 | 这 |

[best][ɒv; əv]['kjuːbən] [meɪk] .

| best | of | Cuban | make | . |
|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 的 | 古巴 | 制作 | . |

虽然他们已经生产出一种雪茄，其品质足以媲美除最好的古巴雪茄之外的任何雪茄。

['brɪtɪʃ] [sɪg'ɑ:z] , [laɪk] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [və'raɪətiz] , [meɪ] [bi:; bi] [gʊd] , [bæd] , [ɔ:(r)] [ɪn'dɪfrənt] .

| British | cigars | , | like | all | other | varieties | , | may | be | good | , | bad | , | or | indifferent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 雪茄 | , | 喜欢 | 全部 | 其他 | 品种 | , | 可能 | 是 | 好的 | , | 坏的 | , | 或者 | 冷漠 | . |

英国雪茄和其他所有雪茄一样，可能有好、坏或一般之分。

[baɪ] ['brɪtɪʃ] [wi:; wi] [mi:n] [sɪg'ɑ:z] [ˌmænju'fæktʃəd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:(r)tɪd] [li:f] ;

| By | British | we | mean | cigars | manufactured | in | this | country | from | the | imported | leaf | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 英国 | 我们 | 意思是 | 雪茄 | 制造 | 在 | 这 | 国家 | 从 | 这 | 进口 | 叶子 | ; |

所谓英国雪茄，是指用进口烟叶在本国生产的雪茄;

[ænd; ənd] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] [kæn; kən] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪts] ,

| and | as | English | capital | can | command | the | markets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 英语 | 首都 | 能 | 命令 | 这 | 市场 | , |

而且由于英国资本能够主导市场，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [best] [tə'bækəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [əb'teɪnəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪmpɔ:'teɪʃn]

| there | is | no | reason | why | the | best | tobacco | should | not | be | obtainable | for | importation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为什么 | 这 | 最好的 | 烟草 | 应该 | 不是 | 是 | 可获得 | 为了 | 输入 |

.

:

.

没有理由不允许进口最好的烟草。

['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [li:f] ,

| Using | the | same | quality | of | leaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 相同的 | 质量 | 的 | 叶子 | , |

使用相同品质的叶子，

[ə; eɪ] [sɪ'gɑ:(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [prə'dju:st] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] [kɒst] [ðæn; ðən] [ɪf]

| a | cigar | can | be | produced | in | this | country | at | a | much | lower | cost | than | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雪茄 | 能 | 是 | 生产 | 在 | 这 | 国家 | 在 | 一个 | 很多 | 降低 | 成本 | 比 | 如果 |

[ɪm'pɔ:(r)tɪd] ['redi] [meɪd] .

| imported | ready | made | . |
|---|---|---|---|
| 进口 | 准备好 | 制成 | . |

在这个国家生产雪茄的成本比进口成品雪茄要低得多。

[wi:; wi] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['pɒpjələ(r)] ['predʒədɪs] ,

| We | venture | to | think | , | notwithstanding | popular | prejudice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 风险投资 | 到 | 思考 | , | 虽然 | 受欢迎的 | 偏见 | , |

我们大胆地认为，尽管存在普遍的偏见，

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['brɪtɪʃ] [sɪ'gɑ:(r)] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'fɪəriə(r)] ['fɒrən] [meɪk] .

| that | a | good | British | cigar | is | preferable | to | an | inferior | foreign | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 好的 | 英国 | 雪茄 | 是 | 优选 | 到 | 一个 | 下 | 外国的 | 制作 | . |

优质的英国雪茄比劣质的外国雪茄更可取。

[peɪ] [ə; eɪ] [feə(r)] [praɪs] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑ:tɪk(ə)l] — [həʊm] [meɪd] ,

| Pay | a | fair | price | , | and | you | will | get | a | good | article | — | home | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 一个 | 公平的 | 价格 | , | 和 | 你 | 将要 | 得到 | 一个 | 好的 | 文章 | — | 家 | 制成 | , |

付个合理的价钱，你就能买到一件好东西——手工制作的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'spæniʃ ] ['leɪblz] ,

| in | spite | of | the | Spanish | labels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 西班牙语 | 标签 | , |

尽管贴有西班牙语标签，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] ['aɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ˌæfek'teɪʃn] [ɔ:(r)] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði]

| which | are | always | used | either | from | affectation | or | in | order | to | deceive | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 总是 | 用过的 | 任何一个 | 从 | 做作 | 或者 | 在 | 命令 | 到 | 欺骗 | 这 |

['ɪgnərənt] .

| ignorant | . |
|---|---|
| 无知 | . |

这些话要么是出于矫揉造作，要么是为了欺骗无知的人。

[mʌtʃ] [ɪz] [hɜːd] [əˈbaʊt] [əˌdʌltəˈreɪʃn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈkæbɪdʒ] - [liːvz] , & [siː] . ;

| Much | is | heard | about | adulteration | by | means | of | cabbage | - | leaves | , | & | c | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 是 | 听到 | 关于 | 掺假 | 经过 | 方法 | 的 | 卷心菜 | - | 树叶 | , | & | c | . | ; |

人们经常听说有人用卷心菜叶子等掺假;

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˌʌnˈnəʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

| but | we | believe | that | it | is | almost | unknown | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 相信 | 那 | 它 | 是 | 几乎 | 未知 | 在 | 这 | 国家 | . |

但我们认为，它在这个国家几乎无人知晓。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪnˈfɪəriə(r)][təbˈækəʊz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈveri] [tʃiːp] [meɪks] [frɔːd] [bəuθ] [ʌnˈlaɪkli] [ænd; ənd]

| The | fact | that | inferior | tobaccos | are | so | very | cheap | makes | fraud | both | unlikely | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 下 | 烟草 | 是 | 所以 | 非常 | 便宜的 | 制作 | 欺诈罪 | 两个都 | 不太可能 | 和 |

[ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] .

| unnecessary | . |
|---|---|
| 不必要 | . |

劣质烟草价格非常便宜，因此欺诈行为既不可能也不必要。

[əˌdʌltəˈreɪʃn] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][nɒt] [ˌʌnˈnəʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] ,

| Adulteration | , | however | , | is | not | unknown | on | the | continent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掺假 | , | 然而 | , | 是 | 不是 | 未知 | 在 | 这 | 大陆 | , |

然而，掺假现象在欧洲大陆并非闻所未闻。

[weə(r)] [sɪgˈɑːz][kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] [sɪks][ænd; ənd][ten][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpeni] ;

| where | cigars | can | be | obtained | six | and | ten | for | a | penny | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 雪茄 | 能 | 是 | 获得 | 六 | 和 | 十 | 为了 | 一个 | 一分钱 | ; |

那里雪茄六支或十支只要一便士;

[bʌt; bət][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [pə(r)] [paʊnd] [ɪz] [ˈfɔːtʃənətli] [ə; eɪ][bɑː(r)][tuː; tə][ðeə(r)]

| but | the | duty | of | five | shillings | per | pound | is | fortunately | a | bar | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 责任 | 的 | 五 | 先令 | 每 | 磅 | 是 | 幸运的是 | 一个 | 酒吧 | 到 | 他们的 |

[ˌɪmpɔːˈteɪʃn] [ˈɪntuː] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .

| importation | into | Great | Britain | . |
|---|---|---|---|---|
| 输入 | 进入 | 伟大的 | 英国 | . |

但幸运的是，每磅五先令的关税阻止了它们进口到英国。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌkɒntɪˈnent(ə)l] [sɪgˈɑːz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] [əˈbaʊt] [ɔːl]

| It | is | needless | to | say | more | about | continental | cigars | than | we | do | about | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不必要 | 到 | 说 | 更多的 | 关于 | 大陆 | 雪茄 | 比 | 我们 | 做 | 关于 | 全部 |

[tʃiːp] [sɪgˈɑːz] ,

| cheap | cigars | , |
|---|---|---|
| 便宜的 | 雪茄 | , |

关于欧陆雪茄，无需赘言，我们无需赘述所有廉价雪茄的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] ['smәʊkəz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] .

| and | that | is | to | recommend | smokers | to | avoid | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 到 | 推荐 | 吸烟者 | 到 | 避免 | 他们 | . |

也就是说，要建议吸烟者避免食用它们。

[ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃt] [ˈɑːtɪk(ə)l] [rɪˈkwaɪəz] [ˈhaɪli] [skɪld] [ˈleɪbə(r)] ,

| The | manufacture | of | the | finished | article | requires | highly | skilled | labour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产 | 的 | 这 | 完成的 | 文章 | 需要 | 高度 | 熟练 | 劳动 | , |

成品的生产需要技术娴熟的工人。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ˈpræktɪs] [gɪvz] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈækjərəsi] [ænd; ənd][dekˈsterəti]

| and | long | practice | gives | the | workman | an | amount | of | accuracy | and | dexterity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 实践 | 给予 | 这 | 工人 | 一个 | 数量 | 的 | 准确性 | 和 | 灵巧 |

[ɪn] [prəˈdjuːsɪŋ] [sɪˈgɑː(r)]['ɑːftə(r)][sɪˈgɑː(r)] ,

| in | producing | cigar | after | cigar | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 生产 | 雪茄 | 后 | 雪茄 | , |

长期的练习使工匠能够熟练地制作出一支又一支雪茄，并具备相当的精准度和灵巧性。

[ə'laɪk][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] , [wɪð] [ə; eɪ][rə'pɪdəti] [ðæt] [ɪz]['tru:li] ['wʌndəf(ə)l] .

| alike | in | shape | and | size | , | with | a | rapidity | that | is | truly | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样 | 在 | 形状 | 和 | 尺寸 | , | 和 | 一个 | 快速 | 那 | 是 | 真的 | 精彩的 | . |

形状和大小都相同，速度之快令人惊叹。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [li:vz] [hæv; həv] [bi:n] ['prɒpəli] [kjʊəd] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɔ:tɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][saɪz]

| After | the | leaves | have | been | properly | cured | , | they | are | sorted | according | to | size |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 树叶 | 有 | 到过 | 适当地 | 治愈 | , | 他们 | 是 | 已排序 | 根据 | 到 | 尺寸 |

[ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .

| and | colour | . |
|---|---|---|
| 和 | 颜色 | . |

叶子经过适当晾晒后，会按大小和颜色进行分类。

[ðə; ði]['sentə(r)][rɪb][ɪz] [ðen] [ɪk'stræktɪd] , [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ ri'kwaiə ] [greɪt] [keə(r)] .

| The | centre | rib | is | then | extracted | , | an | operation | requiring | great | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中心 | 肋骨 | 是 | 然后 | 提取 | , | 一个 | 手术 | 需要 | 伟大的 | 关心 | . |

然后取出中间肋骨，这是一个需要非常小心操作的过程。

[i:tʃ] ['wɜ:kmən] [ɪz] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [flæt] [bɔ:d] ,

| Each | workman | is | seated | before | a | flat | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 工人 | 是 | 坐着 | 前 | 一个 | 平坦的 | 木板 | , |

每个工人都坐在一块平板前，

[ænd; ənd][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [li:vz] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['brəʊkən]

| and | is | supplied | with | a | bunch | of | perfect | leaves | and | a | pile | of | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 供应 | 和 | 一个 | 束 | 的 | 完美的 | 树叶 | 和 | 一个 | 桩 | 的 | 破碎的 |

[tə'bækəʊ] .

| tobacco | . |
|---|---|
| 烟草 | . |

并配以一把完美的烟叶和一堆碎烟丝。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [hi:; hi] ['kwɪkli] [rəʊlz][ʌp][sʌm; səm]['brəʊkən] ['pi:sɪz] ,

| With | his | fingers | , | he | quickly | rolls | up | some | broken | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 手指 | , | 他 | 迅速地 | 卷 | 向上 | 一些 | 破碎的 | 件 | , |

他用手指迅速地将一些碎块卷了起来。

[in'kəusɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [les] ['pɜ:fɪkt] [li:vz] , ['fɔ:mɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] - [ðə; ði]

| inclosing | them | in | one | of | the | less | perfect | leaves | , | forming | what | is | called | ' | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 封闭 | 他们 | 在 | 一 | 的 | 这 | 较少的 | 完美的 | 树叶 | , | 成型 | 什么 | 是 | 称为 | - | 这 |

[bʌntʃ] .

| bunch | . |
|---|---|
| 束 | . |

将它们包裹在其中一片不太完美的叶子里，形成所谓的"叶簇"。

- [ðɪs] [hi:; hi] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə]['kʌvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [ɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] [li:f] ,

| ' | This | he | proceeds | to | cover | with | the | wrapper | or | perfect | leaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 他 | 收益 | 到 | 覆盖 | 和 | 这 | 包装纸 | 或者 | 完美的 | 叶子 | , |

然后他用外皮或完整的叶子将其覆盖起来，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [kʌt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd][saɪz] .

| which | he | has | already | cut | with | his | knife | to | the | required | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 已经 | 切 | 和 | 他的 | 刀 | 到 | 这 | 必需的 | 尺寸 | . |

他已经用刀将木块切割成所需的大小。

[ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][hæz; həz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [kəm'plitɪd] , ['neɪmli] ,

| The | most | difficult | part | of | the | process | has | now | to | be | completed | , | namely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 难的 | 部分 | 的 | 这 | 过程 | 有 | 现在 | 到 | 是 | 完全的 | , | 即 | , |

['kləʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði][pɔɪnt] .

| closing | in | the | point | . |
|---|---|---|---|---|
| 结束 | 在 | 这 | 观点 | . |

现在，整个过程中最困难的部分即将完成，即完成收盘。

[ðɪs] [hiː; hi] [dʌz] [baɪ] ['mɒdəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , ['kwɪkli] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [raʊnd]

| This | he | does | by | modelling | it | with | his | fingers | , | quickly | twisting | the | wrapper | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 做 | 经过 | 造型 | 它 | 和 | 他的 | 手指 | , | 迅速地 | 扭曲 | 这 | 包装纸 | 圆形的 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

他用手指比划着，迅速地将包装纸缠绕在上面，以此来演示这个动作。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [end] [wɪð] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [gʌm] .

| and | fixing | the | end | with | a | drop | of | gum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定影 | 这 | 结尾 | 和 | 一个 | 降低 | 的 | 胶 | . |

最后用一滴口香糖把末端粘好。

[wɪð] [wʌn] [swiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] — [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['ɪmplɪment] — [hiː; hi] [trɪmz] [ðə; ði] [brɔːd] [end] ,

| With | one | sweep | of | his | knife | — | his | only | implement | — | he | trims | the | broad | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 扫 | 的 | 他的 | 刀 | — | 他的 | 仅有的 | 实施 | — | 他 | 修剪 | 这 | 广阔 | 结尾 | , |

他用手中唯一的工具——刀——一刀砍掉宽的一端，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪɪŋ] - [ruːm] ,

| and | the | cigar | is | ready | to | be | carried | to | the | drying | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雪茄 | 是 | 准备好 | 到 | 是 | 携带 | 到 | 这 | 烘干 | - | 房间 | , |

雪茄已经准备好被送到干燥室了。

['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɔːtɪd] [ænd; ənd] [pækt] [ɪn] ['bɒksɪz] .

| afterwards | to | be | sorted | and | packed | in | boxes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 是 | 已排序 | 和 | 包装 | 在 | 盒子 | . |

之后进行分类并装箱。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑː(r)] [wen] [juː; jʊ] [sməʊk] [wʌn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

| It | is | easier | to | know | a | good | cigar | when | you | smoke | one | than | to | describe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更轻松 | 到 | 知道 | 一个 | 好的 | 雪茄 | 什么时候 | 你 | 抽烟 | 一 | 比 | 到 | 描述 |

[ðə; ði] [pɔɪnts] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑː(r)] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] .

| the | points | by | which | a | good | cigar | may | be | selected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 积分 | 经过 | 哪个 | 一个 | 好的 | 雪茄 | 可能 | 是 | 已选 | . |

与其描述如何挑选一支好雪茄，不如亲自品尝一支来更容易分辨。

[ə; eɪ] [gʊd] [sɪ'gɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['ræpə(r)] [ɔː(r)] [ɪk'stɪəriə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

| A | good | cigar | , | however | , | should | have | a | good | wrapper | or | exterior | ; | it | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 雪茄 | , | 然而 | , | 应该 | 有 | 一个 | 好的 | 包装纸 | 或者 | 外部的 | ; | 它 | 应该 |

[hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪnt] [glɒs] ,

| have | a | faint | gloss | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 头晕的 | 光泽 | , |

然而，一支好的雪茄应该有优质的茄衣或外皮；它应该带有淡淡的光泽。

[nɒt] [ ə'maunt ] [tuː; tə] ['griːzinəs] , [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪl] [kən'teɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

| not | amounting | to | greasiness | , | due | to | the | essential | oil | contained | in | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 金额 | 到 | 油腻 | , | 到期的 | 到 | 这 | 基本的 | 油 | 包含 | 在 | 它 | ; |

由于含有精油，因此不会产生油腻感；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['heəri] - [daʊn] - [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] .

| and | it | should | have | a | fine | hairy | ' | down | ' | on | its | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 应该 | 有 | 一个 | 美好的 | 毛茸茸 | - | 向下 | - | 在 | 它是 | 表面 | . |

它的表面应该有一层细密的绒毛。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɜːmli] [rəʊld] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [biː; bi] [hɑːd] ,

| In | addition | to | this | , | it | should | be | firmly | rolled | , | and | yet | not | be | hard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | , | 它 | 应该 | 是 | 牢牢 | 滚动 | , | 和 | 然而 | 不是 | 是 | 难的 | , |

此外，它应该卷得很紧实，但又不能太硬。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [drɔː] [wel] .

| or | it | will | not | draw | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 将要 | 不是 | 画 | 出色地 | . |

否则就画不好。

[wen] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [bɜːn] ['iːvnli] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][wʌn][saɪd] ;

| When | lighted | it | should | burn | evenly | , | and | not | to | one | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 照明 | 它 | 应该 | 烧伤 | 均匀地 | , | 和 | 不是 | 到 | 一 | 边 | ; |

点燃后应均匀燃烧，不要偏向一边；

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [æʃ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'deɪndʒərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][kəʊt] ,

| it | should | carry | a | two | - | inch | ash | without | endangering | your | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 携带 | 一个 | 二 | - | 英寸 | 灰 | 没有 | 危及 | 你的 | 外套 | , |

它应该能装下两英寸的灰烬，而不会损坏你的外套。

[ænd; ənd] [ɪf] [leɪd][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɪnɪts] , [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [ə'laɪt] [wen] ['teɪkən]

| and | if | laid | aside | for | three | or | four | minutes | , | should | still | be | alight | when | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 铺设 | 旁边 | 为了 | 三 | 或者 | 四 | 分钟 | , | 应该 | 仍然 | 是 | 点燃 | 什么时候 | 已采取 |

[ʌp] [ə'gen] .

| up | again | . |
|---|---|---|
| 向上 | 再次 | . |

如果放置三四分钟，再拿起来时应该仍然会燃烧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt]

| It | is | worth | remembering | the | golden | rule | known | to | the | lovers | of | the | fragrant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 值得 | 记住 | 这 | 金的 | 规则 | 已知 | 到 | 这 | 恋人 | 的 | 这 | 香 |

[wiːd] ,

| weed | , |
|---|---|
| 杂草 | , |

值得铭记的是，喜爱这种芬芳植物的人们都知道一条黄金法则：

['neɪmli] , [wen] ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑː(r)] , ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [end] [tɜːnd]

| namely | , | when | holding | a | lighted | cigar | , | always | to | keep | the | burning | end | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | , | 什么时候 | 保持 | 一个 | 照明 | 雪茄 | , | 总是 | 到 | 保持 | 这 | 燃烧 | 结尾 | 转向 |

['ʌpwədz] ,

| upwards | , |
|---|---|
| 向上 | , |

也就是说，握着点燃的雪茄时，始终要保持燃烧的一端朝上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sməʊk] [meɪ] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] — ['nevə(r)] ['daʊnwədz] ,

| so | that | the | smoke | may | escape | into | the | air | — | never | downwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 抽烟 | 可能 | 逃脱 | 进入 | 这 | 空气 | — | 绝不 | 向下 | , |

这样烟雾才能逸散到空气中——绝不会向下飘散。

[æz; əz] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [sməʊk] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] .

| as | that | causes | the | smoke | to | pass | through | the | body | of | the | cigar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 原因 | 这 | 抽烟 | 到 | 经过 | 通过 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 雪茄 | . |

这样一来，烟雾就能穿过雪茄的茄身。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðiːz] [briːf] [rɪ'mɑːrks] ,

| In | concluding | these | brief | remarks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 总结 | 这些 | 简短的 | 评论 | , |

最后，我想简要总结一下：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]

| it | may | not | be | amiss | to | say | a | word | or | two | about | the | markings | which | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 不是 | 是 | 错误 | 到 | 说 | 一个 | 单词 | 或者 | 二 | 关于 | 这 | 标记 | 哪个 | 将要 | 是 |

[faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['bɒksɪz] ,

| found | on | the | boxes | , |
|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在 | 这 | 盒子 | , |

或许有必要简单介绍一下盒子上的标记。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪg'zɪsts] .

| and | about | which | a | good | deal | of | ignorance | exists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 哪个 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 无知 | 存在 | . |

而人们对这方面却知之甚少。

[ɒn] [məʊst]['bɒksɪz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][dɪ'stɪŋkt] ['mɑːkiŋz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [iːtʃ] [ðeə(r)] [əʊn]
**On** **most** **boxes** **there** **are** **four** **distinct** **markings** **,** **which** **have** **each** **their** **own**
在 最多 盒子 那里 是 四 清楚的 标记 , 哪个 有 每个 他们的 自己的
[sɪg'nɪfɪkəns] .
**significance** **.**
意义 .

大多数盒子上都有四个不同的标记，每个标记都有其自身的含义。

[fɜːst] ['kɒmz] [ðə; ði][brænd]['prɒpə(r)] ,
**First** **comes** **the** **brand** **proper** **,**
第一的 来 这 品牌 恰当的 ,

首先是品牌本身，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪkərz] [neɪm] [ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['fænsi] [neɪm] [ə'dɒptɪd] [baɪ]
**which** **consists** **either** **of** **the** **maker's** **name** **or** **of** **some** **fancy** **name** **adopted** **by**
哪个 由 任何一个 的 这 制造商的 姓名 或者 的 一些 想要 姓名 已采用 经过
[ðə; ði][fɜːm] ;
**the** **firm** **;**
这 公司 ;

其中要么是制造商的名称，要么是公司采用的某种花哨的名称；

[sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æz; əz][pɑːr'tɑːgəs] , [vɪ'lɑːr][waɪ][vɪ'lɑːr] , - , ['henri] [kleɪz] , &
**such** **,** **for** **example** **,** **as** **Partagas** **,** **Villar** **y** **Villar** **,** **Intimidads** **,** **Henry** **Clays** **,** **&**
这样的 , 为了 例子 , 作为 帕塔加斯 , 维拉尔 是 维拉尔 , - , 亨利 粘土 , &
[siː] .
**c** **.**
c .

例如，帕塔加斯、维拉尔·伊·维拉尔、因蒂米达斯、亨利·克莱斯等。

[ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ][ɪz][nekst]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][flɒ(r)]['fiːnə] , [fɜːst]['kwɒləti] ;
**The** **quality** **of** **the** **tobacco** **is** **next** **indicated** **by** **Flor** **Fina** **,** **first** **quality** **;**
这 质量 的 这 烟草 是 下一个 表明的 经过 弗洛尔 菲娜 , 第一的 质量 ;

接下来用 Flor Fina 来表示烟草的品质，Flor Fina 代表一级品质；

[flɒ(r)] , ['sekənd]['kwɒləti] , & [siː] . ['veəriəs] [nems] , [sʌtʃ] [æz; əz] [in'fæntiz] , ['reɪnəz] , [ɪmpɪriː'ɑːls] , &
**Flor** **,** **second** **quality** **,** **&** **c** **.** **Various** **names** **,** **such** **as** **Infantes** **,** **Reinas** **,** **Imperiales** **,** **&**
弗洛尔 , 第二 质量 , & c . 各种各样的 姓名 , 这样的 作为 婴儿 , 女王 , 帝国 , &
[siː] . ,
**c** **.** **,**
c . ,

Flor，次等品质，等等。各种名称，如Infantes、Reinas、Imperiales等等。

[ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][saɪz][ɔː(r)] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] .
**are** **used** **to** **represent** **the** **size** **or** **shape** **of** **the** **cigar** **.**
是 用过的 到 代表 这 尺寸 或者 形状 的 这 雪茄 .

用来表示雪茄的大小或形状。

[ðə; ði] [fɔːθ] [mɑːk] [gɪvz] [ˌjuː 'es][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ɔː(r)] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
**The** **fourth** **mark** **gives** **us** **an** **idea** **of** **the** **strength** **or** **colour** **of** **the**
这 第四 标记 给予 我们 一个 主意 的 这 力量 或者 颜色 的 这
[tə'bækəʊ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ;
**tobacco** **contained** **in** **the** **box** **;**
烟草 包含 在 这 盒子 ;

第四个标记可以让我们了解盒子里烟草的强度或颜色；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] — ['klɑːrəʊ] , [ˌkɒlə'rɑːdəʊ]
**and** **for** **this** **purpose** **the** **following** **terms** **are** **used** **—** **Claro** **,** **Colorado**
和 为了 这 目的 这 下列的 条款 是 用过的 — 克拉罗 , 科罗拉多州
['klɑːrəʊ] , [mə'dʊərəʊ] ,
**claro** **,** **Maduro** **,**
克拉罗 , 马杜罗 ,

为此，使用了以下术语——Claro、Colorado claro、Maduro、

& [siː] . [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [əd'vaɪs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ridər] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [brændz]

| & | c | . | To | attempt | to | give | any | advice | to | our | readers | as | to | the | best | brands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 到 | 试图 | 到 | 给 | 任何 | 建议 | 到 | 我们的 | 读者 | 作为 | 到 | 这 | 最好的 | 品牌 |

[tuː; tə] [bai] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .

| to | buy | would | be | beyond | the | scope | of | this | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 买 | 会 | 是 | 超过 | 这 | 范围 | 的 | 这 | 纸 | . |

等等。试图向读者提供关于购买最佳品牌的任何建议都超出了本文的范围。

[ɪk'spɪəriəns] [wɪl] [suːn] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə] [ək'sept] [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ;

| Experience | will | soon | teach | them | what | to | accept | and | what | to | avoid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 将要 | 很快 | 教 | 他们 | 什么 | 到 | 接受 | 和 | 什么 | 到 | 避免 | ; |

经验很快就会教会他们应该接受什么，应该避免什么；

[wɒt] [suːts] [ðeə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [nɒt] .

| what | suits | their | tastes | and | their | pockets | , | and | what | does | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 西装 | 他们的 | 口味 | 和 | 他们的 | 口袋 | , | 和 | 什么 | 做 | 不是 | . |

什么符合他们的口味和经济能力，什么不符合。

[wʌn] ['wʊmənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| ONE | WOMAN'S | HISTORY | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 女性的 | 历史 | . |

一位女性的故事。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
# 第2/3页

- [fju:] !
' **Phew** **!**
- 呼..... !

呼！

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)][ɪn] [ðɪs] ['væli] .
**There's** **not** **a** **breath** **of** **air** **in** **this** **valley** **.**
有 不是 一个 气息 的 空气 在 这 谷 .

这个山谷里一丝空气都没有。

[wʌn][hæd; həd] [ni:d] [bi:; bi][ə; eɪ]['sæləmændə(r)][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ə; eɪ] ['mɔ:nɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
**One** **had** **need** **be** **a** **salamander** **to** **appreciate** **a** **morning** **like** **this** **.**
一 有 需要 是 一个 蝾 到 欣赏 一个 早晨 喜欢 这 .

只有像蝾螈一样的人才能欣赏这样的清晨。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [nʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [eɪ] , [mæk] ?
**But** **what** **a** **lovely** **nook** **it** **is** **—** **eh** **,** **Mac** **?**
但 什么 一个 迷人的 角落 它 是 — 嗯 , 苹果 ?

但这真是一个可爱的小角落啊，对吧，麦克?

[kwaɪt] [wɜ:θ] ['kʌmɪŋ] [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][maɪlz][tu:; tə] [si:] . -
**Quite** **worth** **coming** **half** **-** **a** **-** **dozen** **miles** **to** **see** **.** **'**
相当 值得 未来 一半 - 一个 - 打 英里 到 看 . -

非常值得驱车六英里来看一看。

- [ðæt] [ɪts] ['veri] ['prɪti] , [aɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'naɪ] ; [bʌt; bət] [stɪl] - — —
' **That** **it's** **very** **pretty** **,** **I'll** **not** **attempt** **to** **deny** **;** **but** **still** **'** **—** **—**
- 那 它是 非常 漂亮的 , 患病的 不是 试图 到 否定 ; 但 仍然 - — —

“它的确很漂亮，我不会否认；但是——”

- [baɪ][nəʊ] [mi:nz] ['i:kwəl][tu:; tə] [wɒt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] ['tʌðər] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔ:də(r)] ,
' **By** **no** **means** **equal** **to** **what** **you** **could** **show** **us** **t'other** **side** **of** **the** **Border** **,**
- 经过 不 方法 平等的 到 什么 你 可以 展示 我们 另一个 边 的 这 边界 ,

“这远远比不上你们能带我们看到的边境另一侧的景色。”

- [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .
' **said** **the** **vicar** **with** **a** **twinkle** **.**
- 说 这 牧师 和 一个 闪烁 .

“牧师眨了眨眼说道。”

- [ðæts] [ˌʌndə'stʊd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
' **That's** **understood** **,** **of** **course** **.**
- 那就是 理解 , 的 课程 .

“当然，这都明白。”

- [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɔ:nu:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ]

| ' | The | time | was | the | forenoon | of | the | day | following | the | evening | on | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 时间 | 曾是 | 这 | 午前 | 的 | 这 | 天 | 下列的 | 这 | 晚上 | 在 | 哪个 |

['mædəm] [di:] [vi:n] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['stɑ:tld] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:m]

| Madame | De | Vigne | had | been | so | startled | by | the | sudden | appearance | of | one | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 德 | 维涅 | 有 | 到过 | 所以 | 惊慌 | 经过 | 这 | 突然 | 外貌 | 的 | 一 | 谁 |

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hæd; həd] [daɪd] [lɒŋ] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] .

| she | had | every | reason | to | believe | had | died | long | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 每一个 | 原因 | 到 | 相信 | 有 | 死亡 | 长的 | 年 | 前 | . |

"那天晚上，德维涅夫人被一个她完全有理由相信多年前就已去世的人的突然出现吓了一跳，而第二天上午，就是那天晚上之后的一天。"

[ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [rəʊ'mæntɪk] [glen] .

| The | scene | was | a | small | but | romantic | glen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 曾是 | 一个 | 小的 | 但 | 浪漫的 | 格伦 | . |

那是一处虽小却充满浪漫气息的山谷。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒki] [rə'vi:n] ,

| Over | the | summit | of | a | cliff | , | at | the | upper | end | of | a | rocky | ravine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 首脑 | 的 | 一个 | 悬崖 | , | 在 | 这 | 上 | 结尾 | 的 | 一个 | 岩石 | 峡谷 | , |

在悬崖顶上，在岩石峡谷的顶端，

[ə; eɪ] [stri:m] , [wɪtʃ] [tʊk] [ɪts] [raɪz] [ə'mʌŋ] { - }

| a | stream | , | which | took | its | rise | among | { | 711 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 溪流 | , | 哪个 | 采取 | 它是 | 上升 | 之中 | { | - | } |

一条溪流，发源于{711}

[ðə; ði] [stɜ:n] [hɪlz] [ðæt] [ʃʌt] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [lept] [ɪn] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ɒv; əv] ['feðəri] [fəʊm] .

| the | stern | hills | that | shut | in | the | background | , | leapt | in | a | cascade | of | feathery | foam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船尾 | 丘陵 | 那 | 关闭 | 在 | 这 | 背景 | , | 跳跃 | 在 | 一个 | 级联 | 的 | 羽毛状的 | 泡沫 | . |

远处巍峨险峻的山峦，在水花飞溅中跃动，激起一片轻盈的泡沫。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fɔ:l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [fi:t] , [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [brɔ:d] ,

| After | a | fall | of | some | fifteen | or | twenty | feet | , | it | reached | a | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 落下 | 的 | 一些 | 十五 | 或者 | 二十 | 脚 | , | 它 | 达到 | 一个 | 广阔 | , |

落差约十五到二十英尺后，它到达了一个宽阔的.....

['ʃæləʊ] ['beɪs(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [spred] [ɪt'self] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['gæðə(r)] [breθ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts]

| shallow | basin | , | in | which | it | spread | itself | out | , | as | if | to | gather | breath | for | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浅的 | 盆地 | , | 在 | 哪个 | 它 | 传播 | 本身 | 出去 | , | 作为 | 如果 | 到 | 收集 | 气息 | 为了 | 它是 |

['sekənd] [li:p] ,

| second | leap | , |
|---|---|---|
| 第二 | 飞跃 | , |

它摊开身躯，仿佛在为第二次跃迁积蓄力量，在浅浅的盆地里伸展开来。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [æz; əz] [ɪts] [fɜ:st] [wʌn] .

| which | , | however | , | was | not | quite | so | formidable | as | its | first | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 然而 | , | 曾是 | 不是 | 相当 | 所以 | 强大 | 作为 | 它是第一的 | | 一 | . |

然而，它却不如第一部那么强大。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [stɪl] ['bæb(ə)lɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['lɪkwɪd] ['mju:zɪk] ,

| After | this | , | still | babbling | its | own | liquid | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | , | 仍然 | 胡说 | 它是 | 自己的 | 液体 | 音乐 | , |

此后，它依然发出自己独特的、如液体般的音乐，

[ˌaɪ 'ti:] ['fretɪd] [ɪts] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ɪts] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] ['θɪkli] [stru:n] ,

| it | fretted | its | way | among | the | boulders | with | which | its | channel | was | thickly | strewn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有格纹的 | 它是 | 方式 | 之中 | 这 | 巨石 | 和 | 哪个 | 它是 | 渠道 | 曾是 | 浓密 | 散落的 | , |

它艰难地穿行在布满巨石的河道中，

[ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [left][ðə; ði] ['væli] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [les] ['nɔɪzɪli] ,

| and | so | , | after | a | time | , | left | the | valley | behind | it | ; | and | then | , | less | noisily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 后 | 一个 | 时间 | , | 左边 | 这 | 谷 | 在后面 | 它 | ; | 和 | 然后 | , | 较少的 | 喧闹地 | , |

于是，过了一段时间，它离开了山谷；然后，声音渐渐小了，

[ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] ['lʌvɪŋli] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ]['kwaɪət] [puːl] , [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [krept] ['ɒnwəd] [tuː; tə]

| and | lingering | lovingly | by | many | a | quiet | pool | , | it | gradually | crept | onward | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 挥之不去的 | 深情地 | 经过 | 许多 | 一个 | 安静的 | 水池 | , | 它 | 逐步地 | 悄悄地爬 | 向前 | 到 |

[ðə; ði] [leɪk] ,

| the | lake | , |
|---|---|---|
| 这 | 湖 | , |

它在许多静谧的水潭边徘徊，慢慢地向湖边爬去。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['bʊzəm][ɒv; əv] [huːz] [dɑːk] ['wɔːtəz] [leɪ][ðə; ði] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

| in | the | deep | bosom | of | whose | dark | waters | lay | the | peace | for | which | it | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 深的 | 怀 | 的 | 谁 | 黑暗的 | 水 | 躺 | 这 | 和平 | 为了 | 哪个 | 它 | 似乎 |

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kreɪvɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] .

| to | have | been | craving | so | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到过 | 渴望 | 所以 | 长的 | . |

在其幽暗水域的深处，蕴藏着它似乎渴望已久的和平。

[ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['rʌgɪd] ['pɑːθweɪ] [wuːnd] [ʌp]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][glen][tuː; tə]

| A | steep | and | somewhat | rugged | pathway | wound | up | either | side | of | the | glen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 陡 | 和 | 有些 | 崎岖 | 路径 | 伤口 | 向上 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 格伦 | 到 |

[ðə; ði]['teɪb(ə)llænd][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

| the | tableland | at | the | summit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 台地 | 在 | 这 | 首脑 | , |

一条陡峭崎岖的小路蜿蜒向上，从峡谷两侧通往山顶的台地。

[ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] ,

| overhung | with | trees | and | shrubs | of | various | kinds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬垂 | 和 | 树木 | 和 | 灌木 | 的 | 各种各样的 | 种类 | , |

上面长满了各种树木和灌木，

[wɪð] [ə; eɪ]['rʌstɪk] [siːt] ['plɑːntɪd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət][sʌm; səm] ['speʃəli] [rəʊ'mæntɪk] [pɔɪnt]

| with | a | rustic | seat | planted | here | and | there | at | some | specially | romantic | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 乡村 | 座位 | 已种植 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 一些 | 特别 | 浪漫的 | 观点 |

[ɒv; əv] [vjuː] .

| of | view | . |
|---|---|---|
| 的 | 看法 | . |

沿途点缀着一些质朴的座椅，营造出一种特别浪漫的氛围。

[fɜːrnz] , [mɔsɪs] , ['flaʊəz] ,

| Ferns | , | mosses | , | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 蕨类植物 | , | 苔藓 | , | 花朵 | , |

蕨类植物、苔藓、花朵

[ænd; ənd] [græs] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kləʊðd] [ðə; ði] ['rɒki] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [daʊn] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]

| and | grasses | innumerable | clothed | the | rocky | sides | of | the | ravine | down | almost | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 草 | 无数 | 穿着衣服 | 这 | 岩石 | 侧面 | 的 | 这 | 峡谷 | 向下 | 几乎 | 到 |

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

| the | water's | edge | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 水的 | 边缘 | . |

无数的野草覆盖着峡谷的岩石峭壁，一直延伸到水边。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][glen][ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [spænd] [baɪ][ə; eɪ][kweɪnt][əʊld] [brɪdʒ] ,

| At | the | foot | of | the | glen | the | stream | was | spanned | by | a | quaint | old | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 格伦 | 这 | 溪流 | 曾是 | 跨越 | 经过 | 一个 | 古雅 | 老的 | 桥 | , |

山谷底部，溪流上横跨着一座古朴的桥梁。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɪkə(r)][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] - [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['stændɪŋ] .

| on | which | the | vicar | and | Dr | M'Murdo | were | now | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 牧师 | 和 | 博士 | - | 是 | 现在 | 常设 | . |

牧师和麦克默多医生现在就站在这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪknɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [viːn] [hæd; həd] [meɪd]

| It | was | the | day | of | the | picnic | of | which | Madame | De | Vigne | had | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 天 | 的 | 这 | 野餐 | 的 | 哪个 | 夫人 | 德 | 维涅 | 有 | 制成 |

['menʃ(ə)n][tuː; tə]['kɜːn(ə)l] [wʊdrʌf] ,

| mention | to | Colonel | Woodruffe | , |
|---|---|---|---|---|
| 提到 | 到 | 上校 | 伍德拉夫 | , |

那天正是德维涅夫人向伍德拉夫上校提到的野餐日。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pælətaɪn][hæd; həd] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]

| and | the | party | from | the | Palatine | had | driven | over | in | a | couple | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 派对 | 从 | 这 | 帕拉丁 | 有 | 驱动 | 超过 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 |

[ˌwægə'net] ,

| wagonettes | , |
|---|---|
| 马车 | , |

来自帕拉丁的那群人乘坐两辆四轮马车过来了。

[wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmpəz] [kən'teɪnɪŋ] ['lʌntʃən] ,

| which | , | together | with | the | hampers | containing | luncheon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 一起 | 和 | 这 | 礼篮 | 包含 | 午餐 | , |

其中，连同装有午餐的礼篮，

[wɜː(r); wə(r)] [stˈeɪʃənd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [spɒt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['væli]

| were | stationed | in | a | shady | spot | a | quarter | of | a | mile | lower | down | the | valley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 驻 | 在 | 一个 | 阴凉 | 点 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 降低 | 向下 | 这 | 谷 |

.

:

.

他们驻扎在山谷下方四分之一英里处的一处阴凉处。

- [lʊk] , [mæk] , [lʊk] !

| ' | Look | , | Mac | , | look | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看 | , | 苹果 | , | 看 | ! |

"看，麦克，看！"

- [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['vɪkə(r)] , - [æt; ət] [ðəʊz] [tuː] ['spekld] ['dɑːliŋz] ['lɜːkɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ]

| ' | exclaimed | the | vicar | , | ' | at | those | two | speckled | darlings | lurking | there | in | the | shadow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 惊呼 | 这 | 牧师 | , | - | 在 | 那些 | 二 | 斑驳的 | 亲爱的们 | 潜伏 | 那里 | 在 | 这 | 阴影 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| of | the | bridge | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 桥 | . |

"牧师惊呼道，'瞧那两个浑身长满斑点的小可爱，就躲在桥的阴影里。'"

[ai][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ][maɪ] [lʌk] [hɪə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] . -

| I | must | come | and | try | my | luck | here | one | of | these | days | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 来 | 和 | 尝试 | 我的 | 运气 | 这里 | 一 | 的 | 这些 | 天 | . | - |

我一定要找个时间来这里碰碰运气。

- [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['fekləs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][rɒd][ænd; ənd]['bɑːskɪt] . -

| ' | You | look | just | a | bit | feckless | this | morning | without | your | rod | and | basket | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 看 | 只是 | 一个 | 少量 | 不负责任的 | 这 | 早晨 | 没有 | 你的 | 杆 | 和 | 篮子 | . | - |

"你今天早上没带鱼竿和鱼篮，看起来有点儿不修边幅。"

- [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ?

| ' | Where | was | the | use | of | bringing | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在哪里 | 曾是 | 这 | 使用 | 的 | 带来 | 他们 | ? |

把他们带来有什么用呢?

[nəʊ] [traʊt] [wɜːθ] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [traʊt] [wʊd] [raɪz] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

| No | trout | worth | calling | a | trout | would | rise | on | a | morning | like | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 鳟鱼 | 值得 | 呼叫 | 一个 | 鳟鱼 | 会 | 上升 | 在 | 一个 | 早晨 | 喜欢 | 这 | , |

在这样的早晨，没有哪条值得称之为鳟鱼的鳟鱼会浮出水面。

[wen] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [wʌnz] [hænd] ,

| when | there's | not | a | cloud | in | the | sky | as | big | as | one's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 有 | 不是 | 一个 | 云 | 在 | 这 | 天空 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个人的 | 手 | , |

当天空中连一朵比手掌还大的云都没有时，

[ænd; ənd] [nɒt] [briːz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

| and | not | breeze | enough | to | raise | a | ripple | on | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 微风 | 足够的 | 到 | 增加 | 一个 | 波纹 | 在 | 这 | 水 | . |

微风拂面，水面甚至泛不起一丝涟漪。

[aɪv] [brɔːt] [maɪ] ['hæmə(r)] [ɪn'sted] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] .

| I've | brought | my | hammer | instead | , | so | that | I | shan't | want | for | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 带来 | 我的 | 锤 | 反而 | , | 所以 | 那 | 我 | 不会 | 想 | 为了 | 娱乐 | . |

我带了锤子来，这样我就不会缺少娱乐了。

[ɑː] , [mæk] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [keə(r)] ['nʌθɪŋ] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋglɪŋ] [ɔː(r)]

| Ah | , | Mac | , | what | a | pity | it | is | that | you | care | nothing | either | for | angling | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 苹果 | , | 什么 | 一个 | 遗憾 | 它 | 是 | 那 | 你 | 关心 | 没有什么 | 任何一个 | 为了 | 钓鱼 | 或者 |

[dʒi'ɒlədʒi] ! -

| geology | ! | ' |
|---|---|---|
| 地质学 | ! | - |

啊，麦克，真可惜你对钓鱼和地质学都毫无兴趣！

- [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [fæʃ] , [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] .

| ' | I | could | not | be | fashed | , | as | we | used | to | say | in | the | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 可以 | 不是 | 是 | 法什 | , | 作为 | 我们 | 用过的 | 到 | 说 | 在 | 这 | 北 | . |

"我可没法像我们北方人常说的那样，被人'洗白'。"

['evri] [mæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪks] .

| Every | man | to | his | likes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 到 | 他的 | 点赞 | . |

各有所好。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪəfræm] [ænd; ənd] [ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] ,

| I've | got | a | treatise | in | my | pocket | on | The | Diaphragm | and | its | Functions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 论文 | 在 | 我的 | 口袋 | 在 | 这 | 隔膜 | 和 | 它是 | 函数 | , |

我口袋里有一本关于横膈膜及其功能的专著，

[dʒʌst] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [wɪð] ['daɪəˌgræm] [ænd; ənd] [pleɪts] .

| just | down | from | London | , | with | diagrams | and | plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 向下 | 从 | 伦敦 | , | 和 | 图表 | 和 | 盘子 | . |

就在伦敦附近，有图表和插图。

[naʊ] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [faɪnd] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] ['sʌmweə(r)] ,

| Now | , | if | I | can | only | find | a | shady | nook | somewhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 如果 | 我 | 能 | 仅有的 | 寻找 | 一个 | 阴凉 | 角落 | 某处 | , |

现在，如果我能找到一个阴凉的角落就好了。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] [wɪð] [maɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

| I've | no | doubt | that | I | shall | enjoy | myself | with | my | book | for | the | next | two | or | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 不 | 怀疑 | 那 | 我 | 将 | 享受 | 我 | 和 | 我的 | 书 | 为了 | 这 | 下一个 | 二 | 或者 | 三 |

['aʊəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɒd] [ɔː(r)] ['hæmə(r)] . -

| hours | quite | as | much | as | you | with | your | rod | or | hammer | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 相当 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 和 | 你的 | 杆 | 或者 | 锤 | . | - |

我毫不怀疑，接下来的两三个小时里，我会像你玩弄鱼竿或锤子一样，享受读书的乐趣。

- [səʊ] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| ' | So | that's | your | idea | of | a | picnic | , | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 那就是 | 你的 | 主意 | 的 | 一个 | 野餐 | , | 是 | 它 | ? |

这就是你所谓的野餐吗?

- [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [frɒm; frəm] [mɪs] ['geɪsfərd] ,

| ' | The | question | came | from | Miss | Gaisford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 问题 | 来了 | 从 | 错过 | 盖斯福德 | , |

这个问题是盖斯福德小姐提出的。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌnpə'siːvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuː] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)]

| who | had | come | unperceived | upon | the | two | friends | as | they | were | leaning | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 未被察觉的 | 之上 | 这 | 二 | 朋友们 | 作为 | 他们 | 是 | 倾斜 | 超过 |

[ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

| the | parapet | of | the | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 栏杆 | 的 | 这 | 桥 | . |

他悄无声息地撞见了正倚在桥栏杆上的两位朋友。

- [tuː; tə] ['beri] [jɔː'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [eɪ] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

| ' | To | bury | yourself | among | the | trees | , | eh | , | ' | she | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 埋葬 | 你自己 | 之中 | 这 | 树木 | , | 嗯 | , | - | 她 | 去 | 在 | , |

"把自己埋在树林里，是吗？"她继续说道。

- [ænd; ənd] [gləʊt] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ðæt] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ə; eɪ]['dɒktə(r)][kʊd; kəd]

| ' | and | gloat | over | some | dreadful | pictures | that | nobody | but | a | doctor | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 幸灾乐祸 | 超过 | 一些 | 可怕 | 图片 | 那 | 无人 | 但 | 一个 | 医生 | 可以 |

[lʊk] [æt; ət] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʌdərɪŋ] ?

| look | at | without | shuddering | ? |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 没有 | 颤抖 | ? |

然后还沾沾自喜地欣赏一些可怕的照片，这些照片除了医生之外，任何人都无法不感到毛骨悚然?

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Allow | me | to | tell | you | that | you | will | be | permitted | to | do | nothing | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 你 | 将要 | 是 | 允许 | 到 | 做 | 没有什么 | 的 | 这 |

[kaɪnd] .

| kind | . |
|---|---|
| 种类 | . |

我可以明确地告诉你，你绝对不允许做这种事。

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['triːtɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][traɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌns][tuː; tə]

| You | will | just | put | your | treatise | in | your | pocket | , | and | try | for | once | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 只是 | 放 | 你的 | 论文 | 在 | 你的 | 口袋 | , | 和 | 尝试 | 为了 | 一次 | 到 |

[meɪk] [jɔː'self] ['səʊʃəb(ə)l] .

| make | yourself | sociable | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 你自己 | 善于交际的 | . |

你只需把论文放进口袋，然后试着让自己变得善于交际。

[pə'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] ['veri] [hɑːd] , [juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [ə'griːəb(ə)l] . -

| Perhaps | , | if | you | try | very | hard | , | you | may | even | succeed | in | making | yourself | agreeable | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 如果 | 你 | 尝试 | 非常 | 难的 | , | 你 | 可能 | 甚至 | 成功 | 在 | 制作 | 你自己 | 同意 | . | - |

或许，如果你非常努力，你甚至可以成功地让自己变得讨人喜欢。

- [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæk] ! - [mˈɜːməd] [ðə; ði]['vɪkə(r)][æz; əz][hiː; hi]['set(ə)ld][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][mɔː(r)]

| ' | My | poor | Mac | ! | ' | murmured | the | vicar | as | he | settled | his | spectacles | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 贫穷的 | 苹果 | ! | - | 低声说道 | 这 | 牧师 | 作为 | 他 | 定居 | 他的 | 眼镜 | 更多的 |

['fɜːmli] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .

| firmly | on | his | nose | . |
|---|---|---|---|---|
| 牢牢 | 在 | 他的 | 鼻子 | . |

"我可怜的麦克！"牧师一边喃喃自语，一边把眼镜更牢固地固定在鼻梁上。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ 'twiŋkl ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɜːst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] .

| **The** | **doctor** | **said** | **nothing** | **,** | **but** | **his** | **eyes** | **twinkled** | **,** | **and** | **he** | **pursed** | **up** | **his** | **lips** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 说 | 没有什么 | , | 但 | 他的 | 眼睛 | 闪烁 | , | 和 | 他 | 攥紧 | 向上 | 他的 | 嘴唇 | . |

医生什么也没说，但他的眼睛闪闪发光，嘴唇抿了起来。

- [ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [maɪ][plænz][fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , - [sed] [mɪs] [pen] [wɪð] ['emfəsɪs] .

| **'** | **I** | **have** | **arranged** | **my** | **plans** | **for** | **both** | **of** | **you** | **,** | **'** | **said** | **Miss** | **Pen** | **with** | **emphasis** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 安排 | 我的 | 计划 | 为了 | 两个都 | 的 | 你 | , | - | 说 | 错过 | 笔 | 和 | 强调 | . |

"我已经为你们俩安排好了行程，"潘小姐强调道。

- [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] !

| **'** | **For** | **both** | **of** | **us** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 两个都 | 的 | 我们 | ! |

"为了我们俩！"

- [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

| **'** | **they** | **exclaimed** | **simultaneously** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 惊呼 | 同时地 | . |

他们异口同声地惊呼道。

- [jes] .

| **'** | **Yes** | **.** |
|---|---|---|
| - | 是的 | . |

'是的。

['leɪdi] ['rɛnʃɔː] - — —

| **Lady** | **Renshaw** | **'** | **—** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| 女士 | 伦肖 | - | — | — |

伦肖夫人——

- [əʊ] - [eɪtʃ] !

| **'** | **O** | **-** | **h** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | - | h | ! |

'哦！

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [grəʊn] .

| **'** | **It** | **was** | **a** | **double** | **groan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 曾是 | 一个 | 双倍的 | 呻吟 | . |

那是一声双重呻吟。

- [dəʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] .

| **'** | **Don't** | **interrupt** | **.** |
|---|---|---|---|
| - | 不 | 打断 | . |

不要打断。

['leɪdi] ['rɛnʃɔː] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)]['prez(ə)ntli] .

| **Lady** | **Renshaw** | **will** | **be** | **here** | **presently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 伦肖 | 将要 | 是 | 这里 | 目前 | . |

伦肖夫人马上就到。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði] [siːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| **As** | **soon** | **as** | **she** | **appears** | **on** | **the** | **scene** | **,** | **you** | **will** | **take** | **charge** | **of** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 出现 | 在 | 这 | 场景 | , | 你 | 将要 | 拿 | 收费 | 的 | 她 | . |

她一出现，你就要负责指挥她。

[ai][hæv; həv]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [naʊ]

| **I** | **have** | **special** | **reasons** | **for** | **asking** | **you** | **to** | **do** | **this** | **,** | **which** | **I** | **cannot** | **now** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 特别的 | 原因 | 为了 | 问 | 你 | 到 | 做 | 这 | , | 哪个 | 我 | 不能 | 现在 |

[ɪk'spleɪn] .

| **explain** | **.** |
|---|---|
| 解释 | . |

我要求你这样做有特殊原因，但我现在无法解释。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)] , [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ,

| You | will | amuse | her | , | interest | her | , | keep | her | out | of | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 娱乐 | 她 | , | 兴趣 | 她 | , | 保持 | 她 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | , |

你会逗她开心，引起她的兴趣，让她不碍事。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ɒv; əv] [hɜː'self] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [jɔː'selvz] , [tɪl] ['lʌntʃən] - [taɪm] . -

| and | prevent | her | generally | from | making | a | nuisance | of | herself | to | any | one | but | yourselves | , | till | luncheon | - | time | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 防止 | 她 | 一般来说 | 从 | 制作 | 一个 | 滋扰 | 的 | 她自己 | 到 | 任何 | 一 | 但 | 你们自己 | , | 直到 | 午餐 | - | 时间 | . | - |

并且要阻止她除了你们之外，在午餐时间之前骚扰任何人。

- [maɪ] [dɪə(r)] [pen] , - [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] .

| ' | My | dear | Pen | , | ' | began | the | vicar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 亲爱的 | 笔 | , | - | 开始 | 这 | 牧师 | . |

"我亲爱的彭，"牧师开口说道。

- [maɪ] [dɪə(r)] [mɪs] ['geɪsfərd] , - ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

| ' | My | dear | Miss | Gaisford | , | ' | pleaded | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 亲爱的 | 错过 | 盖斯福德 | , | - | 恳求 | 这 | 医生 | . |

"我亲爱的盖斯福德小姐，"医生恳求道。

- [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] , [ænd; ənd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] ,

| ' | You | will | do | as | you | are | told | , | and | do | it | without | grumbling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 将要 | 做 | 作为 | 你 | 是 | 讲述 | , | 和 | 做 | 它 | 没有 | 抱怨 | , |

你必须服从命令，而且不得抱怨。

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmənz] [rɪ'plaɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɪn] [bəuθ] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

| ' | was | the | little | woman's | reply | as | she | shook | a | finger | in | both | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 这 | 小的 | 女性的 | 回复 | 作为 | 她 | 摇晃 | 一个 | 手指 | 在 | 两个都 | 他们的 | 面孔 | . |

"你说什么？"小个子女人一边回答，一边朝他们俩的脸摇了摇手指。

- [aɪv] [ə'reɪndʒd] [maɪ] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] . -

| ' | I've | arranged | my | plans | for | the | day | , | and | I | can't | have | them | interfered | with | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我已经 | 安排 | 我的 | 计划 | 为了 | 这 | 天 | , | 和 | 我 | 不能 | 有 | 他们 | 干扰 | 和 | . | - |

"我已经安排好了今天的计划，不能让任何人干扰。"

- [maɪ] [dɪə(r)] [pen] , - [ə'gen] [pə'sistid] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['maɪldɪst] [təʊnz] ,

| ' | My | dear | Pen | , | ' | again | persisted | the | vicar | , | in | his | mildest | tones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 亲爱的 | 笔 | , | - | 再次 | 持续 | 这 | 牧师 | , | 在 | 他的 | 最温和 | 音调 | , |

"我亲爱的彭，"牧师再次用最温和的语气说道。

- [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [plæn] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ædmərəb(ə)l] [wʌn] , [ai] [duː; də] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [daʊt] ,

| ' | that | your | plan | is | a | perfectly | admirable | one | , | I | do | not | for | one | moment | doubt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那 | 你的 | 计划 | 是 | 一个 | 完美 | 令人钦佩的 | 一 | , | 我 | 做 | 不是 | 为了 | 一 | 片刻 | 怀疑 | , |

['əʊnli] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - [mæn] ,

| only | , | as | you | know | very | well | , | I | am | not | and | never | have | been | a | ladies | ' | - | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | , | 作为 | 你 | 知道 | 非常 | 出色地 | , | 我 | 是 | 不是 | 和 | 绝不 | 有 | 到过 | 一个 | 女士们 | - | - | 男人 | , |

但你很清楚，我不是，也从来不是那种喜欢女人的男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [seks][aɪm][dʒʌst][æz; əz] [ʃaɪ] [æt; ət] ['fɪfti] -

| and | that | in | the | company | of | your | charming | sex | I'm | just | as | shy | at | fifty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 这 | 公司 | 的 | 你的 | 迷人 | 性别 | 我是 | 只是 | 作为 | 害羞的 | 在 | 五十 | - |

[faɪv] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] .

| five | as | I | was | at | eighteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 作为 | 我 | 曾是 | 在 | 十八 | . |

和你们这些迷人的女性在一起，我55岁了，却依然像18岁时那样害羞。

[bʌt; bət] [wɪð] [mæk][hɪə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] .

| But | with | Mac | here | the | case | is | altogether | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 苹果 | 这里 | 这 | 案件 | 是 | 共 | 不同的 | . |

但Mac的情况则完全不同。

[ɔ:l]['dɑ:ktərz] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd]['flætə(r)][ðə; ði][seks] — [ɪts] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stɒk] -

| All | doctors | know | how | to | please | and | flatter | the | sex | — | it's | part | of | their | stock | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 医生 | 知道 | 如何 | 到 | 请 | 和 | 奉承 | 这 | 性别 | — | 它是 | 部分 | 的 | 他们的 | 库存 | - |

[ɪn] - [treɪd] ,

| in | - | trade | , |
|---|---|---|---|
| 在 | - | 贸易 | , |

所有医生都知道如何取悦和奉承女性——这是他们工作的一部分。

[səʊ] [ðæt] [mæk] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt][æt; ət][həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ; [ˌweər'æz] [ai] — [wel] ,

| so | that | Mac | would | be | quite | at | home | with | her | ladyship | ; | whereas | I | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 苹果 | 会 | 是 | 相当 | 在 | 家 | 和 | 她 | 夫人 | ; | 然而 | 我 | — | 出色地 | , |

这样一来，麦克就能和夫人相处得非常融洽；而我——嗯，

[ðə; ði][fækt][ɪz][ai][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [wɔ:k] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] - — —

| the | fact | is | I | had | made | up | my | mind | to | walk | as | far | as | ' | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 我 | 有 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 走 | 作为 | 远的 | 作为 | - | — | — |

事实上，我已经下定决心要走到——

- ['blækˌstoʊn] ['hɒləʊ] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

| ' | Blackstone | Hollow | , | ' | interrupted | his | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 黑石 | 空洞的 | , | - | 中断 | 他的 | 姐姐 | , |

“黑石谷，”他妹妹打断了他的话。

- [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [traʊt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]

| ' | in | order | that | you | might | have | another | look | at | that | big | trout | about | which | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 命令 | 那 | 你 | 可能 | 有 | 其他 | 看 | 在 | 那 | 大的 | 鳟鱼 | 关于 | 哪个 | 你 |

[dri:m] ['evri] [naɪt] ,

| dream | every | night | , |
|---|---|---|---|
| 梦 | 每一个 | 夜晚 | , |

“这样你就能再看一眼你每晚梦寐以求的那条大鳟鱼了。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [sək'si:d] [ɪn] ['kætʃɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] . -

| but | which | you | will | never | succeed | in | catching | as | long | as | you | live | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 你 | 将要 | 绝不 | 成功 | 在 | 捕捉 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 居住 | . | - |

但你这辈子都抓不到它。

- [ðə; ði]['treɪtə(r)] !

| ' | The | traitor | ! |
|---|---|---|---|
| - | 这 | 叛徒 | ! |

“叛徒！”

[eɪ] , [mɪs] [pə'neləpi] ? - [kraɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

| eh | , | Miss | Penelope | ? | ' | cried | the | doctor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗯 | , | 错过 | 佩内洛普 | ? | - | 哭 | 这 | 医生 | . |

“呃，佩内洛普小姐？”医生喊道。

- [ðɪs] [ɪz]['naɪðə(r)][mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən] [prɪˌværɪ'keɪʃn] — [jes] , [sɜ:(r)] ,

| ' | This | is | neither | more | nor | less | than | prevarication | — | yes | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 是 | 两者都不 | 更多的 | 也不 | 较少的 | 比 | 推诿 | — | 是的 | , | 先生 | , |

“这不多不少，就是推诿——是的，先生，

[prɪˌværɪ'keɪʃn] — [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][ðə; ði]['vɪkə(r)][pv; əv]

| **prevarication** | **—** | **there's** | **no** | **other** | **word** | **for** | **it** | **—** | **and** | **you** | **the** | **vicar** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推诿 | — | 有 | 不 | 其他 | 单词 | 为了 | 它 | — | 和 | 你 | 这 | 牧师 | 的 |

[ə; eɪ] ['pærɪʃ] ,

| **a** | **parish** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 教区 | , |

推诿——没有别的词可以形容——而你，竟然是教区的牧师。

[hu:z] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪt] [tu:; tə][ɔ:l][men] !

| **whose** | **example** | **ought** | **to** | **be** | **a** | **shining** | **light** | **to** | **all** | **men** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 例子 | 应该 | 到 | 是 | 一个 | 灼灼 | 光 | 到 | 全部 | 男人 | ! |

他的榜样应该成为所有人的指路明灯!

['septɪməs] ['geɪsfərd] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [pv; əv][ju:; jʊ] !

| **Septimus** | **Gaisford** | **,** | **I'm** | **ashamed** | **of** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞普蒂默斯 | 盖斯福德 | , | 我是 | 羞愧 | 的 | 你 | ! |

塞普蒂默斯·盖斯福德，我为你感到羞耻!

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['leɪdi] ['rɛnʃɔ:] - — — [hi:; hi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ][snæp][pv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

| **As** | **for** | **Lady** | **Renshaw** | **'** | **—** | **—** | **He** | **ended** | **with** | **a** | **snap** | **of** | **his** | **fingers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 女士 | 伦肖 | - | — | — | 他 | 结束 | 和 | 一个 | 折断 | 的 | 他的 | 手指 | . |

至于伦肖夫人——他打了个响指，结束了这个话题。

- ['naɪðə(r)][pv; əv][ju:; jʊ][ɪz][ə'freɪd][pv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

| **'** | **Neither** | **of** | **you** | **is** | **afraid** | **of** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 两者都不 | 的 | 你 | 是 | 害怕的 | 的 | 她 | . |

你们俩都不怕她。

[pv; əv] [kɔ:s] [nɒt] , - [ ri'mɑ:k ] [mɪs] [pə'neləpi] .

| **Of** | **course** | **not** | **,** | **'** | **remarked** | **Miss** | **Penelope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 不是 | , | - | 评论 | 错过 | 佩内洛普 | . |

"当然不是，"佩内洛普小姐说道。

- [ju:; jʊ] [wʊd] [skɔ:n] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd][pv; əv] ['eni] ['wʊmən] .

| **'** | **You** | **would** | **scorn** | **to** | **acknowledge** | **that** | **you** | **are** | **afraid** | **of** | **any** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 会 | 轻蔑 | 到 | 承认 | 那 | 你 | 是 | 害怕的 | 的 | 任何 | 女士 | . |

你肯定不愿承认自己害怕任何女人。

[bʌt; bət] [waɪ] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [ɪn] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

| **But** | **why** | **run** | **any** | **risk** | **in** | **the** | **matter** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 跑步 | 任何 | 风险 | 在 | 这 | 事情 | ? |

但为什么要冒任何风险呢?

[waɪ] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdɪʃɪp] [tu:; tə] [ə'tæk] [ju:; jʊ] ['seprətli] , [wen] , [baɪ] ['ki:pɪŋ] [tə'geðə(r)]

| **Why** | **allow** | **her** | **ladyship** | **to** | **attack** | **you** | **separately** | **,** | **when** | **,** | **by** | **keeping** | **together** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 允许 | 她 | 夫人 | 到 | 攻击 | 你 | 分别地 | , | 什么时候 | , | 经过 | 保持 | 一起 |

[ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:sɪz] ,

| **and** | **combining** | **your** | **forces** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 结合 | 你的 | 力量 | , |

既然团结一致、联合力量，为何还要让她逐个攻击你们呢?

[ju:; jʊ] [wʊd] ['rendə(r)][jɔ:(r); jə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪm'pregnəb(ə)l] ? -

| **you** | **would** | **render** | **your** | **position** | **impregnable** | **?** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 使成为 | 你的 | 位置 | 坚不可摧 | ? | - |

你会使你的阵地固若金汤吗?

- [ɪm'pregnəb(ə)l] !

| **'** | **Impregnable** | **!** |
|---|---|---|
| - | 坚不可摧 | ! |

'坚不可摧!

- [bəuθ][ðə; ði] ['dʒentlmən] [gɑ:spt] [aʊt] .
' **both** **the** **gentlemen** **gasped** **out** **.**
- 两个都 这 先生们 倒吸一口气 出去 .

两位先生都倒吸了一口气。

[mɪs] - ['meri] [lɑ:f] [ræn][ʌp][ðə; ði][glen] .
**Miss** **Gaisford's** **merry** **laugh** **ran** **up** **the** **glen** **.**
错过 - 欢乐 笑 跑 向上 这 格伦 .

盖斯福德小姐爽朗的笑声回荡在山谷中。

- [wɒt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] , ['eldəli] [ 'ninkəmpu:p, 'niŋ- ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
' **What** **a** **pair** **of** **delicious** **,** **elderly** **nincompoops** **you** **are** **!**
- 什么 一个 一对 的 可口的 , 老年 笨蛋 你 是 !

"你们真是两个可爱的老笨蛋！"

- [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
' **she** **cried** **.**
- 她 哭 .

她哭了。

- ['septiməs] , [ju:; jʊ][dɪə(r)][əʊld] ['sɪmpltən] ,
' **Septimus** **,** **you** **dear** **old** **simpleton** **,**
- 塞普蒂默斯 , 你 亲爱的 老的 傻瓜 ,

"塞普蒂默斯，你这个可爱的老傻瓜，"

['hævnt] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [brɪŋ]
**haven't** **you** **discovered** **that** **this** **woman** **would** **like** **nothing** **better** **than** **to** **bring**
还没有 你 发现 那 这 女士 会 喜欢 没有什么 更好的 比 到 带来
[ju:; jʊ][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] [wɪð] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ? -
**you** **to** **your** **knees** **with** **an** **offer** **of** **marriage** **?** **'**
你 到 你的 膝盖 和 一个 提供 的 婚姻 ? -

难道你还没发现，这个女人最想做的就是用求婚让你拜倒在她的石榴裙下吗?

- [gʊd] ['greɪʃəs] , [pen] !
' **Good** **gracious** **,** **Pen** **!**
- 好的 亲切 , 笔 !

我的天哪，彭!

- [kraɪd][ðə; ði]['vɪkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ðæt] ['nɪəli] [ʃʊk] [ðə; ði]['spektək(ə)lz] [ɒf] [hɪz; ɪz][nəʊz] .
' **cried** **the** **vicar** **with** **a** **start** **that** **nearly** **shook** **the** **spectacles** **off** **his** **nose** **.**
- 哭 这 牧师 和 一个 开始 那 几乎 摇晃 这 眼镜 离开 他的 鼻子 .

"牧师惊叫一声，差点把眼镜从鼻子上震下来。"

- ['dɒktə(r)] ,
' **Doctor** **,**
- 医生 ,

'医生，

[dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [leɪdi:ʃɪps] ['tæktɪks][lɑ:st] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd]
**did** **you** **not** **see** **enough** **of** **her** **ladyship's** **tactics** **last** **evening** **to** **understand**
做过 你 不是 看 足够的 的 她 夫人的 策略 最后的 晚上 到 理解
[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][plæn] [wɪð] [ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə][ɪn'dju:s][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['fɔ:lən][ɪn]
**that** **her** **plan** **with** **you** **is** **to** **induce** **you** **to** **believe** **that** **she** **has** **fallen** **in**
那 她 计划 和 你 是 到 诱导 你 到 相信 那 她 有 倒下 在
[lʌv] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
**love** **with** **you** **?**
爱 和 你 ?

昨晚你难道还没看清这位夫人的伎俩，不明白她对你的目的是让你相信她已经爱上了你吗?

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] { - }
**and** **when** **one** **{** **712** **}**
和 什么时候 一 { - }

当一个{712}

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][seks][gets][ðə; ði][aɪ'dɪə]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][seks][ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð]
**of your sex gets the idea into his head that one of our sex is in love with**
的 你的 性别 获得 这 主意 进入 他的 头 那 一 的 我们的 性别 是 在 爱 和
[hɪm] ,
**him ,**
他 ,

你的同性让他产生了一种错觉，认为我们同性中有人爱上了他。

[waɪ] , [ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌresɪ'prɒsəti] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɪz][ðə; ði]['ɔ:lməʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] . -
**why , then , a little reciprocity of sentiment is the almost inevitable result . '**
为什么 , 然后 , 一个 小的 互惠 的 情绪 是 这 几乎 不可避免的 结果 . -

那么，产生一些情感上的回应几乎是不可避免的。

- [ðə; ði] ['hʌsi] ! - [ɪk'skleɪmd] [mæk] .
**' The hussy ! ' exclaimed Mac .**
- 这 荡妇 ! - 惊呼 苹果 .

“那个荡妇！”麦克喊道。

- [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:]
**' I should like her to be laid up for a fortnight and let me**
- 我 应该 喜欢 她 到 是 铺设 向上 为了 一个 两星期 和 让 我
[hæv; həv][ðə; ði] ['fizikɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ! -
**have the physicking of her ! '**
有 这 物理治疗 的 她 ! -

“我希望她卧床休息两周，让我好好给她做个身体检查！”

- [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [pres] [maɪ][ɑ:m]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [si:md] ['ni:dfl] ,
**' I noticed that she did press my arm rather more than seemed needful ,**
- 我 注意到 那 她 做过 按 我的 手臂 相当 更多的 比 似乎 需要 ,

我注意到她按压我手臂的力度似乎有点过头了。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [lɑ:st] ['i:vnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] , - [ ri'mɑ:k ] [ðə; ði]['vɪkə(r)] .
**when we were walking last evening by the lake , ' remarked the vicar .**
什么时候 我们 是 步行 最后的 晚上 经过 这 湖 , - 评论 这 牧师 .

“昨晚我们沿着湖边散步的时候，”牧师说道。

- [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [skwi:zd] [maɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]
**' And I remember now that she squeezed my hand in a way that seemed to**
- 和 我 记住 现在 那 她 挤压 我的 手 在 一个 方式 那 似乎 到
[ˌem 'i:][kwaɪt][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,
**me quite unnecessary ,**
我 相当 不必要 ,

“我现在还记得，她当时紧紧地握着我的手，我觉得那完全没必要。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [ˌem 'i:] [gʊd] - [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] . -
**when she bade me good - night on the steps of the hotel . '**
什么时候 她 巴德 我 好的 - 夜晚 在 这 步骤 的 这 酒店 . -

她在酒店台阶上向我道晚安。

- ['dʒentlmən] , [let][ðeə(r)][bi:; bi][nəʊ] ['dʒeləsi] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] , [ai][beg] , - [sed] [mɪs] [pen] [wɪð]
**' Gentlemen , let there be no jealousy between you , I beg , ' said Miss Pen with**
- 先生们 , 让 那里 是 不 妒忌 之间 你 , 我 求 , - 说 错过 笔 和
[mɒk] - [sə'lemnəti] .
**mock - solemnity .**
嘲笑 - 严肃 .

“先生们，请你们之间不要有嫉妒之心，”潘小姐故作严肃地说。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:sɪz] ,
**' If you decline to combine your forces ,**
- 如果 你 衰退 到 结合 你的 力量 ,

“如果你们拒绝联合起来，

[ðen] [meɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪndz] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,

| then | make | up | your | minds | which | of | you | is | to | have | her | ladyship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 制作 | 向上 | 你的 | 思想 | 哪个 | 的 | 你 | 是 | 到 | 有 | 她 | 夫人 | , |

那么你们俩就决定一下，你们俩谁能娶到她吧。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn][gəʊ][ænd; ənd] [bɪ'weɪl] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] . -

| and | let | the | other | one | go | and | bewail | his | sorrows | to | the | moon | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 这 | 其他 | 一 | 去 | 和 | 哀叹 | 他的 | 悲伤 | 到 | 这 | 月亮 | . | - |

让另一个人去对着月亮哭诉他的悲伤吧。

- [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hu:] [ɪz] ['leɪdi] ['rɛnʃɔ:] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði]['vɪkə(r)] .

| ' | By | the | way | , | who | is | Lady | Renshaw | ? | ' | asked | the | vicar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 经过 | 这 | 方式 | , | WHO | 是 | 女士 | 伦肖 | ? | - | 问 | 这 | 牧师 | . |

"对了，伦肖夫人是谁？"牧师问道。

- [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [tɪl] ['jestədeɪ] . -

| ' | I | never | had | the | pleasure | of | hearing | her | name | till | yesterday | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 绝不 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 听力 | 她 | 姓名 | 直到 | 昨天 | . | - |

"直到昨天，我才有幸听到她的名字。"

- [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪz][ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:ldəmən] [ænd; ənd][eks] - ['ʃerɪf] [ɒv; əv] ['lʌndən]

| ' | Her | ladyship | is | the | widow | of | an | alderman | and | ex | - | sheriff | of | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 夫人 | 是 | 这 | 寡妇 | 的 | 一个 | 市议员 | 和 | 前任 | - | 警长 | 的 | 伦敦 |

,

,

,

"夫人是伦敦一位市议员兼前任郡长的遗孀。"

[hu:] [wɒz; wəz] [ nait ] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

| who | was | knighted | on | the | occasion | of | some | great | event | in | the | City | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 受封骑士 | 在 | 这 | 场合 | 的 | 一些 | 伟大的 | 事件 | 在 | 这 | 城市 | . |

他因城中发生的某件大事而被授予爵位。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hu:] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜ:'self] , [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [wel] [ɒf]

| Her | husband | , | who | was | much | older | than | herself | , | left | her | very | well | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | , | WHO | 曾是 | 很多 | 老 | 比 | 她自己 | , | 左边 | 她 | 非常 | 出色地 | 离开 |

[wen] [hi:; hi][daɪd] .

| when | he | died | . |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 死亡 | . |

她的丈夫比她年长许多，去世时给她留下了非常丰厚的遗产。

[ðæt] ['prɪti] [gɜ:l] , [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] , [hu:] ['trævlz] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [hæz; həz][nəʊ] ['fɔ:tʃu:n]

| That | pretty | girl | , | her | niece | , | who | travels | about | with | her | , | has | no | fortune |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 漂亮的 | 女孩 | , | 她 | 侄女 | , | WHO | 旅行 | 关于 | 和 | 她 | , | 有 | 不 | 财富 |

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,

| of | her | own | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 自己的 | , |

那个漂亮的女孩，她的侄女，和她一起四处旅行，自己却没有任何财产。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [leɪdi:ʃɪps] [tʃi:f] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][laɪf] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə]

| and | one | of | her | ladyship's | chief | objects | in | life | would | seem | to | be | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 她 | 夫人的 | 首席 | 对象 | 在 | 生活 | 会 | 似乎 | 到 | 是 | 到 |

[faɪnd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

| find | a | rich | husband | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 富有的 | 丈夫 | 为了 | 她 | . |

而这位夫人的人生目标之一似乎就是为自己找到一位富有的丈夫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [si:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

| At | the | same | time | , | from | what | I | have | already | seen | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 从 | 什么 | 我 | 有 | 已经 | 已见 | 的 | 她 | , |

与此同时，就我目前对她的了解而言，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['leɪdi] ['rɛnʃɔː] [hɜː'self] [wʊd] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

| it | appears | to | me | that | Lady | Renshaw | herself | would | by | no | means | object |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 我 | 那 | 女士 | 伦肖 | 她自己 | 会 | 经过 | 不 | 方法 | 目的 |

[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][ˌmætrɪ'məʊniəl] [steɪt] [ə'gen] ,

| to | enter | the | matrimonial | state | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 进入 | 这 | 婚姻 | 状态 | 再次 | , |

依我看来，伦肖夫人本人绝不会反对再次步入婚姻殿堂。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['əʊnli][faɪnd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][suːt][hɜː(r); hə(r)] [v'juːz] . -

| could | she | only | find | a | husband | to | suit | her | views | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 她 | 仅有的 | 寻找 | 一个 | 丈夫 | 到 | 套装 | 她 | 浏览 | . | - |

她只能找到一个与她观点一致的丈夫。

- [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['wʊmən] ['evɪdəntli] .

| ' | A | dangerous | woman | evidently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 危险的 | 女士 | 显然 | . |

"显然，她是个危险的女人。"

[wiː; wi][mʌst; məst][bɪ'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [mæk] , - [sed] [ðə; ði]['vɪkə(r)] .

| We | must | beware | of | her | , | Mac | , | ' | said | the | vicar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 提防 | 的 | 她 | , | 苹果 | , | - | 说 | 这 | 牧师 | . |

"我们必须提防她，麦克，"牧师说道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| The | doctor | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

医生摇了摇头。

- [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] ['dʌznt] [ə'plai] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] .

| ' | My | dear | friend | , | your | caution | doesn't | apply | to | me | , | ' | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我的 | 亲爱的 | 朋友 | , | 你的 | 警告 | 不 | 申请 | 到 | 我 | , | - | 他 | 说 | . |

"我亲爱的朋友，你的谨慎对我并不适用，"他说。

- ['leɪdi] ['rɛnʃɔː] [ɪz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ]

| ' | Lady | Renshaw | is | just | one | of | those | women | that | I | would | not | think | of | making | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 女士 | 伦肖 | 是 | 只是 | 一 | 的 | 那些 | 女性 | 那 | 我 | 会 | 不是 | 思考 | 的 | 制作 | 我的 |

[waɪf] ,

| wife | , |
|---|---|
| 妻子 | , |

"伦肖夫人是我绝对不会考虑娶的那种女人。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] .

| if | she | was | worth | her | weight | in | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 曾是 | 值得 | 她 | 重量 | 在 | 金子 | . |

如果她价值连城的话。

- [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][strəʊl] ['sləʊli] ['fɔːwəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

| ' | They | had | begun | to | stroll | slowly | forward | during | the | last | minute | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 有 | 开始 | 到 | 漫步 | 缓慢地 | 向前 | 期间 | 这 | 最后的 | 分钟 | 或者 | 二 | , |

"在最后的一两分钟里，他们开始慢慢地向前走去。"

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

| and | leaving | the | bridge | behind | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 这 | 桥 | 在后面 | 他们 | , |

他们离开了那座桥。

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['prez(ə)ntli] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['wʊdɪd] [pɑːðz] [wɪtʃ]

| were | now | presently | lost | to | view | down | one | of | the | many | wooded | paths | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 目前 | 丢失的 | 到 | 看法 | 向下 | 一 | 的 | 这 | 许多 | 树木繁茂的 | 路径 | 哪个 |

[.intə'sektid] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

| intersected | the | valley | in | every | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相交 | 这 | 谷 | 在 | 每一个 | 方向 | . |

现在，沿着山谷四通八达的众多林间小路之一望去，已经看不到它们了。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] , [wen] ['leɪdi] ['rɛnʃɔː] [ænd; ənd] [mɪs] ['wɪntər]

| But | a | few | minutes | had | passed | , | when | Lady | Renshaw | and | Miss | Wynter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 很少 | 分钟 | 有 | 通过了 | , | 什么时候 | 女士 | 伦肖 | 和 | 错过 | 温特 |

[ə'pɪəd] ,

| appeared | , |
|---|---|
| 出现 | , |

但几分钟后，伦肖夫人和温特小姐出现了。

[əd'vɑːnsɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

| advancing | slowly | in | the | opposite | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 缓慢地 | 在 | 这 | 对面的 | 方向 | . |

缓慢地向相反方向推进。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd][ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

| They | halted | on | the | bridge | as | the | others | had | done | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 在 | 这 | 桥 | 作为 | 这 | 其他的 | 有 | 完毕 | 前 | 他们 | . |

他们像之前的其他人一样，在桥上停了下来。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['swiːtli] ['prɪti] [pleɪs] ! - [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['wɪntər] .

| ' | What | a | sweetly | pretty | place | ! | ' | exclaimed | Miss | Wynter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 一个 | 甜蜜地 | 漂亮的 | 地方 | ! | - | 惊呼 | 错过 | 温特 | . |

“多么漂亮的地方啊！”温特小姐惊叹道。

- [aɪ][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːf][səʊ] ['lʌvli] .

| ' | I | had | no | idea | it | would | be | half | so | lovely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 不 | 主意 | 它 | 会 | 是 | 一半 | 所以 | 迷人的 | . |

“我完全没想到它会这么美好。”

[aɪ][kʊd; kəd]['wɒndə(r)][ə'baʊt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , - ['ædɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

| I | could | wander | about | here | for | a | week | , | ' | adding | under | her | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 漫步 | 关于 | 这里 | 为了 | 一个 | 星期 | , | - | 添加 | 在下面 | 她 | 气息 | , |

“我可以在这里闲逛一个星期，”她低声补充道。

- [ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] . -

| ' | especially | if | I | had | Dick | to | keep | me | company | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尤其 | 如果 | 我 | 有 | 迪克 | 到 | 保持 | 我 | 公司 | . | - |

“尤其是有迪克陪着我的话。”

- [puː] !

| ' | Pooh | ! |
|---|---|---|
| - | 呸 | ! |

'呸！

[maɪ][dɪə(r)] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['lʌntʃən] - [taɪm] , -

| my | dear | ; | you | will | have | had | quite | enough | of | it | by | luncheon | - | time | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | ; | 你 | 将要 | 有 | 有 | 相当 | 足够的 | 的 | 它 | 经过 | 午餐 | - | 时间 | , | - |

[rɪ'spɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

| responded | her | aunt | , |
|---|---|---|---|
| 回应 | 她 | 阿姨 | , |

“亲爱的，到午饭时间你就会吃饱了，”她姑妈回答说。

[huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] ['kəʊpɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]

| who | had | seated | herself | on | the | low | coping | of | the | bridge | with | her | back | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 坐着 | 她自己 | 在 | 这 | 低的 | 应对 | 的 | 这 | 桥 | 和 | 她 | 后退 | 到 |

[ðə; ði] [vjuː] [ʌp][ðə; ði][glen] .

| the | view | up | the | glen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看法 | 向上 | 这 | 格伦 | . |

她坐在桥的低矮护栏上，背对着山谷的景色。

- [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ədˈmaɪərə(r)][ɒv; əv] ['prɪti] ['siːnəri] , [ɑːnt] . -

| ' | I | always | thought | you | were | an | admirer | of | pretty | scenery | , | aunt | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 总是 | 想法 | 你 | 是 | 一个 | 仰慕者 | 的 | 漂亮的 | 风景 | , | 阿姨 | . | - |

“我一直以为您是位欣赏美丽风景的人，姑妈。”

- [səʊ][aiˌeɪ 'em] — [wen] [ɪn][sə'saɪəti] .
' So I am — when in society .
- 所以 我 是 — 什么时候 在 社会 .

"所以，在社交场合中，我就是这样。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'ləʊn] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] ['ekstəsi] [ə'baʊt]
But now that we are alone , there's no need to go into ecstasies about
但 现在 那 我们 是 独自的 , 有 不 需要 到 去 进入 狂喜 关于
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

但现在我们独处了，就没必要为此欣喜若狂了。

[ɒn][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
On a broiling day like this ,
在 一个 烤制 天 喜欢 这 ,

在这样酷热难耐的日子里，

[ai] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:nəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['i:zi] - [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]
I would exchange all the scenery of the Lakes for an easy - chair in the
我 会 交换 全部 这 风景 的 这 湖泊 为了 一个 简单的 - 椅子 在 这
[və'rændə] ,
veranda ,
阳台 ,

我宁愿用湖区的所有美景换取阳台上的一把躺椅。

[ə; eɪ][naɪs]['nɒv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
a nice novel , and the music of a band in the distance .
一个 好的 小说 , 和 这 音乐 的 一个 乐队 在 这 距离 .

一本不错的小说，远处传来乐队的音乐。

- [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] : - [baɪ] -
' Then , as if suddenly remembering something , she gazed around and said : ' By -
- 然后 , 作为 如果 突然 记住 某物 , 她 凝视 大约 和 说 : - 经过 -
[ðə; ði] - [baɪ] ,
the - bye ,
这 - 再见 ,

然后，她仿佛突然想起了什么，环顾四周，说道："顺便问一下，

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['goʊ'laɪtli] ? -
what has become of Mr Golightly ? '
什么 有 变得 的 先生 戈莱特利 ? -

戈莱特利先生后来怎么样了？

- [ai] [sɔ:] [hɪm] ['strəʊlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]
' I saw him strolling in this direction a few minutes ago , ' was the innocent
- 我 锯 他 漫步 在 这 方向 一个 很少 分钟 前 , - 曾是 这 清白的
['ɑ:nsə(r)] .
answer .
回答 .

"我几分钟前看到他朝这个方向走来，"对方天真地回答道。

- [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] . -
' I have no doubt that he is somewhere about . ' -
- 我 有 不 怀疑 那 他 是 某处 关于 . -

"我毫不怀疑他就在附近。"

- [naʊ] [ðæt] ['ɑ:tʃi] ['rɪdzdeɪl] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [ə'weɪ] ,
' Now that Archie Ridsdale has been called away ,
- 现在 那 阿奇 里兹代尔 有 到过 称为 离开 ,

"既然阿奇·里兹代尔已被召回，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

| you | will | be | able | to | give | him | the | whole | of | your | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 他 | 这 | 所有的 | 的 | 你的 | 注意力 | . |

你将能够全心全意地关注他。

[ðeə(r)] [siːm] ['plenti] [ɒv; əv]['kwaɪət] [ nuk ] [ə'baʊt] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪm]

| There | seem | plenty | of | quiet | nooks | about | where | you | will | be | able | to | get | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 很多 | 的 | 安静的 | 角落 | 关于 | 在哪里 | 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 他 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ɔːl][tuː; tə] [jɔː'self] .

| for | a | time | all | to | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 全部 | 到 | 你自己 | . |

周围似乎有很多安静的角落，你可以和他单独待一会儿。

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ siːm ] [ɪk'sesɪvli] [ɪn'fætʃueɪtɪd] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][hæz; həz]

| He | certainly | seems | excessively | infatuated | , | considering | how | short | a | time | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 当然 | 似乎 | 过度 | 迷恋 | , | 考虑 | 如何 | 短的 | 一个 | 时间 | 他 | 有 |

[nəʊn] [juː; jʊ] ,

| known | you | , |
|---|---|---|
| 已知 | 你 | , |

考虑到他认识你的时间如此之短，他似乎确实对你过于着迷了。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] [ɪf] [ðæt] ['wɔːtəfɔːl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːd] [hɪm][ɒn]

| and | I | should | not | be | a | bit | surprised | if | that | waterfall | were | to | lead | him | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 不是 | 是 | 一个 | 少量 | 惊讶 | 如果 | 那 | 瀑布 | 是 | 到 | 带领 | 他 | 在 |

[tuː; tə] [meɪk] ['vaɪələnt] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪks] ['aʊəz] ['əʊldə] . -

| to | make | violent | love | to | you | before | you | are | six | hours | older | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 暴力 | 爱 | 到 | 你 | 前 | 你 | 是 | 六 | 小时 | 老 | . | - |

如果那条瀑布让他在你还没长大六小时之前就对你施以狂野的爱抚，我一点也不会感到惊讶。

- [ɑːnt] ! -

| ' | Aunt | ! | ' |
|---|---|---|---|
| - | 阿姨 | ! | - |

'阿姨！ '

- [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪv] [nəʊn] ['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ðæt] ['hæpən] .

| ' | Oh | , | my | dear | , | I've | known | stranger | things | than | that | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 我已经 | 已知 | 陌生人 | 事物 | 比 | 那 | 发生 | . |

"哦，亲爱的，我见过比这更离奇的事情。"

[wen] [ə; eɪ][sə'septəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][sɪt][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl]

| When | a | susceptible | young | man | and | a | pretty | girl | sit | and | watch | a | waterfall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 易受影响的 | 年轻的 | 男人 | 和 | 一个 | 漂亮的 | 女孩 | 坐 | 和 | 手表 | 一个 | 瀑布 |

[tə'geðə(r)] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

当一个易受影响的年轻男子和一个漂亮的女孩一起坐着看瀑布时，

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə][bɪ'gɪn] ['skwiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

| he | is | almost | sure | before | long | to | begin | squeezing | her | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 几乎 | 当然 | 前 | 长的 | 到 | 开始 | 挤压 | 她 | 手 | , |

他几乎可以肯定，用不了多久，他就会开始紧紧握住她的手。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [fˈɒləʊz] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][dɪ'pləʊməsi][ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] . -

| and | then | what | follows | is | simply | a | question | of | diplomacy | on | her | part | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么 | 跟随 | 是 | 简单地 | 一个 | 问题 | 的 | 外交 | 在 | 她 | 部分 | . | - |

接下来的事情就只是她需要运用外交手段的问题了。

- [ɪf] — [ɪf] — [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] — ['mɪstə(r)] ['goʊ'laɪtli] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

| ' | If | — | if | — | in | the | course | of | a | few | days | — | Mr | Golightly | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如果 | — | 如果 | — | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 很少 | 天 | — | 先生 | 戈莱特利 | 是 | 到 |

[prə'pəʊz] ? - — —

| propose | ? | ' | — | — |
|---|---|---|---|---|
| 提出 | ? | - | — | — |

"如果——如果——在几天之内——戈莱特利先生向我求婚呢？"

- [hiː; hi] [meɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [wʌn][kæn; kən] [tel] .

| ' | He | may | do | it | this | very | day | for | aught | one | can | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他 | 可能 | 做 | 它 | 这 | 非常 | 天 | 为了 | 零 | 一 | 能 | 告诉 | . |

"谁也说不准他今天就会这么做。"

[hiː; hi] [ siːm ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] .

| He | seems | infatuated | enough | for | any | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 迷恋 | 足够的 | 为了 | 任何 | 事物 | . |

他似乎已经完全被迷住了，什么事都愿意做。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [prə'pəʊz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [hɪm] — [kən'dɪʃənəli] .

| When | he | does | propose | , | you | will | accept | him | — | conditionally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 做 | 提出 | , | 你 | 将要 | 接受 | 他 | — | 有条件地 | . |

当他向你求婚时，你会接受他——但有条件。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [let] [hɪm] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| You | will | take | care | to | let | him | see | that | you | care | for | him | — | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 拿 | 关心 | 到 | 让 | 他 | 看 | 那 | 你 | 关心 | 为了 | 他 | — | 一个 | 小的 | . |

你会注意让他感受到你对他的关心——哪怕只是一点点。

[juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ][taɪm] [ðæt] ['riːəli] [juː; jʊ] ['skeəsli] [nəʊ]

| You | have | known | him | for | so | short | a | time | that | really | you | scarcely | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已知 | 他 | 为了 | 所以 | 短的 | 一个 | 时间 | 那 | 真的 | 你 | 几乎 | 知道 |

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] — & [siː] . ,

| your | own | feelings | — | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 自己的 | 情怀 | — | & | c | . | , |

你认识他的时间太短，以至于你几乎不了解自己的感受——等等。

& [siː] . [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'fɔː(r)] ['faɪnəli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

| & | c | . | Of | course | , | before | finally | making | up | your | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 的 | 课程 | , | 前 | 最后 | 制作 | 向上 | 你的 | 头脑 | , |

等等。当然，在你最终下定决心之前，

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]

| we | must | have | some | more | definite | information | as | to | the | position |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 有 | 一些 | 更多的 | 定 | 信息 | 作为 | 到 | 这 | 位置 |

[ænd; ənd] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

| and | prospects | of | the | young | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前景 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | , |

我们必须掌握更多关于这位年轻人的处境和前景的确切信息。

[ænd; ənd] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz][ɪn] [vjuː] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .

| and | what | his | father | the | bishop | has | in | view | as | regards | his | future | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他的 | 父亲 | 这 | 主教 | 有 | 在 | 看法 | 作为 | 问候 | 他的 | 未来 | . |

以及他的父亲，那位主教，对他的未来有何打算。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstə(r)] ['ɑːtʃi] ['rɪdzdeɪl] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)]

| Besides | , | Mr | Archie | Ridsdale | may | possibly | be | back | in | the | course | of | a | day | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 先生 | 阿奇 | 里兹代尔 | 可能 | 可能 | 是 | 后退 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 天 | 或者 |

[tuː] . -

| two | . | ' |
|---|---|---|
| 二 | . | - |

此外，阿奇·里兹代尔先生可能在一两天内就会回来。

- [bʌt; bət][ɪn] [wɒt] [wei] [kæn; kən] ['ɑːrtʃiz] [rɪ'tɜːn] [ə'fekt] [ˌem 'iː] ? -
' **But** **in** **what** **way** **can** **Archie's** **return** **affect** **me** **?** '
- 但 在 什么 方式 能 阿奇的 返回 影响 我 ? -

“但是，Archie的回归会对我产生什么影响呢？”

- [juː; jʊ]['stjuːpɪd][gɜːl] !
' **You** **stupid** **girl** **!**
- 你 愚蠢的 女孩 !

你这个蠢女人！

[hæv; həv][ai][nɒt] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [ɪz] ['nɪəli] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [kən'sent]
**have** **I** **not** **already** **told** **you** **that** **Sir** **William** **is** **nearly** **sure** **to** **refuse** **his** **consent**
有 我 不是 已经 讲述 你 那 先生 威廉 是 几乎 当然 到 拒绝 他的 同意
,
,
,

我不是已经告诉过你，威廉爵士几乎肯定会拒绝他的同意吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːrtʃiz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðɪs] [mɪs] [lɔ'reɪn] [meɪ] [biː; bi]['brəʊkən] [ɒf] [æt; ət] ['eni]
**and** **that** **Archie's** **engagement** **with** **this** **Miss** **Loraine** **may** **be** **broken** **off** **at** **any**
和 那 阿奇的 订婚 和 这 错过 洛兰 可能 是 破碎的 离开 在 任何
['məʊmənt] .
**moment** **.**
片刻 .

而阿奇与洛兰小姐的婚约随时可能解除。

[ðen] [wɪl] [kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
**Then** **will** **come** **your** **opportunity** **.**
然后 将要 来 你的 机会 .

然后你的机会就会到来。

['ɑːtʃi] [siːmd] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
**Archie** **seemed** **very** **fond** **of** **you** **at** **one** **time** **,**
阿奇 似乎 非常 喜爱 的 你 在 一 时间 ,

阿奇曾经似乎很喜欢你。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [bɪ'kʌm] [fɒnd][ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] .
**and** **there's** **no** **reason** **why** **he** **should** **not** **become** **fond** **of** **you** **again** **.**
和 有 不 原因 为什么 他 应该 不是 变得 喜爱 的 你 再次 .

他没有理由不会再次喜欢上你。

[jʌŋ] [menz] ['fænsiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['tʃeɪndʒəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ,
**Young** **men's** **fancies** **are** **as** **changeable** **as** **the** **wind** **,**
年轻的 男士 幻想 是 作为 多变 作为 这 风 ,

年轻人的喜好就像风一样变化无常。

[æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
**as** **you** **ought** **to** **know** **quite** **well** **by** **this** **time** **.**
作为 你 应该 到 知道 相当 出色地 经过 这 时间 .

想必你现在对此已经很清楚了。

- ['belə] ['əʊnli] [ ʃrʌg ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .
' **Bella** **only** **shrugged** **her** **shoulders** **and** **sauntered** **slowly** **over** **the** **bridge** **.**
- 贝拉 仅有的 耸了耸肩 她 肩膀 和 漫步 缓慢地 超过 这 桥 .

贝拉耸了耸肩，慢悠悠地走过了桥。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['rɛnʃɔːz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] ,
**The** **expression** **of** **Lady** **Renshaw's** **face** **changed** **the** **moment** **she** **found** **herself** **alone** **,**
这 表达 的 女士 伦肖的 脸 已更改 这 片刻 她 成立 她自己 独自的 ,

当伦肖夫人发现自己独自一人时，她的表情立刻发生了变化。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ə; eɪ]['tɒpɪk]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ 'bizi ]

| and | her | thoughts | reverted | to | a | topic | over | which | they | had | busied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想法 | 恢复 | 到 | 一个 | 话题 | 超过 | 哪个 | 他们 | 有 | 忙碌 |

[ðəm'selvz] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

| themselves | earlier | in | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 早些时候 | 在 | 这 | 天 | . |

她的思绪又回到了他们今天早些时候讨论过的话题上。

- [səʊ] [ðɪs] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['mædəm] [di:] [vi:n] — [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] [hu:m] ['nəʊbədi] [ si:m ] [tu:; tə]

| ' So | this | high | and | mighty | Madame | De | Vigne | — | this | person | whom | nobody | seems | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 所以 | 这 | 高的 | 和 | 强大的 | 夫人 | 德 | 维涅 | — | 这 | 人 | 谁 | 无人 | 似乎 | 到 |

[nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] — [kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌwægə'net] [wɪð]

| know | anything | about | — | could | not | condescend | to | come | in | the | same | wagonette | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 任何事物 | 关于 | — | 可以 | 不是 | 屈尊 | 到 | 来 | 在 | 这 | 相同的 | 马车 | 和 |

[ˌju: 'es][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɔ:təlz] !

| us | poor | mortals | ! |
|---|---|---|---|
| 我们 | 贫穷的 | 凡人 | ! |

“所以这位高高在上的德维涅夫人——这位似乎没有人了解的人——竟然屈尊与我们这些可怜的凡人同乘一辆马车！”

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [baɪ] [ðəm'selvz] , [fə'su:θ] !

| She | and | her | sister | must | follow | in | a | carriage | by | themselves | , | forsooth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 她 | 姐姐 | 必须 | 跟随 | 在 | 一个 | 运输 | 经过 | 他们自己 | , | 真的 | ! |

她和她妹妹必须独自乘坐马车跟随，真的！

[lɑ:st] ['i:vnɪŋ] , [wen] [wi:; wi][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪ'taɪəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| Last | evening | , | when | we | got | back | from | the | lake | , | she | had | retired | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 晚上 | , | 什么时候 | 我们 | 得到 | 后退 | 从 | 这 | 湖 | , | 她 | 有 | 退休 | 为了 | 这 |

[naɪt] ;

| night | ; |
|---|---|
| 夜晚 | ; |

昨晚我们从湖边回来时，她已经休息了；

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [ 'brekfəst ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ru:m] .

| this | morning | , | she | breakfasted | in | her | own | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | , | 她 | 早餐 | 在 | 她 | 自己的 | 房间 | . |

今天早上，她在自己的房间里吃了早餐。

[aɪ] [fi:l] [mɔ:(r)] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .

| I | feel | more | convinced | than | ever | that | there's | some | mystery | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 更多的 | 确信 | 比 | 曾经 | 那 | 有 | 一些 | 神秘 | 关于 | 她 | . |

我比以往任何时候都更加确信，她身上有很多谜团。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

| If | I | could | but | find | out | what | it | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 但 | 寻找 | 出去 | 什么 | 它 | 是 | ! |

如果我能弄清楚那是什么就好了！

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'kʌm] [maɪ]['dju:ti][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [sɜ:(r)]

| in | such | a | case | it | would | become | my | duty | at | once | to | communicate | with | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 案件 | 它 | 会 | 变得 | 我的 | 责任 | 在 | 一次 | 到 | 交流 | 和 | 先生 |

['wɪljəm] . - { - }

| William | . | ' | { | 713 | } |
|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | . | - | { | - | } |

在这种情况下，我有责任立即与威廉爵士联系。{713}

[mɪs] ['wɪntər] [keɪm] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]

| Miss | Wynter | came | back | over | the | bridge | , | but | much | more | quickly | than | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 温特 | 来了 | 后退 | 超过 | 这 | 桥 | , | 但 | 很多 | 更多的 | 迅速地 | 比 | 她 |

[hæd; həd] [gɒn] .

| had | gone | . |
|---|---|---|
| 有 | 已消失 | . |

温特小姐从桥那边回来了，但速度比她来的时候快得多。

- [əʊ] , [lʊk] , [ɑ:nt] !

| ' | Oh | , | look | , | aunt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哦 | , | 看 | , | 阿姨 | ! |

"哦，看，阿姨！"

- [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; - [ai][dɪ'kleə(r)][ðeəz; ðəz][di:] — — [ai] [mi:n] ['mɪstə(r)] ['gəʊ'laɪtli] , ['stændɪŋ] ['jɒndə(r)] ,

| ' | she | exclaimed | ; | ' | I | declare | there's | D | — | — | I | mean | Mr | Golightly | , | standing | yonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 她 | 惊呼 | ; | - | 我 | 宣布 | 有 | D | — | — | 我 | 意思是 | 先生 | 戈莱特利 | , | 常设 | 远处 | , |

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

| gazing | at | the | water | , |
|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 这 | 水 | , |

她惊呼道："我敢肯定，D——我是说戈莱特利先生，就站在那里，凝视着水面。"

[ænd; ənd][ɔ:l][ə'ləʊn] .

| and | all | alone | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 独自的 | . |

而且孤身一人。

- ['leɪdi] ['rɛnʃɔ:] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['glɑ:sɪz] .

| ' | Lady | Renshaw | took | a | survey | of | the | young | man | through | her | glasses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 女士 | 伦肖 | 采取 | 一个 | 民意调查 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 通过 | 她 | 眼镜 | . |

伦肖夫人透过眼镜打量了这位年轻人。

['fi:lɪŋ] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ,

| Feeling | safe | in | his | disguise | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 安全的 | 在 | 他的 | 伪装 | , |

他觉得伪装很安全，

['rɪtʃəd] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'skɑ:dɪd] [sʌm; səm] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klerɪkl] - ['lʊkɪŋ] ['kɒstju:m] [hi:; hi]

| Richard | had | now | discarded | some | portions | of | the | clerical | - | looking | costume | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 有 | 现在 | 丢弃 | 一些 | 部分 | 的 | 这 | 文员 | - | 寻找 | 戏服 | 他 |

[hæd; həd] [wɔ:n] ['jestədeɪ] ,

| had | worn | yesterday | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 磨损 | 昨天 | , |

理查德现在已经脱掉了昨天穿的那套类似神职人员服装的部分部件。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [mɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['tʊərɪst] .

| and | was | attired | this | morning | more | after | the | style | of | an | ordinary | tourist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 穿着 | 这 | 早晨 | 更多的 | 后 | 这 | 风格 | 的 | 一个 | 普通的 | 游客 | . |

今天早上他的穿着打扮更像是一个普通的游客。

- [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][strəʊl]['dʒentli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , - [ ri'mɑ:k ] [hɜ:(r); hə(r)]

| ' | You | had | better | stroll | gently | along | in | the | same | direction | , | ' | remarked | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 有 | 更好的 | 漫步 | 轻轻地 | 沿着 | 在 | 这 | 相同的 | 方向 | , | - | 评论 | 她 |

['leɪdiʃɪp] .

| ladyship | . |
|---|---|
| 夫人 | . |

"你最好沿着同一个方向慢慢走，"夫人说道。

- [pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [hi:; hi] [lʊks] ['veri] ['ləʊnli] ! -

| ' | Poor | young | man | , | he | looks | very | lonely | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 贫穷的 | 年轻的 | 男人 | , | 他 | 看起来 | 非常 | 孤独 | ! | - |

"可怜的年轻人，他看起来很孤独！"

- [bʌt; bət][ai][kænt] [liːv] [juː; jʊ][ə'ləʊn] , [ɑːnt] . -

| ' | But | I | can't | leave | you | alone | , | aunt | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 我 | 不能 | 离开 | 你 | 独自的 | , | 阿姨 | . | - |

“但我不能丢下你一个人，姑妈。”

- ['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt][ˌem 'iː] .

| ' | Never | mind | about | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 绝不 | 头脑 | 关于 | 我 | . |

别在意我。

[bɪ'saɪdz] , [ai] [siː] [ðæt] [dɪə(r)]['vɪkə(r)][ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] - ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .

| Besides | , | I | see | that | dear | vicar | and | Dr | M'Murdo | coming | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 看 | 那 | 亲爱的 | 牧师 | 和 | 博士 | - | 未来 | 这 | 方式 | . |

此外，我看到那位亲爱的牧师和M'Murdo医生正朝这边走来。

- ['leɪdi] ['rɛnʃɔː] [tɜːnd] [tuː; tə] [griːt] [mɪs] ['geɪsfərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] ,

| ' | Lady | Renshaw | turned | to | greet | Miss | Gaisford | and | the | two | gentlemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 女士 | 伦肖 | 转向 | 到 | 迎接 | 错过 | 盖斯福德 | 和 | 这 | 二 | 先生们 | , |

伦肖夫人转身向盖斯福德小姐和两位先生问好，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] .

| who | were | still | a | little | distance | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 仍然 | 一个 | 小的 | 距离 | 离开 | . |

他们当时还有一段距离。

- [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .

| ' | Here | they | come | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 这里 | 他们 | 来 | . |

他们来了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] [ əd'maiərə ][ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tuː; tə] - [deɪ] ?

| To | which | of | my | two | admirers | shall | I | devote | myself | to | - | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 的 | 我的 | 二 | 仰慕者 | 将 | 我 | 奉献 | 我 | 到 | - | 天 | ? |

今天我该将自己的心献给两位爱慕者中的哪一位呢?

- [ʃiː; ʃi] [ 'simpə ] .

| ' | she | simpered | . |
|---|---|---|---|
| - | 她 | 谄媚地 | . |

她谄媚地笑了笑。

- [waɪ] [nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌn] [ɒf] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| ' | Why | not | endeavour | to | play | one | off | against | the | other | , | and | so | excite | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为什么 | 不是 | 努力 | 到 | 玩 | 一 | 离开 | 反对 | 这 | 其他 | , | 和 | 所以 | 激发 | 一个 | 小的 |

['dʒeləsi] ?

| jealousy | ? |
|---|---|
| 妒忌 | ? |

为什么不设法让他们互相敌对，从而激起一点嫉妒呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][naɪs][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][men] ['dʒeləs] .

| It | is | so | nice | to | make | the | men | jealous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 好的 | 到 | 制作 | 这 | 男人 | 嫉妒的 | . |

让男人嫉妒的感觉真好。

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][sɜː(r)] ['tɪməθi] ['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['dʒeləs] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]

| Poor | dear | Sir | Timothy | never | would | be | jealous | ; | but | then | he | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 亲爱的 | 先生 | 蒂莫西 | 绝不 | 会 | 是 | 嫉妒的 | ; | 但 | 然后 | 他 | 曾是 | 所以 |

['veri] ['stjuːpɪd] !

| very | stupid | ! |
|---|---|---|
| 非常 | 愚蠢的 | ! |

可怜的蒂莫西爵士从来不会嫉妒；但他真是太愚蠢了!

- [mɪs] ['geɪsfərd] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .
' **Miss** **Gaisford** **was** **the** **first** **to** **speak** **.**
- 错过 盖斯福德 曾是 这 第一的 到 说话 .

盖斯福德小姐第一个发言。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['leɪdi] ['rɛnʃɔː] . -
' **We** **were** **just** **wondering** **what** **had** **become** **of** **you** **,** **Lady** **Renshaw** **.** '
- 我们 是 只是 好奇 什么 有 变得 的 你 , 女士 伦肖 . -

"我们正想知道您现在怎么样了，伦肖夫人。"

- [aɪ] ['lɪŋgəd] [hɪə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ðɪs] ['feəri] [siːn] .
' **I** **lingered** **here** **to** **drink** **in** **this** **fairy** **scene** **.**
- 我 徘徊不去 这里 到 喝 在 这 仙女 场景 .

我在此流连忘返，尽情欣赏这如梦似幻的景象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [tuː] , [tuː] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] . -
**It** **is** **indeed** **too** **,** **too** **exquisitely** **beautiful** **.** '
它 是 的确 也 , 也 精美绝伦 美丽的 . -

它确实美得令人窒息。

- [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [tɜːn] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ˌaɪ 'tiː]
' **If** **they** **would** **only** **turn** **on** **a** **little** **more** **water** **at** **the** **top** **of** **the** **cliff** **it**
- 如果 他们 会 仅有的 转动 在 一个 小的 更多的 水 在 这 顶部 的 这 悬崖 它
[wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ,
**would** **be** **an** **improvement** **,**
会 是 一个 改进 ,

"如果他们能在悬崖顶上多开一点水，情况就会有所改善。"

- ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] [pen] . — - ['septɪməs] , [juː; jʊ] [mait] [ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kænt] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]
' **answered** **Miss** **Pen** **.** **—** ' **Septimus** **,** **you** **might** **inquire** **whether** **they** **can't** **arrange** **it**
- 回答 错过 笔 . — - 塞普蒂默斯 , 你 可能 查询 无论 他们 不能 安排 它
['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] . -
**specially** **for** **us** **to** **-** **day** **.** '
特别 为了 我们 到 - 天 . -

"佩恩小姐回答说：'塞普蒂默斯，你可以问问他们今天能不能专门为我们安排一下。'"

- [maɪ][dɪə(r)] ! - ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði]['vɪkə(r)] [wɪð] [maɪld] - [aɪd] [ə'meɪzmənt] .
' **My** **dear** **!** ' **protested** **the** **vicar** **with** **mild** **-** **eyed** **amazement** **.**
- 我的 亲爱的 ! - 抗议 这 牧师 和 温和的 - 眼睛 惊愕 .

"我的天哪！"牧师带着一丝惊讶的神情抗议道。

- ['meɪbi] , [laɪk][maɪ'self] , - [ riˈmɑːk ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , - [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv]
' **Maybe** **,** **like** **myself** **,** ' **remarked** **the** **doctor** **,** ' **your** **ladyship** **is** **a** **worshipper** **of**
- 或许 , 喜欢 我 , - 评论 这 医生 , - 你的 夫人 是 一个 崇拜者 的
['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] ? -
**beautiful** **scenery** **?** '
美丽的 风景 ? -

"或许，您和我一样，"医生说道，"也是一位风景爱好者？"

- [əʊ] [jes] .
' **O** **yes** **.**
- 哦 是的 .

"哦，是的。"

[aɪ] [dəʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['revl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
**I** **dote** **on** **it** **—** **I** **revel** **in** **it** **.**
我 宠爱 在 它 — 我 陶醉 在 它 .

我非常喜欢它——我沉醉其中。

['ɑːftə(r)][aɪ] [lɒst] [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][sɜː(r)] ['tɪməθi] , [aɪ] [went] [tuː; tə] ['swɪtsələnd] ,
**After** **I** **lost** **poor** **dear** **Sir** **Timothy** **,** **I** **went** **to** **Switzerland** **,**
后 我 丢失的 贫穷的 亲爱的 先生 蒂莫西 , 我 去 到 瑞士 ,

在我失去可怜的蒂莫西爵士之后，我去了瑞士。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'strækt][maɪ][maɪnd][baɪ]['træv(ə)l] .

| in | the | hope | of | being | able | to | distract | my | mind | by | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 转移 | 我的 | 头脑 | 经过 | 旅行 | . |

希望通过旅行来分散注意力。

[ðəʊz] ['dɑːlɪŋ] [ælps] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [fiːl] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ! -

| Those | darling | Alps | , | I | shall | always | feel | grateful | to | them | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 亲爱的 | 阿尔卑斯山 | , | 我 | 将 | 总是 | 感觉 | 感激的 | 到 | 他们 | ! | - |

亲爱的阿尔卑斯山，我将永远心怀感激！

- [wɒt] [dɪd][ðə; ði] [ælps] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['leɪdi] ['rɛnʃɔː] ? - ['kwɪrrɪd] [mɪs] [pen] [wɪð]

| ' | What | did | the | Alps | do | for | you | , | Lady | Renshaw | ? | ' | queried | Miss | Pen | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 做过 | 这 | 阿尔卑斯山 | 做 | 为了 | 你 | , | 女士 | 伦肖 | ? | - | 查询 | 错过 | 笔 | 和 |

[ðə; ði]['ʌtməʊst]['grævəti] .

| the | utmost | gravity | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 极致 | 重力 | . |

“伦肖夫人，阿尔卑斯山给您带来了什么？”彭小姐极其严肃地问道。

- [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] ; [ðeɪ] [ pɔː ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][maɪ]['læsəreɪtɪd]

| ' | They | gave | me | back | my | peace | of | mind | ; | they | poured | consolation | into | my | lacerated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 他们 | 给予 | 我 | 后退 | 我的 | 和平 | 的 | 头脑 | ; | 他们 | 倾倒 | 安慰 | 进入 | 我的 | 撕裂 |

[hɑːt] . -

| heart | . | ' |
|---|---|---|
| 心 | . | - |

“他们让我重获内心的平静；他们抚慰了我破碎的心灵。”

- ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] — ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] , - ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] [pen] ['draɪli] .

| ' | Very | kind | of | them | — | very | kind | indeed | , | ' | answered | Miss | Pen | drily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 非常 | 种类 | 的 | 他们 | — | 非常 | 种类 | 的确 | , | - | 回答 | 错过 | 笔 | 干巴巴地 | . |

“他们真是太好了——真是太好了，”彭小姐冷冷地回答道。

['leɪdi] ['rɛnʃɔː] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪk] , [sə'spɪʃəs] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| Lady | Renshaw | threw | a | quick | , | suspicious | glance | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 伦肖 | 扔 | 一个 | 快的 | , | 可疑的 | 瞥一眼 | 在 | 她 | . |

伦肖夫人迅速地、怀疑地瞥了她一眼。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ]['pɜːs(ə)n] !

| ' | What | a | very | strange | person | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 一个 | 非常 | 奇怪的 | 人 | ! |

真是个奇怪的人！

- [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

| ' | she | murmured | . |
|---|---|---|---|
| - | 她 | 低声说道 | . |

她低声说道。

[ðə; ði] ['vɪkərz] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| The | vicar's | sister | was | a | puzzle | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师的 | 姐姐 | 曾是 | 一个 | 谜 | 到 | 她 | . |

牧师的妹妹让她感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['leɪdi]

| It | could | not | be | that | she | was | covertly | making | fun | of | her | , | Lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 是 | 那 | 她 | 曾是 | 隐蔽 | 制作 | 乐趣 | 的 | 她 | , | 女士 |

['rɛnʃɔː] !

| Renshaw | ! |
|---|---|
| 伦肖 | ! |

不可能是她在暗中嘲笑她，伦肖夫人！

[nəʊ] ; [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [tuː] [prɪ'pɒstərəs] .

| No | ; | the | idea | was | too | preposterous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 这 | 主意 | 曾是 | 也 | 荒谬 | . |

不，这个想法太荒谬了。

['dɑ:ktər; draɪv][mæk][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .

| Dr | Mac | had | not | gone | about | for | fifty | years | with | his | eyes | shut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | 苹果 | 有 | 不是 | 已消失 | 关于 | 为了 | 五十 | 年 | 和 | 他的 | 眼睛 | 关闭 | . |

麦克博士不可能闭着眼睛过完五十年。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['meni] [p'ɜ:sənz] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ,

| He | had | discovered | that | many | persons | , | both | male | and | female | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 发现 | 那 | 许多 | 人 | , | 两个都 | 男性 | 和 | 女性 | , |

他发现许多人，无论男女，

[hu:] [plu:m] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃru:dnəs] [ɪn]

| who | plume | themselves | on | their | knowledge | of | the | world | and | their | shrewdness | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 羽 | 他们自己 | 在 | 他们的 | 知识 | 的 | 这 | 世界 | 和 | 他们的 | 城府 | 在 |

['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [ə'feəz] [ɒv; əv][laɪf] ,

| dealing | with | the | common | affairs | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 和 | 这 | 常见的 | 事务 | 的 | 生活 | , |

他们自诩博学多识，精于处理生活中的琐事。

[ɑ:(r); ə(r)] [jet] [æz; əz] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] ['flætəri] , ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fʊlsəm] [kaɪnd] ,

| are | yet | as | susceptible | to | flattery | , | even | of | the | most | fulsome | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 然而 | 作为 | 易受影响的 | 到 | 奉承 | , | 甚至 | 的 | 这 | 最多 | 饱满 | 种类 | , |

但他们仍然很容易受到奉承的影响，即使是最溢美之词也不例外。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'weɪ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['ri:dʒənz][ɒv; əv]

| and | just | as | liable | to | be | led | away | by | it | into | the | regions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 容易 | 到 | 是 | 引领 | 离开 | 经过 | 它 | 进入 | 这 | 地区 | 的 |

['fu:lɪʃnəs] ,

| foolishness | , |
|---|---|
| 愚蠢 | , |

同样也容易被它引入愚昧的境地。

[æz; əz][ðeə(r)][fɑ:(r)] [les] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['feləʊ] - ['mɔ:təlz] .

| as | their | far | less | sophisticated | fellow | - | mortals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 远的 | 较少的 | 复杂的 | 同伴 | - | 凡人 | . |

就像他们那些远不如他们世故的凡人一样。

[wɒt] [ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] , [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['wɜ:ldli] - ['maɪndɪdnəs] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ]

| What | if | this | woman | , | with | all | her | worldly | - | mindedness | and | calculating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 这 | 女士 | , | 和 | 全部 | 她 | 世俗 | - | 心智 | 和 | 计算 |

['selfɪʃnəs] ,

| selfishness | , |
|---|---|
| 自私 | , |

如果这个女人，尽管她世故圆滑、自私自利，

[wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [meɪ] [bi:; bi] ['dekstrəsli] [led][baɪ][ðə; ði][nəʊz][ænd; ənd]

| were | one | of | those | individuals | who | may | be | dexterously | led | by | the | nose | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 的 | 那些 | 个人 | WHO | 可能 | 是 | 灵巧地 | 引领 | 经过 | 这 | 鼻子 | 和 |

[pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [dɑ:ns] [tu:; tə] ['eni] [tju:n] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒu'dɪʃəsli] ['tɪk(ə)ld] ?

| persuaded | to | dance | to | any | tune | so | long | as | their | ears | are | judiciously | tickled | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被说服 | 到 | 舞蹈 | 到 | 任何 | 调 | 所以 | 长的 | 作为 | 他们的 | 耳朵 | 是 | 谨慎地 | 挠痒 | ? |

他是不是那种很容易被人牵着鼻子走，只要耳朵得到巧妙的取悦，就会乖乖地跟着任何曲子跳舞的人呢?

[ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [gli:m] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɒktəz] [aɪz] [æz; əz] [ði:z] [θɔ:ts] [pɑ:st] [θru:]

| A | peculiar | gleam | came | into | the | doctor's | eyes | as | these | thoughts | passed | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇特 | 闪耀 | 来了 | 进入 | 这 | 医生的 | 眼睛 | 作为 | 这些 | 想法 | 通过了 | 通过 |

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

| his | mind | . |
|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | . |

当这些想法在医生脑海中闪过时，他的眼中闪过一丝奇异的光芒。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] .

| He | cleared | his | voice | and | turned | to | her | ladyship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已清除 | 他的 | 嗓音 | 和 | 转向 | 到 | 她 | 夫人 | . |

他清了清嗓子，转向夫人。

- [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['leɪdi] ['rɛnʃɔː] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , - ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

| ' | It | appears | to | me | , | Lady | Renshaw | , | ' | he | began | , | ' | speaking | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 出现 | 到 | 我 | , | 女士 | 伦肖 | , | - | 他 | 开始 | , | - | 请讲 | 从 | 一个 |

[prə'feʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

| professional | point | of | view | , |
|---|---|---|---|---|
| 专业的 | 观点 | 的 | 看法 | , |

"在我看来，伦肖夫人，"他开口说道，"从专业的角度来看，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪftɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['haɪli] - [strʌŋ] , ['suːpə(r)] - ['sensətɪv] ,

| that | you | are | gifted | with | one | of | those | highly | - | strung | , | super | - | sensitive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 是 | 天才 | 和 | 一 | 的 | 那些 | 高度 | - | 串 | , | 极好的 | - | 敏感的 | , |

你天生就具有那种高度敏感、神经质的性格，

[ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['rendə(r)] [ðəʊz] [huː] [pə'zes] [ðem; ðəm] [pɪ'kjuːliəli]

| and | poetical | organisations | which | render | those | who | possess | them | peculiarly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诗意的 | 组织 | 哪个 | 使成为 | 那些 | WHO | 具有 | 他们 | 奇特地 |

[sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] ['weðə(r)] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv][ɑːt] .

| susceptible | to | all | beautiful | influences | whether | of | nature | or | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 易受影响的 | 到 | 全部 | 美丽的 | 影响 | 无论 | 的 | 自然 | 或者 | 的 | 艺术 | . |

以及诗歌组织，使拥有它们的人特别容易受到自然或艺术中一切美好事物的影响。

[hem] . -

| Hem | . | ' |
|---|---|---|
| 下摆 | . | - |

嗯。

- [haʊ] ['θʌrəli] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] , ['dɑːktər; draɪv] - !

| ' | How | thoroughly | you | understand | me | , | Dr | M'Murdo | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 如何 | 彻底 | 你 | 理解 | 我 | , | 博士 | - | ! |

"您真是太了解我了，M'Murdo 博士！"

- [rɪ'spɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] , ['biːmɪŋ] [ɒn][hɪm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brɔːdɪst] [smaɪlz] .

| ' | responded | her | ladyship | , | beaming | on | him | with | one | of | her | broadest | smiles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 回应 | 她 | 夫人 | , | 光芒四射 | 在 | 他 | 和 | 一 | 的 | 她 | 最广泛的 | 微笑 | . |

"夫人回答道，脸上绽放出她最灿烂的笑容。"

[ðə; ði]['vɪkə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][rʌb][ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] [wɪð]

| The | vicar | took | off | his | spectacles | and | proceeded | to | rub | them | vigorously | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧师 | 采取 | 离开 | 他的 | 眼镜 | 和 | 继续 | 到 | 擦 | 他们 | 大力 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

| his | handkerchief | . |
|---|---|---|
| 他的 | 手帕 | . |

牧师摘下眼镜，用手帕用力擦拭起来。

- [mæk] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['beəfeɪst] ['hʌmbʌg] , - [hiː; hi] ['wɪspəd]

| ' | Mac | , | you | are | nothing | better | than | a | barefaced | humbug | , | ' | he | whispered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 苹果 | , | 你 | 是 | 没有什么 | 更好的 | 比 | 一个 | 露骨 | 骗子 | , | - | 他 | 低声说道 |

[tuː; tə][hɪm'self] .

| to | himself | . |
|---|---|---|
| 到 | 他自己 | . |

"麦克，你简直就是个厚颜无耻的骗子，"他低声自语道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , - [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['dɒktə(r)] ,

| ' | It | would | seem | only | natural | , | my | dear | madam | , | ' | resumed | the | unblushing | doctor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 会 | 似乎 | 仅有的 | 自然的 | , | 我的 | 亲爱的 | 女士 | , | - | 恢复 | 这 | 面不改色 | 医生 | , |

"这似乎是理所当然的，亲爱的夫人，"这位面不改色的医生继续说道。

- [ðæt] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔ:z] ,
' **that** **a** **temperament** **such** **as** **yours** **,**
- 那 一个 气质 这样的 作为 你的 ,

“像你这样的性情，

[wɪtʃ] [ θrɔb ] [rɪ'spɒnsɪv] [tu:; tə] ['bju:ti] [ɪn][ɔ:l][ɪts]['θaʊz(ə)nd] ['veərid] [fɔ:mz] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]
**which** **throbs** **responsive** **to** **beauty** **in** **all** **its** **thousand** **varied** **forms** **as** **readily** **as**
哪个 悸动 响应式设计 到 美丽 在 全部它是 千 多种多样 表格 作为 容易 作为
[æn; ən] [hɑ:p] [ri'spɔndz] [tu:; tə][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bri:z] ,
**an** **Æolian** **harp** **responds** **to** **the** **faintest** **sigh** **of** **the** **summer** **breeze** **,**
一个 艾奥利亚人 竖琴 回应 到 这 最微弱 叹 的 这 夏天 微风 ,

它对千姿百态的美都充满热情，就像风琴对夏日微风最轻柔的叹息都能做出回应一样。

[ʃʊd; ʃəd] — [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][æn; ən] ['aʊtlet] [fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self][ɪn][wʌn] [fɔ:m] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] .
**should** **—** **should** **find** **an** **outlet** **for** **itself** **in** **one** **form** **or** **other** **.**
应该 — 应该 寻找 一个 出路 为了 本身 在 一 形式 或者 其他 .

应该——应该以某种形式找到表达自己的途径。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['nevə(r)] , [meɪ] [aɪ][ɑ:sk] , [ə'temptɪd] [tu:; tə][pɔ:(r)] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪk] ['kraʊdɪŋ]
**Have** **you** **never** **,** **may** **I** **ask** **,** **attempted** **to** **pour** **out** **your** **thick** **crowding**
有 你 绝不 , 可能 我 问 , 尝试过 到 倒 出去 你的 厚的 拥挤
['fænsiz] [ɪn] [vɜ:s] ?
**fancies** **in** **verse** **?**
幻想 在 诗 ?

请问，您从未尝试过用诗歌来倾诉您纷繁复杂的思绪吗?

[hæv; həv][ju:; jʊ]['nevə(r)] , [waɪl] ['geɪzɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [si:n] [æz; əz] [ðɪs] ,
**Have** **you** **never** **,** **while** **gazing** **on** **some** **such** **scene** **as** **this** **,**
有 你 绝不 , 尽管 凝视 在 一些 这样的 场景 作为 这 ,

你是否从未在凝视着类似这样的景象时，

[felt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [fləʊt] [ə'weɪ] [ɒn] — [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ?
**felt** **as** **if** **you** **could** **float** **away** **on** **—** **on** **the** **wings** **of** **Poesy** **?**
毛毡 作为 如果 你 可以 漂浮 离开 在 — 在 这 翅膀 的 诗 ?

感觉自己仿佛可以乘着诗歌的翅膀飘走?

[hæv; həv][ju:; jʊ]['nevə(r)] , [ɪn] [bri:f] , [felt] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd] [rɪ'li:f] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:]
**Have** **you** **never** **,** **in** **brief** **,** **felt** **as** **if** **you** **could** **only** **find** **relief** **by** **rushing** **into**
有 你 绝不 , 在 简短的 , 毛毡 作为 如果 你 可以 仅有的 寻找 宽慰 经过 匆忙 进入
[sɒŋ] ?
**song** **?**
歌曲 ?

你是否从未有过这样的感受：只有唱起歌来才能缓解痛苦?

[hem] .
**Hem** **.**
下摆 .

嗯。

- [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['vɪkə(r)] ['feəli] [gɑ:spt] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] .
' **The** **poor** **vicar** **fairly** **gasped** **for** **breath** **.**
- 这 贫穷的 牧师 相当 倒吸一口气 为了 气息 .

可怜的牧师几乎喘不过气来。

- [jes] , [jes] ; [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [haʊ] [ai][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , - [ gʌʃ ] [hɜ:(r); hə(r)]
' **Yes** **,** **yes** **;** **that** **is** **exactly** **how** **I** **have** **felt** **a** **thousand** **times** **,** ' **gushed** **her**
- 是的 , 是的 ; 那 是 确切地 如何 我 有 毛毡 一个 千 时代 , - 滔滔不绝 她
['leɪdiʃɪp] .
**ladyship** **.**
夫人 .

“是的，是的；我也有过一千次这样的感受，”夫人激动地说。

- [æt; ət] [sʌtʃ] ['moməntsˌ] [ai] [siːm] [tuː; tə][eksˈheɪl]['pəʊətri] . -
' At such moments I seem to exhale poetry . '
- 在 这样的 时刻 我 似乎 到 呼气 诗 . -

“在这样的时刻，我仿佛能呼出诗篇。”

- [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
' Dear me !
- 亲爱的 我 !

我的天哪！

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fə'nɒmɪnən] , - [m'ɜːməd] [mɪs] [pen] .
rather a remarkable phenomenon , ' murmured Miss Pen .
相当 一个 卓越 现象 , - 低声说道 错过 笔 .

“真是个奇特的现象，”彭小姐低声说道。

- [ai] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['draɪæd] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [nɪmf] — [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][daɪ'ænz] ['hʌntrəs] [ɪn]
' I long to be a dryad — or a nymph — or one of Dian's huntresses in
- 我 长的 到 是 一个 树精 — 或者 一个 仙女 — 或者 一 的 dian 的 女猎手 在
[sʌm; səm][ɑː'keɪdiən] [grəʊv] [ɒv; əv][əʊld] . -
some Arcadian grove of old . '
一些 阿卡迪亚 树林 的 老的 . -

“我渴望成为树精——或者仙女——或者成为古老阿卡迪亚树林中狄安娜的一名女猎手。”

- [ə; eɪ] [nɪmf] ! [hʌm] , - [ riˈmɑːk ] [ðə; ði]['vɪkə(r)] ['spftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
' A nymph ! Hum , ' remarked the vicar softly to himself .
- 一个 仙女 ! 哼 , - 评论 这 牧师 轻轻 到 他自己 .

“仙女！嗯，”牧师轻声自语道。

- [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] ['ventʃəd] [tuː; tə] — [tuː; tə] - — —
' But I have never yet ventured to — to ' — —
- 但 我 有 绝不 然而 冒险 到 — 到 - — —

但我从未冒险——去……

- [gʌʃ] ['ɪntuː] [sɒŋ] , - [sə'dʒestid] [mɪs] [pen] .
' Gush into song , ' suggested Miss Pen .
- 喷 进入 歌曲 , - 建议 错过 笔 .

“放声歌唱吧，”彭小姐建议道。

- [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [kləʊð] [maɪ] [θɔːts] [ɪn] ['rɪðmɪk] ['meʒəz] ,
' To attempt to clothe my thoughts in rhythmic measures ,
- 到 试图 到 衣服 我的 想法 在 节奏 措施 ,

“试图用有节奏的乐句来表达我的思想，

- [went] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [æz; əz] [ðəʊ]
' went on her ladyship with a little wave of the hand , as though
- 去 在 她 夫人 和 一个 小的 海浪 的 这 手 , 作为 尽管
['deprəkeɪtɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
deprecating interruption ,
弃用 中断 ,

“夫人继续说道，同时轻轻挥了挥手，仿佛在表示对打断的不敬。”

- [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n][felt][æn; ən] ['ɪnwəd] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] . -
' although I have often felt an inward voice which impelled me to do so . '
- 虽然 我 有 经常 毛毡 一个 向内 嗓音 哪个 被迫 我 到 做 所以 . -

“尽管我常常感到内心有个声音驱使我这样做。”

- [let] [ˌem 'iː][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] ,
' Let me advise you to try , my dear madam ,
- 让 我 建议 你 到 尝试 , 我的 亲爱的 女士 ,

“我建议您不妨一试，我亲爱的夫人，”

- [ri'zju:md] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][gɹ'eɪvəst] [prə'feʃən(ə)l] [eə(r)] .
' **resumed** **the** **doctor** **with** **his** **gravest** **professional** **air** **.**
- 恢复 这 医生 和 他的 最严重的 专业的 空气 .

"医生用他最严肃的职业语气继续说道。"

- [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] — ['driːmi] ,
' **If** **I** **may** **be** **allowed** **to** **say** **so** **,** **you** **have** **the** **eye** **of** **a** **poet** **—** **dreamy** **,**
- 如果 我 可能 是 允许 到 说 所以 , 你 有 这 眼睛 的 一个 诗人 — 梦幻般的 ,

"恕我直言，你拥有诗人的眼光——梦幻般的……"

[ɪ'mædʒɪnətɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [geɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**imaginative** **,** **with** **a** **sort** **of** **far** **-** **away** **gaze** **in** **it** **,**
富有想象力的 , 和 一个 种类 的 远的 - 离开 目光 在 它 ,

充满想象力，带着一种遥远的凝视，

[æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [wɪtʃ] ['nəʊbədi]
**as** **though** **you** **were** **looking** **at** **something** **a** **long** **way** **off** **which** **nobody**
作为 尽管 你 是 寻找 在 某物 一个 长的 方式 离开 哪个 无人
[bʌt; bət] [jɔː'self] [kʊd; kəd] [siː] . -
**but** **yourself** **could** **see** **.** **'**
但 你自己 可以 看 . -

就好像你在看远处某个只有你自己才能看到的东西。

- [ɔːt] [aɪ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn]['saɪləns] ?
' **Ought** **I** **to** **listen** **to** **these** **things** **in** **silence** **?**
- 应该 我 到 听 到 这些 事物 在 沉默 ?

我应该默默地听这些话吗?

- [ɑːskt] [ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv][hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n][kwɑːm][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
' **asked** **the** **vicar** **of** **himself** **with** **a** **sudden** **qualm** **of** **conscience** **.**
- 问 这 牧师 的 他自己 和 一个 突然 疑虑 的 良心 .

"牧师突然良心不安，自问自答道。"

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] , ['nɔːti] ['flætərə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] - , - [sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,
' **You** **are** **a** **great** **,** **naughty** **flatterer** **,** **Dr** **M'Murdo** **,** **'** **said** **the** **widow** **,**
- 你 是 一个 伟大的 , 淘气 奉承者 , 博士 - , - 说 这 寡妇 ,

"你真是个很会奉承、很顽皮的奉承者，默多医生，"寡妇说道。

['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒdʒi] ['fɪŋgə(r)] ['ɑːtʃli] [æt; ət][hɪm] .
**shaking** **a** **podgy** **finger** **archly** **at** **him** **.**
摇晃 一个 胖乎乎的 手指 傲慢的 在 他 .

她朝他歪着头，用她那胖乎乎的手指指着他。

- ['mædəm] , [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒn] [wɪtʃ] [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['ʃeɪmfəli]
' **Madam** **,** **that** **is** **one** **of** **the** **points** **on** **which** **my** **education** **has** **been** **shamefully**
- 女士 , 那 是 一 的 这 积分 在 哪个 我的 教育 有 到过 可耻地
[nɪ'glektɪd] .
**neglected** **.**
被忽视的 .

夫人，这是我所受教育中被严重忽视的一个方面。

- [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
' **She** **turned** **with** **a** **smile** **.**
- 她 转向 和 一个 微笑 .

她笑着转过身。

- [aɪ] [trʌst] [ðæt] ['aʊə(r)][dɪə(r)]['vɪkə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ? -
' **I** **trust** **that** **our** **dear** **vicar** **is** **also** **a** **worshipper** **of** **the** **beautiful** **?** **'**
- 我 相信 那 我们的 亲爱的 牧师 是 还 一个 崇拜者 的 这 美丽的 ? -

"我相信我们敬爱的牧师也是一位崇尚美的人吧？"

- [wɪð] ['leɪdi] ['rɛnʃɔː] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ræŋk] ['herəsi] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
' With Lady Renshaw before my eyes , it would be rank heresy to doubt it ,
- 和 女士 伦肖 前 我的 眼睛 , 它 会 是 秩 异端 到 怀疑 它 ,

"伦肖夫人就在我眼前，我若对此表示怀疑，那简直就是异端邪说。"

- [ 'stæmə ] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv]
' stammered the dear old boy with a blush that would have become a lad of
- 结结巴巴 这 亲爱的 老的 男生 和 一个 脸红 那 会 有 变得 一个 小伙子 的
[ˌeɪ'tiːn] . { - }
eighteen . { 714 }
十八 . { - }

"这位可怜的老男孩结结巴巴地说，脸上泛起了十八岁少年才会有的红晕。"{714}

- [pɑːs] [ʌp][wʌn] , ['septɪməs] , - ['wɪspəd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
' Pass up one , Septimus , ' whispered his sister in his ear .
- 经过 向上 一 , 塞普蒂默斯 , - 低声说道 他的 姐姐 在 他的 耳朵 .

"塞普蒂默斯，请让出一个名额，"他妹妹在他耳边低语道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [streɪn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ,
' If you talk to me in that strain , I shall begin to think you a very ,
- 如果 你 讲话 到 我 在 那 拉紧 , 我 将 开始 到 思考 你 一个 非常 ,

"如果你用那种语气跟我说话，我会开始觉得你非常……"

['veri] ['deɪndʒərəs][mæn] , - [ 'simpə ] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] .
very dangerous man , ' simpered her ladyship .
非常 危险的 男人 , - 谄媚地 她 夫人 .

"非常危险的男人，"夫人轻蔑地说。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [frɒm; frəm][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ]
' There's a charming view of the lake from an opening in the trees a
['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)][ɒn] ,
little farther on ,
小的 更远 在 ,

"再往前走一点，从树林间的一个空地可以欣赏到迷人的湖景。"

- [ ri'mɑːk ] ['dɑːktər; draɪv][mæk] .
' remarked Dr Mac .
- 评论 博士 苹果 .

麦克博士评论道。

- [wʊd] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] [laɪk][tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz][fɑː(r)] ? -
' Would not your ladyship like to walk as far ? '
- 会 不是 你的 夫人 喜欢 到 走 作为 远的 ? -

"夫人，您不想走那么远吗？"

- [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [ləʊθ] [tuː; tə][teə(r); tɪə][maɪ'self][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [spɒt] . -
' By all means , though I am loath to tear myself from this exquisite spot . '
- 经过 全部 方法 , 尽管 我 是 厌恶 到 撕 我 从 这 精美的 点 . -

"尽管我非常不舍得离开这美妙的地方。"

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)][ɒn] . -
' We shall find our way back to it later on . '
- 我们 将 寻找 我们的 方式 后退 到 它 之后 在 . -

"我们以后会找到回去的路。"

- [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [gʊd] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , -
' With your permission , I will leave you good people for a little while , '
- 和 你的 允许 , 我 将要 离开 你 好的 人们 为了 一个 小的 尽管 , -
[ ri'mɑːk ] [mɪs] [pen] .
remarked Miss Pen .
评论 错过 笔 .

"如果你们允许，我将暂时离开你们这些好人，"潘小姐说道。

- [aɪv] ['ʌðə(r)] [fɪʃ] [tuː; tə][fraɪ] .
' I've other fish to fry .
- 我已经 其他 鱼 到 炒 .

我还有其他事要处理。

- [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [stɛərd] .
' Her ladyship stared .
- 她 夫人 凝视 .

夫人凝视着。

- [wɒt] [æn; ən] [ɪk'sesɪvli] ['vʌlgə(r)] [rɪ'mɑːk] ! - [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ʌn'spəʊkən] [θɔːt] .
' What an excessively vulgar remark ! ' was her unspoken thought .
- 什么 一个 过度 庸俗 评论 ! - 曾是 她 未说出口的 想法 .

"这话说得太粗俗了！"这是她内心未说出口的想法。

[mɪs] ['geɪsfərd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Miss Gaisford turned to her .
错过 盖斯福德 转向 到 她 .

盖斯福德小姐转向她。

- ['leɪdi] ['rɛnʃɔː] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'trʌst] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [spɑːks] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)]
' Lady Renshaw , I must intrust these two young sparks into your hands for
- 女士 伦肖 , 我 必须 托付 这些 二 年轻的 火花 进入 你的 双手 为了
[ə; eɪ][taɪm] . -
a time . '
一个 时间 . -

"伦肖夫人，我必须暂时将这两个年轻人托付给您。"

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [kæp'tɪvəti] , - [ ri'mɑːk ] [ðə; ði] ['gælənt] ['dɒktə(r)]
' You could not leave us in more charming captivity , ' remarked the gallant doctor
- 你 可以 不是 离开 我们 在 更多的 迷人 囚禁 , - 评论 这 英勇 医生
.
:
.

"你不可能把我们留在更迷人的囚禁之地了，"这位英勇的医生说道。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [lʊkt] [ɪm'plɔːrɪŋli] [æt; ət]
The vicar , as he fingered the hammer in his pocket , looked imploringly at
这 牧师 , 作为 他 用手指 这 锤 在 他的 口袋 , 看起来 恳求地 在
[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

牧师一边摩挲着口袋里的锤子，一边恳求地看着他的妹妹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] .
but she pretended not to see .
但 她 假装 不是 到 看 .

但她假装没看见。

- [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , [ðen] , [dɪə(r)] [mɪs] ['geɪsfərd] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst]
' Au revoir , then , dear Miss Gaisford , ' said her ladyship in her most
- 奥 再见 , 然后 , 亲爱的 错过 盖斯福德 , - 说 她 夫人 在 她 最多
['æfəb(ə)l] [təʊnz] .
affable tones .
和蔼可亲 音调 .

"那么，再见了，亲爱的盖斯福德小姐，"夫人用她最和蔼可亲的语气说道。

- [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] , [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] .
' Au revoir , au revoir .
- 奥 再见 , au 再见 .

再见，再见。

- [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [went] [ ˈsɔːntə, ˈsɑːn- ] [əˈweɪ] , [ðə; ði][ˈvɪkə(r)] [ˈlægɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

| - | As | the | three | went | sauntering | away | , | the | vicar | lagging | a | little | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 作为 | 这 | 三 | 去 | 闲逛 | 离开 | , | 这 | 牧师 | 滞后 | 一个 | 小的 | 在后面 | 这 |

[ˈʌðə(r)z] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

三人悠闲地走开，牧师稍稍落在了其他人身后。

[mɪs] [pen] [hɜːd] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [seɪ] : - [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] , [ˈleɪdi] [ˈrɛnʃɔː] ,

| Miss | Pen | heard | the | doctor | say | : | - | You | know | the | song | , | Lady | Renshaw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 笔 | 听到 | 这 | 医生 | 说 | : | - | 你 | 知道 | 这 | 歌曲 | , | 女士 | 伦肖 | , |

彭小姐听到医生说：“伦肖夫人，您知道这首歌。”

[wen] [ai] [vjuː] [ðəʊz] [siːnz] [səʊ] [ˈtʃɑːmɪŋ] , - [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)]

| When | I | view | those | Scenes | so | charming | , | - | after | which | nothing | but | a | murmur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 看法 | 那些 | 场景 | 所以 | 迷人 | , | - | 后 | 哪个 | 没有什么 | 但 | 一个 | 低语 |

[riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

| reached | her | ears | . |
|---|---|---|---|
| 达到 | 她 | 耳朵 | . |

当我看到那些如此迷人的景色时，她耳边只剩下低语。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɑːf] .

| She | turned | away | with | a | little | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 离开 | 和 | 一个 | 小的 | 笑 | . |

她轻笑一声，转身离开了。

- [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [wɪl] [fuːl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bent] .

| - | The | doctor | will | fool | her | to | the | top | of | her | bent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 医生 | 将要 | 傻子 | 她 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 她 | 弯曲 | . |

“医生会骗到她最坏的地步。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [haɪ] - [draɪd] [piːs] [ɒv; əv] [ˈbʌkrəm] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ˈkwaɪət]

| Who | would | have | thought | that | high | - | dried | piece | of | buckram | had | so | much | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 有 | 想法 | 那 | 高的 | - | 干燥 | 片 | 的 | 粗麻布 | 有 | 所以 | 很多 | 安静的 |

[fʌn] [ɪn][hɪm] ?

| fun | in | him | ? |
|---|---|---|---|
| 乐趣 | 在 | 他 | ? |

谁会想到，那块干燥的粗麻布里竟然藏着这么多安静的乐趣呢?

— [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][maɪ] [ˈhæmpəz] .

| — | And | now | to | look | after | my | hampers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 现在 | 到 | 看 | 后 | 我的 | 礼篮 | . |

—现在我要去照看我的篮子了。

[ɪf] [aɪ] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] , [baɪ] [ˈlʌntʃən] - [taɪm] [ðə; ði][aɪs] , [laɪk] [ˈnaɪəubi] , [wɪl] [hæv; həv]

| If | I | trust | to | the | servants | , | by | luncheon | - | time | the | ice | , | like | Niobe | , | will | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 相信 | 到 | 这 | 仆人 | , | 经过 | 午餐 | - | 时间 | 这 | 冰 | , | 喜欢 | 尼俄柏 | , | 将要 | 有 |

[wept] [ɪtˈself] [əˈweɪ] ,

| wept | itself | away | , |
|---|---|---|---|
| 哭泣 | 本身 | 离开 | , |

如果我相信仆人们，到午饭时间，冰就会像尼俄柏一样，哭干眼泪而消失。

[ðə; ði] [ˈkɔːkskruː] [wɪl] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈræmb(ə)l][ɒn][ɪts] [əʊn] [əˈkaʊnt] ,

| the | corkscrew | will | have | taken | a | ramble | on | its | own | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开瓶器 | 将要 | 有 | 已采取 | 一个 | 漫谈 | 在 | 它是自己的 | | 帐户 | , |

开瓶器会自行游荡一番。

[ðə; ði][ˈvɪnɪgə(r)][ænd; ənd][sɔːlt] [wɪl] [hæv; həv] [gɒn] [ˈɪntuː] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,

| the | vinegar | and | salt | will | have | gone | into | housekeeping | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 醋 | 和 | 盐 | 将要 | 有 | 已消失 | 进入 | 家政 | 一起 | , |

醋和盐会被一起放入家政用品中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌstəd] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][blæŋk] - [meɪndʒ] .

| and | the | mustard | will | be | making | love | to | the | blanc | - | mange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 芥末 | 将要 | 是 | 制作 | 爱 | 到 | 这 | 布兰克 | - | 疥癣 | . |

芥末酱将与布丁交相辉映。

[maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət] [steɪk] .

| My | reputation | is | at | stake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 名声 | 是 | 在 | 赌注 | . |

我的名誉危在旦夕。

- [əˈmerɪkən] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒn] [ðəmˈselvz] .

| ' | AMERICAN | NEWSPAPERS | ON | THEMSELVES | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 美国人 | 报纸 | 在 | 他们自己 | . |

美国报纸自述。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] ['feəli] [pruːvd] [ɪn] ['priːviəs] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]

| It | has | been | fairly | proved | in | previous | numbers | of | this | Journal | that | so | long | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 相当 | 已证实 | 在 | 以前的 | 数字 | 的 | 这 | 杂志 | 那 | 所以 | 长的 | 作为 |

['ædvətaɪzɪŋ] [kənˈtɪnjuːz] ,

| advertising | continues | , |
|---|---|---|
| 广告 | 继续 | , |

本刊前几期已充分证明，只要广告持续存在，

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][kæn; kən] ['reəli] [biː; bi][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [dʌl] ,

| a | newspaper | can | rarely | be | altogether | dull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 报纸 | 能 | 很少 | 是 | 共 | 乏味的 | , |

报纸很少会完全枯燥乏味。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvɜːtɪsmənt] ['kɒləms] ['ɒf(ə)n] [ɪgˈzɪbɪt] [streɪndʒ] [friːks]

| for | the | curiosities | of | the | advertisement | columns | often | exhibit | strange | freaks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 奇闻异事 | 的 | 这 | 广告 | 列 | 经常 | 展览 | 奇怪的 | 怪胎 |

[ænd; ənd] ['fænsiz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

| and | fancies | of | human | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幻想 | 的 | 人类 | 自然 | , |

广告栏目中的奇闻异事常常展现出人类天性中奇特的怪癖和幻想。

[wɪtʃ] [meɪ] [əˈfɔːd] [əˈmjuːzmənt] [wen] [ðə; ði] [njuːz] ['kɒləms] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['grɪmɪst]

| which | may | afford | amusement | when | the | news | columns | are | at | their | grimmest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 买得起 | 娱乐 | 什么时候 | 这 | 消息 | 列 | 是 | 在 | 他们的 | 最残酷的 |

[ænd; ənd] [dɹˈiəɹɪəst] .

| and | dreariest | . |
|---|---|---|
| 和 | 最阴郁的 | . |

当新闻报道最为阴郁沉闷时，这或许能给人带来一些乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ɒv; əv]

| But | the | place | of | all | others | which | may | be | regarded | as | the | headquarters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 地方 | 的 | 全部 | 其他的 | 哪个 | 可能 | 是 | 认为 | 作为 | 这 | 总部 | 的 |

[ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['dʒiːniəs][ɪz][ðə; ði][lænd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ətˈlæntɪk] ,

| the | advertising | genius | is | the | land | across | the | Atlantic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广告 | 天才 | 是 | 这 | 土地 | 穿过 | 这 | 大西洋 | , |

但是，要论广告天才的总部所在地，非大西洋彼岸的那片土地莫属。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['entəpraɪz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn]

| and | the | papers | which | are | the | medium | of | the | greatest | enterprise | in | this | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 文件 | 哪个 | 是 | 这 | 中等的 | 的 | 这 | 最 | 企业 | 在 | 这 | 线 |

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɹˈɪbjuːnz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

| are | the | Tribunes | and | Suns | of | the | United | States | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 看台 | 和 | 太阳队 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | ; |

而在这方面发挥最大作用的报纸，是美国的《论坛报》和《太阳报》;

[ænd; ənd][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'naʊnsmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

| and | most | entertaining | of | all | are | the | announcements | by | which | the | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 娱乐 | 的 | 全部 | 是 | 这 | 公告 | 经过 | 哪个 | 这 | 美国人 |

['dʒɜːrnl] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['brɪliənt] ['peɪdʒɪz] .

| journals | draw | attention | to | their | own | brilliant | pages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期刊 | 画 | 注意力 | 到 | 他们的 | 自己的 | 杰出的 | 页面 | . |

最有趣的是，美国期刊通过各种公告来吸引人们关注他们精彩的版面。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzpeɪpə(r)] [də'rektəri] [ɪz][nɒt] ['veri] [ə'træktɪv] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs]

| An | English | newspaper | directory | is | not | very | attractive | , | except | to | the | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英语 | 报纸 | 目录 | 是 | 不是 | 非常 | 吸引人的 | , | 除了 | 到 | 这 | 商业 |

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnətɪ] ;

| portion | of | the | community | ; |
|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 社区 | ; |

除了对社区中的商业人士之外，英文报纸名录并没有什么吸引力；

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ]

| but | an | American | publication | of | the | kind | is | of | a | much | more | amusing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 美国人 | 发布 | 的 | 这 | 种类 | 是 | 的 | 一个 | 很多 | 更多的 | 有趣 |

['kærəktə(r)] ;

| character | ; |
|---|---|
| 特点 | ; |

但美国同类出版物则更有趣得多；

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['bʌlkɪ] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['vɒljuːmz] , [æn; ən][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l][ˌtrænzət'læntɪk]

| and | in | two | bulky | and | comprehensive | volumes | , | an | indomitable | transatlantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 二 | 笨重 | 和 | 综合的 | 卷 | , | 一个 | 不屈不挠 | 跨大西洋 |

['pʌblɪʃə(r)] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌgæzə'tɪə(r)] ,

| publisher | has | issued | a | universal | gazetteer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出版商 | 有 | 发布 | 一个 | 普遍的 | 地名录 | , |

一家不屈不挠的跨大西洋出版商出版了两卷厚重而全面的世界地名词典。

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒv; əv] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] .

| wherein | the | newspapers | of | every | part | of | the | globe | may | be | studied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 这 | 报纸 | 的 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 地球 | 可能 | 是 | 研究 | . |

其中可以查阅世界各地的报纸。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

| In | the | first | place | , | it | is | enough | for | an | English | paper | , | as | a | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 它 | 是 | 足够的 | 为了 | 一个 | 英语 | 纸 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , |

首先，一般来说，这对于一篇英语论文来说就足够了。

[tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kaʊntɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ; [bʌt; bət] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [mʌst; məst]

| to | state | the | town | and | county | it | represents | ; | but | young | America | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 状态 | 这 | 镇 | 和 | 县 | 它 | 代表 | ; | 但 | 年轻的 | 美国 | 必须 |

[duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

| do | more | than | this | , |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 更多的 | 比 | 这 | , |

标明它所代表的城镇和县；但年轻的美国必须做得更多，

[ɪf] ['ridər] [ˌaʊt'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['veərɪəs] ['riːdʒənz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]

| if | readers | outside | her | various | regions | are | to | estimate | the | value | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 读者 | 外部 | 她 | 各种各样的 | 地区 | 是 | 到 | 估计 | 这 | 价值 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [pres] .

| her | press | . |
|---|---|---|
| 她 | 按 | . |

如果让她所在地区以外的读者来评估她的出版价值的话。

['dʒæksənvɪl] [ɔː(r)] - [mʌst; məst][biː; bi][set] [fɔːθ] [æz; əz][ˌɪndɪ'spjuːtəbli][ðə; ði][məʊst] ['θraɪvɪŋ]

| Jacksonville | or | Euteroga | must | be | set | forth | as | indisputably | the | most | thriving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克逊维尔 | 或者 | - | 必须 | 是 | 放 | 前进 | 作为 | 无可争议地 | 这 | 最多 | 熙 |

['sɪti][ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒspərəs] [steɪt] .

| city | in | the | richest | district | of | the | most | prosperous | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 在 | 这 | 最富有的 | 区 | 的 | 这 | 最多 | 繁荣 | 状态 | . |

杰克逊维尔（或称尤特罗加）无疑是该州最富裕地区中最繁荣的城市。

[mæg'nəʊliə] , ['ædvətaɪzəz] [ɑː(r); ə(r)] - ['nəutifaid] , - [ɪz][ə; eɪ] - ['flʌrɪʃɪŋ] [taʊn] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

| Magnolia | , | advertisers | are | ' | notified | , | ' | is | a | ' | flourishing | town | with | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木兰 | , | 广告商 | 是 | - | 已通知 | , | - | 是 | 一个 | - | 芊芊 | 镇 | 和 | 更多的 | 比 |

['twenti] - [faɪv] ['bɪznəs] - ['haʊzɪz] ;

| twenty | - | five | business | - | houses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 五 | 商业 | - | 房屋 | ; |

据广告商称，Magnolia 是一个“繁荣的小镇，拥有超过 25 家商铺”;

- [ɔː'gʌstə] - [ɪz] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [braɪt] ['fjuːtʃə(r)] ;

| ' | Augusta | ' | is | growing | and | has | a | bright | future | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 奥古斯塔 | - | 是 | 生长 | 和 | 有 | 一个 | 明亮的 | 未来 | ; |

“奥古斯塔”正在发展壮大，拥有光明的前景;

- ['wɛstˌfiːld] [ɪz] - [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] ,

| ' | Westfield | is | ' | a | thriving | town | of | above | a | thousand | inhabitants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 韦斯特菲尔德 | 是 | - | 一个 | 熙 | 镇 | 的 | 多于 | 一个 | 千 | 居民 | , |

韦斯特菲尔德是一个拥有超过一千居民的繁荣小镇，

- ['klɪəli] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][skəʊp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

| ' | clearly | affording | scope | for | a | large | circulation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 清楚地 | 负担得起 | 范围 | 为了 | 一个 | 大的 | 循环 | . |

显然，这为大规模发行提供了空间。

['mæntʃestə(r)] ( [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ) , [wiː; wi] [lɜːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] ['reɪsi][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , - [ɪz][ə; eɪ]

| Manchester | ( | United | States | ) | , | we | learn | , | in | a | sentence | racy | of | the | soil | , | ' | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曼彻斯特 | ( | 团结的 | 各州 | ) | , | 我们 | 学习 | , | 在 | 一个 | 句子 | 色情 | 的 | 这 | 土壤 | , | - | 是 | 一个 |

[lɑːdʒ] ,

| large | , |
|---|---|
| 大的 | , |

我们从一句关于土壤的句子中了解到，曼彻斯特（美国）是一个大城市，

[lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['sɪti] , [meɪks] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [naɪn] [maɪlz] [ɒv; əv] [klɒθ]

| live | , | and | growing | city | , | makes | one | hundred | and | seventy | - | nine | miles | of | cloth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | , | 和 | 生长 | 城市 | , | 制作 | 一 | 百 | 和 | 七十 | - | 九 | 英里 | 的 | 布 |

[pə(r)] [deɪ] ,

| per | day | , |
|---|---|---|
| 每 | 天 | , |

这座充满活力且不断发展的城市，每天生产179英里的布料。

[kæn; kən] [bɪld] [ˌfɪf'tiːn] [ˌloʊkə'moʊtɪvz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [stiːm] ['faɪə(r)] - ['endʒɪnz] [ə; eɪ][jɪə(r)]

| can | build | fifteen | locomotives | a | month | , | and | fifty | steam | fire | - | engines | a | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 建造 | 十五 | 机车 | 一个 | 月 | , | 和 | 五十 | 蒸汽 | 火 | - | 发动机 | 一个 | 年 |

,

| , |
|---|
| , |

每月可制造十五台机车，每年可制造五十台蒸汽消防车。

[ænd; ənd][æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

| and | an | endless | variety | of | other | products | of | skill | and | industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 无尽的 | 种类 | 的 | 其他 | 产品 | 的 | 技能 | 和 | 行业 | . |

以及种类繁多的其他技能和工业成果。

- [ə'nʌðə(r)] ['raɪzɪŋ] [spɒt] [hæz; həz] - [ˌfɔː'tiːn] ['grəʊsəri] , [θriː] ['hɑːdweə(r)] , [ænd; ənd] [faɪv] [draɪ] [gʊdz]
' **Another rising spot has ' fourteen grocery , three hardware , and five dry goods**
- 其他 上升 点 有 - 十四 杂货店 , 三 硬件 , 和 五 干燥 商品
[stɔːz] ,
**stores ,**
商店 ,

另一个新兴地区拥有"14家杂货店、3家五金店和5家干货店"。

[fɔː(r)]['teɪlə(r)] - [ʃɒps] , [sɪks] ['bʊtʃə(r)] - [ʃɒps] , [tuː] [bæŋks] , [fɔː(r)][həʊ'telz] , [θriː] [grɪst] - [mɪlz] , [tuː]
**four tailor - shops , six butcher - shops , two banks , four hotels , three grist - mills , two**
四 裁缝 - 商店 , 六 屠夫 - 商店 , 二 银行 , 四 酒店 , 三 磨粉 - 磨坊 , 二
[steɪv] - ['fæktriz] , ['faʊndri] ,
**stave - factories , foundry ,**
五线谱 - 工厂 , 铸造厂 ,

四家裁缝店，六家肉铺，两家银行，四家旅馆，三家磨坊，两家木桶厂，一家铸造厂

['pleɪnɪŋ] - [mɪlz] , & [siː] . , [ænd; ənd] [sɪks] [tʃɜːtʃɪz] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kɒst] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn]
**planing - mills , & c . , and six churches , one of which cost about sixteen**
规划 - 磨坊 , & c . , 和 六 教堂 , 一 的 哪个 成本 关于 十六
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
**thousand dollars ,**
千 美元 ,

刨木厂等等，还有六座教堂，其中一座造价约一万六千美元，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['spaɪə(r)] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [eɪt] [fiːt] [haɪ] .
**and has a spire one hundred and forty - eight feet high .**
和 有 一个 尖塔 一 百 和 四十 - 八 脚 高的 .

它拥有一个148英尺高的尖顶。

- [bʌt; bət] [ðɪs] ['edɪfɪs] [ɪz] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [θɜːd] [taʊn] [wɪtʃ] - [pɔɪnts] [wɪð] [dʒʌst] [praɪd] [tuː; tə] [ɪts]
' **But this edifice is outdone in a third town which ' points with just pride to its**
- 但 这 大厦 是 胜过 在 一个 第三 镇 哪个 - 积分 和 只是 自豪 到 它是
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['aɪən] [brɪdʒ] ,
**magnificent iron bridge ,**
壮丽 铁 桥 ,

但是，第三个城镇的建筑却更胜一筹，该城镇"自豪地指向其宏伟的铁桥"。

['kɒstɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['entəpraɪz] .
**costing over forty thousand dollars , and other evidences of public enterprise .**
成本 超过 四十 千 美元 , 和 其他 证据 的 民众 企业 .

耗资超过四万美元，以及其他公共事业的证据。

- ['mɪd(ə)l] [laʊp] ['væli] [ɪz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] ,
' **Middle Loup Valley is , we are told ,**
- 中间 狼 谷 是 , 我们 是 讲述 ,

据我们了解，中卢普谷是.....

- [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [prə'dʌktɪv] ['væliz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ,
' **one of the largest and most productive valleys in the State ,**
- 一 的 这 最大 和 最多 生产力 山谷 在 这 状态 ,

"该州最大、生产力最高的山谷之一",

[wɪtʃ] [ɪz] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] ['siːnəri] [ænd; ənd] [fə'tɪləti] [ɒv; əv] [sɔɪl] [pəʊ'etɪkli] [kɔːld] [ðə; ði] "
**which is from its picturesque scenery and fertility of soil poetically called the "**
哪个 是 从 它是 如画 风景 和 生育力 的 土壤 诗意地 称为 这 "
[raɪn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] . "
**Rhine of America . "**
莱茵河 的 美国 . "

由于其风景如画、土壤肥沃，因此被诗意地称为"美洲的莱茵河"。

- [ə'nʌðə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪz] [kʌm] [ə'krɒs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] :
' **Another touch of poetry is come across unexpectedly :**
- 其他 触碰 的 诗 是 来 穿过 不料 :

“意想不到的是，诗意又一次浮现出来：”

- [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [kəʊk] ['ʌvnz] [sə'raʊndz] [maʊnt] ['plez(ə)nt] ,
' **A belt of fire from thousands of coke ovens surrounds Mount Pleasant ,**
- 一个 腰带 的 火 从 数千 的 可乐 烤箱 周围环境 山 令人愉快的 ,

“数千个焦炉喷出的火焰环绕着芒特普莱森特。”

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nəlˌzvɪl] [kəʊk] ['kaʊnti] ,
**the centre of the great Connellsville Coke County ,**
这 中心 的 这 伟大的 康奈尔斯维尔 可口可乐 县 ,

康奈尔斯维尔焦炭县的中心地带

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd]['maɪnɪŋ]['dʒɜ:n(ə)l][ɪz] ['pʌblɪʃt] ;
**and the place where the Times and Mining Journal is published ;**
和 这 地方 在哪里 这 《时代周刊》 和 矿业 杂志 是 已发布 ;

以及《时代与矿业杂志》的出版地；

- [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['rɪðmɪk(ə)l] [swɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌni] [grəʊv]
' **and there is a rhythmical swing about the remark that the Honey Grove**
- 和 那里 是 一个 有节奏的 摇摆 关于 这 评论 那 这 蜂蜜 树林
[ˌɪndɪ'pendənt] - [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][lænd] [weə(r)] ['kɒtn] [graʊz] [ræŋk][ænd; ənd] [tɔ:l] ,
**Independent ' is published in the land where cotton grows rank and tall ,**
独立的 - 是 已发布 在 这 土地 在哪里 棉布 生长 秩 和 高的 ,

“而且，关于《蜂蜜林独立报》‘在棉花长得又高又壮的地方出版’这句话，有一种节奏上的摇摆感，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['kæt(ə)l] [graʊ] [fæt][ɪn][ðə; ði][waɪld] ['prɛəriz] .
**and where cattle grow fat in the wild prairies .**
和 在哪里 牛 生长 胖的 在 这 荒野 草原 .

还有牛在野生草原上长得膘肥体壮的地方。

- [bʌt; bət] ['hʌni] [grəʊv] [wɪð] [ɪts]['kæt(ə)l][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['hænkɔk] ['kaʊnti] ,
' **But Honey Grove with its cattle is nothing to Hancock County ,**
- 但 蜂蜜 树林 和 它是 牛 是 没有什么 到 汉考克 县 ,

“但是，对于汉考克县来说，蜂蜜林镇及其牛群根本算不了什么。”

[weə(r)] - [ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['kɔ:pjələnt] ,
**where ' the people have become so corpulent ,**
在哪里 - 这 人们 有 变得 所以 肥胖的 ,

“那里的人们变得如此肥胖，

[ðæt] [ðə; ði] [ 'drʌgist ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [rɪtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]
**that the druggists are all becoming independently rich from the sale of**
那 这 药剂师 是 全部 成为 独立 富有的 从 这 销售 的
['ælənz] ['ænti] - [fæt] ;
**Allen's Anti - Fat ;**
艾伦的 反对 - 胖的 ;

药剂师们都通过销售艾伦抗脂肪产品而变得一夜暴富；

- [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [grɑ:s] ['væli] [ɒv; əv] [ken'tʌki] - [ɪz] ['feɪməs] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)]
' **and the Blue Grass Valley of Kentucky ' is famous all over the world for**
- 和 这 蓝色的 草 谷 的 肯塔基州 - 是 著名的 全部 超过 这 世界 为了
[ɪts] ['hænsəm] ['wɪmɪn] ,
**its handsome women ,**
它是 英俊的 女性 ,

肯塔基州的蓝草谷“以其美丽的女性而闻名于世”。

['θʌrəbred] ['hɔ:sɪz] , [rɪtʃ] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [faɪn] ['klaɪmət] .
**thoroughbred horses , rich soil , and fine climate .**
纯种马 马匹 , 富有的 土壤 , 和 美好的 气候 .

纯种马、肥沃的土壤和宜人的气候。

- [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðiˌ] [ɒv; əv][ə; eɪ][lænd][laɪk] [ðɪs] ,
' To be worthy of a land like this ,
- 到 是 值得 的 一个 土地 喜欢 这 ,

"配得上这片土地，

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['ɔːlsəʊ] [pə'zes] [reə(r)] [ət'rækʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['ridər] [ænd; ənd] ['ædvətaɪzəz] , [ðə; ði]
the newspapers also possess rare attractions for readers and advertisers , the
这 报纸 还 具有 稀有的 景点 为了 读者 和 广告商 , 这
['lætə(r)] [ɪ'speʃəli] .
latter especially .
后者 尤其 .

这些报纸对读者和广告商，尤其是对后者，具有独特的吸引力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [ə'laɪv][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] -
They are ' alive and growing '
他们 是 - 活 和 生长 -

它们"充满活力，并且正在成长"

- ['njuːzi] ! ['pɪθi] !
' newsy ! pithy !
- 新闻 ! 简洁 !

真有新闻价值！言简意赅！

['spaɪsi] !
spicy !
辛辣的 !

辛辣的！

- [wʌn][ɪz][ə; eɪ] - ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd] , - [ə'nʌðə(r)] - [ ˌəuvə'fləu, 'əuvəfləu ] [wɪð] ['ləʊk(ə)l]
' one is a ' paper for all mankind , ' another ' overflows with local
- 一 是 一个 - 纸 为了 全部 人类 , - 其他 - 溢出 和 当地的
['gɒsɪp] ,
gossip ,
闲话 ,

一份是"面向全人类的报纸"，另一份则充斥着"地方八卦"。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] - [ dis'kʌs ] ['pʌblɪk] ['kwestʃənz] [wɪð] ['laɪvli] [rɪˌspektə'bɪləti] ,
' and a third ' discusses public questions with lively respectability ,
- 和 一个 第三 - 讨论 民众 问题 和 热闹 体面 ,

第三点是"以生动而体面的方式讨论公共问题"，

[ænd; ənd] [fiːdz] [ɪts] ['ridər] [wɪð] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)][ænd; ənd]['ɒf(ə)n][faɪv] ['kɒləms] [ɒv; əv]
and feeds its readers with no less than four and often five columns of
和 饲料 它是 读者 和 不 较少的 比 四 和 经常 五 列 的
['spaɪsi]['ləʊk(ə)l]['mætə(r)] [iːtʃ] [wiːk] ;
spicy local matter each week ;
辛辣的 当地的 事情 每个 星期 ;

并且每周至少为读者提供四、五栏辛辣的本地新闻；

- [ə; eɪ] [fɔːθ] [hæz; həz] - ['evriθɪŋ] [fɜːst] - [klɑːs] ; - [juː; jʊ][kæn; kən][get] - [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]
' a fourth has ' everything first - class ; ' you can get ' a bright and
- 一个 第四 有 - 一切 第一的 - 班级 ; - 你 能 得到 - 一个 明亮的 和
['njuːzi] [waɪd] - [ə'weɪk] ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] ,
newsy wide - awake local paper ,
新闻 宽的 - 醒 当地的 纸 ,

第四种选择是"一切都是一流的"；你可以得到一份"内容丰富、充满活力、消息灵通的本地报纸"。

- [ɔ:(r)] - [ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['θɜ:ti] - [tu:] ['kɒləm] ['wi:kli] ; - [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:tn] ['ræpɪdz]['dʒɜ:n(ə)l] [wɪl]
' or ' a live thirty - two column weekly ; ' and the Eaton Rapids Journal will
- 或者 - 一个 居住 三十 - 二 柱子 每周 ; - 和 这 伊顿 急流 杂志 将要
[bi:; bi] [faʊnd] ,
be found ,
是 成立 ,

或者"每周三十二篇专栏文章"；伊顿拉皮兹日报将刊登于此。

[ə'prəʊpriətli] [tu:; tə][ɪts] [neɪm] , - [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [taʊn] .
appropriately to its name , ' a live paper in a live town .
适当 到 它是 姓名 , - 一个 居住 纸 在 一个 居住 镇 .

正如其名，"这是一份充满活力的城镇里充满活力的报纸"。

- [jet] [mɔ:(r)] ['rɪtʃli] [dɪ'skrɪptɪv] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [red] - [hɒt]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] [ðæt]
' Yet more richly descriptive is the account of the ' red - hot local paper that
- 然而 更多的 丰富 描述性的 是 这 帐户 的 这 - 红色的 - 热的 当地的 纸 那
[fi:dz] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] { - }
feeds twenty thousand people { 715 }
饲料 二十 千 人们 { - }

然而，对"为两万人口提供食物的火爆地方报纸"的描述则更为生动。{715}

['evri] [wi:k] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][fæt] ; [ˌædvər'taɪzmənt] [kæn; kən] [ri:tʃ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
every week and makes them fat ; advertisements can reach millions of
每一个 星期 和 制作 他们 胖的 ; 广告 能 抵达 百万 的
['hʌŋgri] [maɪndz] [θru:] [ðɪs] ['mi:diəm] .
hungry minds through this medium .
饥饿的 思想 通过 这 中等的 .

每周都让他们发胖；广告可以通过这种媒介触达数百万渴望被广告吸引的人们。

- [ə'gen] , [wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] - [laɪf] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [weɪv] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]
' Again , we learn that ' Life on the ocean wave is nothing compared with reading the
- 再次 , 我们 学习 那 - 生活 在 这 海洋 海浪 是 没有什么 比较的 和 阅读 这
['plɪməθ] ['pæntəgrɑ:f] .
Plymouth Pantograph .
普利茅斯 受电弓 .

我们再次了解到，"海上生活与阅读普利茅斯电报相比，简直微不足道。"

- [ðə; ði][ˌsækrə'mentəʊ] [bi:] [ɪz] - [ðə; ði]['spaɪsɪɪst] , ['eɪb(ə)lɪst] , [məʊst] ['brɪliənt] ,
' The Sacramento Bee is ' the spiciest , ablest , most brilliant ,
- 这 萨克拉门托 蜜蜂 是 - 这 最辣的 , 最有能力 , 最多 杰出的 ,

《萨克拉门托蜜蜂报》是"最辛辣、最有能力、最杰出的"，

[ænd; ənd][məʊst] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒɜ:n(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][kəʊst] ; - [waɪl] [fɔ:(r); fə(r)] -
and most independent journal published on the Pacific coast ; ' while for '
和 最多 独立的 杂志 已发布 在 这 太平洋 海岸 ; - 尽管 为了 -
['tɔ:kɪŋ] [lɑ:dʒ] ,
talking large ,
说 大的 ,

以及太平洋沿岸出版的大多数独立期刊；而对于"夸夸其谈"，

- ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ ə'kɔ:d ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [ˌsɪnsə'nætiz] [laɪts] ,
' honourable mention should also be accorded to one of Cincinnati's lights ,
- 光荣的 提到 应该 还 是 同意 到 一 的 辛辛那提的 灯 ,

值得一提的是，辛辛那提的一位杰出人物也应该获得表彰。

[wɪtʃ] [ɪz] - [ðə; ði][best]['peɪpə(r)]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] .
which is ' the best paper ever published .
哪个 是 - 这 最好的 纸 曾经 已发布 .

这是"有史以来发表过的最佳论文"。

[ɔːl] [ɪts] [njuːz] [ɪz] [fɜːst] - [hænd] [frɒm; frəm] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd]
**All its news is first - hand from upwards of fifteen hundred reporters and**
全部 它是 消息 是 第一的 - 手 从 向上 的 十五 百 记者 和
[ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['jʊərəp] .
**correspondents in every part of the United States and Europe .**
通讯员 在 每一个 部分 的 这 团结的 各州 和 欧洲 .

所有新闻均来自美国和欧洲各地超过一千五百名记者和通讯员的第一手报道。

- [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪə(r)] ['aʊtwəd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] .
**' But these are mere outward characteristics and generalisations .**
- 但 这些 是 仅仅 向外 特征 和 概括 .

但这仅仅是外在特征和概括。

['pɒlətɪks] [dɪ'nəʊt] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['peɪpərz] [laɪn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] , ['weðə(r)] - ['stɔːlwət] [rɪ'pʌblɪkən]
**Politics denote more distinctly the paper's line of action , whether ' stalwart Republican**
政治 表示 更多的 明显地 这 文件 线 的 行动 , 无论 - 坚定的 共和党人
, -
**, '**
, -

政治立场更清晰地表明了报纸的行动方针，无论是"坚定的共和党人"，

- [saʊnd] [ˌdemə'krætɪk] ,
**' sound Democratic ,**
- 声音 民主 ,

"听起来像民主党人，

- [ɔː(r)] - [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , ['njuːtrəl] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .
**' or ' Independent in all things , neutral in nothing .**
- 或者 - 独立的 在 全部 事物 , 中性的 在 没有什么 .

' 或 ' 在所有事情上独立，在任何事情上都不中立。

- [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] ['meni] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - [bəʊld] [ænd; ənd] ['fɪələs] , - [ɪk'spres]
**' Independence is the cry of many ; they are ' bold and fearless , ' express**
- 独立 是 这 哭 的 许多 ; 他们 是 - 大胆的 和 无畏 , - 表达
[ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['pɑːti] ,
**a hatred of party ,**
一个 仇恨 的 派对 ,

"独立是许多人的呼声；他们'大胆无畏'，表达了对政党的憎恨，

[rɪŋz] [ænd; ənd] .
**rings and ringsters .**
戒指 和 铃铛 .

戒指和戒指持有者。

- [naʊ] [ɪn] [ɪts] [θɜːd] ['vɒljuːm] , - [ ig'zʌlt ] [wʌn] ['bænə(r)] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
**' Now in its third volume , ' exults one banner of freedom ,**
- 现在 在 它是 第三 体积 , - 欢欣雀跃 一 横幅 的 自由 ,

"现已出版至第三卷，"一面自由旗帜欢呼雀跃地写道。

- [ænd; ənd] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['hɔːltɪd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [nɔː(r)] ['wɪərɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .
**' and has never halted by the way nor wearied of the fight .**
- 和 有 绝不 停止 经过 这 方式 也不 疲惫 的 这 斗争 .

"并且从未停止过战斗，也从未厌倦过战斗。"

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ə'prest] ,
**Always ready to take up the cause of the poor and oppressed ,**
总是 准备好 到 拿 向上 这 原因 的 这 贫穷的 和 受压迫者 ,

时刻准备为穷人和受压迫者挺身而出，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] [tuː; tə] ['pɑːti] , [kliːk] , [ɔː(r)] [rɪŋ] . -
**and never ready to surrender its independence to party , clique , or ring . '**
和 绝不 准备好 到 投降 它是 独立 到 派对 , 集团 , 或者 戒指 . -

并且始终不愿向任何政党、小团体或集团放弃其独立性。

- [hæz; həz][nəʊ][æks][tuː; tə][graɪnd]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ədˈvɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['səʊʃ(ə)l] [rɪˈfɔːm] ,
' **Has** **no** **axe** **to** **grind** **other** **than** **the** **advancement** **of** **every** **social** **reform** **,**
- 有 不 斧头 到 研磨 其他 比 这 进步 的 每一个 社会的 改革 ,

"除了推进各项社会改革之外，他没有任何其他私利。"

- [ə; eɪ]['sekənd]['pætriət][ prəuˈkleim ] .
' **a** **second** **patriot** **proclaims** **.**
- 一个 第二 爱国者 宣称 .

"第二个爱国者高声宣称。"

- ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ə; eɪ] [hed] [wenˈevə(r)] [ðæt] [hed] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [truː]
' **Therefore** **it** **hits** **a** **head** **whenever** **that** **head** **is** **seen** **in** **opposition** **to** **true**
- 所以 它 点击量 一个 头 每当 那 头 是 已见 在 反对 到 真的
[ədˈvɑːnsmənt] .
**advancement** **.**
进步 .

因此，当这种做法与真正的进步背道而驰时，就会产生冲突。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɛkstɹˈiːmz] [ɒv; əv] ['pɑːti] ['vaɪələns] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌðən]
' **For** **the** **extremes** **of** **party** **violence** **we** **must** **go** **to** **a** **Southern**
- 为了 这 极端情况 的 派对 暴力 我们 必须 去 到 一个 南方
['dʒɜːn(ə)l] ,
**journal** **,**
杂志 ,

"要了解极端党派暴力事件，我们必须去查阅南方的一份期刊。"

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [həʊpt] ,
**which** **does** **not** **,** **it** **may** **well** **be** **hoped** **,**
哪个 做 不是 , 它 可能 出色地 是 希望 ,

但愿不会如此。

- [spiːk] [æz; əz][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [fiːl] [ænd; ənd] [tɔːk] ; - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
' **speak** **as** **the** **masses** **of** **our** **people** **feel** **and** **talk** **;** ' **if** **it** **does** **,**
- 说话 作为 这 群众 的 我们的 人们 感觉 和 讲话 ; - 如果 它 做 ,

"要像我们广大人民群众那样去表达和谈论；"如果真是这样，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
**so** **much** **the** **worse** **for** **the** **people** **.**
所以 很多 这 更糟 为了 这 人们 .

这对民众来说无疑是雪上加霜。

- [ɪf] [ðə; ði] ['jæŋkiz] , - [ðɪs] [ˌrɒdəmɒn'teɪd] [bɪ'gɪnz] , - [wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['riːəl] ['sentɪmənts]
' **If** **the** **Yankees** **,** ' **this** **rodomontade** **begins** **,** ' **want** **to** **know** **the** **real** **sentiments**
- 如果 这 洋基队 , - 这 夸张 开始 , - 想 到 知道 这 真实的 情感
[ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ;
**of** **our** **people** **;**
的 我们的 人们 ;

"如果洋基队，"这段夸张的自夸之词开头说道，"想知道我们人民的真实感受；

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtə(r)] ['mædnəs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
**if** **they** **want** **to** **have** **a** **realising** **sense** **of** **the** **utter** **madness** **of** **trying** **to**
如果 他们 想 到 有 一个 意识到 感觉 的 这 说出 疯狂 的 尝试 到
['gʌv(ə)n][ðə; ði][grænd][əʊld] ['sɒvrɪn] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] ,
**govern** **the** **grand** **old** **sovereign** **States** **of** **the** **Confederacy** **,**
治理 这 盛大 老的 主权 各州 的 这 邦联 ,

如果他们想真正体会一下试图统治南方邦联那些古老而主权独立的州是多么疯狂的事情，

[ðeɪ] [wɪl] [kləʊz] [ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɒləsi] - ['bʌmɪŋ]

| they | will | close | their | ears | to | the | lying | professions | of | our | policy | - | bumming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 关闭 | 他们的 | 耳朵 | 到 | 这 | 说谎 | 职业 | 的 | 我们的 | 政策 | - | 无聊 |

[ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtlɪt] [njuːz] .

| politicians | and | subscribe | to | the | Bartlett | News | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治家 | 和 | 订阅 | 到 | 这 | 巴特利特 | 消息 | . |

他们会对我们那些只会空谈政策的政客的谎言充耳不闻，转而订阅《巴特利特新闻报》。

- [pə'hæps] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [rænt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːtlɪt] [njuːz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['leɪbə(r)]

| - | Perhaps | some | such | rant | as | that | of | the | Bartlett | News | a | certain | Labor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 也许 | 一些 | 这样的 | 咆哮 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 巴特利特 | 消息 | 一个 | 肯定 | 劳动 |

['stændəd] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] [waɪl] ['steɪtɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] - [nɒt] [ə; eɪ] ['bləʊɪŋ] ,

| Standard | had | in | view | while | stating | itself | to | be | - | not | a | blowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标准 | 有 | 在 | 看法 | 尽管 | 声明 | 本身 | 到 | 是 | - | 不是 | 一个 | 吹 | , |

“或许巴特利特新闻报的某些咆哮之词，正是某些劳动标准报在声称自己‘并非吹嘘’时所设想的。”

['blʌstərɪŋ] ,

| blustering | , |
|---|---|
| 虚张声势 | , |

虚张声势，

[blæk] - [meɪl] [ʃiːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['praɪvət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)]

| black | - | mail | sheet | which | has | to | be | read | in | private | because | its | contents | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | - | 邮件 | 床单 | 哪个 | 有 | 到 | 是 | 读 | 在 | 私人的 | 因为 | 它是 | 内容 | 是 |

[ʌn'fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ,

| unfit | to | be | seen | in | the | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不合格 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 家庭 | , |

这是一份必须私下阅读的勒索清单，因为其内容不适合在家中看到。

- [bʌt; bət] - [ə; eɪ] [kliːn] [lɪv; laɪv] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] , [dɪ'vəʊtɪd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| ' | but | ' | a | clean | live | weekly | paper | , | devoted | entirely | to | the | interests | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | - | 一个 | 干净的 | 居住 | 每周 | 纸 | , | 奉献 | 完全 | 到 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 |

['wɜːkɪŋ] - ['klɑːsɪz] .

| working | - | classes | . |
|---|---|---|---|
| 在职的 | - | 课程 | . |

但“这是一份干净的、充满活力的周报，完全致力于工人阶级的利益。”

- [ə; eɪ] ['teksən] ['ɔːgən] - [wɪl] [siːk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd]

| ' | A | Texan | organ | ' | will | seek | to | be | a | photograph | of | all | the | resources | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 德克萨斯人 | 器官 | - | 将要 | 寻找 | 到 | 是 | 一个 | 照片 | 的 | 全部 | 这 | 资源 | 和 |

[niːdz] [ɒv; əv] ['teksəs] ;

| needs | of | Texas | ; |
|---|---|---|---|
| 需求 | 的 | 德克萨斯州 | ; |

《德克萨斯管风琴》将力求展现德克萨斯州的所有资源和需求；

[ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːrkɪts] ; [ə; eɪ] [bə'rɒmɪtə(r)] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] , [saʊnd] ['pʌblɪk]

| a | mirror | of | her | markets | ; | a | barometer | of | pure | principles | , | sound | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 镜子 | 的 | 她 | 市场 | ; | 一个 | 晴雨表 | 的 | 纯的 | 原则 | , | 声音 | 民众 |

[feɪθ] , [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ɒnə(r)] .

| faith | , | and | private | honour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | , | 和 | 私人的 | 荣誉 | . |

她是她所在市场的镜子；她是纯粹原则、健全的公共信誉和私人荣誉的晴雨表。

[ˌdemə'krætɪk] , [bʌt; bət] [kən'sɜːvətɪv] ,

| Democratic | , | but | conservative | , |
|---|---|---|---|---|
| 民主 | , | 但 | 保守的 | , |

民主党，但保守派

[ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][aʊt'spəʊkən][ɪn][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][dʒʌst]['krɪtɪsɪzəm] — [nəʊ]

| independent | and | outspoken | in | the | exalted | interests | of | just | criticism | — | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独立的 | 和 | 直言不讳 | 在 | 这 | 崇高 | 兴趣 | 的 | 只是 | 批评 | 一 | 不 |

['pændərə] [tuː; tə]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn][men][ɔː(r)] ['meʒəz] ,

| panderer | to | partisan | men | or | measures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迎合者 | 到 | 党派 | 男人 | 或者 | 措施 | , |

独立自主、直言不讳，秉持公正批评的高尚原则——不迎合党派人士或党派措施。

['weðə(r)] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] !

| whether | right | or | wrong | ! |
|---|---|---|---|---|
| 无论 | 正确的 | 或者 | 错误的 | ! |

无论对错！

- [ðɪs] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] , [ə'hed] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gə'zet] [wɪtʃ] - ['feɪvəz]

| - | This | is | independence | with | a | vengeance | , | ahead | even | of | the | gazette | which | - | favours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 是 | 独立 | 和 | 一个 | 复仇 | , | 前方 | 甚至 | 的 | 这 | 公报 | 哪个 | - | 恩惠 |

[ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] ,

| immigration | , |
|---|---|
| 移民 | , |

“这才是真正的独立，甚至比那份‘支持移民’的政府公报还要强硬。”

[mə'rælətɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [ ə'pəuz ] [ʃæmz] , [rɪŋz] ,

| morality | , | and | the | Christian | religion | ; | and | unflinchingly | opposes | shams | , | rings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道德 | , | 和 | 这 | 基督教 | 宗教 | ; | 和 | 毫不动摇地 | 反对 | 骗局 | , | 戒指 | , |

[rəʊgz] , [ænd; ənd] ['enəmɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

| rogues | , | and | enemies | to | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 流氓 | , | 和 | 敌人 | 到 | 这 | 人们 | . |

维护道德和基督教信仰；毫不动摇地反对骗子、团伙、恶棍和人民的敌人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪk'spəuziz] ['vɪləni] [ænd; ənd][kraɪm][weər'evə(r)][faʊnd] ,

| It | exposes | villainy | and | crime | wherever | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 揭露 | 邪恶 | 和 | 犯罪 | 无论 | 成立 | , |

它揭露一切形式的邪恶和犯罪行为。

[ænd; ənd] [hens] [ɪz] [riːd] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn'telɪdʒənt] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)]

| and | hence | is | read | by | the | more | intelligent | classes | of | people | in | the | field | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 是 | 读 | 经过 | 这 | 更多的 | 聪明的 | 课程 | 的 | 人们 | 在 | 这 | 场地 | 在哪里 |

[ˌaɪ 'tiː][ 'səːkjuleɪt ] .

| it | circulates | . |
|---|---|---|
| 它 | 流通 | . |

因此，在它传播的领域中，阅读它的人都是比较有见识的人群。

- [ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv]

| - | The | conjunction | of | immigration | and | the | Christian | religion | reminds | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 连词 | 的 | 移民 | 和 | 这 | 基督教 | 宗教 | 提醒 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [mʌtʃ] - ['leɪdi] [huː] - ['peɪntɪd] [ɪn]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]

| the | much | bemourned | lady | who | ' | painted | in | water | - | colours | and | of | such | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多 | - | 女士 | WHO | - | 绘 | 在 | 水 | - | 颜色 | 和 | 的 | 这样的 | 是 | 这 |

['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['hev(ə)n] .

| kingdom | of | heaven | . |
|---|---|---|---|
| 王国 | 的 | 天堂 | . |

移民与基督教的结合让人想起那位令人惋惜的女士，她擅长水彩画，而天国正是如此。

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔː(r)][fræŋk] [lɪŋkɪŋ] [tə'geðə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ['tempərəl] [ænd; ənd]

| - | But | there | is | a | still | more | frank | linking | together | of | things | temporal | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 那里 | 是 | 一个 | 仍然 | 更多的 | 坦率 | 链接 | 一起 | 的 | 事物 | 颞 | 和 |

['spɪrɪtʃuəl][ɪn][ðə; ði] - ['əʊnli][ˌdemə'krætɪk][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt]['peɪpə(r)][ɪn] ['westən] ['aɪəwə] ,

| spiritual | in | the | ' | only | Democratic | out | - | and | - | out | paper | in | Western | Iowa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 在 | 这 | - | 仅有的 | 民主 | 出去 | - | 和 | - | 出去 | 纸 | 在 | 西 | 爱荷华州 | , |

“但在爱荷华州西部唯一一份彻头彻尾的民主党报纸上，世俗事物和精神事物之间的联系更加坦率。”

- [wɪtʃ] [seɪlz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɒtəʊ] , [mɔː(r)] ['jæŋki] [ðæn; ðən]['revərənt] , - [fɪə(r)][gɒd] , [tel] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **which** | **sails** | **under** | **the** | **motto** | **,** | **more** | **Yankee** | **than** | **reverent** | **,** | ' | **Fear** | **God** | **,** | **tell** | **the** |
| - | 哪个 | 帆 | 在下面 | 这 | 座右铭 | , | 更多的 | 扬基 | 比 | 虔诚的 | , | - | 害怕 | 上帝 | , | 告诉 | 这 |

[truːθ] ,

| | |
|---|---|
| **truth** | **,** |
| 真相 | , |

它的座右铭与其说是虔诚的，不如说是更像美国佬的口号："敬畏上帝，说真话"，

[ænd; ənd] [meɪk] ['mʌni] ;

| | | | |
|---|---|---|---|
| **and** | **make** | **money** | **;** |
| 和 | 制作 | 钱 | ; |

并赚钱；

- [ðə; ði]['edɪtə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] - [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **the** | **editor** | **further** | **announcing** | **that** | **if** | **he** | ' | **is** | **allowed** | **to** | **live** | **under** | **a** | | |
| - | 这 | 编辑 | 更远 | 宣布 | 那 | 如果 | 他 | - | 是 | 允许 | 到 | 居住 | 在下面 | 一个 | | |

[rɪ'pʌblɪkən] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Republican** | **administration** | **another** | **year** | **,** |
| 共和党人 | 行政 | 其他 | 年 | , |

这位编辑进一步宣布，如果他"被允许在共和党政府的统治下再生活一年"，

[hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [sents] [pə(r)] [laɪn] , ['fɪfti] [d'ɒləz] [pə(r)] ['kɒləm] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **he** | **will** | **carry** | **your** | **advertising** | **at** | **five** | **cents** | **per** | **line** | **,** | **fifty** | **dollars** | **per** | **column** | **,** | |
| 他 | 将要 | 携带 | 你的 | 广告 | 在 | 五 | 分 | 每 | 线 | , | 五十 | 美元 | 每 | 柱子 | , | |

他将以每行五美分、每栏五十美元的价格刊登您的广告。

[ɔː(r)] ['fɜːnɪʃ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['dɒlə(r)] ['fɪfti] [sents] [pə(r)][jɪə(r)] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **or** | **furnish** | **his** | **paper** | **for** | **one** | **dollar** | **fifty** | **cents** | **per** | **year** | **.** |
| 或者 | 提供 | 他的 | 纸 | 为了 | 一 | 美元 | 五十 | 分 | 每 | 年 | . |

或者每年支付他一块五毛钱为他提供论文。

- [ðə; ði] ['hɔːshed] ['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd] [tʃi'mʌŋ] [ˌsiː 'əʊ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **The** | **Horseheads** | **Journal** | **and** | **Chemung** | **Co** | **.** |
| - | 这 | 马头 | 杂志 | 和 | 切芒 | 合作 | . |

《霍斯黑兹日报》和切芒公司

['griːnbæk] - [ik'spəuziz][rɑːˈskælɪti] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] [eɪmz][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Greenback** | ' | **exposes** | **rascality** | **everywhere** | **,** | **and** | **aims** | **to** | **give** | **something** | **to** | |
| 绿背纸 | - | 揭露 | 坏事 | 到处 | , | 和 | 目标 | 到 | 给 | 某物 | 到 | |

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] ['evribɒdi] ['evri] [wiːk] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **interest** | **and** | **instruct** | **everybody** | **every** | **week** | **,** |
| 兴趣 | 和 | 指示 | 大家 | 每一个 | 星期 | , |

《绿背报》"揭露各地的无赖行径，力求每周都为每个人提供有趣且有教育意义的内容"。

- [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːshed] ['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd] [tʃi'mʌŋ]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | **from** | **which** | **it** | **may** | **be** | **surmised** | **that** | **the** | **Horseheads** | **Journal** | **and** | **Chemung** | |
| - | 从 | 哪个 | 它 | 可能 | 是 | 推测 | 那 | 这 | 马头 | 杂志 | 和 | 切芒 | |

[ˌsiː 'əʊ] . ['griːnbæk] [ɪz] ['hæpɪə] [ɪn][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən][ɪn][ɪts]['taɪt(ə)l] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Co** | **.** | **Greenback** | **is** | **happier** | **in** | **its** | **object** | **than** | **in** | **its** | **title** | **.** |
| 合作 | . | 绿背纸 | 是 | 更快乐 | 在 | 它是 | 目的 | 比 | 在 | 它是 | 标题 | . |

由此可见，《霍斯黑兹日报》和《切芒公司绿背书》与其说是名副其实，不如说是名副其实。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] - [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd]['spaɪsi] - [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['westən] ['kʌltʃə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Many** | **of** | **these** | ' | **wide** | - | **awake** | **and** | **spicy** | ' | **representatives** | **of** | **Western** | **culture** | | |
| 许多 | 的 | 这些 | - | 宽的 | - | 醒 | 和 | 辛辣的 | - | 代表 | 的 | 西 | 文化 | | |

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nems] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **are** | **not** | **remarkable** | **for** | **the** | **elegance** | **of** | **their** | **names** | **,** |
| 是 | 不是 | 卓越 | 为了 | 这 | 优雅 | 的 | 他们的 | 姓名 | , |

这些代表西方文化的"精神抖擞、个性鲜明"的人物，他们的名字大多并不优雅。

[ðə; ði][əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['ɪndiən][ænd; ənd][ə'merɪkən] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['kjʊəriəs]
**the admixture of Indian and American resulting in some curious**
这 混合物 的 印度 和 美国人 结果 在 一些 好奇的
['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tɒpɪk] ,
**compounds , such as the Petrolea Topic ,**
化合物 , 这样的 作为 这 石油 话题 ,

印度和美洲的混合产生了一些奇特的化合物，例如石油衍生物。

[ðə; ði] ['klɪkɪtæt] ['sentɪn(ə)l] , [ðə; ði] [kə'tɑ:dɪn] ['kælən‍də] , [ðə; ði] [ˌwɒksə'hæʧi] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd]
**the Klickitat Sentinel , the Katahdin Kalendar , the Waxahachie Enterprise , and**
这 克利基塔特 哨兵 , 这 卡塔丁 日历 , 这 瓦克萨哈奇 企业 , 和
[ðə; ði] [kə'ʃɑktən] [eɪdʒ] .
**the Coshocton Age .**
这 科肖克顿 年龄 .

《克利基塔特哨兵报》、《卡塔丁日历报》、《瓦克萨哈奇企业报》和《科肖克顿时代报》。

['jæŋki] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wi:kli] [bleɪd] , [dʒæk'səʊnɪən] , -
**Yankee , pure and simple , reigns in the Weekly Blade , Jacksonian , Biggsville**
扬基 , 纯的 和 简单的 , 统治 在 这 每周 刀刃 , 杰克逊式 , -
['klɪpə(r)] , ['pi:pəlz] ['telɪfəʊn] ,
**Clipper , People's Telephone ,**
快船 , 人们的 电话 ,

《扬基报》——纯粹的扬基——在《每周刀锋报》、《杰克逊人报》、《比格斯维尔快报》、《人民电话报》等报纸上占据主导地位。

[ænd; ənd] [nju:] ['heɪv(ə)n] [pə'leɪdiəm] ;
**and New Haven Palladium ;**
和 新的 避风港 钯 ;

以及纽黑文钯金公司；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] ['ju:fəni] [ə'baʊt][ðə; ði]['zi:nɪə] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd]['gəʊldən][gləʊb]
**but there is a charm of euphony about the Xenia Sunlight and Golden Globe**
但 那里 是 一个 魅力 的 谐音 关于 这 克塞尼亚 阳光 和 金的 地球
,
,
,

但《Xenia Sunlight》和《Golden Globe》却有一种悦耳动听的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brevəti] [wɪtʃ] [meɪ][bi:; bi][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][wɪt][ɪn][ðə; ði][kɔ:l] ,
**and the brevity which may be the soul of wit in the Call ,**
和 这 简洁 哪个 可能 是 这 灵魂 的 有 在 这 称呼 ,

而简洁或许正是《呼唤》中机智的灵魂所在。

['aɪtəm] , [pleɪndi:lɔ˞] , [ænd; ənd] ['ɛdɪtərz] [aɪ] .
**Item , Plaindealer , and Editor's Eye .**
物品 , 《平原报》 , 和 编辑的 眼睛 .

《Item》、《Plaindealer》和《Editor's Eye》。

[ðə; ði] ['editəz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] ,
**The editors , as is well known ,**
这 编辑 , 作为 是 出色地 已知 ,

众所周知，编辑们

[kʌm] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;
**come much more to the front than is the case in England ;**
来 很多 更多的 到 这 正面 比 是 这 案件 在 英格兰 ;

与英国的情况相比，他们更倾向于走到台前；

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] - [wiː; wi] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]
**they do not remain the invisible and mysterious ' we ' of the editorial**
他们 做 不是 保持 这 无形的 和 神秘 - 我们 - 的 这 社论
['sæŋktəm] ;
**sanctum ;**
圣所 ;

他们不再是编辑部这个隐形而神秘的“我们”;

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] ['ædvətaɪzd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] , [ə'keɪʒnəli] ,
**their names are frequently advertised with those of the publishers , occasionally ,**
他们的 姓名 是 频繁地 广告 和 那些 的 这 出版商 , 偶尔 ,
[ɪn'diːd] ,
**indeed ,**
的确 ,

他们的名字经常与出版商的名字一起出现在广告中，有时确实如此。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌrekəmen'deɪʃn] ;
**accompanied by a portrait or other additional recommendation ;**
伴随 经过 一个 肖像 或者 其他 额外的 推荐 ;

附上照片或其他推荐信;

[wʌn]['peɪpə(r)] - [ɪz] ['edɪtɪd] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst]['njuːzpeɪpə(r)][men][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
**one paper ' is edited by two of the ablest newspaper men in the State ,**
一 纸 - 是 编辑 经过 二 的 这 最有能力 报纸 男人 在 这 状态 ,

其中一份报纸由该州两位最有才华的报人编辑，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] [tiːm] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['hɑːnɪs] . -
**and it will be hard to find a better team in the editorial harness . '**
和 它 将要 是 难的 到 寻找 一个 更好的 团队 在 这 社论 马具 . -

而且，很难找到比这更好的编辑团队了。

- [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] , - [wiː; wi] [lɜːn] ,
**' The most important feature , ' we learn ,**
- 这 最多 重要的 特征 , - 我们 学习 ,

我们了解到，“最重要的特征是.....”

- [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [pres] [ɪz][ɪts] ['fʌni] [ skwib ][baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)] , “ ['drɪftɪŋ] [frɒm; frəm] ['driːmlænd]
**' of the Free Press is its funny squibs by the editor , “ Driftings from Dreamland**
- 的 这 自由的 按 是 它是 有趣的 爆破片 经过 这 编辑 , “ 漂流 从 梦境
,
**,**
,

《自由报》的特色之一是编辑撰写的幽默短文，例如“梦境漂流记”。

” [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['spaɪsi] ; - [ænd; ənd][æz; əz] [ə'prəʊpriətli] [nemd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,
**” which are original and spicy ; ' and as appropriately named , surely ,**
” 哪个 是 原来的 和 辛辣的 ; - 和 作为 适当 命名 , 一定 ,
[ɪz] - [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [dɪ'pɑːtmənt] ,
**is ' a humorous department ,**
是 - 一个 幽默 部门 ,

“这些菜肴新颖独特，风味十足;”而且正如其名，这的确是一个“幽默部门”。

“ [tiː] [ænd; ənd] [təʊst] , ”
**“ Tea and Toast , ”**
“ 茶 和 吐司 , ”

“茶和吐司”

- [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [prɪnt] .
**' to be found in another print .**
- 到 是 成立 在 其他 打印 .

' 可在另一份印刷品中找到。

[ə; eɪ] ['teksəs] ['edɪtə(r)] ['ɒfəz] - [ə'pɒn][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə]['vɪzɪt]['eni] ['kaʊnti] [ɔː(r)]['sɪti]

| A | Texas | editor | offers | ' | upon | justifiable | encouragement | to | visit | any | county | or | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 德克萨斯州 | 编辑 | 优惠 | - | 之上 | 合理的 | 鼓励 | 到 | 访问 | 任何 | 县 | 或者 | 城市 |

[ɪn] ['teksəs] [ɔː(r)]['meksɪkəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][stə'tɪstɪk(ə)l] “ [raɪt] - [ʌp] ” [ɒv; əv][ðeə(r)] ['evri]

| in | Texas | or | Mexico | and | make | a | statistical | “ | write | - | up | ” | of | their | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 德克萨斯州 | 或者 | 墨西哥 | 和 | 制作 | 一个 | 统计 | “ | 写 | - | 向上 | ” | 的 | 他们的 | 每一个 |

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

| interest | and | advantage | , |
|---|---|---|---|
| 兴趣 | 和 | 优势 | , |

一位德克萨斯州的编辑表示，“只要有足够的理由鼓励，就可以访问德克萨斯州或墨西哥的任何县或城市，并对其所有利益和优势进行统计‘描述’。”

- [ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] ['laɪvli] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tendɪŋ] ['ɪməgrənt] ;

| ' | indicative | of | lively | and | reliable | information | for | intending | immigrants | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 指示性的 | 的 | 热闹 | 和 | 可靠的 | 信息 | 为了 | 意图 | 移民 | ; |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪlənd] [rɪ'kɔːdə(r)] ,

| and | a | Highland | Recorder | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 高地 | 录音机 | , |

'表明其为有意移民者提供生动可靠的信息；以及一份高地记录员，

[wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][əʊ]

| with | an | affection | for | the | Land | o |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 感情 | 为了 | 这 | 土地 | o |

对这片土地怀有深厚的感情

- [keɪks] [wʌn][kæn; kən][bʌt; bət] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] , [sez] [ðæt] - ['evri] [peɪdʒ] [ briːð ] [ɒv; əv][klæn] -

| ' | Cakes | one | can | but | sympathise | with | , | says | that | ' | every | page | breathes | of | Clan | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 蛋糕 | 一 | 能 | 但 | 同情 | 和 | , | 说道 | 那 | - | 每一个 | 页 | 呼吸 | 的 | 氏族 | - |

['ælpaɪn] ['freʃnəs] .

| Alpine | freshness | . |
|---|---|---|
| 高山 | 新鲜 | . |

“这些蛋糕让人不禁心生怜悯，”书中写道，“每一页都散发着克兰-阿尔卑斯山的清新气息。”

- [greɪt] [stres] [ɪz][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði][həʊm] - ['prɪntɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] ['dʒɜːrnl] — - [nəʊ]

| ' | Great | stress | is | laid | upon | the | home | - | printing | of | the | small | journals | — | ' | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 伟大的 | 压力 | 是 | 铺设 | 之上 | 这 | 家 | - | 印刷 | 的 | 这 | 小的 | 期刊 | — | - | 不 |

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][ˌaʊt'saɪd][ɔː(r)][ˌɪn'saɪd] ; -

| patent | outside | or | inside | ; | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 专利 | 外部 | 或者 | 里面 | ; | - |

“非常重视小型期刊的家庭印刷——‘无论在外部还是内部，都没有专利；’”

- ['ɔːlməʊst] ['evri] ['sentəns] [ɪz][ɒv; əv][həʊm][ˌmænju'fæktʃə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['klɪpɪŋ] [ɪz] [dʌn] ; -

| ' | almost | every | sentence | is | of | home | manufacture | , | little | clipping | is | done | ; | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 几乎 | 每一个 | 句子 | 是 | 的 | 家 | 生产 | , | 小的 | 剪裁 | 是 | 完毕 | ; | - |

“几乎每句话都是自编自导，很少删改；”

- [ðə; ði]['əʊnli]['peɪpə(r)] [ðæt] [dʌz] [ɔːl][ɪts] [wɜːk] [æt; ət] [həʊm] ,

| ' | the | only | paper | that | does | all | its | work | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 仅有的 | 纸 | 那 | 做 | 全部 | 它是 | 工作 | 在 | 家 | , |

“唯一一份所有工作都在家完成的报纸”，

- & [siː] . [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][ðə; ði]['friːkwənt][juːz][ɒv; əv] [sə'tifikeits] [ænd; ənd]

| ' | & | c | . | A | further | noticeable | feature | is | the | frequent | use | of | certificates | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | & | c | . | 一个 | 更远 | 显 | 特征 | 是 | 这 | 频繁 | 使用 | 的 | 证书 | 和 |

[ˌtestə'məʊniːəlz][æz; əz][tuː; tə][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔː(r)]

| testimonials | as | to | circulation | from | public | and | private | individuals | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 用户评价 | 作为 | 到 | 循环 | 从 | 民众 | 和 | 私人的 | 个人 | 或者 |

[frɒm; frəm] [kən'temp(ə)rəri] [prɪnts] ,

| from | contemporary | prints | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 当代的 | 印刷 | , |

等等。另一个值得注意的特点是，经常使用来自公共和私人人士或当代印刷品的证书和证明文件来证明其流通情况。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][self] - [ˌrekəmen'deʃən] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] - [hæz; həz][ə; eɪ]

| or | of | self | - | recommendations | such | as | that | of | the | paper | which | ' | has | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 自己 | - | 建议 | 这样的 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 纸 | 哪个 | - | 有 | 一个 |

['veri] [faɪn] [lɪst][ɒv; əv] ['kʌntri] [səbskɹ'aɪbəz] ,

| very | fine | list | of | country | subscribers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 美好的 | 列表 | 的 | 国家 | 订阅者 | , |

或者像报纸那样进行自我推荐，声称"拥有非常优秀的国家订户名单"，

- [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:n(ə)l] - ['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['dʒeɪˌhɔ:kə(r)] ,

| ' | or | of | the | journal | ' | published | by | a | genuine | Jayhawker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 或者 | 的 | 这 | 杂志 | - | 已发布 | 经过 | 一个 | 真的 | 杰伊霍克 | , |

'或'由一位真正的杰伊霍克人出版的期刊，

- [wɪtʃ] - [gəʊz][tu:; tə] ['evri] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

| ' | which | ' | goes | to | every | post | - | office | in | the | northern | part | of | the | State | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | - | 去 | 到 | 每一个 | 邮政 | - | 办公室 | 在 | 这 | 北方 | 部分 | 的 | 这 | 状态 | . |

'该邮件'会寄往该州北部所有邮局。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][də'rekt] [ə'naʊnsmənts] [tu:; tə] ['ædvətaɪzəz] , [haʊ'evə(r)] ,

| ' | It | is | when | we | come | to | the | direct | announcements | to | advertisers | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 什么时候 | 我们 | 来 | 到 | 这 | 直接的 | 公告 | 到 | 广告商 | , | 然而 | , |

"然而，当我们直接向广告商发布公告时，情况就不同了。"

[ðæt] [wi:; wi][get] [pə'hæps] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [hɪnts][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] .

| that | we | get | perhaps | the | queerest | hints | from | our | American | cousins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 得到 | 也许 | 这 | 最酷儿的 | 提示 | 从 | 我们的 | 美国人 | 表兄弟姐妹 | . |

我们或许能从美国表亲那里得到最古怪的暗示。

- ['ædvətaɪzɪŋ] [reɪts] ['tʃɪəfəli] ['fɜ:nɪʃt] - [ə'pɪəz] ['fri:kwəntli] ;

| ' | Advertising | rates | cheerfully | furnished | ' | appears | frequently | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 广告 | 利率 | 愉快地 | 提供 | - | 出现 | 频繁地 | ; |

"广告价格优惠"经常出现；

- ['ædvətaɪzəz] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] - [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ænd; ənd] [swi:t] ['steɪtmənt] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [wʌn]['peɪpə(r)] ; -

| ' | Advertisers | love | it | ' | is | a | short | and | sweet | statement | regarding | one | paper | ; | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 广告商 | 爱 | 它 | - | 是 | 一个 | 短的 | 和 | 甜的 | 陈述 | 关于 | 一 | 纸 | ; | - |

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] { - }

| Should | be | { | 716 | } |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | { | - | } |

"广告商喜欢它"是对一份报纸的简短而精辟的评价；"应该是{716}

['peɪtrənaɪz] [baɪ] ['evri] [lɪv; laɪv]['ædvətaɪzə(r)] ; -

| patronised | by | every | live | advertiser | ; | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 受惠 | 经过 | 每一个 | 居住 | 广告商 | ; | - |

受到所有现场广告商的青睐；

- ['ædvətaɪzəz] , [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt][sʌm; səm] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] ?

| ' | Advertisers | , | do | you | want | some | return | for | your | money | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 广告商 | , | 做 | 你 | 想 | 一些 | 返回 | 为了 | 你的 | 钱 | ? |

广告商们，你们想让你们的钱有所回报吗?

[ri:d] ['aʊə(r)] [ɪnd'ju:smənts] , - [seɪ] ['ʌðə(r)z] .

| Read | our | inducements | , | ' | say | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 我们的 | 诱导 | , | - | 说 | 其他的 | . |

"看看我们提供的诱人条件吧，"其他人说道。

[ðen] ,

| Then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

- [ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [dɪ'tɜ:z] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]
' The modesty of the publishers deters them from mentioning the peculiar
- 这 谦逊 的 这 出版商 阻止 他们 从 提及 这 奇特
['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊriə(r)] [æz; əz][æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] ['mi:diəm] - — [ə; eɪ] ['mɒdəsti] ['raɪvld] [baɪ]
merits of the Courier as an advertising medium ' — a modesty rivalled by
优点 的 这 导游 作为 一个 广告 中等的 - — 一个 谦逊 竞争对手 经过
[ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] ,
the remark ,
这 评论 ,

"出版商的谦逊使他们不愿提及《信使报》作为广告媒介的独特优点"——这种谦逊与以下评论不相上下:

- [reɪts] [ɒv; əv] ['ædvətaɪzɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [ə'naʊns]
' Rates of advertising so low that we are almost ashamed to announce
- 利率 的 广告 所以 低的 那 我们 是 几乎 羞愧 到 宣布
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

"广告价格低得我们都不好意思公布。"

- [wɪtʃ] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜ:d] ,
' which differs from the standpoint of a third ,
- 哪个 不同 从 这 立场 的 一个 第三 ,

这与第三者的观点不同,

- ['ædvətaɪzɪŋ] [reɪts] [held] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ;
' Advertising rates held high enough to make a living for the publisher ;
- 广告 利率 握住 高的 足够的 到 制作 一个 活的 为了 这 出版商 ;

"广告价格居高不下,足以让出版商维持生计;

- [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'pɪəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][mɔ:(r)]['dʒen(ə)rəl] ['sentɪmənt] ,
' and the latter appears upon the whole to be the more general sentiment ,
- 和 这 后者 出现 之上 这 所有的 到 是 这 更多的 一般的 情绪 ,

而后者似乎总体上是更为普遍的观点。

[æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ 'testifai ] [baɪ] - [doʊnt][send] ['ɒfəz] ['ʌndə(r)] [praɪs] , -
as may be testified by ' Don't send offers under price , '
作为 可能 是 作证 经过 - 不 发送 优惠 在下面 价格 , -

正如"不要发送低于价格的报价"所证明的那样

- [wi:; wi]['əʊnli] ['ædvətaɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] .
' We only advertise for money .
- 我们 仅有的 广告 为了 钱 .

我们只为赚钱而做广告。

- [ðə; ði][lɑ:st] ['sentəns] [ ə'lju:d ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['evɪdəntli] [les] ['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ]
' The last sentence alludes to a species of exchange evidently less popular among
- 这 最后的 句子 暗示 到 一个 物种 的 交换 显然 较少的 受欢迎的 之中
[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðeə(r)]['klaɪənts] .
the publishers than with their clients .
这 出版商 比 和 他们的 客户 .

"最后一句话暗示了一种交流方式,这种交流方式在出版商中显然不如在他们的客户中那么受欢迎。"

- [nəʊ] ['ædvətaɪzɪŋ] [ˌsə'lɪsɪtɪd] , - [sez] [ðə; ði] ['wɛstˌfi:ld] ['pæntəgrɑ:f] , - [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [kæʃ] , [ɔ:(r)]
' No advertising solicited , ' says the Westfield Pantograph , ' except for cash , or
- 不 广告 征求意见 , - 说道 这 韦斯特菲尔德 受电弓 , - 除了 为了 现金 , 或者
[wɒt] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] .
what may be as good .
什么 可能 是 作为 好的 .

《韦斯特菲尔德电报》称:"除现金或同等价值的报酬外,不接受任何广告邀约。"

[nəʊ] [speɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ɔː(r)][let][æt; ət][hɑːf] - [praɪs] .

| No | space | to | give | away | or | let | at | half | - | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 空间 | 到 | 给 | 离开 | 或者 | 让 | 在 | 一半 | - | 价格 | . |

没有空位可以赠送或半价出租。

- [mɔː(r)] [dɪ'saɪsɪv] [ɪz][ðə; ði] [kæl'huːn] ['paɪlət] , [wɪtʃ] - [ɪz] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| ' | More | decisive | is | the | Calhoun | Pilot | , | which | ' | is | choice | in | the | admission | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 更多的 | 决定性 | 是 | 这 | 卡尔霍恩 | 飞行员 | , | 哪个 | - | 是 | 选择 | 在 | 这 | 入学 | 的 |

[ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn][ɪts] ['kɒləms] ,

| advertisements | in | its | columns | , |
|---|---|---|---|---|
| 广告 | 在 | 它是 | 列 | , |

更具决定性的是《卡尔霍恩先驱报》，该报"在刊登广告方面具有选择性"。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [əd'mɪt] , " [djuː] [bɪls] " [ɒv; əv][nəʊ]['kærəktə(r)] [wɪl] ['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

| and | those | it | does | admit | , | " | due | bills | " | of | no | character | will | settle | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 它 | 做 | 承认 | , | " | 到期的 | 账单 | " | 的 | 不 | 特点 | 将要 | 定居 | 为了 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

而对于那些被承认的"到期账单"，没有任何实质内容，他们也不会接受。

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɑːd] [kæʃ] ['kwɔːtəli] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ən'les] [gʊd] ['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] .

| Must | be | in | hard | cash | quarterly | in | advance | , | unless | good | references | are | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 在 | 难的 | 现金 | 季刊 | 在 | 进步 | , | 除非 | 好的 | 参考 | 是 | 给定 | . |

必须按季度提前以现金形式支付，除非能提供良好的推荐信。

[seɪv] [jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['pəʊstɪdʒ] ,

| Save | your | paper | and | postage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 你的 | 纸 | 和 | 邮资 | , |

节省纸张和邮资，

[jiː; ji] ['ædvətaɪzəz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [speɪs] [ðæn; ðən]

| ye | advertisers | who | have | nothing | to | offer | us | for | our | space | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 广告商 | WHO | 有 | 没有什么 | 到 | 提供 | 我们 | 为了 | 我们的 | 空间 | 比 |

[jɔː(r); jə(r)] [weəz] [ænd; ənd] [djuː] [bɪls] .

| your | wares | and | due | bills | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 商品 | 和 | 到期的 | 账单 | . |

你们这些广告商，除了你们的商品和应付账款，就无法为我们的版面提供任何东西。

[wiː; wi][doʊnt][wɒnt] - [ɪm] .

| We | don't | want | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 想 | - | 呃 | . |

我们不要它们。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə]['riːteɪl] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['dɒlə(r)]

| We | have | a | good | article | to | retail | , | and | nothing | but | the | almighty | dollar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 好的 | 文章 | 到 | 零售 | , | 和 | 没有什么 | 但 | 这 | 全能的 | 美元 |

[wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

| will | buy | it | . |
|---|---|---|---|
| 将要 | 买 | 它 | . |

我们有一件很棒的商品要出售，但只有美元才能买得起它。

[bʌt; bət] , - [ædz] [ðə; ði]['paɪlət][mɔː(r)] ['eɪmiəbli] , - [waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] ['aʊə(r)] [ruːl] , ['aʊə(r)] [reɪts]

| But | , | ' | adds | the | Pilot | more | amiably | , | ' | while | this | is | strictly | our | rule | , | our | rates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | - | 添加 | 这 | 飞行员 | 更多的 | 友好地 | , | - | 尽管 | 这 | 是 | 严格 | 我们的 | 规则 | , | 我们的 | 利率 |

[ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] ,

| are | low | , |
|---|---|---|
| 是 | 低的 | , |

"但是，"飞行员语气更友好地补充道，"虽然这是我们的硬性规定，但我们的收费很低。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] ['vælјuː] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['luːkə(r)][juː; jʊ] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] .

| and | we | give | value | received | for | all | the | lucre | you | place | in | our | possession | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 给 | 价值 | 已收到 | 为了 | 全部 | 这 | 利润 | 你 | 地方 | 在 | 我们的 | 拥有 | . |

我们将对您所交付给我们的所有财物给予相应的价值。

- [stɪl] [mɔː(r)] ['daʊnraɪt] [ɪz][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , - [nəʊ] [θriː] - ['kɔːnəd] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [pɪlz] ,

| ' | Still | more | downright | is | the | declaration | , | ' | No | three | - | cornered | patent | pills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 仍然 | 更多的 | 彻头彻尾 | 是 | 这 | 宣言 | , | - | 不 | 三 | - | 被逼到绝境 | 专利 | 药片 | , |

['sekənd] - [hænd] ['kləʊðɪŋ] , [skʌŋk] - ['hʌntɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

| second | - | hand | clothing | , | skunk | - | hunting | machines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | - | 手 | 衣服 | , | 臭鼬 | - | 打猎 | 机器 | , |

“更直白的声明是：‘禁止三角专利药丸、二手服装、臭鼬猎杀机。’”

[ɔː(r)][hænd] - ['ɔːrgənz]['teɪkən][ɪn] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] . -

| or | hand | - | organs | taken | in | payment | for | advertising | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 手 | - | 器官 | 已采取 | 在 | 支付 | 为了 | 广告 | . | - |

或者用手风琴作为广告报酬。

- [ðə; ði] [njuːz] [ 'pʌbliʃ ] [nəʊ] [ded] [ædz] . , [ænd; ənd] [gɪvz] [nəʊ] [pʌfs] ; -

| ' | The | News | publishes | no | dead | ads | . | , | and | gives | no | puffs | ; | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 消息 | 出版 | 不 | 死的 | 广告 | . | , | 和 | 给予 | 不 | 泡芙 | ; | - |

《新闻报》不刊登无效广告，也不吹嘘；

- [nəʊ][hɑːf] - [kæʃ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ək'septɪd] ,

| ' | No | half | - | cash | advertisements | accepted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 不 | 一半 | - | 现金 | 广告 | 公认 | , |

不接受半价广告。

[nəʊ] ['swɪndlɪŋ] [ɔː(r)]['bəʊgəs]['peɪtrənz] ['wɒntɪd] . -

| no | swindling | or | bogus | patrons | wanted | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 诈骗 | 或者 | 虚假 | 顾客 | 通缉 | . | - |

谢绝欺诈和虚假顾客。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)



- [ded] - [biːt] , ['swɪndlɪŋ] ['ædvətaɪzəz] , - [sɑː'kæstɪkli] [ ə'nauns ] [ðə; ði] [trɔɪ] [friː] [pres] ,
' **Dead** - **beat** , **swindling** **advertisers** , ' **sarcastically** **announces** **the** **Troy** **Free** **Press** ,
- 死的 - 打 , 诈骗 广告商 , - 讽刺地 宣布 这 特洛伊 自由的 按 ,

《特洛伊自由报》讽刺地宣称："这些不负责任、欺骗消费者的广告商！"

- [kæn; kən][hæv; həv][ðeə(r)]['mætə(r)] [ tʃʌk ] ['keəfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][stəʊv][baɪ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm]
' **can** **have** **their** **matter** **chucked** **carefully** **into** **the** **stove** **by** **sending** **them**
- 能 有 他们的 事情 扔掉 小心 进入 这 火炉 经过 发送 他们
[tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] .
**to** **our** **office** **.**
到 我们的 办公室 .

您可以将他们的物品送到我们办公室，我们会小心翼翼地将它们扔进炉子里。

['aʊə(r)] [speɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['lɪvɪŋ] [reɪts] .
**Our** **space** **is** **for** **sale** , **and** **must** **be** **paid** **for** **at** **living** **rates** **.**
我们的 空间 是 为了 销售 , 和 必须 是 有薪酬的 为了 在 活的 利率 .

我们的房源出售，租金必须按生活费标准支付。

- [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] ['ædvətaɪzəz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['klɪpə(r)] - ['herəld]
' **But** **there** **is** **encouragement** **for** **honest** **advertisers** **given** **by** **a** **Clipper** - **Herald**
- 但 那里 是 鼓励 为了 诚实的 广告商 给定 经过 一个 快船 - 先驱报
[θruː] [huːz] ['kɒləms] [ə'naʊnsmənts] - [gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
**through** **whose** **columns** **announcements** ' **go** **to** **that** **class** **of** **people** **who** **are**
通过 谁 列 公告 - 去 到 那 班级 的 人们 WHO 是
['ɒnɪst] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [huː] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [get] ;
**honest** **and** **intelligent** **and** **who** **pay** **for** **what** **they** **get** **;**
诚实的 和 聪明的 和 WHO 支付 为了 什么 他们 得到 ;

"但是，《快船先驱报》通过其专栏广告鼓励诚实的广告商，这些广告面向那些诚实、聪明，并且愿意为自己所得到的东西付费的人群；

- [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['iːkwəli] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ˌels'weə(r)] ,
' **and** **in** **an** **equally** **straightforward** **assertion** **elsewhere** **,**
- 和 在 一个 同样地 直截了当 断言 别处 ,

并且在其他地方也以同样直截了当的方式断言：

[ðə; ði] [menz] [kɑːnstʃə]['rektaɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['edɪtə(r)]['raɪzɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['græmə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]
**the** **mens** **conscia** **recti** **of** **the** **editor** **rises** **superior** **to** **grammar** **into** **the**
这 男士 康西亚 直肠 的 这 编辑 上升 优越的 到 语法 进入 这
[relmz] [ɒv; əv][wɪt] :
**realms** **of** **wit** **:**
领域 的 有 :

编辑的正确思维超越了语法，进入了机智的领域：

- [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [prɒmpt] - ['peɪɪŋ] [klɑːs] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] — [ðiːz] [biː; bi]
' **Has** **a** **good** **circulation** **among** **a** **prompt** - **paying** **class** **of** **people** **—** **these** **be**
- 有 一个 好的 循环 之中 一个 迅速的 - 付费 班级 的 人们 — 这些 是
[fækts] !
**facts** **!**
事实 !

"在按时付费的人群中流通良好——这是事实！"

- [fækts][ɔ:(r)][nɒt] ,
' Facts or not ,
- 事实 或者 不是 ,

"不管是不是事实，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktə(r)][ə'baʊt]['dʒɑ:nəθənz] [ˌædvər'taɪzmənt] ['i:kwəl][tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]
there is a distinctive character about Jonathan's advertisements equal to some of
那里 是 一个 独特的 特点 关于 乔纳森的 广告 平等的 到 一些 的
[ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [sə'plaɪd] [ˌju: 'es] .
the fiction with which he has supplied us .
这 小说 和 哪个 他 有 供应 我们 .

乔纳森的广告具有鲜明的特色，堪比他创作的一些小说。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [klu:] .
THE MISSING CLUE .
这 丢失的 线索 .

缺失的线索。

['tʃæptə(r)] [θri:] . — [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
CHAPTER III . — THE EVENTS OF A NIGHT .
章 三、 . — 这 活动 的 一个 夜晚 .

第三章——一夜之间发生的事。

[daʊn] - [steəz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ru:m] ,
Down - stairs in the public room ,
向下 - 楼梯 在 这 民众 房间 ,

楼下公共房间，

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['derɪk] [ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['si:mɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪn][həʊst]
the faithful Derrick is engaged in a seemingly interesting conversation with mine host
这 忠实 德里克 是 已订婚的 在 一个 似乎 有趣的 对话 和 矿 主持人
[hɑ:b] ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ʌðə(r)]['dʒɒli] [gʊd] ['feloʊz] ,
Hobb Dipping and two or three other jolly good fellows ,
霍布 浸渍 和 二 或者 三 其他 快乐的 好的 伙伴们 ,

忠实的德里克正与矿场主人霍布·迪平以及另外两三个快乐友善的家伙进行着看似有趣的谈话。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .
who are all drinking at his expense .
WHO 是 全部 喝 在 他的 费用 .

他们都在他喝酒作乐。

[nəʊ][saɪn] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'tendənt] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][hæd; həd] [sɜ:vd] [tu:; tə] [ə'raʊz] [hɪz; ɪz]
No sign yet had the attendant discovered that had served to arouse his
不 符号 然而 有 这 服务员 发现 那 有 服务 到 引起 他的
[ sə'spɪʃən ] .
suspicions .
怀疑 .

服务员尚未发现任何引起他怀疑的迹象。

[nəʊ] [wɜ:d] [hæd; həd] [bi:n] ['spəʊkən] [wɪtʃ] [ɪn]['eni] [wei] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs]
No word had been spoken which in any way showed that the natives of this
不 单词 有 到过 说 哪个 在 任何 方式 显示 那 这 本地人 的 这
['desələt] [pleɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [mɔ:(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ɔ:(r)][hɪm'self] .
desolate place were anxious to know more about his master or himself .
荒凉 地方 是 焦虑的 到 知道 更多的 关于 他的 掌握 或者 他自己 .

没有一句话表明，这个荒凉地方的土著居民渴望了解更多关于他的主人或他本人的信息。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ['ɒf(ə)n] [ə'raʊzɪz] ['aʊə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] [ daut ] [wen] [ðeə(r)] [ɪz]

| A | suspicion | of | danger | often | arouses | our | fears | and | doubts | when | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 怀疑 | 的 | 危险 | 经常 | 唤起 | 我们的 | 恐惧 | 和 | 疑虑 | 什么时候 | 那里 | 是 |

[pə'hæps] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)] .

| perhaps | the | smallest | occasion | for | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 最小 | 场合 | 为了 | 任何一个 | . |

哪怕只有最微小的理由，对危险的怀疑也常常会激起我们的恐惧和疑虑。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] ['kʌntrimən] ['trʌbld] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [les] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][ðæn; ðən]['i:v(ə)n]

| The | honest | countrymen | troubled | themselves | much | less | about | the | matter | than | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诚实的 | 同胞们 | 麻烦 | 他们自己 | 很多 | 较少的 | 关于 | 这 | 事情 | 比 | 甚至 |

[ðə; ði] ['wɜ:ðɪ] [həʊst] ,

| the | worthy | host | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 值得 | 主持人 | , |

诚实的乡亲们对此事的担忧甚至比那位值得尊敬的主人还要少。

[hu:] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)]['mɔ:t(ə)n]

| who | was | happily | indifferent | to | everything | but | the | fact | that | Mr | Morton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 快乐地 | 冷漠 | 到 | 一切 | 但 | 这 | 事实 | 那 | 先生 | 莫顿 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənt] [wɜ:(r); wə(r)][reə(r)][ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l] ['kʌstəməz] .

| and | his | servant | were | rare | and | profitable | customers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 仆人 | 是 | 稀有的 | 和 | 有利可图 | 顾客 | . |

他乐于对其他一切漠不关心，唯独对莫顿先生和他的仆人是难得的、利润丰厚的顾客这件事感到在意。

[ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [nɒt] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ di'pɑ:t ] , [ænd; ənd] [maɪn] [həʊst] [lɒks]

| The | lumbering | knot | of | labourers | at | length | departs | , | and | mine | host | locks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伐木 | 结 | 的 | 劳工 | 在 | 长度 | 离开 | , | 和 | 矿 | 主持人 | 锁 |

[ænd; ənd][bɑ:rz][ðə; ði][dɔ:(r)] ;

| and | bars | the | door | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 酒吧 | 这 | 门 | ; |

笨拙的劳工们终于离开了，矿井主人锁上了大门;

[waɪl] ['derɪk] , [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'ti:gd] [wɪð] [ðə; ði] ['hærəsɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

| while | Derrick | , | not | a | little | fatigued | with | the | harassing | events | of | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 德里克 | , | 不是 | 一个 | 小的 | 疲劳 | 和 | 这 | 骚扰 | 活动 | 的 | 这 | 天 | , |

而德里克，由于当天接连不断的骚扰，已经有些疲惫不堪。

[ɪz] [left] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] , [sə'veɪɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['empti] ['bentʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['fɛn,mɛn]

| is | left | standing | alone | , | surveying | a | row | of | empty | benches | which | the | retiring | fenmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 左边 | 常设 | 独自的 | , | 测量 | 一个 | 排 | 的 | 空的 | 长椅 | 哪个 | 这 | 退休 | 芬门 |

[hæv; həv][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .

| have | just | quitted | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 辞职 | . |

他独自一人站在那里，环顾着一排空荡荡的长椅，那是刚刚离开的沼泽居民们留下的。

['bɜ:li] [hɑ:b] ['kɒmz] [bæk] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] , [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['setɪŋ]

| Burly | Hobb | comes | back | puffing | and | blowing | , | his | red | face | glowing | like | the | setting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 魁梧的 | 霍布 | 来 | 后退 | 抽气 | 和 | 吹 | , | 他的 | 红色的 | 脸 | 发光 | 喜欢 | 这 | 环境 |

[sʌn] ,

| sun | , |
|---|---|
| 太阳 | , |

魁梧的霍布气喘吁吁地回来了，他通红的脸像落日一样闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɔ:ld] [skʌl] ['spɒtɪd] [wɪð] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [θru:] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃn] [hi:; hi][hæz; həz]

| and | his | bald | skull | spotted | with | perspiration | through | the | exertion | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 秃 | 颅骨 | 斑 | 和 | 汗 | 通过 | 这 | 用力 | 他 | 有 |

[ˌʌndə'gɒn] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['strɒŋli] [bɪlt] ['aʊtə(r)][dɔ:(r)] .

| undergone | in | securing | the | strongly | built | outer | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经历 | 在 | 确保 | 这 | 强烈 | 建造 | 外 | 门 | . |

他光秃秃的头骨上布满了汗渍，这是他费力地加固坚固的外门所致。

- ['lændlɔ:d] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] , - [sez] ['derɪk] , [hu:] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
' **Landlord , I'm going to bed , ' says Derrick , who has suddenly returned to his**
- 房东 , 我是 去 到 床 , - 说道 德里克 , WHO 有 突然 返回 到 他的
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['grʌfnəs] .
**original gruffness .**
原来的 粗鲁 .

"房东，我要去睡觉了，"德里克突然恢复了他原本的粗鲁语气说道。

- ['veri] [gʊd] , [sɜ:(r)] , - [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] ,
' **Very good , sir , ' is the reply of the host ,**
- 非常 好的 , 先生 , - 是 这 回复 的 这 主持人 ,

"很好，先生，"主人回答道。

[hu:] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [trɪmz] [ænd; ənd] [laɪts] [æn; ən]['ætəm][ɒv; əv][ə; eɪ][læmp] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɪʃɪz] [aʊt]
**who forthwith trims and lights an atom of a lamp which he fishes out**
WHO 立即 修剪 和 灯 一个 原子 的 一个 灯 哪个 他 鱼 出去
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌbəd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .
**of a cupboard by the fireplace .**
的 一个 橱柜 经过 这 壁炉 .

他随即从壁炉旁的橱柜里掏出一盏灯，修剪并点燃了它。

- [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [sli:p] [wel] , [sɜ:(r)] .
' **I hope you will sleep well , sir .**
- 我 希望 你 将要 睡觉 出色地 , 先生 .

"希望您睡个好觉，先生。"

- ['dɛrɪks] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnki:pə(r)] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['bi:tlɪŋ] [braʊz] ,
' **Derrick's eyes are watching the innkeeper from under his beetling brows ,**
- 德里克的 眼睛 是 观看 这 旅店老板 从 在下面 他的 甲虫 眉毛 ,
[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:nsəz] ['grʌfli] :
**and he answers gruffly :**
和 他 答案 粗声粗气地 :

德里克从他浓密的眉毛下盯着旅店老板，粗声粗气地回答道：

- [aɪ] [həʊp] [səʊ] . -
' **I hope so . '**
- 我 希望 所以 . -

"我希望如此。"

- [aɪv] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [sed] , - [gəʊz][ɒn][ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] [həʊst] ,
' **I've heard it said , ' goes on the loquacious host ,**
- 我已经 听到 它 说 , - 去 在 这 贫嘴 主持人 ,

"我听说过这种说法，"这位健谈的主持人继续说道，

- [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [sli:p] [ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][æn; ən]['əʊvə(r)] - ['taɪəd][mæn] .
' **that a good sleep is worth a fortune to an over - tired man .**
- 那 一个 好的 睡觉 是 值得 一个 财富 到 一个 超过 - 疲劳的 男人 .

"对于过度疲劳的人来说，睡个好觉价值连城。"

[aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ju:; jʊ] ['sli:pɪŋ] [wel] [hɪə(r)] , [sɜ:(r)] . -
**I see nothing to prevent you sleeping well here , sir . '**
我 看 没有什么 到 防止 你 睡眠 出色地 这里 , 先生 . -

先生，我觉得您在这里睡个好觉没什么问题。

- [nɒt] [mʌtʃ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [eɪ] ? - [rɪ'mɑ:rks][ðə; ði] [ə'tendənt] .
' **Not much likelihood of being roused in the night , eh ? ' remarks the attendant .**
- 不是 很多 可能性 的 存在 唤醒 在 这 夜晚 , 嗯 ? - 评论 这 服务员 .

"看来晚上不太可能被吵醒啊？"服务员说道。

- [waɪ] , [nəʊ] , [sɜ:(r)] , - ['ɑ:nsəz] ['dɪpɪŋ] ,
' **Why , no , sir , ' answers Dipping ,**
- 为什么 , 不 , 先生 , - 答案 浸渍 ,

"不，先生，"迪平回答道。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['məʊtɪv] [hɪz; ɪz] [gest] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| wondering | what | motive | his | guest | could | have | in | asking | such | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 什么 | 动机 | 他的 | 客人 | 可以 | 有 | 在 | 问 | 这样的 | 一个 | 问题 | . |

他想知道客人提出这个问题究竟有何动机。

- [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [ən'les] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [hɪm'self] . -

| ' | There's | no | one | to | disturb | you | here | , | unless | , | indeed | , | it | be | your | master | himself | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 不 | 一 | 到 | 打扰 | 你 | 这里 | , | 除非 | , | 的确 | , | 它 | 是 | 你的 | 掌握 | 他自己 | . | - |

"这里没有人会打扰你，除非，真的是你的主人。"

- ['meni] ['vɪzɪtəz] [hɪə(r)] ? - [ in'kwaiə ] ['derɪk] , [æz; əz] [əʊld] [hɑːb] [liːdz] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] ['dʌski] ,

| ' | Many | visitors | here | ? | ' | inquired | Derrick | , | as | old | Hobb | leads | the | way | up | the | dusky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 许多 | 访客 | 这里 | ? | - | 询问 | 德里克 | , | 作为 | 老的 | 霍布 | 线索 | 这 | 方式 | 向上 | 这 | 昏暗 | , |

"这里有很多游客吗？"德里克问道，老霍布正领着我们沿着昏暗的小路向上走。

[ kriːk ] ['steəkeɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [læmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

| creaking | staircase | with | the | flickering | lamp | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘎吱作响 | 楼梯 | 和 | 这 | 闪烁 | 灯 | 在 | 他的 | 手 | . |

他手里拿着闪烁的台灯，走在吱呀作响的楼梯上。

- [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜː(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [təʊn] .

| ' | None | at | all | , | sir | , | ' | replied | the | landlord | in | a | melancholy | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 没有任何 | 在 | 全部 | , | 先生 | , | - | 回复 | 这 | 房东 | 在 | 一个 | 忧郁 | 语气 | . |

"一点儿也没有，先生，"房东忧郁地回答道。

- [ðeə(r)] ['nevə(r)] [ɪz] ['eni] [wʌn] [hɪə(r)] — ['liːstweɪz] , ['veri] , ['veri] ['seldəm] .

| ' | There | never | is | any | one | here | — | leastways | , | very | , | very | seldom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 绝不 | 是 | 任何 | 一 | 这里 | — | 至少 | , | 非常 | , | 非常 | 很少 | . |

这里从来没有人——至少，非常、非常少见。

[ai] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] — [ai] [kænt] ['raɪtli] [seɪ] [haʊ] [lɒŋ] ;

| I | haven't | had | a | visitor | stopping | in | this | house | for | a | matter | of | — | I | can't | rightly | say | how | long | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 有 | 一个 | 游客 | 停止 | 在 | 这 | 房子 | 为了 | 一个 | 事情 | 的 | — | 我 | 不能 | 没错 | 说 | 如何 | 长的 | ; |

我已经很久没有访客到访过我家了——我也说不清具体多久了；

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [lɒŋ] [waɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [daɪd] - — —

| but | I | know | it's | a | mortal | long | while | , | for | since | my | poor | wife | died | ' | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 它是 | 一个 | 凡人 | 长的 | 尽管 | , | 为了 | 自从 | 我的 | 贫穷的 | 妻子 | 死亡 | - | — | — |

但我知道，这已经是人世间很长一段时间了，因为自从我可怜的妻子去世后——

- [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [ruːm] ? - [ˌɪntə'rʌpts] ['derɪk] ,

| ' | Is | this | my | room | ? | ' | interrupts | Derrick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 这 | 我的 | 房间 | ? | - | 中断 | 德里克 | , |

"这是我的房间吗？"德里克打断道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [hɔːlts] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] - ['lʊkɪŋ] [blæk] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .

| as | the | innkeeper | halts | before | a | solid | - | looking | black | door | at | the | head | of | the | staircase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 旅店老板 | 停止 | 前 | 一个 | 坚硬的 | - | 寻找 | 黑色的 | 门 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 楼梯 | . |

旅店老板在楼梯尽头一扇看起来很结实的黑色大门前停了下来。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , - ['ɑːnsəz] [əʊld] ['dɪpɪŋ] .

| ' | It | is | , | ' | answers | old | Dipping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | , | - | 答案 | 老的 | 浸渍 | . |

"是的，"老迪平回答道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [kləʊz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [sɜː(r)] . -

| ' | You | are | pretty | close | to | your | master | , | sir | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 漂亮的 | 关闭 | 到 | 你的 | 掌握 | , | 先生 | . | - |

"先生，您和您的主人关系很亲密啊。"

- [ai] [nəʊ] , - [ɪz][ɔːl] [ðæt][ðə; ði] [ə'tendənt] [ dein ] [tuː; tə] [seɪ] ,

| ' | I | know | , | ' | is | all | that | the | attendant | deigns | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 知道 | , | - | 是 | 全部 | 那 | 这 | 服务员 | 设计 | 到 | 说 | , |

"我知道，"服务员只屈尊说道。

[æz; əz][hiː; hi] [puʃiz] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəz] [wɪð] [ðə; ði] [lait] ,

| as | he | pushes | open | the | door | and | enters | with | the | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 推动 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 进入 | 和 | 这 | 光 | , |

他推开门，带着灯光走了进来。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lændlɔːd][tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [daʊn] - [steəz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [æz; əz][best][hiː; hi] [meɪ] .

| leaving | the | landlord | to | stumble | down | - | stairs | in | the | dark | as | best | he | may | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 房东 | 到 | 绊倒 | 向下 | - | 楼梯 | 在 | 这 | 黑暗的 | 作为 | 最好的 | 他 | 可能 | . |

留下房东在黑暗中跌跌撞撞地下楼。

['hævɪŋ] ['keəfəli] ['fɑːsənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['derɪk] [sets] [daʊn] [ðə; ði] [lait] ,

| Having | carefully | fastened | the | door | , | Derrick | sets | down | the | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 小心 | 系紧 | 这 | 门 | , | 德里克 | 套 | 向下 | 这 | 光 | , |

德里克小心翼翼地关好门后，放下了灯。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] .

| and | approaches | the | window | with | the | intention | of | getting | a | breath | of | fresh | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 方法 | 这 | 窗户 | 和 | 这 | 意图 | 的 | 获得 | 一个 | 气息 | 的 | 新鲜的 | 空气 | . |

他走到窗边，想要呼吸一下新鲜空气。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [ɪz] ['sʌmwɒt] [hɑːd] [tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| The | casement | is | somewhat | hard | to | unfasten | , | and | when | at | length | he | succeeds | in | opening | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗扇 | 是 | 有些 | 难的 | 到 | 解开 | , | 和 | 什么时候 | 在 | 长度 | 他 | 成功 | 在 | 开幕 | 它 | , |

这扇窗户有点难打开，当他最终成功打开它时，

[ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ɪz] [bləʊn] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv][eə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [əd'mɪtɪd] .

| the | lamp | which | he | has | brought | is | blown | out | under | the | sudden | influence | of | a | gust | of | air | which | is | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 哪个 | 他 | 有 | 带来 | 是 | 吹 | 出去 | 在下面 | 这 | 突然 | 影响 | 的 | 一个 | 阵风 | 的 | 空气 | 哪个 | 是 | 承认 | . |

他带来的灯被一阵突如其来的风吹灭了。

[nəʊ]['mætə(r)] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

| No | matter | ; | he | does | not | want | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | ; | 他 | 做 | 不是 | 想 | 它 | . |

没关系，他不想要。

[ðə; ði] [naɪt] - [briːz] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] , [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][hɒt] ['staɪflɪŋ] [ruːm] [bɪ'ləʊ] ,

| The | night | - | breeze | is | cool | and | refreshing | , | a | favourable | contrast | to | the | hot | stifling | room | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | - | 微风 | 是 | 凉爽的 | 和 | 令人耳目一新 | , | 一个 | 有利 | 对比 | 到 | 这 | 热的 | 令人窒息 | 房间 | 以下 | , |

夜风凉爽宜人，与楼下闷热的房间形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] ['derɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [mɔː(r)]

| and | Derrick | , | as | he | leans | upon | the | window | - | ledge | , | begins | to | appear | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 德里克 | , | 作为 | 他 | 倾斜 | 之上 | 这 | 窗户 | - | 壁架 | , | 开始 | 到 | 出现 | 更多的 |

[kən'tentɪd] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] .

| contented | and | at | ease | . |
|---|---|---|---|---|
| 满足 | 和 | 在 | 舒适 | . |

德里克倚在窗台上，看起来更加满足和放松了。

[ɔːl] ['ɑːftəgləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæz; həz] [lɒŋ] [dɪsə'pɪəd] ,

| All | afterglow | of | the | twilight | has | long | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 余辉 | 的 | 这 | 暮 | 有 | 长的 | 消失 | , |

暮色的余晖早已消失殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [laɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [mɪst] [wɪtʃ] {

| and | the | moon | is | shining | with | a | sickly | light | upon | a | low | layer | of | mist | which | { |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 月亮 | 是 | 灼灼 | 和 | 一个 | 病弱的 | 光 | 之上 | 一个 | 低的 | 层 | 的 | 薄雾 | 哪个 | { |

- }

| 717 | } |
|---|---|
| - | } |

月光昏暗地照耀着一层低矮的薄雾，{717}

['kʌvəz] [ðə; ði] ['mɑːʃi] [flæts] .

| covers | the | marshy | flats | . |
|---|---|---|---|---|
| 封面 | 这 | 沼泽地 | 公寓 | . |

覆盖了沼泽平原。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [θɪn] ['wɔːtəri] [fɒg] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [striːm] [ænd; ənd]

| Above | the | thin | watery | fog | which | has | arisen | from | the | sluggish | stream | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 薄的 | 水状的 | 多雾路段 | 哪个 | 有 | 出现 | 从 | 这 | 迟缓 | 溪流 | 和 |

[ ɪn'ʃraud ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,

| enshrouded | the | village | as | in | a | winding | - | sheet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笼罩 | 这 | 村庄 | 作为 | 在 | 一个 | 绕线 | - | 床单 | , |

在从缓缓流淌的小溪中升起的薄雾之上，笼罩着村庄，如同裹尸布一般。

[ðə; ði] [greɪt] ['ʃætəd] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri]['raɪzɪz] ['gəʊstlaɪk] [ænd; ənd][dɪm] ,

| the | great | shattered | tower | of | the | monastery | rises | ghostlike | and | dim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 破碎 | 塔 | 的 | 这 | 修道院 | 上升 | 幽灵般的 | 和 | 暗淡 | , |

修道院那座巨大的残破塔楼像幽灵般耸立着，显得昏暗而凄凉。

[waɪl] [ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]['sɒlətjuːd][ɪz][ʌn'brəʊkən][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][saʊnd] .

| while | the | silence | of | the | vast | solitude | is | unbroken | by | a | single | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 广阔的 | 孤独 | 是 | 未破 | 经过 | 一个 | 单身的 | 声音 | . |

广袤的寂静中，没有一丝声响。

['iːv(ə)n] ['derɪk] [ɪz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Even | Derrick | is | not | insensible | to | the | peculiar | beauty | and | stillness | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 德里克 | 是 | 不是 | 麻木不仁 | 到 | 这 | 奇特 | 美丽 | 和 | 寂静 | 的 | 这 |

[siːn] ,

| scene | , |
|---|---|
| 场景 | , |

就连德里克也能感受到这场景独特的静谧之美。

[ænd; ənd][hiː; hi]['laʊndʒɪz][ðeə(r)] , ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ][tjuːn] ,

| and | he | lounges | there | , | humming | a | tune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 休息室 | 那里 | , | 哼唱 | 一个 | 调 | , |

他懒洋洋地躺在那里，哼着小曲。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['trɪk(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [mɑːʃ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [maɪn] [həʊst]

| and | watching | the | silvery | trickle | upon | the | watery | marsh | long | after | mine | host |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 这 | 银色 | 涓涓细流 | 之上 | 这 | 水状的 | 沼泽 | 长的 | 后 | 矿 | 主持人 |

[hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] .

| has | retired | to | rest | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 退休 | 到 | 休息 | . |

矿井主人休息很久之后，我依然看着银色的细流在水沼上缓缓流淌。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [kləuziz] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ænd; ənd] [ dai'vest, di- ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hevi]

| At | length | he | closes | the | casement | and | divests | himself | of | his | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 关闭 | 这 | 窗扇 | 和 | 撤资 | 他自己 | 的 | 他的 | 重的 |

[buːts] .

| boots | . |
|---|---|
| 靴子 | . |

最后，他关上窗户，脱下沉重的靴子。

['taɪəd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

| Tired | as | he | is | , | he | does | not | attempt | to | remove | his | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳的 | 作为 | 他 | 是 | , | 他 | 做 | 不是 | 试图 | 到 | 消除 | 他的 | 衣服 | . |

尽管他很累，但他并没有试图脱掉衣服。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ['sɜːvɪs] ,

| The | man | had | seen | a | deal | of | sharp | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 已见 | 一个 | 交易 | 的 | 锋利的 | 服务 | , |

这个人见识过很多残酷的服务。

[ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]

| and | experience | had | taught | him | long | ago | that | in | cases | where | he | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经验 | 有 | 教授 | 他 | 长的 | 前 | 那 | 在 | 案例 | 在哪里 | 他 | 可能 | 是 |

['wɒntɪd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,

| wanted | at | any | moment | , |
|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 在 | 任何 | 片刻 | , |

经验早已告诉他，在随时可能被需要的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ðem; ðəm] .

| it | were | better | to | sleep | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 更好的 | 到 | 睡觉 | 在 | 他们 | . |

睡在上面会更舒服。

[hiː; hi] ['mɪəli] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['pistlz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði]

| He | merely | places | his | pistols | within | reach | , | and | then | throwing | himself | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅仅 | 地方 | 他的 | 手枪 | 之内 | 抵达 | , | 和 | 然后 | 投掷 | 他自己 | 之上 | 这 |

[bed] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sliːp] .

| bed | , | endeavours | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 床 | , | 努力 | 到 | 睡觉 | . |

他只是把手枪放在触手可及的地方，然后扑倒在床上，试图入睡。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðæt] ['driːmi] [steɪt] [ɒv; əv] ['semi] -

| Every | one | knows | what | it | is | to | arrive | at | that | dreamy | state | of | semi | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | 到 | 到达 | 在 | 那 | 梦幻般的 | 状态 | 的 | 半 | - |

[ʌn'kɒnʃəsnəs] [wen] [ðə; ði] ['wɪəri] ['sensɪz] ,

| unconsciousness | when | the | weary | senses | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 无意识 | 什么时候 | 这 | 厌倦 | 感官 | , |

每个人都知道那种疲惫的感官逐渐消退，进入半梦半醒状态的感觉。

['feɪlɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draʊzi] [gɒd] ,

| failing | at | once | to | engage | the | attentions | of | the | drowsy | god | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败 | 在 | 一次 | 到 | 从事 | 这 | 注意 | 的 | 这 | 昏昏欲睡 | 上帝 | , |

未能立即引起昏昏欲睡的神明的注意，

[faɪnd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv][məʊst] [ˌdɪskə'nektɪd] [θɔːt] .

| find | a | sort | of | relief | in | a | long | train | of | most | disconnected | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 一个 | 种类 | 的 | 宽慰 | 在 | 一个 | 长的 | 火车 | 的 | 最多 | 断开连接 | 想法 | . |

在一连串零散的思绪中找到某种慰藉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [wɪð] ['derɪk] .

| It | was | thus | with | Derrick | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因此 | 和 | 德里克 | . |

德里克的情况也是如此。

[ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] ['hɑːdi]

| The | fatigues | of | the | day | had | proved | too | much | for | even | that | hardy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疲劳 | 的 | 这 | 天 | 有 | 已证实 | 也 | 很多 | 为了 | 甚至 | 那 | 耐寒的 |

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

| individual | , |
|---|---|
| 个人 | , |

即使是那位体格健壮的人，也难以承受一天的劳累。

[səʊ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ,

| so | that | , | instead | of | falling | at | once | into | a | sound | refreshing | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | , | 反而 | 的 | 坠落 | 在 | 一次 | 进入 | 一个 | 声音 | 令人耳目一新 | 睡觉 | , |

因此，他不会立刻进入酣畅淋漓的睡眠，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊzɪli] ['kɒnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

| he | was | drowsily | conning | over | the | different | events | which | had | occurred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 昏昏欲睡地 | 骗局 | 超过 | 这 | 不同的 | 活动 | 哪个 | 有 | 发生 | , |

他昏昏欲睡地胡扯着已经发生的各种事情，

[hɪz; ɪz] ['ræmblɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['kʌlərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['pɪktʃəz]

| his | rambling | imagination | colouring | them | with | a | variety | of | indistinct | pictures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 漫无边际 | 想像力 | 染色 | 他们 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 模糊 | 图片 |

[ænd; ənd]['ɪnsɪdənts] .

| and | incidents | . |
|---|---|---|
| 和 | 事件 | . |

他天马行空的想象力给它们涂上了各种模糊不清的画面和事件。

[ðiːz] [wɪəd] ['fænsiz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt]

| These | weird | fancies | at | length | grew | fainter | and | fainter | , | and | the | attendant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 诡异的 | 幻想 | 在 | 长度 | 生长 | 较暗 | 和 | 较暗 | , | 和 | 这 | 服务员 |

[wɒz; wəz][fɑːst] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]['slʌmbə(r)] ,

| was | fast | sinking | into | slumber | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 快速地 | 下沉 | 进入 | 睡眠 | , |

这些怪异的念头渐渐消散，侍者也很快进入了梦乡。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] , [hiː; hi][ə'wəʊk] .

| when | suddenly | , | and | as | it | seemed | without | a | cause | , | he | awoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | , | 和 | 作为 | 它 | 似乎 | 没有 | 一个 | 原因 | , | 他 | 醒来 | . |

突然间，似乎没有任何原因，他就醒了。

[θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm][laɪk][ə; eɪ] [peɪl] [stɪl] [feɪs] ,

| Through | the | casement | the | moon | was | staring | down | upon | him | like | a | pale | still | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 窗扇 | 这 | 月亮 | 曾是 | 凝视 | 向下 | 之上 | 他 | 喜欢 | 一个 | 苍白 | 仍然 | 脸 | , |

透过窗户，月亮像一张苍白而静止的脸庞一样俯视着他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌmbənt] ['pɜːs(ə)n] [leɪ] [beɪðd] [ɪn][ɪts][kəʊld] [laɪt] .

| and | the | greater | part | of | his | recumbent | person | lay | bathed | in | its | cold | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 他的 | 卧式 | 人 | 躺 | 洗澡 | 在 | 它是 | 寒冷的 | 光 | . |

他躺着的身体大部分都沐浴在它冰冷的光芒中。

[ɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] ; [ðeə(r)] [si:md] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ðʌs]

| All | was | still | ; | there | seemed | not | the | slightest | reason | why | he | should | be | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 仍然 | ; | 那里 | 似乎 | 不是 | 这 | 丝毫 | 原因 | 为什么 | 他 | 应该 | 是 | 因此 |

[ə'raʊzd] .

| aroused | . |
|---|---|
| 被唤醒 | . |

周围一片寂静；似乎没有任何理由让他如此激动。

[ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][prə'faʊnd] ,

| The | silence | was | profound | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | 曾是 | 深刻的 | , |

寂静无声，令人窒息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv] ['dɛrɪks] [hɑ:t] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['hæmə(r)] ['θʌmpɪŋ] [taɪm][ɪn]

| and | the | very | beating | of | Derrick's | heart | sounded | like | a | hammer | thumping | time | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 殴打 | 的 | 德里克的 | 心 | 听起来 | 喜欢 | 一个 | 锤 | 怦 | 时间 | 在 |

[hɪz; ɪz] [hed] .

| his | head | . |
|---|---|---|
| 他的 | 头 | . |

德里克的心跳声听起来就像锤子在他脑袋里砰砰地敲打。

['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [dʌz] , [hi:; hi][sɪts][ʌp][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd]

| Scarcely | knowing | what | he | does | , | he | sits | up | on | the | edge | of | his | bed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 会心 | 什么 | 他 | 做 | , | 他 | 坐着 | 向上 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 他的 | 床 | 和 |

[ 'lisən ] .

| listens | . |
|---|---|
| 听着 | . |

他几乎不知道自己在做什么，便坐起身来，坐在床边侧耳倾听。

[jes] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɪ'steɪkən] ,

| Yes | ; | he | was | not | mistaken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 他 | 曾是 | 不是 | 错误 | , |

是的，他没有弄错。

[ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][feɪnt] [nɔɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ɪn] — [ə; eɪ] [ləʊ] ['meʒəd]

| there | seemed | to | be | a | faint | noise | approaching | the | old | inn | — | a | low | measured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 头晕的 | 噪音 | 接近 | 这 | 老的 | 客栈 | — | 一个 | 低的 | 测量 |

[træmp] .

| tramp | . |
|---|---|
| 流浪汉 | . |

似乎有微弱的声音正朝那家老旅馆走来——低沉而有节奏的脚步声。

[ðə; ði]['hæmə(r)] - [laɪk] ['bi:tɪŋ] [grəuz] [laʊdə] [æz; əz] ['derɪk] , [wɪð] ['evri] [nɜ:v] [streɪnd] [tu:; tə]

| The | hammer | - | like | beating | grows | louder | as | Derrick | , | with | every | nerve | strained | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锤 | - | 喜欢 | 殴打 | 生长 | 更大声 | 作为 | 德里克 | , | 和 | 每一个 | 神经 | 紧张 | 到 |

[ðə; ði]['ʌtməʊst] [pɪtʃ] ,

| the | utmost | pitch | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 极致 | 沥青 | , |

随着德里克全身神经紧绷到极限，锤击声越来越大，

['saɪləntli]['raɪzɪz][ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)]['əupənz][ðə; ði] ['keɪsmənt] .

| silently | rises | and | once | more | opens | the | casement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 上升 | 和 | 一次 | 更多的 | 打开 | 这 | 窗扇 | . |

他静静地起身，再次打开了窗户。

[ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ] [mis'teik] [naʊ] ; [sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn]

| There | can | be | no | mistake | now | ; | some | persons | are | approaching | ; | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 错误 | 现在 | ; | 一些 | 人 | 是 | 接近 | ; | 和 | 在 |

[ðæt] [ləʊ] [træmp] ,

| that | low | tramp | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 低的 | 流浪汉 | , |

现在肯定不会再有误了；有人正在靠近；在那低沉的脚步声中，

['dɪstənt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [hi:; hi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['mɑ:rtʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒdi] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] .

| distant | as | it | is | , | he | recognises | the | marching | of | a | body | of | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遥远 | 作为 | 它 | 是 | , | 他 | 认可 | 这 | 行军 | 的 | 一个 | 身体 | 的 | 士兵 | . |

尽管距离很远，他还是认出了列队行进的士兵。

[hi:; hi][kləuziz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['sɒftli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['raɪdɪŋ] - [bu:ts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| He | closes | the | window | softly | , | and | taking | his | heavy | riding | - | boots | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 这 | 窗户 | 轻轻 | , | 和 | 采取 | 他的 | 重的 | 骑术 | - | 靴子 | 在 | 他的 | 手 | , |

他轻轻关上窗户，手里拿起沉重的马靴，

[ ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ- ][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][glaɪdz] ['sɒftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gæləri] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz]

| unfastens | the | door | , | and | glides | softly | along | the | gallery | towards | his | master's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解开 | 这 | 门 | , | 和 | 滑翔 | 轻轻 | 沿着 | 这 | 画廊 | 向 | 他的 | 硕士学位 |

[ə'pɑ:tmənt] .

| apartment | . |
|---|---|
| 公寓 | . |

他打开门，轻轻地沿着走廊滑向主人的公寓。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪtʃi] ['dɑ:knəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gæləri] [ɪz] [ɪn'veləpt] ,

| Owing | to | the | pitchy | darkness | in | which | the | gallery | is | enveloped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 音调 | 黑暗 | 在 | 哪个 | 这 | 画廊 | 是 | 被包裹 | , |

由于画廊内一片漆黑，

[hi:; hi] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['grəʊpɪŋ][hɪz; ɪz] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmblɪŋ] ; [bʌt; bət]

| he | experiences | some | difficulty | in | groping | his | way | without | stumbling | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经历 | 一些 | 困难 | 在 | 摸索 | 他的 | 方式 | 没有 | 踉跄 | ; | 但 |

['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['fɜ:ðə(r)] [end][æt; ət][lɑ:st] ,

| reaching | the | further | end | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 更远 | 结尾 | 在 | 最后的 | , |

他摸索着前进，小心翼翼，不让自己摔倒；但最终还是到达了终点。

[hi:; hi] [fi:lz] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði][rɪ'kwaɪəd]['sɪgnəl] .

| he | feels | his | way | to | his | master's | door | and | gives | the | required | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感觉 | 他的 | 方式 | 到 | 他的 | 硕士学位 | 门 | 和 | 给予 | 这 | 必需的 | 信号 | . |

他摸索着来到主人的房门前，并发出必要的信号。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sʌdnnəs] , [ðə; ði][dɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] ['ɪnstəntli] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

| It | is | answered | with | unexpected | suddenness | , | the | door | being | instantly | thrown | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 回答 | 和 | 意外 | 突然 | , | 这 | 门 | 存在 | 即刻 | 抛掷 | 打开 | , |

回答出乎意料地突然，门瞬间被猛地推开。

[ænd; ənd][sɜ:(r)] ['kɑ:nəbi] [ə'piərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

| and | Sir | Carnaby | appearing | on | the | threshold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | 卡纳比 | 出现 | 在 | 这 | 临界点 | . |

卡纳比爵士出现在门口。

[hi:; hi][ɪz] ['fʊli] [drest] , [laɪk] ['derɪk] ; [hi:; hi][hæz; həz][nɒt]['i:v(ə)n] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz]['aʊtə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

| He | is | fully | dressed | , | like | Derrick | ; | he | has | not | even | removed | his | outer | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 完全 | 穿着 | , | 喜欢 | 德里克 | ; | 他 | 有 | 不是 | 甚至 | 已移除 | 他的 | 外 | 衣服 | , |

他和德里克一样，衣着完整；他甚至连外衣都没脱。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [brɔ:d] - ['bleɪdɪd] [naɪf] .

| and | in | his | hand | is | a | short | broad | - | bladed | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 手 | 是 | 一个 | 短的 | 广阔 | - | 带刃的 | 刀 | . |

他手里拿着一把短而宽刃的刀。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz][laɪ][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] ,

| The | saddle | - | bags | lie | upon | the | table | , | and | a | portion | of | their | contents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鞍 | - | 包 | 说谎 | 之上 | 这 | 桌子 | , | 和 | 一个 | 部分 | 的 | 他们的 | 内容 | , |

[dɪ'sɜ:nəb(ə)l][baɪ][ə; eɪ][dɪm] [naɪt] - [laɪt] ,

| discernible | by | a | dim | night | - | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可辨别的 | 经过 | 一个 | 暗淡 | 夜晚 | - | 光 | , |

马鞍袋放在桌子上，在昏暗的夜灯下，可以看到里面的一部分东西。

[ɪz] ['skætəd] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [bɒks][ɪz] [gɒn] .

| is | scattered | about | ; | but | the | black | box | is | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 疏散 | 关于 | ; | 但 | 这 | 黑色的 | 盒子 | 是 | 已消失 | . |

物品散落各处，但黑盒子不见了。

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [fju:] [wɜ:dz] , [ðə; ði] ['trʌsti] ['hentʃmən] [ɪk'spleɪnz] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| In | a | very | few | words | , | the | trusty | henchman | explains | what | is | the | reason | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 很少 | 字 | , | 这 | 可靠 | 喽啰 | 解释 | 什么 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 他的 |

['kʌmɪŋ] ,

| coming | , |
|---|---|
| 未来 | , |

这位忠实的手下寥寥数语便解释了他此行的目的。

[ænd; ənd]['ɜ:rdʒɪz][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][tu:; tə][həʊld][hɪm'self][ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:]

| and | urges | his | master | to | hold | himself | in | readiness | to | escape | , | should | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敦促 | 他的 | 掌握 | 到 | 抓住 | 他自己 | 在 | 准备就绪 | 到 | 逃脱 | , | 应该 | 它 |

[bi:; bi] ['nesəsəri] .

| be | necessary | . |
|---|---|---|
| 是 | 必要的 | . |

并敦促他的主人做好随时逃跑的准备。

[sɜ:(r)] ['kɑ:nəbi] [lʊks] [æt; ət][hɪm] [waɪl] [hi:; hi] [spi:ks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd]

| Sir | Carnaby | looks | at | him | while | he | speaks | as | if | he | does | not | quite | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 卡纳比 | 看起来 | 在 | 他 | 尽管 | 他 | 说话 | 作为 | 如果 | 他 | 做 | 不是 | 相当 | 理解 |

[hɪz; ɪz] ['hʌrid] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;

| his | hurried | explanation | ; |
|---|---|---|---|
| 他的 | 慌忙 | 解释 | ; |

卡纳比爵士一边听他说话，一边看着他，好像不太明白他匆忙的解释；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ə'tendənt] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [lʊks] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [æn; ən]

| but | when | the | attendant | has | finished | , | he | looks | around | the | room | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 服务员 | 有 | 完成的 | , | 他 | 看起来 | 大约 | 这 | 房间 | 和 | 一个 |

['æŋkʃəs] [eə(r)] ,

| anxious | air | , |
|---|---|---|
| 焦虑的 | 空气 | , |

但服务员完事后，却带着焦虑的神情环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [sez] : - [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][səʊ] , ['derɪk] ,

| and | then | says | : | ' | If | it | be | so | , | Derrick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 说道 | : | - | 如果 | 它 | 是 | 所以 | , | 德里克 | , |

然后他说："如果真是这样的话，德里克，

[wi:; wi][mʌst; məst][get] [ɒf] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

| we | must | get | off | somehow | as | quickly | as | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 得到 | 离开 | 不知何故 | 作为 | 迅速地 | 作为 | 我们 | 能 | . |

我们必须尽快想办法离开。

[ðɪs] ['wɪndəʊ] , [ai] [θɪŋk] , [lʊks] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| This | window | , | I | think | , | looks | towards | the | back | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | , | 我 | 思考 | , | 看起来 | 向 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 房子 | . |

我认为，这扇窗户是朝向房子后面的。

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɒt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'send] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ænd; ənd][get] [aʊt]['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz]

| Can | you | not | manage | to | descend | into | the | courtyard | and | get | out | our | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 不是 | 管理 | 到 | 下降 | 进入 | 这 | 庭院 | 和 | 得到 | 出去 | 我们的 | 马匹 |

?

| ? |
|---|
| ? |

你们就不能下到院子里把我们的马牵出来吗?

[liːd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [təˈwɔːdz] [ðæt] [tɔːl] [ˈbiːkən] [baɪ][ðə; ði][daɪk] .

| **Lead** | **them** | **down** | **the** | **bank** | **of** | **the** | **stream** | **towards** | **that** | **tall** | **beacon** | **by** | **the** | **dike** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带领 | 他们 | 向下 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 溪流 | 向 | 那 | 高的 | 信标 | 经过 | 这 | 堤 | . |

带领他们沿着溪流岸边向下，朝着堤坝旁那座高耸的灯塔走去。

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ; [wiː; wi] [ riˈmɑːk ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [mɪl]

| **You** | **must** | **remember** | **the** | **place** | **;** | **we** | **remarked** | **it** | **as** | **we** | **passed** | **the** | **mill** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 记住 | 这 | 地方 | ; | 我们 | 评论 | 它 | 作为 | 我们 | 通过了 | 这 | 磨 |

[ɒn][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] [hɪə(r)] . -

| **on** | **our** | **journey** | **here** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 旅行 | 这里 | . | - |

你一定要记住这个地方；我们来这里的途中经过磨坊时就注意到它了。

- [aɪ][rɪˈmembə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [sɜː(r)] [ˈkɑːnəbi] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ɒf] [ðeə(r)] ,

| **'** | **I** | **remember** | **the** | **place** | **,** | **Sir** | **Carnaby** | **;** | **but** | **I** | **am** | **not** | **going** | **to** | **make** | **off** | **there** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 记住 | 这 | 地方 | , | 先生 | 卡纳比 | ; | 但 | 我 | 是 | 不是 | 去 | 到 | 制作 | 离开 | 那里 | , |

“我记得那个地方，卡纳比爵士；但我不会逃到那里去。”

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][əˈləʊn][hɪə(r)] . -

| **and** | **leave** | **you** | **alone** | **here** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 你 | 独自的 | 这里 | . | - |

把你一个人留在这里。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈderɪk] ,

| **'** | **I** | **shall** | **be** | **safe** | **enough** | **,** | **I** | **tell** | **you** | **,** | **Derrick** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将 | 是 | 安全的 | 足够的 | , | 我 | 告诉 | 你 | , | 德里克 | , |

“我保证会很安全的，德里克，”

- [sed] [ðə; ði]['bærənət][æz; əz][hiː; hi]['heɪstɪli] [mˈəʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtendənt] [tuː; tə][gəʊ] .

| **'** | **said** | **the** | **baronet** | **as** | **he** | **hastily** | **motioned** | **to** | **the** | **attendant** | **to** | **go** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 这 | 男爵 | 作为 | 他 | 草草 | 示意 | 到 | 这 | 服务员 | 到 | 去 | . |

“男爵说着，匆匆示意侍从离开。”

- [aɪ] ['kænɒt] [kʌm] [jet] ; [aɪ] ['kænɒt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l] . -

| **'** | **I** | **cannot** | **come** | **yet** | **;** | **I** | **cannot** | **;** | **it** | **is** | **impossible** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不能 | 来 | 然而 | ; | 我 | 不能 | ; | 它 | 是 | 不可能的 | . | - |

“我现在还不能去；我不能；这不可能。”

- [aɪ] [wɪl] [weɪt] [bɪˈləʊ] , [ðen] , - [ɪz][ðə; ði] ['stʌbən] [rɪˈplaɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] ,

| **'** | **I** | **will** | **wait** | **below** | **,** | **then** | **,** | **'** | **is** | **the** | **stubborn** | **reply** | **of** | **his** | **servant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 等待 | 以下 | , | 然后 | , | - | 是 | 这 | 固执的 | 回复 | 的 | 他的 | 仆人 | , |

“那我就在下面等着吧。”他的仆人固执地回答道。

[huː] [ɪz] [ɔːlˈredi] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| **who** | **is** | **already** | **half** | **out** | **of** | **the** | **window** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 已经 | 一半 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | . |

他已经半个身子探出窗外了。

- ['derɪk] , - [sez] [sɜː(r)] ['kɑːnəbi] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][ðə; ði] [əˈtɛndənts] ['ʃəʊldə(r)] , - [duː; də]

| **'** | **Derrick** | **,** | **'** | **says** | **Sir** | **Carnaby** | **,** | **laying** | **his** | **hand** | **upon** | **the** | **attendant's** | **shoulder** | **,** | **'** | **do** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 德里克 | , | - | 说道 | 先生 | 卡纳比 | , | 躺下 | 他的 | 手 | 之上 | 这 | 服务员 | 肩膀 | , | - | 做 |

[wɒt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

| **what** | **I** | **tell** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我 | 告诉 | 你 | . |

“德里克，”卡纳比爵士说着，把手放在侍者的肩膀上，“听我的话。”

[aɪ] ['kænɒt] [kʌm] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [bɪˈləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

| **I** | **cannot** | **come** | **now** | **;** | **and** | **if** | **you** | **wait** | **below** | **for** | **me** | **,** | **as** | **you** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 来 | 现在 | ; | 和 | 如果 | 你 | 等待 | 以下 | 为了 | 我 | , | 作为 | 你 | 说 | , |

我现在去不了；如果你真像你说的在下面等我，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

| we | shall | both | be | discovered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 两个都 | 是 | 发现 | . |

我们俩都会被发现。

[mɔː(r)][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'pend] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ əu'bei ] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .

| More | lives | than | our | own | depend | upon | your | obeying | me | at | this | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 生活 | 比 | 我们的 | 自己的 | 依赖 | 之上 | 你的 | 服从 | 我 | 在 | 这 | 片刻 | . |

此刻，除了我们自己的生命之外，还有更多人的生命取决于你是否服从我。

[gəʊ] , [æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['biːkən] ;

| Go | , | as | I | tell | you | , | and | wait | for | me | by | the | beacon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 作为 | 我 | 告诉 | 你 | , | 和 | 等待 | 为了 | 我 | 经过 | 这 | 信标 | ; |

照我吩咐的去，在烽火台那里等我；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .

| and | I | will | join | you | as | soon | as | I | possibly | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 加入 | 你 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 可能 | 能 | . |

我会尽快与你们会合。

- [ðə; ði][mæn][klɑːsps][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hænd] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| ' | The | man | clasps | his | master's | hand | , | and | , | with | something | like | tears | in | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 男人 | 扣环 | 他的 | 硕士学位 | 手 | , | 和 | , | 和 | 某物 | 喜欢 | 眼泪 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

“那人紧紧握住主人的手，眼中噙着泪水，

[meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| makes | his | way | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 地面 | . |

他跌倒在地。

[ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]['bærənət][hæz; həz][nəʊ][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɪk'sprest] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

| The | fugitive | baronet | has | no | emotion | expressed | on | his | countenance | , | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逃犯 | 男爵 | 有 | 不 | 情感 | 表达 | 在 | 他的 | 面容 | , | 为了 | 他 |

[fɪəz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ;

| fears | not | for | himself | ; |
|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | 不是 | 为了 | 他自己 | ; |

这位逃亡的男爵脸上没有一丝表情，因为他并不担心自己的安危；

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['sentəd] [ə'pɒn] [ðæt] [blæk] [bɒks] [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [səʊ] ['streɪndʒli]

| his | thoughts | are | centred | upon | that | black | box | which | has | now | so | strangely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 是 | 居中 | 之上 | 那 | 黑色的 | 盒子 | 哪个 | 有 | 现在 | 所以 | 奇怪的 |

[dɪsə'pɪəd] .

| disappeared | . |
|---|---|
| 消失 | . |

他的思绪都集中在那个黑盒子上，而那个黑盒子现在却离奇地消失了。

[wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] - ['bleɪdɪd] [naɪf] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][gəʊz] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

| With | the | broad | - | bladed | knife | still | in | his | hand | , | he | goes | towards | a | corner | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 广阔 | - | 带刃的 | 刀 | 仍然 | 在 | 他的 | 手 | , | 他 | 去 | 向 | 一个 | 角落 | 的 |

[ðə; ði] [ruːm] ,

| the | room | , |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | , |

他手里仍然拿着那把宽刃刀，走向房间的一个角落。

[niːl] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .

| kneels | down | , | and | appears | to | busy | himself | with | the | planking | of | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跪着 | 向下 | , | 和 | 出现 | 到 | 忙碌的 | 他自己 | 和 | 这 | 木板 | 的 | 这 | 地面 | . |

他跪了下来，似乎在忙着铺设地板。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , ['derɪk] [hæd; həd][faʊnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] [weə(r)][ðə; ði]
**Fortunately** **for** **himself** **,** **Derrick** **had** **found** **his** **way** **to** **the** **shed** **where** **the**
幸运的是 为了 他自己 , 德里克 有 成立 他的 方式 到 这 棚 在哪里 这
['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] ['steɪb(ə)ld] ;
**horses** **had** **been** **stabled** **;**
马匹 有 到过 稳定 ;

幸运的是，德里克找到了马厩所在的棚子；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][hæd; həd] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .
**and** **his** **efforts** **to** **saddle** **and** **bring** **them** **out** **had** **proved** **successful** **.**
和 他的 努力 到 鞍 和 带来 他们 出去 有 已证实 成功的 .

他成功地给它们套上鞍并带了出来。

[ðə; ði] [greɪt] ['geɪts] ['liːdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] ;
**The** **great** **gates** **leading** **out** **of** **the** **courtyard** **of** **the** **old** **inn** **were** **fastened** **;**
这 伟大的 大门 领导 出去 的 这 庭院 的 这 老的 客栈 是 系紧 ;

老客栈院子外的大门紧闭着；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt][dɪ'tɜː(r)][ðə; ði] [ə'tɛndənts] ['muːvmənts] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] .
**but** **this** **did** **not** **deter** **the** **attendant's** **movements** **for** **an** **instant** **.**
但 这 做过 不是 阻止 这 服务员 移动 为了 一个 立即的 .

但这丝毫没有阻止侍者的行动。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] -
**Leading** **the** **horses** **through** **a** **gap** **in** **the** **fence** **at** **the** **back** **of** **the** **Saxonford** -
领导 这 马匹 通过 一个 差距 在 这 栅栏 在 这 后退 的 这
[ɑːmz] ,
**Arms** **,**
武器 ,

牵着马穿过萨克森福德武器旅馆后面的栅栏缺口，

[hiː; hi] [krɒst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn'kləʊʒə] ,
**he** **crossed** **a** **small** **cultivated** **inclosure** **,**
他 交叉 一个 小的 栽培 附件 ,

他穿过了一小片耕地，

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [hedʒ] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpən] ['haɪweɪ] .
**and** **emerged** **from** **the** **cover** **of** **a** **hedge** **upon** **the** **open** **highway** **.**
和 出现 从 这 覆盖 的 一个 对冲 之上 这 打开 公路 .

然后从树篱的掩护下走到了开阔的公路上。

['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [hiː; hi] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] ['meʒəd]
**Stopping** **for** **a** **moment** **to** **listen** **,** **he** **plainly** **distinguished** **the** **measured**
停止 为了 一个 片刻 到 听 , 他 显然 杰出的 这 测量
[træmp][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] ,
**tramp** **of** **soldiers** **approaching** **the** **inn** **,**
流浪汉 的 士兵 接近 这 客栈 ,

他停下来侧耳倾听，清晰地分辨出士兵们迈着稳健的步伐走向客栈。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] [pɪ'kjuːliə(r)][klæŋk][ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] .
**mingled** **with** **the** **low** **peculiar** **clank** **of** **arms** **and** **accoutrements** **.**
混合 和 这 低的 奇特 铮铮 的 武器 和 配件 .

与武器和装备低沉而独特的碰撞声混杂在一起。

[wʌn] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [pə'tɪkjələli] [ə'lɑːmd] ['derɪk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] ['pleɪnli] [keɪm]
**One** **circumstance** **which** **particularly** **alarmed** **Derrick** **was** **that** **the** **sound** **plainly** **came**
一 环境 哪个 特别 惊慌 德里克 曾是 那 这 声音 显然 来了
[frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .
**from** **the** **direction** **in** **which** **he** **had** **to** **go** **.**
从 这 方向 在 哪个 他 有 到 去 .

令德里克特别担忧的一点是，声音明显是从他要去的方向传来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] , [haʊˈevə(r)] ;

| There | was | no | time | for | thought | , | however | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 为了 | 想法 | , | 然而 | ; |

然而，当时根本没有时间思考；

[ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [træmp] [wɪtʃ] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ˈnɪərə(r)] [ænd; ənd]

| the | warning | tramp | which | broke | the | stillness | of | the | night | came | nearer | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警告 | 流浪汉 | 哪个 | 打破 | 这 | 寂静 | 的 | 这 | 夜晚 | 来了 | 更近 | 和 |

[ˈnɪərə(r)] ,

| nearer | , |
|---|---|
| 更近 | , |

打破夜寂静的警示脚步声越来越近，

[ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ˈtɪmbə(r)] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði] [striːm] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪm] [faɪl] [ɒv; əv]

| and | over | the | old | timber | bridge | which | crossed | the | stream | came | a | dim | file | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 老的 | 木材 | 桥 | 哪个 | 交叉 | 这 | 溪流 | 来了 | 一个 | 暗淡 | 文件 | 的 |

[ˈfɪgəz] — [ɪˈlev(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| figures | — | eleven | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | — | 十一 | 的 | 他们 | . |

穿过横跨小溪的旧木桥，走过一排模糊的人影——一共十一个人。

[ˈderɪk] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd]

| Derrick | could | easily | count | the | number | as | they | passed | over | the | bridge | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德里克 | 可以 | 容易地 | 数数 | 这 | 数字 | 作为 | 他们 | 通过了 | 超过 | 这 | 桥 | 和 |

[keɪm] [streɪt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [əʊld] - { - }

| came | straight | towards | the | old | Saxonford | { | 718 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 直的 | 向 | 这 | 老的 | - | { | - | } |

德里克很容易就能数清他们经过桥上并径直朝老萨克森福德走来的数量{718}

[ɑːmz] , [ðeə(r)] [fɪkst] [ˈbeɪənəts; ˌbeɪəˈnets] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

| Arms | , | their | fixed | bayonets | flashing | and | glittering | in | the | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | , | 他们的 | 固定的 | 刺刀 | 闪烁 | 和 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 月光 | . |

武器，其上安装的刺刀在月光下闪闪发光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [kɔːs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪk] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [muːv] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd]

| There | was | but | one | course | he | could | take | ; | he | must | move | forward | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 但 | 一 | 课程 | 他 | 可以 | 拿 | ; | 他 | 必须 | 移动 | 向前 | 和 |

[pɑːs] [ðem; ðəm] .

| pass | them | . |
|---|---|---|
| 经过 | 他们 | . |

他只有一条路可走：他必须前进，战胜他们。

[nəʊ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdiːtʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɪlətri] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wʌn]

| No | opportunity | for | making | a | detour | , | for | the | military | were | not | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 机会 | 为了 | 制作 | 一个 | 車輛改道 | , | 为了 | 这 | 军队 | 是 | 不是 | 一 |

[ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,

| hundred | yards | from | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 码 | 从 | 这 | 房子 | , |

没有绕道的机会，因为军队离房子不到一百码。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈtendənt] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [siːn] .

| and | the | attendant | knew | that | he | had | been | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 服务员 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 已见 | . |

服务员知道他被人看到了。

[ˈmʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [ˈseɪfti] , [ˈderɪk] [pʊt] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

| Muttering | a | prayer | for | his | master's | safety | , | Derrick | put | the | horses | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喃喃自语 | 一个 | 祷告 | 为了 | 他的 | 硕士学位 | 安全 | , | 德里克 | 放 | 这 | 马匹 | 到 | 一个 |

[sləʊ] [trɒt] ,

| slow | trot | , |
|---|---|---|
| 慢的 | 小跑 | , |

德里克低声为主人的安全祈祷，然后催马慢跑起来。

[ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɪtʃ]

| and | advanced | towards | the | soldiers | with | a | feeling | of | fear | at | his | heart | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先进的 | 向 | 这 | 士兵 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 害怕 | 在 | 他的 | 心 | 哪个 |

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [ɪk'spɪərɪənst] .

| he | had | never | before | experienced | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 绝不 | 前 | 经验丰富的 | . |

他心中涌起一股前所未有的恐惧，向士兵们走去。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['kʌvəd] [hɑ:f][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [wɜ:d] [ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] [keɪm]

| He | had | not | covered | half | the | distance | before | a | sharp | word | of | command | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 涵盖 | 一半 | 这 | 距离 | 前 | 一个 | 锋利的 | 单词 | 的 | 命令 | 来了 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

| from | the | front | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 正面 | , |

他还没走完一半的路程，前面就传来一声严厉的命令。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][wɒz; wəz] [drɔ:n] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd] ,

| and | a | line | was | drawn | up | across | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 线 | 曾是 | 绘制 | 向上 | 穿过 | 这 | 路 | , |

于是，一条线被划在了路上。

['evɪdəntlɪ] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][dɪ'spju:tɪŋ][hɪz; ɪz]['fɜ:ðə(r)] ['prəʊgres] .

| evidently | with | the | intention | of | disputing | his | further | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 和 | 这 | 意图 | 的 | 争议 | 他的 | 更远 | 进步 | . |

显然是为了阻止他继续取得进展。

[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ; [dɪ'leɪ] [ment] ['kæptʃə(r)][bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| A | dash | for | it | now | ; | delay | meant | capture | both | for | himself | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短跑 | 为了 | 它 | 现在 | ; | 延迟 | 意思是 | 捕获 | 两个都 | 为了 | 他自己 | 和 | 他的 |

['mɑ:stə(r)] .

| master | . |
|---|---|
| 掌握 | . |

现在就冲过去；拖延下去，他和他的主人都会被俘虏。

['dɪgɪŋ] [spɜ:z] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [saɪdz] ,

| Digging | spurs | into | his | horse's | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖掘 | 马刺 | 进入 | 他的 | 马匹 | 侧面 | , |

他用马刺刺入马的肋部，

[ðə; ði] [ə'tendənt] [leɪd][ðə; ði][flæt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bleɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flæŋks][ɒv; əv][sɜ:(r)]

| the | attendant | laid | the | flat | of | his | broad | blade | over | the | flanks | of | Sir |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务员 | 铺设 | 这 | 平坦的 | 的 | 他的 | 广阔 | 刀刃 | 超过 | 这 | 侧翼 | 的 | 先生 |

['kɑ:rnəbi:z] ['tʃɑ:dʒə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][led] ,

| Carnaby's | charger | which | he | led | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡纳比餐厅 | 充电器 | 哪个 | 他 | 引领 | , |

侍从将宽阔的刀刃平放在卡纳比爵士所骑战马的侧腹上，他牵着这匹战马。

[ænd; ənd][tɔ:(r)] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜ:lwɪnd] .

| and | tore | down | the | road | like | a | whirlwind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撕裂 | 向下 | 这 | 路 | 喜欢 | 一个 | 旋风 | . |

然后像旋风一样沿着道路飞驰而去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| It | was | all | over | in | a | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | 在 | 一个 | 分钟 | . |

一切都在一分钟之内结束了。

[ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] [fɔ:θ] [æz; əz][ðə; ði][bəʊld] ['hɔ:smən] [brəʊk] [θru:] [ðə; ði][laɪn] ,

| A | sheet | of | flame | shot | forth | as | the | bold | horseman | broke | through | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 床单 | 的 | 火焰 | 射击 | 前进 | 作为 | 这 | 大胆的 | 骑手 | 打破 | 通过 | 这 | 线 | , |

一道火焰喷射而出，英勇的骑兵突破了防线。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃek] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] [kləʊz]

| and | then | , | without | a | check | , | he | found | himself | ascending | the | steep | bank | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 没有 | 一个 | 查看 | , | 他 | 成立 | 他自己 | 上升 | 这 | 陡 | 银行 | 关闭 |

[ə'genst] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

| against | the | bridge | . |
|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 桥 | . |

然后，他没有丝毫犹豫，就发现自己正沿着桥边陡峭的河岸向上攀爬。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , [haʊ'evə(r)] , [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] , [hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]

| The | soldiers | , | however | , | who | had | taken | the | initiative | , | had | no | intention | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | , | 然而 | , | WHO | 有 | 已采取 | 这 | 倡议 | , | 有 | 不 | 意图 | 的 |

['letɪŋ] [ðeə(r)] [sə'spektɪd] ['kwɒri] [ɪ'skeɪp] .

| letting | their | suspected | quarry | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 他们的 | 怀疑 | 采石场 | 逃脱 | . |

然而，率先采取行动的士兵们并不打算放走他们怀疑的目标。

[bɪ'fɔ:(r)] [sɜ:(r)] ['kɑ:rnəbi:z] ['sɜ:vənt] [kʊd; kəd] [hed] [ðə; ði] [bæŋk] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] ,

| Before | Sir | Carnaby's | servant | could | head | the | bank | , | he | was | surrounded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 先生 | 卡纳比餐厅 | 仆人 | 可以 | 头 | 这 | 银行 | , | 他 | 曾是 | 包围 | , |

卡纳比爵士的仆人还没来得及接管银行，就被包围了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔ:s] [kraɪ] [tu:; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [sə'rendə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ pə'sju:ə ] .

| and | a | hoarse | cry | to | stop | and | surrender | came | from | his | pursuers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 嘶哑 | 哭 | 到 | 停止 | 和 | 投降 | 来了 | 从 | 他的 | 追击者 | . |

追赶他的人发出嘶哑的喊声，让他停下投降。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðeə(r)] [mæn] .

| In | this | they | had | mistaken | their | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 他们 | 有 | 错误 | 他们的 | 男人 | . |

在这件事上，他们认错人了。

['derɪk] [entə'teɪnd] [nəʊ] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə] .

| Derrick | entertained | no | such | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 德里克 | 娱乐 | 不 | 这样的 | 主意 | . |

德里克根本没想过这种事。

[hi:; hi] [ɪn'di:d] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [wʊd] [ə'lɑ:m] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,

| He | indeed | hoped | that | the | firing | would | alarm | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 的确 | 希望 | 那 | 这 | 射击 | 会 | 警报 | 他的 | 掌握 | , |

他确实希望这次枪击能惊动他的主人。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [ɪn] ['seɪfti] ;

| and | allow | him | time | to | make | his | retreat | in | safety | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 他 | 时间 | 到 | 制作 | 他的 | 撤退 | 在 | 安全 | ; |

并给他时间安全撤退;

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [hæd; həd] [hi:; hi] [ɒv; əv] ['ji:ldɪŋ] .

| but | not | a | thought | had | he | of | yielding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 想法 | 有 | 他 | 的 | 屈服 | . |

但他丝毫没有退让的念头。

[wʌns] [mɔ:(r)] ['klæpɪŋ] [spɜ:z] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [hɪz; ɪz]

| Once | more | clapping | spurs | to | his | horse | , | and | striking | right | and | left | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 鼓掌 | 马刺 | 到 | 他的 | 马 | , | 和 | 引人注目 | 正确的 | 和 | 左边 | 和 | 他的 |

[drɔ:n] [bleɪd] ,

| drawn | blade | , |
|---|---|---|
| 绘制 | 刀刃 | , |

他再次拍击马刺，并拔出刀左右挥砍。

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['pɑ:ʃəli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pres] .

| the | attendant | partially | succeeded | in | clearing | himself | from | the | press | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 服务员 | 部分 | 成功了 | 在 | 清理 | 他自己 | 从 | 这 | 按 | . |

服务员部分地摆脱了媒体的纠缠。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ə; eɪ]['rændəm] [ʃɒt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlətri] [drɒpt] [hɪz; ɪz]

| At | this | moment | , | a | random | shot | from | one | of | the | military | dropped | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | , | 一个 | 随机的 | 射击 | 从 | 一 | 的 | 这 | 军队 | 掉落 | 他的 |

['maːstəz] [hɔːs] ,

| master's | horse | , |
|---|---|---|
| 硕士学位 | 马 | , |

就在这时，一名军人随意开枪，打死了他主人的马。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['liːdɪŋ] .

| which | he | had | been | leading | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 领导 | . |

他一直领导着这个组织。

['derɪk] [hæd; həd] ['skeəsli] [taɪm][tuː; tə][ˌdɪsɪn'geɪdʒ][hɪz; ɪz][ɑːm][frɒm; frəm][ðə; ði]['braɪd(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

| Derrick | had | scarcely | time | to | disengage | his | arm | from | the | bridle | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德里克 | 有 | 几乎 | 时间 | 到 | 脱离接触 | 他的 | 手臂 | 从 | 这 | 辔 | 前 | 这 |

[pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] [went] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ,

| poor | animal | went | crashing | down | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 动物 | 去 | 崩溃 | 向下 | , |

德里克还没来得及松开拉缰绳，那可怜的牲畜就重重地摔倒在地。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [laɪk] ['mætʃwʊd] ,

| breaking | the | worm | - | eaten | railing | of | the | bridge | like | matchwood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 这 | 蠕虫 | - | 吃 | 栏杆 | 的 | 这 | 桥 | 喜欢 | 火柴木 | , |

像折断火柴一样折断被虫蛀蚀的桥梁栏杆，

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ ə'seɪlənt ] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [bɪ'ləʊ] .

| and | throwing | one | of | his | assailants | headlong | into | the | stream | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 一 | 的 | 他的 | 袭击者 | 一头扎 | 进入 | 这 | 溪流 | 以下 | . |

并将其中一名袭击者头朝下扔进了下面的溪流中。

[ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] , ['derɪk] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['beɪənət] - [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][left] [ɑːm] ,

| In | the | confusion | , | Derrick | received | a | bayonet | - | wound | in | the | left | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 困惑 | , | 德里克 | 已收到 | 一个 | 刺刀 | - | 伤口 | 在 | 这 | 左边 | 手臂 | , |

混乱中，德里克左臂被刺刀刺伤。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['pʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ; [bʌt; bət] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [friː]

| and | he | was | nearly | pulled | from | his | saddle | ; | but | shaking | himself | free |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 几乎 | 拉 | 从 | 他的 | 鞍 | ; | 但 | 摇晃 | 他自己 | 自由的 |

[wɪð] ['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] ,

| with | almost | superhuman | strength | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 超人类 | 力量 | , |

他几乎被从马鞍上拽了下来；但他凭借着近乎超人的力量挣脱了束缚。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [spɜːz] , [ænd; ənd] [ 'gæləp ] [ə'krɒs] [ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][drɪə(r)][laɪf] .

| he | applied | his | spurs | , | and | galloped | across | the | old | bridge | for | dear | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应用 | 他的 | 马刺 | , | 和 | 疾驰 | 穿过 | 这 | 老的 | 桥 | 为了 | 亲爱的 | 生活 | . |

他蹬紧马刺，拼命地飞驰过那座老桥。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [pə'sjuːt] ,

| Although | there | appeared | to | be | no | attempt | at | pursuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 那里 | 出现 | 到 | 是 | 不 | 试图 | 在 | 追逐 | , |

虽然似乎没有追捕的企图，

['derɪk] [dɪd][nɒt][dʒʌdʒ][ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][raɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi]

| Derrick | did | not | judge | it | prudent | to | ride | straight | for | the | spot | where | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德里克 | 做过 | 不是 | 法官 | 它 | 谨慎 | 到 | 骑 | 直的 | 为了 | 这 | 点 | 在哪里 | 他 |

[həʊpt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

| hoped | to | meet | his | master | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 见面 | 他的 | 掌握 | . |

德里克认为直接骑马前往他希望与主人会面的地方并不明智。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːkɪt] , [ðə; ði] ['trʌsti] ['hentʃmən] , ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,

| **After** | **making** | **a** | **considerable** | **circuit** | **,** | **the** | **trusty** | **henchman** | **,** | **faithful** | **to** | **the** | **last** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 制作 | 一个 | 大量 | 电路 | , | 这 | 可靠 | 喽啰 | , | 忠实 | 到 | 这 | 最后的 | , |

[ rein ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːkɪŋ] [stiːd] ,

| **reined** | **in** | **his** | **reeking** | **steed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 勒住 | 在 | 他的 | 臭气熏天 | 骏马 | , |

绕了一大圈之后，这位忠心耿耿的喽啰，一如既往地勒住了他那匹散发着恶臭的坐骑。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'krɒs] [ðə; ði][flæt] ['mɪsti] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɑːmz] .

| **and** | **gazed** | **across** | **the** | **flat** | **misty** | **space** | **in** | **the** | **direction** | **of** | **the** | **Saxonford** | **Arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 穿过 | 这 | 平坦的 | 蒙蒙 | 空间 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | - | 武器 | . |

然后凝视着雾气弥漫的平坦空地，朝着萨克森福德武器店的方向望去。

[ðə; ði]['saɪləns] , [haʊ'evə(r)] ,

| **The** | **silence** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉默 | , | 然而 | , |

然而，一片寂静。

[wɒz; wəz][æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][æt; ət] [ðæt] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ]

| **was** | **as** | **complete** | **as** | **when** | **he** | **had** | **sat** | **at** | **that** | **open** | **window** | **looking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 作为 | 完全的 | 作为 | 什么时候 | 他 | 有 | 卫星 | 在 | 那 | 打开 | 窗户 | 寻找 |

['əʊvə(r)][ðə; ði][fen] .

| **over** | **the** | **fen** | **.** |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 分 | . |

就像他坐在敞开的窗户边眺望沼泽地时一样，一切都那么完整。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][hɪm] .

| **Not** | **a** | **soul** | **was** | **anywhere** | **near** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 灵魂 | 曾是 | 任何地方 | 靠近 | 他 | . |

他周围一个人影都没有。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wʌns][mɔː(r)][ɪn] ['məʊʃn] ,

| **Putting** | **his** | **horse** | **once** | **more** | **in** | **motion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 他的 | 马 | 一次 | 更多的 | 在 | 运动 | , |

他再次策马奔跑起来。

[ðə; ði][mæn][rəʊd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

| **the** | **man** | **rode** | **slowly** | **along** | **the** | **bank** | **until** | **he** | **reached** | **the** | **place** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 骑 | 缓慢地 | 沿着 | 这 | 银行 | 直到 | 他 | 达到 | 这 | 地方 | 的 |

['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

| **rendezvous** | **.** |
|---|---|
| 会合 | . |

那人沿着河岸缓缓骑马，直到到达约定的地点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi][bəuθ] [fɪəd] [ænd; ənd] [sə'spektɪd] .

| **It** | **was** | **as** | **he** | **both** | **feared** | **and** | **suspected** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 他 | 两个都 | 害怕 | 和 | 怀疑 | . |

事情正如他所担心和怀疑的那样。

[sɜː(r)] ['kɑːnəbi] [wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .

| **Sir** | **Carnaby** | **was** | **not** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 卡纳比 | 曾是 | 不是 | 那里 | . |

卡纳比爵士当时不在场。

[hiː; hi][mʌst; məst][weɪt] .

| **He** | **must** | **wait** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 等待 | . |

他必须等待。

[ðə; ði][klɪə(r)] [naɪt] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] [baɪ] , [bʌt; bət] [jet] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [keɪm] [nɒt] .

| The | clear | night | clouded | , | and | the | hours | passed | by | , | but | yet | his | master | came | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清除 | 夜晚 | 阴天 | , | 和 | 这 | 小时 | 通过了 | 经过 | , | 但 | 然而 | 他的 | 掌握 | 来了 | 不是 | . |

晴朗的夜空变得阴沉，时间一分一秒地过去，但他的主人却迟迟没有到来。

['derɪk] [maɪt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [duːm] ,

| Derrick | might | wait | until | the | crack | of | doom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德里克 | 可能 | 等待 | 直到 | 这 | 裂缝 | 的 | 厄运 | , |

德里克或许会等到世界末日来临。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [miːt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [ə'gen] [ɒn] [ɜːθ] .

| but | he | never | would | meet | his | master | again | on | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 绝不 | 会 | 见面 | 他的 | 掌握 | 再次 | 在 | 地球 | . |

但他此生再也无法见到他的师父了。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [pɪəst] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['bʊlɪt] ,

| The | devoted | courage | of | the | servant | was | useless | now | , | for | , | pierced | by | a | musket | bullet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奉献 | 勇气 | 的 | 这 | 仆人 | 曾是 | 无用 | 现在 | , | 为了 | , | 穿孔 | 经过 | 一个 | 滑膛枪 | 子弹 | , |

仆人的忠诚和勇气此刻毫无用处，因为他被一颗火枪子弹击中了。

[sɜː(r)] ['kɑːnəbi] ['vɪnsnt] [leɪ] ['laɪfləs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [steəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [ɑːmz] .

| Sir | Carnaby | Vincent | lay | lifeless | across | the | stairs | of | the | old | Saxonford | Arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 卡纳比 | 文森特 | 躺 | 无生命 | 穿过 | 这 | 楼梯 | 的 | 这 | 老的 | - | 武器 | . |

卡纳比·文森特爵士毫无生气地躺在老萨克森福德武器旅馆的台阶上。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . — ['ɑːftə(r)]

| CHAPTER | IV | . | — | AFTER |
|---|---|---|---|---|
| 章 | 第四 | . | — | 后 |

第四章——之后

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

| FIFTEEN | YEARS | . |
|---|---|---|
| 十五 | 年 | . |

十五年。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] ['krɪsməs] - — [ə; eɪ] ['siːznəbl] ['krɪsməs] ,

| It | wanted | but | a | few | days | to | Christmas | 1760 | — | a | seasonable | Christmas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 通缉 | 但 | 一个 | 很少 | 天 | 到 | 圣诞节 | - | — | 一个 | 及时 | 圣诞节 | , |

距离1760年的圣诞节只剩几天了——那是一个应景的圣诞节。

[ænd; ənd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['festɪv] ['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

| and | in | keeping | with | that | festive | season | of | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 保持 | 和 | 那 | 节日 | 季节 | 的 | 这 | 年 | . |

也正值佳节之际。

[snəʊ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [nɔːθ] - [iːst] [wɪndz; waɪndz][hæd; həd] [biːn] ['plentɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] .

| Snow | and | sharp | north | - | east | winds | had | been | plentiful | for | nearly | a | week | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | 和 | 锋利的 | 北 | - | 东方 | 风 | 有 | 到过 | 丰富 | 为了 | 几乎 | 一个 | 星期 | 过去的 | . |

过去近一周时间里，降雪量很大，并伴有强劲的东北风。

[ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taɪm] - ['ɒnəd] [kə'θi:drəl] ['sɪti] [ɒv; əv] - [hæd; həd]

| The | flat | country | all | around | the | time | - | honoured | cathedral | city | of | Fridswold | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平坦的 | 国家 | 全部 | 大约 | 这 | 时间 | - | 荣幸 | 大教堂 | 城市 | 的 | - | 有 |

[bi:n] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɑ:st] [ʃi:t] [ɒv; əv] ['drɪftɪd] [snəʊ] ,

| been | covered | with | a | vast | sheet | of | drifted | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 涵盖 | 和 | 一个 | 广阔的 | 床单 | 的 | 漂移 | 雪 | , |

弗里兹沃尔德这座历史悠久的大教堂城市周围，地势平坦，却被厚厚的积雪覆盖着。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntu:] ['evrɪ] [nʊk] [ænd; ənd] ['krevɪs] ,

| which | had | found | its | way | into | every | nook | and | crevice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 成立 | 它是 | 方式 | 进入 | 每一个 | 角落 | 和 | 裂缝 | , |

它已经渗透到每一个角落和缝隙里，

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [daɪks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

| filling | up | all | the | ditches | and | dikes | until | they | were | level | with | the | surrounding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 向上 | 全部 | 这 | 沟渠 | 和 | 堤坝 | 直到 | 他们 | 是 | 等级 | 和 | 这 | 周围 |

['kʌntri] .

| country | . |
|---|---|
| 国家 | . |

填平所有沟渠和堤坝，直到与周围地势齐平。

[ðə; ði] ['mɪnstə(r)] ['taʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [waɪt]

| The | minster | tower | was | embellished | with | an | innumerable | number | of | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部长 | 塔 | 曾是 | 修饰过的 | 和 | 一个 | 无数 | 数字 | 的 | 白色的 |

['pætʃɪz] ,

| patches | , |
|---|---|
| 补丁 | , |

大教堂塔楼上装饰着无数白色斑点，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnstə(r)] [ru:fs] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [θɪk] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] ['frəʊz(ə)n] [snəʊ]

| and | the | minster | roofs | were | hidden | under | a | thick | covering | of | frozen | snow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 部长 | 屋顶 | 是 | 隐 | 在下面 | 一个 | 厚的 | 覆盖 | 的 | 冷冻 | 雪 |

.

:

.

教堂的屋顶被厚厚的冰雪覆盖着。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [kɪŋ] ['krɪsməs] [hæd; həd] [θɪŋz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

| It | was | evident | that | King | Christmas | had | things | to | his | liking | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 国王 | 圣诞节 | 有 | 事物 | 到 | 他的 | 喜欢 | 这 | 时间 | , |

很明显，圣诞国王这次有很多他喜欢的东西。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [weɪ] .

| and | was | bent | upon | enjoying | his | own | particular | time | in | his | own | particular | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 弯曲 | 之上 | 享受 | 他的 | 自己的 | 特别的 | 时间 | 在 | 他的 | 自己的 | 特别的 | 方式 | . |

他一心想以自己的方式享受自己的时光。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [rɔ:d] [ɒn] , [rɔ:d] [ænd; ənd] [ 'hwisl ] , [ænd; ənd] [ wɪsk ] [ðə; ði] [ʃɑ:p]

| Meanwhile | the | wind | roared | on | , | roared | and | whistled | , | and | whisked | the | sharp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 风 | 咆哮 | 在 | , | 咆哮 | 和 | 吹口哨 | , | 和 | 搅拌 | 这 | 锋利的 |

['frəʊz(ə)n] ['snəufleiks] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

| frozen | snowflakes | round | and | round | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 冷冻 | 雪花 | 圆形的 | 和 | 圆形的 | , |

与此同时，狂风呼啸，夹杂着尖锐的冰冻雪花，卷起它们不停地旋转。

['dæʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] , [ə'genst] [ðə; ði] ['stɜ:di] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| dashing | them | , | as | if | in | impotent | rage | , | against | the | sturdy | walls | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帅气 | 他们 | , | 作为 | 如果 | 在 | 阳痿 | 愤怒 | , | 反对 | 这 | 结实的 | 墙壁 | 的 | 这 |

['mɪnstə(r)] .

| minster | . |
|---|---|
| 部长 | . |

他仿佛带着无力的愤怒，将它们猛烈地摔向教堂坚固的墙壁。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [leɪt] ,

| The | air | was | so | thick | that | , | although | the | hour | was | not | late | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 所以 | 厚的 | 那 | , | 虽然 | 这 | 小时 | 曾是 | 不是 | 晚的 | , |

空气非常闷热，尽管时间还不算晚，

['dɑːknəs] [hæd; həd][set][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['densəti] [ðæt] [əb'skjuəd] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm] [vjuː]

| darkness | had | set | in | with | a | density | that | obscured | every | object | from | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 有 | 放 | 在 | 和 | 一个 | 密度 | 那 | 模糊不清 | 每一个 | 目的 | 从 | 看法 |

,

,

,

夜幕降临，浓重的黑暗遮蔽了一切物体，使它们都看不见了。

[waɪl] [ðə; ði] ['toʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vespəz] - [bel] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'stræktɪŋ]

| while | the | tolling | of | the | great | vespers | - | bell | was | drowned | by | the | distracting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 收费 | 的 | 这 | 伟大的 | 晚祷 | - | 钟 | 曾是 | 溺水 | 经过 | 这 | 分散注意力 |

['ʌprɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] .

| uproar | of | the | elements | . |
|---|---|---|---|---|
| 骚动 | 的 | 这 | 元素 | . |

而庄严的晚祷钟声却被喧嚣的自然灾害所掩盖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ lʌl ] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

| It | was | during | one | of | the | uncertain | lulls | which | occurred | from | time | to | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 期间 | 一 | 的 | 这 | 不确定 | 平静 | 哪个 | 发生 | 从 | 时间 | 到 | 时间 |

,

,

,

那是在一段时不时出现的动荡平静期中，

[ðæt] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

| that | a | figure | emerged | from | the | protecting | shelter | of | one | of | the | cathedral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 数字 | 出现 | 从 | 这 | 保护 | 庇护所 | 的 | 一 | 的 | 这 | 大教堂 |

['bʌtrəsɪz] ,

| buttresses | , |
|---|---|
| 扶壁 | , |

一个人影从大教堂其中一个扶壁的庇护下走了出来，

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsmənz] [kləʊk] , [strəʊd] ['heɪstɪli] ['fɔːwəd]

| and | wrapping | himself | in | the | folds | of | a | horseman's | cloak | , | strode | hastily | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包装 | 他自己 | 在 | 这 | 折叠 | 的 | 一个 | 骑手的 | 披风 | , | 大步走 | 草草 | 向前 |

,

,

,

他用一件骑兵斗篷裹住自己，大步向前走去。

['evɪdəntli] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːf] [kɑːm][ænd; ənd] [riːtʃ] [sʌm; səm]

| evidently | intending | to | take | advantage | of | the | brief | calm | and | reach | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 意图 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 这 | 简短的 | 冷静的 | 和 | 抵达 | 一些 |

['heɪv(ə)n][ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] .

| haven | of | shelter | . |
|---|---|---|---|
| 避风港 | 的 | 庇护所 | . |

显然，他们打算利用短暂的平静，找到一个可以躲避的避难所。

['skeəsli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] ,

| Scarcely | a | single | person | was | to | be | seen | in | the | deserted | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 单身的 | 人 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 荒凉的 | 街道 | , |

空荡荡的街道上几乎看不到一个人影。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][blɑːst][tɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [mæd]['fjʊəri] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌfɪtɪd] ['weɪfeərə(r)] ['stægəd]

| through | which | the | blast | tore | with | such | mad | fury | that | the | buffeted | wayfarer | staggered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 这 | 爆炸 | 撕裂 | 和 | 这样的 | 疯狂的 | 愤怒 | 那 | 这 | 颠簸 | 旅行者 | 交错 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

爆炸以如此疯狂的狂怒撕裂了一切，以至于被冲击波震得踉跄了一下的旅人再次摇摇晃晃。

['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] ['faɪərz] , [draɪ] [kləʊðz] ,

| Visions | of | glowing | fires | , | dry | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿景 | 的 | 发光 | 火灾 | , | 干燥 | 衣服 | , |

眼前浮现出熊熊燃烧的篝火和干燥的衣物，

[ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['ʃeltə(r)] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['braɪtli]

| and | comfortable | shelter | rose | before | his | imagination | as | he | passed | a | brightly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 舒服的 | 庇护所 | 玫瑰 | 前 | 他的 | 想像力 | 作为 | 他 | 通过了 | 一个 | 明亮地 |

['laɪtɪd] ['wɪndəʊ] .

| lighted | window | . |
|---|---|---|
| 照明 | 窗户 | . |

当他经过一扇灯火通明的窗户时，一个舒适的避风港在他脑海中浮现出来。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

| But | there | was | no | stopping | for | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 停止 | 为了 | 他 | ; |

但他没有停下来;

[hiː; hi][mʌst; məst][ɒn][ænd; ənd] [faɪt] [ðɪs] [tʌf] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [wɪnd][æz; əz][best][hiː; hi]

| he | must | on | and | fight | this | tough | battle | with | the | pitiless | wind | as | best | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 在 | 和 | 斗争 | 这 | 艰难的 | 战斗 | 和 | 这 | 无情 | 风 | 作为 | 最好的 | 他 |

[meɪ] .

| may | . |
|---|---|
| 可能 | . |

他必须继续前进，尽其所能地与无情的寒风进行这场艰苦的战斗。

[hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] .

| His | destination | is | at | length | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目的地 | 是 | 在 | 长度 | 达到 | . |

他终于到达了目的地。

[ðə; ði] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['trævələ(r)] [dɪ'sendz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [steps] , ['pɑːsɪz] [θruː] [æn; ən]

| The | weather | - | beaten | traveller | descends | a | couple | of | steps | , | passes | through | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | - | 被打败 | 游客 | 下降 | 一个 | 夫妻 | 的 | 步骤 | , | 通过 | 通过 | 一个 |

['əʊpən] ['dɔːweɪ] ,

| open | doorway | , |
|---|---|---|
| 打开 | 门口 | , |

饱经风霜的旅人走下几级台阶，穿过敞开的门口，

[ænd; ənd] [ iˈməːdʒ ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['dɑːknəs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːm] , ['kəʊzi] - ['lʊkɪŋ] [bɑː(r)] —

| and | emerges | from | the | outer | darkness | into | a | warm | , | cosy | - | looking | bar | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 从 | 这 | 外 | 黑暗 | 进入 | 一个 | 温暖的 | , | 舒适 | - | 寻找 | 酒吧 | — |

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [hɑːf] - ['frəʊz(ə)n] ,

| his | clothes | half | - | frozen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 衣服 | 一半 | - | 冷冻 | , |

他从外面的黑暗中走出来，来到一家温暖舒适的酒吧——他的衣服半冻着。

[ænd; ənd] ['krʌstɪd] [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] .

| and | crusted | with | patches | of | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结壳 | 和 | 补丁 | 的 | 雪 | . |

表面还结着一层薄薄的积雪。

[hiː; hi][ɪz] [ə'pærəntli] [nəʊn] [hɪə(r)] ,
**He** **is** **apparently** **known** **here** **,**
他 是 显然 已知 这里 ,

他在这里似乎小有名气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd][hæt][baɪ][ə; eɪ] [niːt] - ['lʊkɪŋ]
**for** **he** **is** **instantly** **relieved** **of** **his** **cloak** **and** **hat** **by** **a** **neat** **-** **looking**
为了 他 是 即刻 松了口气 的 他的 披风 和 帽子 经过 一个 整洁的 - 寻找
['dæmzl] ,
**damsel** **,**
闺女 ,

因为他立刻就被一位衣着整洁的少女夺走了斗篷和帽子。

[huː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ]
**who** **up** **to** **the** **present** **moment** **has** **been** **engaged** **in** **a** **light** **and** **refreshing**
WHO 向上 到 这 展示 片刻 有 到过 已订婚的 在 一个 光 和 令人耳目一新
[flɜː'teɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
**flirtation** **with** **a** **large** **,**
调情 和 一个 大的 ,

直到现在，他一直与一位身材高大的人保持着轻松愉快的调情关系，

[hɒt] - ['vɪzɪdʒd] [mæn] ['laʊndʒɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
**hot** **-** **visaged** **man** **lounging** **before** **the** **fire** **.**
热的 - 面容 男人 休闲 前 这 火 .

面色潮红的男子懒洋洋地躺在火堆前。

- [ʃɑːp] ['weðə(r)] [ðɪs] , [sɜː(r)] , - [ riˈmɑːk ] [ðæt] ['wɜːðɪ] , ['slaɪtli] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**'** **Sharp** **weather** **this** **,** **sir** **,** **'** **remarked** **that** **worthy** **,** **slightly** **moving** **from** **his** **place** **.**
- 锋利的 天气 这 , 先生 , - 评论 那 值得 , 轻微地 移动 从 他的 地方 .

“先生，今天天气真糟糕，”那位绅士说道，同时微微挪动了一下身子。

- [ʃɑːp] [ɪn'diːd] ! - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,
**'** **Sharp** **indeed** **!** **'** **returned** **the** **other** **in** **a** **deep** **voice** **,**
- 锋利的 的确 ! - 返回 这 其他 在 一个 深的 嗓音 ,

“确实很锋利！”另一个人低沉地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [sʌm; səm] [luːs] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [snəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .
**as** **he** **shook** **some** **loose** **particles** **of** **snow** **from** **his** **person** **.**
作为 他 摇晃 一些 松动的 颗粒 的 雪 从 他的 人 .

他抖落身上的一些雪花。

- [ɑː] , [ðɪsl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] ,
**'** **Ah** **,** **this'll** **be** **a** **bad** **time** **for** **many** **people** **,**
- 啊 , 这将 是 一个 坏的 时间 为了 许多 人们 ,

“啊，这对很多人来说将是一段糟糕的时期。”

- [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [mæn] ['ventʃəd] [ə'pɒn] .
**'** **was** **the** **next** **remark** **the** **large** **man** **ventured** **upon** **.**
- 曾是 这 下一个 评论 这 大的 男人 冒险 之上 .

“这是那个身材魁梧的男人接下来冒出的一个评论。”

[ə; eɪ] [ 'mʌtə ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['kʌmə(r)] ,
**A** **muttered** **exclamation** **dropped** **from** **the** **lips** **of** **the** **last** **comer** **,**
一个 低声说道 感叹 掉落 从 这 嘴唇 的 这 最后的 角 ,

最后进来的人低声惊呼了一声，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] . { - }
**but** **was** **too** **indistinct** **to** **be** **heard** **.** **{** **719** **}**
但 曾是 也 模糊 到 是 听到 . { - }

但声音太模糊，听不见。{719}

- [ðɛəl] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][rɪ'membə(r)] [ðɪs] [naɪt] , - [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri]
' There'll be many a person remember this night , ' continued he of the fiery
- 将会 是 许多 一个 人 记住 这 夜晚 , - 持续 他 的 这 火热
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

"今晚将会有很多人铭记于心，"他继续说道，脸上带着怒容。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['kæpɪt(ə)li] .
with an insane notion that he was getting along capitally .
和 一个 疯狂的 概念 那 他 曾是 获得 沿着 资本 .

他竟然荒谬地认为自己一切都进展顺利。

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'drest] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [raʊnd] , ['fɪksɪŋ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dɑːk] [aɪz] [ə'pɒn]
The individual addressed turned sharply round , fixing a pair of dark eyes upon
这 个人 已解决 转向 尖锐地 圆形的 , 定影 一个 一对 的 黑暗的 眼睛 之上
[ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] ,
the other's face ,
这 其他的 脸 ,

被叫到的人猛地转过身，一双深邃的眼睛直勾勾地盯着对方的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] .
but he did not speak .
但 他 做过 不是 说话 .

但他没有说话。

['sʌmwɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [mæn] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [eə(r)][hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen]
Somewhat discouraged , the large man paused for a minute ere he spoke again
有些 灰心 , 这 大的 男人 暂停 为了 一个 分钟 埃雷 他 辐 再次
.
:
.

这位身材高大的男人有些沮丧，沉默了一会儿才再次开口。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [siːmd] [səʊ] ['wɪʃfəl] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['hænsəm] ,
The person he seemed so wishful to converse with was a tall , handsome ,
这 人 他 似乎 所以 愿望 到 交谈 和 曾是 一个 高的 , 英俊的 ,

他似乎非常渴望与之交谈的那个人，是一位身材高大、英俊的男子。

[jʌŋ] ['feləʊ] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] - ['mɪlətri] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][bəʊld]
young fellow , dressed in a sort of half - military costume , and with a bold
年轻的 同伴 , 穿着 在 一个 种类 的 一半 - 军队 戏服 , 和 和 一个 大胆的
['dæʃɪŋ] [lʊk] ,
dashing look ,
帅气 看 ,

一个年轻小伙子，身着半军装式服装，一副英俊潇洒、气宇轩昂的样子。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɪt'self][tuː; tə] [ə'trækt] ['nəʊtɪs] .
sufficient in itself to attract notice .
充足的 在 本身 到 吸引 注意 .

仅此一点就足以引起注意。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [hɪlt] ['reɪpiə(r)] , [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wepən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
By his side was a silver - hilted rapier , the ordinary weapon of a
经过 他的 边 曾是 一个 银 - 带柄 细剑 , 这 普通的 武器 的 一个
['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
gentleman of the day ;
绅士 的 这 天 ;

他身边放着一把银柄细剑，这是当时绅士的常用武器；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['weərə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

| and | the | martial | look | of | the | wearer | was | sufficient | proof | that | he | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 武术 | 看 | 的 | 这 | 佩戴者 | 曾是 | 充足的 | 证明 | 那 | 他 | 会 | 是 |

[prɒmpt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

| prompt | to | use | it | in | any | emergency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速的 | 到 | 使用 | 它 | 在 | 任何 | 紧急情况 | . |

佩戴者英勇的神态足以证明，在任何紧急情况下他都会立即使用它。

['siːmɪŋli] [nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] ,

| Seemingly | not | satisfied | with | the | long | inspection | he | had | thought | fit | to | take | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 不是 | 使满意 | 和 | 这 | 长的 | 检查 | 他 | 有 | 想法 | 合身 | 到 | 拿 | , |

他似乎并不满足于自己认为合适的长时间检查，

['aʊə(r)] [red] - [feɪst] [frend] [wʌns][mɔː(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]

| our | red | - | faced | friend | once | more | endeavoured | to | enter | into | conversation | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 红色的 | - | 面对 | 朋友 | 一次 | 更多的 | 努力 | 到 | 进入 | 进入 | 对话 | ; | 但 |

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

| the | gentleman | , |
|---|---|---|
| 这 | 绅士 | , |

我们那位脸涨得通红的朋友再次试图搭讪；但是这位先生，

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][meɪd][sʌm; səm]['ɔːdərs] , ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

| after | giving | the | maid | some | orders | , | quitted | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 给予 | 这 | 女佣 | 一些 | 订单 | , | 辞职 | 这 | 房间 | . |

吩咐女佣几句话后，便离开了房间。

- [ɪz] [ðæt] ['dʒentlmən] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['pegɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ?

| ' | Is | that | gentleman | staying | in | the | house | , | Peggy | , | my | dear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 那 | 绅士 | 入住 | 在 | 这 | 房子 | , | 佩吉 | , | 我的 | 亲爱的 | ? |

"那位先生就住在房子里吗，佩吉，亲爱的？"

- [ɑːskt] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] .

| ' | asked | the | red | - | faced | one | of | the | waiting | - | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 问 | 这 | 红色的 | - | 面对 | 一 | 的 | 这 | 等待 | - | 女佣 | . |

"那位脸涨得通红的女仆问道。"

- [jes] ; [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] ,

| ' | Yes | ; | he | came | here | last | night | , | ' | replied | the | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是的 | ; | 他 | 来了 | 这里 | 最后的 | 夜晚 | , | - | 回复 | 这 | 女孩 | , |

"是的，他昨晚来过这里，"女孩回答说。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [flɜː'teɪʃn] ,

| who | was | perfectly | ready | to | resume | the | aforesaid | flirtation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 完美 | 准备好 | 到 | 恢复 | 这 | 上述 | 调情 | , |

他完全准备好继续上述调情，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

| which | had | been | interrupted | by | the | entrance | of | the | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 中断 | 经过 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 游客 | . |

这时，访客的到来打断了谈话。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['faɪəri] [feɪs] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sɪstəntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

| But | the | man | with | the | fiery | face | now | seemed | to | be | persistently | interested | in | the | stranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 火热 | 脸 | 现在 | 似乎 | 到 | 是 | 持续地 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 陌生人 | . |

但是，那个面色火红的男人现在似乎对这个陌生人产生了浓厚的兴趣。

- [wɒt] [meɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] , [peg] ?

| ' | What | may | his | name | be | , | Peg | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 可能 | 他的 | 姓名 | 是 | , | 佩格 | ? |

"佩格，他叫什么名字？"

- [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [ə'fektɪd] ['keələsnəs] .
' he asked in a tone of affected carelessness .
- 他 问 在 一个 语气 的 做作的 疏忽 .

他装出一副漫不经心的样子问道。

- [ðæts] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['mɪstə(r)] [gɔːf] , - [ ri'tɔːt ] [ðə; ði] ['dæmzl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['tɑːtli] ,
' That's no business of yours , Mr Goff , ' retorted the damsel a trifle tartly ,
- 那就是 不 商业 的 你的 , 先生 戈夫 , - 反驳 这 闺女 一个 琐事 酸涩的 ,

“那不关你的事，戈夫先生，”姑娘略带尖刻地反驳道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sweɪnz] [ɪn'dɪfrəns] ['sʌmwɒt] ['netld] [hɜː(r); hə(r)] .
for the swain's indifference somewhat nettled her .
为了 这 斯温的 漠不关心 有些 荨麻 她 .

这位绅士的冷漠让她有些恼火。

- [naʊ] , ['pegɪ] , [maɪ] [tʃʌk] , [doʊnt][get] ['krʌsti] , - [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn][ɪn] ['wiːdəlɪŋ]
' Now , Peggy , my chuck , don't get crusty , ' said the big man in wheedling
- 现在 , 佩吉 , 我的 查克 , 不 得到 硬皮的 , - 说 这 大的 男人 在 哄骗
['æksents; æk'sents] .
accents .
口音 .

“佩吉，我的宝贝，别生气，”那个大个子男人用哄骗的语气说道。

- [wʌts] [ðæt] [juːv] [gɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [hænd] ? -
' What's that you've got in your pretty hand ? '
- 是什么 那 你已经 得到 在 你的 漂亮的 手 ? -

“你漂亮的手里拿着的是什么？”

- [ɪts] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [hæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][feə(r)][meɪd] , ['sʌmwɒt] [rɪ'læksɪŋ] .
' It's the gentleman's hat , ' replied the fair maid , somewhat relaxing .
- 它是 这 绅士的 帽子 , - 回复 这 公平的 女佣 , 有些 放松 .

“这是绅士的帽子，”美丽的少女放松下来，回答道。

- [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][kləʊk] .
' I'm going to dry it by the fire with his cloak .
- 我是 去 到 干燥 它 经过 这 火 和 他的 披风 .

“我要用他的斗篷在火边把它烘干。”

['ðer] ['sɒpɪŋ] [wet] , [naʊ] [ðə; ði] [snoʊz] ['meltɪd] [ɒn][ðem; ðəm] . -
They're sopping wet , now the snow's melted on them . '
它们是 湿透了 湿的 , 现在 这 雪的 融化 在 他们 . -

雪都化了，它们浑身湿透了。

- [hiːz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['hedpiːs] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , - [ ri'mɑːk ] ['mɪstə(r)]
' He's not likely to lose his headpiece , whoever he may be , ' remarked Mr
- 他是 不是 可能 到 失去 他的 头巾 , 谁 他 可能 是 , - 评论 先生
[gɔːf] .
Goff .
戈夫 .

“不管他是谁，他都不太可能丢掉他的头饰，”戈夫先生评论道。

- [ai][kæn; kən] [siː] “ [ɑː(r)] . ['eɪnzli] ” [ɒn][ðə; ði]['laɪnɪŋ][kwaɪt][pleɪn] , [æz; əz][jʊr; jər] ['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
' I can see “ R . Ainslie ” on the lining quite plain , as you're holding it now
- 我 能 看 “ 拉 . 安斯利 ” 在 这 衬垫 相当 清楚的 , 作为 你是 保持 它 现在
. -
. '
. -

“我能很清楚地看到衬里上的‘R. Ainslie’字样，就像你现在拿着它一样。”

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
' You seem to take a deal of interest in the gentleman ,
- 你 似乎 到 拿 一个 交易 的 兴趣 在 这 绅士 ,

你似乎对这位先生很感兴趣。

- [lɑːft] ['pegɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði][hæt][ə'weɪ] .
' laughed Peggy as she turned the hat away .
- 笑了 佩吉 作为 她 转向 这 帽子 离开 .

佩吉笑着把帽子转过身去。

- [ɪts] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ai] [teɪk] [ɪn]['eni][wʌn] [ɪk'sept] [juː; jʊ] , [maɪ] ['bjuːti] , - [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)]
' It's mighty little interest I take in any one except you , my beauty , ' returned Mr
- 它是 强大的 小的 兴趣 我 拿 在 任何 一 除了 你 , 我的 美丽 , - 返回 先生
[gɔːf] .
Goff .
戈夫 .

"除了你，我的美人，我对任何人都不感兴趣，"戈夫先生回答道。

- [ai]['əʊnli] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [lʊkt] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪəri] [ænd; ənd]['taɪəd][laɪk] . -
' I only thought the young fellow looked wonderful weary and tired like . '
- 我 仅有的 想法 这 年轻的 同伴 看起来 精彩的 厌倦 和 疲劳的 喜欢 . -

"我只是觉得这个年轻人看起来很可爱，虽然很疲惫。"

- [hiː; hi] [lʊkt] [ðæt] ['jestədeɪ] , - [sed] ['pegɪ] , ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
' He looked that yesterday , ' said Peggy , warming to the subject .
- 他 看起来 那 昨天 , - 说 佩吉 , 变暖 到 这 主题 .

"他昨天看起来就是这样，"佩吉说着，话题渐渐变得热烈起来。

- [ai][felt] [kwaɪt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [hiː; hi][rəʊd] [ʌp] .
' I felt quite sorry for him when he rode up .
- 我 毛毡 相当 对不起 为了 他 什么时候 他 骑 向上 .

"他骑马过来的时候，我挺同情他的。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɪt] ['weðə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ][dɒg] [aʊt][ɪn] . -
It wasn't fit weather to turn a dog out in . '
它 不是 合身 天气 到 转动 一个 狗 出去 在 . -

这种天气不适合带狗出去。

- [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] ? - [ 'hæzəd ] [ðə; ði][bɪg][mæn] .
' And he's been out again to - day ? ' hazarded the big man .
- 和 他是 到过 出去 再次 到 - 天 ? - 危险的 这 大的 男人 .

"他今天又缺席了？"大个子试探性地问道。

- [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['pegɪ] , [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [kləʊk][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [bleɪz]
' Yes , ' replied Peggy , depositing the hat and cloak in front of the roaring blaze
- 是的 , - 回复 佩吉 , 存款 这 帽子 和 披风 在 正面 的 这 咆哮 火焰
.
:
.

"是的，"佩吉回答道，同时把帽子和斗篷放在熊熊燃烧的火焰前。

- [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɜːli] [ɒn] [fʊt] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
' He went out early on foot , leaving his horse in the stable ,
- 他 去 出去 早期的 在 脚 , 离开 他的 马 在 这 稳定的 ,

"他一大早就步行出门了，把马留在马厩里。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] [tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] .
and we saw nothing more of him till two o'clock .
和 我们 锯 没有什么 更多的 的 他 直到 二 点钟 .

之后直到两点钟我们都没再见到他。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðen] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
He came back then , and ordered something to eat ; but , as I'm a living
他 来了 后退 然后 , 和 订购 某物 到 吃 ; 但 , 作为 我是 一个 活的
['kriːtʃə(r)] ,
creature ,
生物 ,

他随后回来，点了些吃的；但是，作为一个活生生的人，

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['skeəsli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | think | he | scarcely | touched | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他 | 几乎 | 感动 | 它 | . |

我认为他几乎没碰它。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] . -

| After | that | , | he | went | out | again | , | and | did | not | return | till | just | now | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | , | 他 | 去 | 出去 | 再次 | , | 和 | 做过 | 不是 | 返回 | 直到 | 只是 | 现在 | . | - |

之后他又出去了，直到刚才才回来。

- [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] ['wʌndəf(ə)l] ['kjʊəriəs] , - [sed] ['mɪstə(r)] [gɔːf] ['sləʊli] ,

| ' | It | seems | wonderful | curious | , | ' | said | Mr | Goff | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 似乎 | 精彩的 | 好奇的 | , | - | 说 | 先生 | 戈夫 | 缓慢地 | , |

"这真是奇妙又有趣，"戈夫先生缓缓说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['bʌtənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gəʊ] — - [ siːm ] ['wʌndəf(ə)l] ['kjʊəriəs]

| as | he | buttoned | up | his | coat | and | prepared | to | go | — | ' | seems | wonderful | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 纽扣 | 向上 | 他的 | 外套 | 和 | 准备 | 到 | 去 | — | - | 似乎 | 精彩的 | 好奇的 |

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒent] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

| that | a | young | gent | should | go | on | in | that | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 年轻的 | 绅士 | 应该 | 去 | 在 | 在 | 那 | 时尚 | . |

他扣好外套，准备离开——"一个年轻绅士竟然会以这种方式行事，真是奇妙又奇怪。"

[wen] [ai] [siː] - [ɪm] [ə; eɪ] - ['duːɪŋ] [səʊ] ,

| When | I | see | ' | em | a | - | doing | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 看 | - | 呃 | 一个 | - | 正在做 | 所以 | , |

当我看到他们这样做时，

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðev] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [maɪndz] ,

| I | always | have | a | sort | of | notion | that | they've | got | something | on | their | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 概念 | 那 | 他们有 | 得到 | 某物 | 在 | 他们的 | 思想 | , |

我总觉得他们心事重重。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ræʃ] . -

| and | are | going | to | act | rash | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 去 | 到 | 行为 | 皮疹 | . | - |

他们会采取鲁莽的行动。

- [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

| ' | That's | your | experience | , | is | it | ? | ' | said | the | girl | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那就是 | 你的 | 经验 | , | 是 | 它 | ? | - | 说 | 这 | 女孩 | 和 | 一个 | 笑 | . |

"那是你的经历吗？"女孩笑着说。

- [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . -

| ' | I | don't | think | much | of | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 不 | 思考 | 很多 | 的 | 它 | . | - |

"我并不觉得这有什么大不了的。"

- ['pɒsəbli] [nɒt] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

| ' | Possibly | not | , | ' | returned | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可能 | 不是 | , | - | 返回 | 这 | 其他 | . |

"可能不会，"另一个人回答道。

- [gʊd] - [naɪt] .

| ' | Good | - | night | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 好的 | - | 夜晚 | . |

'晚安。

- [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['aɪlənd] .

| ' | A | SOLITARY | ISLAND | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 孤 | 岛 | . |

"一座孤岛。"

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['aɪsləND] [hæv; həv] [kə'mɪʃənd] ['mɪstə(r)] [θɜ:ɑ:dsən] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk]
**The** 这 **government** 政府 **of** 的 **Iceland** 冰岛 **have** 有 **commissioned** 委托 **Mr** 先生 **Thoroddsen** 索罗德森 **to** 到 **undertake** 承担
[ˌsɪstə'mætɪk] [eksplə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] ['aɪlənd] ,
**systematic** 系统 **explorations** 探索 **of** 的 **that** 那 **island** 岛 **,** ,

冰岛政府委托索罗德森先生对该岛进行系统勘探。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl]
**with** 和 **a** 一个 **view** 看法 **to** 到 **investigating** 调查 **its** 它是 **physical** 身体的 **features** 特征 **and** 和 **describing** 描述 **its** 它是 **natural** 自然的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
**history** 历史 **.** .

目的是为了研究其物理特征并描述其自然历史。

[waɪl] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['grɪmzi] , [ə; eɪ][smɔ:l]['aɪlənd] ['twenti] - [tu:] [maɪlz] [dju:] [nɔ:θ] [ɒv; əv]
**While** 尽管 **on** 在 **a** 一个 **visit** 访问 **to** 到 **Grimsey** 格里姆西 **,** , **a** 一个 **small** 小的 **island** 岛 **twenty** 二十 **-** - **two** 二 **miles** 英里 **due** 到期的 **north** 北 **of** 的
['aɪsləND] ,
**Iceland** 冰岛 **,** ,

在参观格里姆塞岛（位于冰岛正北22英里处的一个小岛）期间，

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['eɪti] - [eɪt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [ di'bɑ: ] [frɒm; frəm][ɔ:l]
**he** 他 **found** 成立 **it** 它 **inhabited** 有人居住的 **by** 经过 **eighty** 八十 **-** - **eight** 八 **human** 人类 **beings** 生物 **,** , **debarred** 被禁止 **from** 从 **all** 全部
[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
**communication** 沟通 **with** 和 **the** 这 **mainland** 大陆 **,** ,

他发现那里居住着八十八个人，与大陆完全隔绝。

[ɪk'septɪŋ] [wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] ['evri] [jɪə(r)] , [wen] , [æt; ət] [greɪt] [rɪsk] ,
**excepting** 除外 **once** 一次 **or** 或者 **twice** 两次 **every** 每一个 **year** 年 **,** , **when** 什么时候 **,** , **at** 在 **great** 伟大的 **risk** 风险 **,** ,

除了每年一两次，冒着极大的风险之外，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kən'traɪvd] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn][ðeə(r)] [smɔ:l] ['əʊpən] [boʊts] .
**the** 这 **natives** 本地人 **contrived** 人为的 **to** 到 **visit** 访问 **the** 这 **mainland** 大陆 **in** 在 **their** 他们的 **small** 小的 **open** 打开 **boats** 船 **.** .

当地居民设法乘坐他们的小敞篷船前往大陆。

['ɑ:ftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['flɔ:rə][ænd; ənd] [ˌmi:tiə'rɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɪ'klu:dɪd] ['aɪlət] ,
**After** 后 **describing** 描述 **the** 这 **flora** 植物 **and** 和 **meteorology** 气象 **of** 的 **this** 这 **secluded** 僻 **islet** 小岛 **,** ,

在描述了这座偏僻小岛的植物群和气象条件之后，

['mɪstə(r)] [θɜ:ɑ:dsən] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] - ['pɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [em] . -
**Mr** 先生 **Thoroddsen** 索罗德森 **informs** 通知 **us** 我们 **that** 那 **the** 这 **'** - **pastor** 牧师 **of** 的 **the** 这 **island** 岛 **,** , **M** M **.** . **Pjetur** -
['gʊdməndˌsən] ,
**Gudmundsson** 古德蒙德松 **,** ,

Thoroddsen先生告诉我们，岛上的"牧师，M. Pjetur Gudmundsson，

[hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪk'si:dɪŋli] ['keəf(ə)l][ˌmi:tiərə'lɒdʒɪk(ə)l]
**has** 有 **for** 为了 **many** 许多 **years** 年 **been** 到过 **engaged** 已订婚的 **in** 在 **exceedingly** 非常 **careful** 小心 **meteorological** 气象
[ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmi:tiərə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪnstɪtju:t] [ɒv; əv][ˌkəʊpən'heɪgən] .
**observations** 观察 **on** 在 **behalf** 代表 **of** 的 **the** 这 **Meteorological** 气象 **Institute** 研究所 **of** 的 **Copenhagen** 哥本哈根 **.** .

多年来，他一直代表哥本哈根气象研究所从事极其细致的气象观测工作。

[ðɪs] [məʊst] ['wɜːðɪ] ['dʒentlmən] , ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [kən'spɪkjuəs] ['pɒvəti] , [laɪk][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [dɪ'vɔːst]

| This | most | worthy | gentleman | , | living | here | in | conspicuous | poverty | , | like | a | hermit | divorced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 值得 | 绅士 | , | 活的 | 这里 | 在 | 显眼的 | 贫困 | , | 喜欢 | 一个 | 隐士 | 离婚 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,

| from | the | world | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 世界 | , |

这位德高望重的先生，过着极其清贫的生活，如同一个与世隔绝的隐士。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ,

| though | he | has | the | comfort | of | a | good | wife | to | be | thankful | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 有 | 这 | 舒适 | 的 | 一个 | 好的 | 妻子 | 到 | 是 | 感恩 | 为了 | , |

不过他有位贤惠的妻子，这让他感到很欣慰，也让他心存感激。

[ɪz][nɒt]['əʊnli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ ɪn'dʒɔɪ ] ,

| is | not | only | regarded | as | a | father | by | his | primitive | congregation | , | but | enjoys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 仅有的 | 认为 | 作为 | 一个 | 父亲 | 经过 | 他的 | 原始 | 会众 | , | 但 | 享受 | , |

他不仅被他的原始教众视为父亲，而且还享有以下权利：

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [ə'mʌŋ] ['seɪkrɪd]['poʊəts][ɪn]['mɒd(ə)n]

| moreover | , | the | reputation | of | being | in | the | front | rank | among | sacred | poets | in | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 这 | 名声 | 的 | 存在 | 在 | 这 | 正面 | 秩 | 之中 | 神圣 | 诗人 | 在 | 现代的 |

['aɪsləndˌ] .

| Iceland | . |
|---|---|
| 冰岛 | . |

此外，他还享有在现代冰岛圣诗诗人中名列前茅的声誉。

- [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)] ['laɪvlihʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [frɒm; frəm][bɜːd] - ['kætʃɪŋ]

| ' | The | inhabitants | derive | their | livelihood | for | the | most | part | from | bird | - | catching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 居民 | 派生 | 他们的 | 生计 | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | 从 | 鸟 | - | 捕捉 |

, [nest] - ['rɒbɪŋ] , [ænd; ənd] [diːp] - [siː] ['fɪʃəriz] .

| , | nest | - | robbing | , | and | deep | - | sea | fisheries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 巢 | - | 抢劫 | , | 和 | 深的 | - | 海 | 渔业 | . |

“当地居民主要以捕鸟、盗取鸟巢和深海捕鱼为生。”

[ðə; ði] [ 'presipis ] [ðæt] [fɔːm] [ðə; ði] ['iːstən] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['mɪrɪədz]

| The | precipices | that | form | the | eastern | face | of | the | island | are | crowded | with | myriads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悬崖 | 那 | 形式 | 这 | 东 | 脸 | 的 | 这 | 岛 | 是 | 挤 | 和 | 无数 |

[ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz][ɒv; əv] [siː] - [faʊl] .

| of | various | kinds | of | sea | - | fowl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 各种各样的 | 种类 | 的 | 海 | - | 鸡 | . |

岛屿东侧的悬崖峭壁上栖息着无数种类的海鸟。

[ɒn] ['evri] [ledʒ] [ðə; ði][bɝdz][ɑː(r); ə(r)] [siːn] ['θɪkli] [pækt] [tə'geðə(r)] ; [ðə; ði] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt]

| On | every | ledge | the | birds | are | seen | thickly | packed | together | ; | the | rocks | are | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 壁架 | 这 | 鸟类 | 是 | 已见 | 浓密 | 包装 | 一起 | ; | 这 | 岩石 | 是 | 白色的 |

[wɪð] ['gwɑːnəʊ] ,

| with | guano | , |
|---|---|---|
| 和 | 鸟粪 | , |

每一处岩架上都挤满了鸟儿；岩石上覆盖着白色的鸟粪。

[ɔː(r)] [griːn] - ['tʌftɪd] [wɪð] ['skɜːvi] - [grɑːs] ; [hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] ['siːsləs] ['muːvmənt] , [stɜː(r)] ,

| or | green | - | tufted | with | scurvy | - | grass | ; | here | everything | is | in | ceaseless | movement | , | stir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 绿色的 | - | 簇绒 | 和 | 坏血病 | - | 草 | ; | 这里 | 一切 | 是 | 在 | 不停歇 | 移动 | , | 搅拌 | , |

[ænd; ənd]['flʌtə(r)] ,

| and | flutter | , |
|---|---|---|
| 和 | 扑 | , |

或者长满绿色的野草；这里的一切都在不停地运动、翻腾和飘动。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪriəd] - [vɔɪst] ['kɒnsət] [frɒm; frəm] [skɹ'iːməz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

| accompanied | by | a | myriad | - | voiced | concert | from | screamers | on | the | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 经过 | 一个 | 无数 | - | 配音 | 音乐会 | 从 | 尖叫者 | 在 | 这 | 翼 | , |

伴随着机翼上无数尖叫者的声音，

[frɒm; frəm] [ ˈtʃætərə ] [ɒn] [dəˈmestɪk] [əˈfeəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɒk] - [ledʒ] ,

| from | chatterers | on | domestic | affairs | in | the | rock | - | ledges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 喋喋不休的人 | 在 | 国内的 | 事务 | 在 | 这 | 岩石 | - | 壁架 | , |

从岩架上那些谈论家事的闲聊者那里，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ ˈbrɔːlə ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɑːləmənt] [ɒv; əv] [lʌv] [aʊt][æt; ət] [siː] ,

| and | from | brawlers | at | the | parliament | of | love | out | at | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 斗殴者 | 在 | 这 | 议会 | 的 | 爱 | 出去 | 在 | 海 | , |

以及来自海上爱情议会上的斗殴者们，

[ðə; ðɪ] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪˈniːθ] [ðə; ðɪ] [rɒks] [ɪz] [ˈlɪtərəli] [θætʃt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| the | surface | of | which | beneath | the | rocks | is | literally | thatched | at | this | time | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表面 | 的 | 哪个 | 下面 | 这 | 岩石 | 是 | 字面上地 | 茅草屋顶 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 |

[jɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wuː] [ ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd ][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈhæpi] [ˈkɒmənwelθ] .

| year | with | the | wooing | multitudes | of | this | happy | commonwealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 和 | 这 | 求爱 | 众多 | 的 | 这 | 快乐的 | 联邦 | . |

每年的这个时候，岩石下的地面上都会挤满前来求爱的人们，宛如覆盖着一层茅草。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [piːs] [ɪz][ˈbrəʊkən][baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈpresəpɪs] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːt]

| If | the | peace | is | broken | by | a | stone | rolled | over | the | precipice | or | by | the | report |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 和平 | 是 | 破碎的 | 经过 | 一个 | 石头 | 滚动 | 超过 | 这 | 悬崖 | 或者 | 经过 | 这 | 报告 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgʌnʃɒt] ,

| of | a | gunshot | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 枪声 | , |

如果和平被滚下悬崖的石头或枪声打破，

[ðə; ðɪ][eə(r)][ɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdaːkənd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈraɪzɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈstɜːbd] [bɜ˞dz] ,

| the | air | is | suddenly | darkened | by | the | rising | clouds | of | the | disturbed | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 是 | 突然 | 变暗 | 经过 | 这 | 上升 | 云 | 的 | 这 | 不安 | 鸟类 | , |

受惊的鸟群扬起的云雾瞬间遮蔽了天空。

[wɪtʃ] , [ vjuː ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɒks] , [rɪˈzemb(ə)l] [wɒt] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][dʒaɪˈgæntɪk]

| which | , | viewed | from | the | rocks | , | resemble | what | might | be | taken | for | gigantic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 已查看 | 从 | 这 | 岩石 | , | 类似 | 什么 | 可能 | 是 | 已采取 | 为了 | 巨大 |

[swɔːrmz][ɒv; əv] [ˈbiːz] [ɔː(r)] [mɪdʒ] .

| swarms | of | bees | or | midges | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 蜂群 | 的 | 蜜蜂 | 或者 | 小飞虫 | . |

从岩石上看去，它们就像一大群蜜蜂或蠓虫。

- [ðə; ðɪ] [ˈmeθəd] [əˈdɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kəˈlektɪŋ] [egz] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] :

| ' | The | method | adopted | for | collecting | eggs | is | the | following | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 方法 | 已采用 | 为了 | 收集 | 鸡蛋 | 是 | 这 | 下列的 | : |

收集鸡蛋的方法如下：

[prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rəʊp] , [sʌm; səm][naɪn][ɔː(r)][ten] [ˈstɔːlwət] [men][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

| Provided | with | a | strong | rope | , | some | nine | or | ten | stalwart | men | go | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 和 | 一个 | 强的 | 绳索 | , | 一些 | 九 | 或者 | 十 | 坚定的 | 男人 | 去 | 到 | 这 |

[ˈpresəpɪs] ,

| precipice | , |
|---|---|
| 悬崖 | , |

九到十名身强力壮的男子手持结实的绳索，走向悬崖。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [haɪ] ,

| where | it | is | some | three | hundred | feet | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 是 | 一些 | 三 | 百 | 脚 | 高的 | , |

那里大约有三百英尺高，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [ɔː(r)][ɪz] ['sɪŋgld] [aʊt][baɪ][ðə; ði][rest][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | one | of | the | number | volunteers | or | is | singled | out | by | the | rest | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 的 | 这 | 数字 | 志愿者 | 或者 | 是 | 单身 | 出去 | 经过 | 这 | 休息 | 为了 | 这 |

['perələs] [sɪg] ,

| perilous | sig | , |
|---|---|---|
| 危险的 | 签名 | , |

其中一人自愿执行这项危险的任务，或者被其他人选中执行这项任务。

[ðæt] [ɪz] , “ [sɪŋk] ” [ɔː(r)] “ [drɒp] , ” ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .

| that | is | , | “ | sink | ” | or | “ | drop | , | ” | over | the | edge | of | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | , | “ | 下沉 | ” | 或者 | “ | 降低 | , | ” | 超过 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 岩石 | . |

也就是说，“沉入”或“坠落”到岩石边缘。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [ænd; ənd] [weɪst] , ['θɪkli] ['pædɪd] ['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [bægz] [stʌft] [wɪð] ['feðər]

| Round | his | thighs | and | waist | , | thickly | padded | generally | with | bags | stuffed | with | feathers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 他的 | 大腿 | 和 | 腰部 | , | 浓密 | 带衬垫 | 一般来说 | 和 | 包 | 填充 | 和 | 羽毛 |

[ɔː(r)] [heɪ] ,

| or | hay | , |
|---|---|---|
| 或者 | 干草 | , |

他的大腿和腰部周围，通常用装满羽毛或干草的袋子厚厚地垫着。

[ðə; ði] - , “ - ” [ɔː(r)] “ ['drɑːpˌmæn] , ” [ə'dʒʌsts][ðə; ði][rəʊp][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt]

| the | sigamadr | , | “ | sinkman | ” | or | “ | dropman | , | ” | adjusts | the | rope | in | such | a | manner | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | “ | - | ” | 或者 | “ | 投递员 | , | ” | 调整 | 这 | 绳索 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 |

[hiː; hi] [meɪ] [hæŋ] ,

| he | may | hang | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 悬挂 | , |

吊索人（sigamadr，又称“下坠者”或“坠落者”）调整绳索，以便自己能够悬挂。

[wen] [drɒpt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

| when | dropped | , | in | a | sitting | posture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 掉落 | , | 在 | 一个 | 坐着 | 姿势 | . |

掉落后，呈坐姿。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [drest] [ɪn][ə; eɪ][waɪd] [smɒk] [ɔː(r)] [sæk] [ɒv; əv] [kɔːs] ['kælɪkəʊ] ,

| He | is | also | dressed | in | a | wide | smock | or | sack | of | coarse | calico | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 还 | 穿着 | 在 | 一个 | 宽的 | 罩衫 | 或者 | 解雇 | 的 | 粗 | 印花布 | , |

他还穿着一件宽大的粗棉布罩衫或麻袋。

['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [brest] , [ænd; ənd][taɪd] [raʊnd] [ðə; ði][weɪst] [wɪð] [ə; eɪ][belt] , { - }

| open | at | the | breast | , | and | tied | round | the | waist | with | a | belt | , | { | 720 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 在 | 这 | 胸部 | , | 和 | 系 | 圆形的 | 这 | 腰部 | 和 | 一个 | 腰带 | , | { | - | } |

胸前敞开，腰间系着一条腰带，{720}

['ɪntuː][ðə; ði] ['æmpl] [fəʊldz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][slɪps][ðə; ði] [egz] [hiː; hi] ['gæðəz] ,

| into | the | ample | folds | of | which | he | slips | the | eggs | he | gathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 充足 | 折叠 | 的 | 哪个 | 他 | 滑倒 | 这 | 鸡蛋 | 他 | 聚集 | , |

他将收集到的鸡蛋塞进宽大的褶皱里，

[ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [smɒk] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][frɒm; frəm][wʌn] ['hʌndrəd]

| the | capacity | of | the | smock | affording | accommodation | to | from | one | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 容量 | 的 | 这 | 罩衫 | 负担得起 | 住宿 | 到 | 从 | 一 | 百 |

[tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [egz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

| to | one | hundred | and | fifty | eggs | at | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 鸡蛋 | 在 | 一个 | 时间 | . |

该罩衫一次可容纳一百到一百五十枚鸡蛋。

[ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði] - [həʊldz][ə; eɪ][pəʊl] , [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] ,

| In | one | hand | the | sinkman | holds | a | pole | , | sixteen | feet | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 手 | 这 | - | 持有 | 一个 | 极 | , | 十六 | 脚 | 长的 | , |

洗水槽工人一手拿着一根十六英尺长的杆子，

[wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdl] [taɪd] [tuː; tə] [wʌn] [end] ,

| with | a | ladle | tied | to | one | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 勺子 | 系 | 到 | 一 | 结尾 | , |

一端系着一个勺子，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [skuːps] [ðə; ði] [egz] [aʊt] [ɒv; əv] [nests] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ]

| and | by | this | means | scoops | the | eggs | out | of | nests | which | are | beyond | the | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 方法 | 勺子 | 这 | 鸡蛋 | 出去 | 的 | 巢穴 | 哪个 | 是 | 超过 | 这 | 抵达 |

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

| of | his | own | hands | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 自己的 | 双手 | . |

用这种方法，他可以从自己够不到的鸟巢里取出鸟蛋。

[wen] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] “ [breθ] - ['fetʃɪŋ] ” [sɪŋk] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

| When | the | purpose | of | this | “ | breath | - | fetching | ” | sink | is | accomplished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 目的 | 的 | 这 | “ | 气息 | - | 获取 | ” | 下沉 | 是 | 完成 | , |

当这个“令人叹为观止”的水槽达到其目的时，

[ɒn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [saɪn] [ðə; ði] ['drɑːpˌmæn] [ɪz] [ hɔːl ] [ʌp] [ə'gen] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

| on | a | given | sign | the | dropman | is | hauled | up | again | by | his | comrades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 给定 | 符号 | 这 | 投递员 | 是 | 拖拽 | 向上 | 再次 | 经过 | 他的 | 同志们 | . |

看到某个信号，下水员就会被他的战友们再次拉上来。

[ðɪs] , [æz; əz] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

| This | , | as | may | readily | be | imagined | , | is | a | most | dangerous | undertaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 作为 | 可能 | 容易 | 是 | 想象 | , | 是 | 一个 | 最多 | 危险的 | 承诺 | , |

不难想象，这是一项极其危险的行动。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['grɪmzi] [frɒm; frəm] ['æksɪdənts]

| and | many | a | life | has | been | lost | over | it | in | Grimsey | from | accidents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 生活 | 有 | 到过 | 丢失的 | 超过 | 它 | 在 | 格里姆西 | 从 | 事故 |

[ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊp] .

| occurring | to | the | rope | . |
|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 这 | 绳索 | . |

在格里姆西，许多人因绳索事故而丧生。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəri] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [pə'zesɪz] [ˌfɔː'tiːn] [smɔːl] ['əʊpən]

| ' | For | the | pursuit | of | the | fishery | , | the | island | possesses | fourteen | small | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 为了 | 这 | 追逐 | 的 | 这 | 渔业 | , | 这 | 岛 | 拥有 | 十四 | 小的 | 打开 |

[boʊts] ,

| boats | , |
|---|---|
| 船 | , |

“岛上拥有十四艘小型敞篷渔船，用于捕鱼作业。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɪl] ['ventʃə(r)] [aʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [fɔː(r)] [tuː; tə] [sɪks] [maɪlz] [ˌsiː əʊ 'diː] - ['fɪʃɪŋ]

| in | which | the | men | will | venture | out | as | far | as | four | to | six | miles | cod | - | fishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 男人 | 将要 | 风险投资 | 出去 | 作为 | 远的 | 作为 | 四 | 到 | 六 | 英里 | 鳕鱼 | - | 钓鱼 |

;

;

;

这些人将冒险出海四到六英里去捕鳕鱼；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['hæzədəs] ['ɪndəstri] ,

| but | this | is | a | most | hazardous | industry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 一个 | 最多 | 危险 | 行业 | , |

但这是一个极其危险的行业。

['əʊɪŋ] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [wɪl] [raɪz] ,

| owing | both | to | the | sudden | manner | in | which | the | sea | will | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 两个都 | 到 | 这 | 突然 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 海 | 将要 | 上升 | , |

由于海平面上升的突然性，

['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ɪn] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [stɔ:rmz] ,

| **sometimes** | **even** | **a** | **long** | **time** | **in** | **advance** | **of** | **travelling** | **storms** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 甚至 | 一个 | 长的 | 时间 | 在 | 进步 | 的 | 旅行 | 暴风雨 | , |

有时甚至在风暴来临前很久就能预测到。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ i'fekt ] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˊha:bəlis] ['aɪlənd] .

| **and** | **to** | **the** | **difficulty** | **of** | **effecting** | **a** | **landing** | **on** | **the** | **harbourless** | **island** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 困难 | 的 | 产生影响 | 一个 | 降落 | 在 | 这 | 无港湾 | 岛 | . |

以及在没有港口的岛屿上登陆的困难。

- [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɪz]['brəʊkən][baɪ]

| **'** | **Now** | **and** | **then** | **the** | **monotony** | **of** | **the** | **life** | **of** | **the** | **inhabitants** | **is** | **broken** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 现在 | 和 | 然后 | 这 | 单调 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 居民 | 是 | 破碎的 | 经过 |

['vɪzɪts][frɒm; frəm] ['fɒrənəz] ,

| **visits** | **from** | **foreigners** | **,** |
|---|---|---|---|
| 访问 | 从 | 外国人 | , |

“偶尔会有外国人来访，打破居民们单调乏味的生活。”

['məʊstli][aɪs'lændɪk] [ʃɑ:k] - ['fɪʃəz] , [ɔ:(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:(r)] [ frentʃ ] ['fɪʃəmən] .

| **mostly** | **Icelandic** | **shark** | **-** | **fishers** | **,** | **or** | **English** | **or** | **French** | **fishermen** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大多 | 冰岛语 | 鲨鱼 | - | 渔民 | , | 或者 | 英语 | 或者 | 法语 | 渔民 | . |

主要是冰岛的鲨鱼渔民，或者英国或法国的渔民。

- [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ðə; ði] ['aɪləndəz] [naʊ] [pə'zes] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʃi:p] .

| **'** | **Of** | **domestic** | **animals** | **the** | **islanders** | **now** | **possess** | **only** | **a** | **few** | **sheep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 国内的 | 动物 | 这 | 岛民 | 现在 | 具有 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 羊 | . |

“岛民现在只拥有几只羊。”

['fɔ:məli] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][faɪv] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:d] ['wɪntə(r)][ɒv; əv] -

| **Formerly** | **there** | **were** | **five** | **cows** | **in** | **the** | **island** | **;** | **but** | **the** | **hard** | **winter** | **of** | **1860** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 那里 | 是 | 五 | 牛 | 在 | 这 | 岛 | ; | 但 | 这 | 难的 | 冬天 | 的 | - |

[ ni'sesi,teit, nə- ][ðeə(r)] [ɪkˌstɜ:mɪ'neɪʃn] ,

| **necessitated** | **their** | **extermination** | **,** |
|---|---|---|---|
| 必要 | 他们的 | 灭绝 | , |

岛上原本有五头牛；但1860年的严冬迫使它们全部被屠杀。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] [j'iəz] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə]

| **and** | **since** | **that** | **time** | **,** | **for** | **twenty** | **-** | **four** | **years** | **,** | **the** | **people** | **have** | **had** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 那 | 时间 | , | 为了 | 二十 | - | 四 | 年 | , | 这 | 人们 | 有 | 有 | 到 |

[du:; də] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kaʊ] !

| **do** | **without** | **a** | **cow** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 没有 | 一个 | 奶牛 | ! |

从那时起，二十四年来，人们一直没有牛可吃！

[ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] [tu:] [æt; ət]['prez(ə)nt] ( - ) [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] !

| **Of** | **horses** | **there** | **are** | **only** | **two** | **at** | **present** | **(** | **1884** | **)** | **in** | **the** | **island** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 马匹 | 那里 | 是 | 仅有的 | 二 | 在 | 展示 | ( | - | ) | 在 | 这 | 岛 | ! |

岛上目前（1884年）只有两匹马！

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,

| **Strange** | **to** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 到 | 说 | , |

说来奇怪，

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ si:m ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [tu:; tə][beə(r)][ə; eɪ][feə(r)][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð]

| **the** | **health** | **of** | **the** | **people** | **seems** | **on** | **the** | **whole** | **to** | **bear** | **a** | **fair** | **comparison** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 健康 | 的 | 这 | 人们 | 似乎 | 在 | 这 | 所有的 | 到 | 熊 | 一个 | 公平的 | 比较 | 和 |

[mɔ:(r)] ['feɪvəd] [ləu'kælitiz] .

| **more** | **favoured** | **localities** | **.** |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 受青睐 | 地方 | . |

总体而言，当地人民的健康状况似乎与条件较好的地区相比毫不逊色。

['skɜ:vi] , [wɪtʃ] ['fɔ:məli] [wɒz; wəz] ['veri] ['prevələnt] , [hæz; həz] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] [dɪsə'pɪəd] ,
**Scurvy , which formerly was very prevalent , has now almost disappeared ,**
坏血病 , 哪个 以前 曾是 非常 流行 , 有 现在 几乎 消失 ,

坏血病以前非常普遍，现在几乎已经消失了。

[æz; əz][hæz; həz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]
**as has also a disease peculiar to children , which , in the form of**
作为 有 还 一个 疾病 奇特 到 孩子们 , 哪个 , 在 这 形式 的
['spæzəm][ɔ:(r)] [kən'vʌlsɪv] [fɪt] ,
**spasm or convulsive fit ,**
痉挛 或者 痉挛 合身 ,

此外，他还患有一种儿童特有的疾病，这种疾病表现为痉挛或抽搐，

[ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['feɪt(ə)l][tu:; tə] ['ɪnfənt] [laɪf][ɪn]['fɔ:mə(r)] [j'iəz] .
**used to be very fatal to infant life in former years .**
用过的 到 是 非常 致命的 到 婴儿 生活 在 以前的 年 .

在以前，这种病对婴儿的生命是致命的。

- [ɪnɪksp'resəbli] ['sɒlətri] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l][ɪn]['wɪntə(r)] ,
**' Inexpressibly solitary must be the life of these people in winter ,**
- 难以言喻地 孤 必须 是 这 生活 的 这些 人们 在 冬天 ,

“这些人在冬天的生活一定无比孤独。”

[ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn] [vju:] ,
**shut out from all communication with the outer world , and having in view ,**
关闭 出去 从 全部 沟通 和 这 外 世界 , 和 拥有 在 看法 ,

完全与外界隔绝，并且考虑到，

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [ri:tʃ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ɑ:ktɪk][aɪs] .
**as far as the eye can reach , nothing but arctic ice .**
作为 远的 作为 这 眼睛 能 抵达 , 没有什么 但 北极 冰 .

目之所及，唯有北极冰层。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][,dʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑ:ftə(r)][,dʒenə'reɪʃ(ə)n][hɪə(r)] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi] [spent] [ɪn][wʌn]
**The existence of generation after generation here seems to be spent in one**
这 存在 的 一代 后 一代 这里 似乎 到 是 花费 在 一
[kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [,ʌnə'veɪlɪŋ] ['ɑ:ktɪk][,ekspə'dɪʃ(ə)n] .
**continuous and unavailing arctic expedition .**
连续的 和 徒劳无功 北极 远征 .

这里世世代代的人们似乎都把生命耗费在了一场永无止境且徒劳无功的北极探险中。

[ðə; ði]['əʊnli][daɪ'vɜ:ʃ(ə)n][ ə'fɔ:d; ə'fɔrd ][baɪ]['neɪtʃə(r)] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['kʌləs] [ɒv; əv][ðə; ði]
**The only diversion afforded by nature consists in the shifting colours of the**
这 仅有的 导流 提供 经过 自然 由 在 这 转变 颜色 的 这
['flɪkərɪŋ] [ɔ:'rɔ:rə] [,bɔ:ri'eɪlɪs] ,
**flickering aurora borealis ,**
闪烁 极光 北方 ,

大自然唯一能提供的消遣，就是变幻莫测、闪烁不定的北极光。

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑ:z] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [fɔ:mz] [ɒv; əv]
**in the twinkling of the stars in the heavens , and the fantastic forms of**
在 这 闪烁 的 这 明星 在 这 天 , 和 这 极好的 表格 的
['wɒndərɪŋ] ['aɪs,bɜ:gz] .
**wandering icebergs .**
漫游 冰山 .

在闪烁的星空中，以及漂流冰山的奇特形态中。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [sɜ:v] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['sɪəriəs] , [dɪ'vaʊt]
**No** 不 **wonder** 想知道 **that** 那 **such** 这样的 **surroundings** 周围环境 **should** 应该 **serve** 服务 **to** 到 **produce** 生产 **a** 一个 **quiet** 安静的 **,** , **serious** 严肃的 **,** , **devout** 虔诚的
, [ænd; ənd] [daʊn] - [hɑ:tɪd] [reɪs] ,
**,** , **and** 和 **down** 向下 **-** - **hearted** 心地 **race** 种族 **,** ,

难怪这样的环境会造就一个安静、严肃、虔诚、意志消沉的民族。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['grɪmzi] [men] [meɪ] [pə'hæps] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]
**in** 在 **which** 哪个 **respect** 尊重 **the** 这 **Grimsey** 格里姆西 **men** 男人 **may** 可能 **perhaps** 也许 **be** 是 **said** 说 **to** 到 **constitute** 构成 **a** 一个 **typical** 典型的
[gru:p] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [kəm'petrɪət] .
**group** 团体 **among** 之中 **their** 他们的 **compatriots** 同胞们 **.** .

从这个意义上讲，格里姆西人或许可以被视为他们同胞中的一个典型群体。

[haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['hevi] ['ti:diəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [deɪz] ,
**However** , , **to** 到 **dispel** 打消 **the** 这 **heavy** 重的 **tedium** 乏味 **of** 的 **the** 这 **long** 长的 **winter** 冬天 **days** 天 **,** ,

然而，为了驱散漫长冬日带来的沉重乏味，

[ðeɪ] [si:k] [ðeə(r)] [ˌə'mju:zmənts] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑ:gəz] , [ɪn] [tʃes] - ['pleɪɪŋ] ,
**they** 他们 **seek** 寻找 **their** 他们的 **amusements** 娱乐 **in** 在 **the** 这 **reading** 阅读 **of** 的 **the** 这 **Sagas** 传奇故事 **,** , **in** 在 **chess** 棋 **-** - **playing** 玩耍 **,** ,

他们以阅读萨迦故事和下棋为乐。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [maɪld] [ disi'peiʃən ] [æt; ət]['mju:tʃuəl] [entə'teɪnmənts] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm]
**and** 和 **in** 在 **such** 这样的 **mild** 温和的 **dissipations** 消散 **at** 在 **mutual** 相互的 **entertainments** 娱乐 **at** 在 **Christmas** 圣诞节 **-** - **time** 时间
[æz; əz][ðeə(r)] ['splendɪd] ['pɒvəti] [wɪl] [ə'laʊ] .
**as** 作为 **their** 他们的 **splendid** 灿烂 **poverty** 贫困 **will** 将要 **allow** 允许 **.** .

在圣诞节期间，他们会在彼此的娱乐活动中小酌几杯，以弥补他们贫穷带来的不便。

- ['fɒrɪstri] [ænd; ənd] ['fɑ:mɪŋ] .
**'** - **FORESTRY** 林业 **AND** 和 **FARMING** 农业 **.** .

林业和农业。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['lektʃəz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] ['edɪnbrə] ['fɒrɪstri]
**At** 在 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **evening** 晚上 **lectures** 讲座 **in** 在 **connection** 联系 **with** 和 **the** 这 **late** 晚的 **Edinburgh** 爱丁堡 **Forestry** 林业
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
**Exhibition** 展览 **,** ,

在最近举办的爱丁堡林业展览会相关的一场晚间讲座上，

['mɪstə(r)][dʒeɪ] . ['mɛldrəm] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [dʒəʊ'hɔ:]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] - [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]
**Mr** 先生 **J** J **.** . **Meldrum** 梅尔德鲁姆 **spoke** 辐 **of** 的 **the** 这 **'** - **Johore** 柔佛 **Forests** 森林 **'** - **which** 哪个 **are** 是 **situated** 位于 **in** 在
[ðə; ði] [mə'leɪən] [pə'nɪnsjələ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['setlmənts] [ɒv; əv] [ˌsɪŋə'pɔ:(r)] [ænd; ənd] [mə'lækə] .
**the** 这 **Malayan** 马来亚 **Peninsula** 半岛 **between** 之间 **the** 这 **British** 英国 **settlements** 定居点 **of** 的 **Singapore** 新加坡 **and** 和 **Malacca** 马六甲 **.** .

J. Meldrum 先生谈到了"柔佛森林"，它位于马来半岛，介于英国殖民地新加坡和马六甲之间。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [hi:; hi] [sed] , [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɜ:dʒɪn] ['fɒrɪst] ,
**The** 这 **greater** 更大的 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **interior** 内部的 **,** , **he** 他 **said** 说 **,** , **consisted** 由……组成 **of** 的 **a** 一个 **virgin** 处女 **forest** 森林 **,** ,

他说，内陆大部分地区都是原始森林。

[ænd; ənd] [ ə'baund ] [ɪn]['tɪmbə(r)] [triːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪz] ,

| and | abounded | in | timber | trees | of | a | large | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大量 | 在 | 木材 | 树木 | 的 | 一个 | 大的 | 尺寸 | , |

并且生长着大量高大的木材树，

[nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['spesəmən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

| no | fewer | than | three | hundred | and | fifty | specimens | of | which | were | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更少 | 比 | 三 | 百 | 和 | 五十 | 标本 | 的 | 哪个 | 是 | 到 | 是 |

[siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪstri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

| seen | in | the | Forestry | Exhibition | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 在 | 这 | 林业 | 展览 | . |

林业展览会上将展出不少于三百五十个标本。

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [kaɪndz] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəˌmeɪkə(r)] ,

| About | three | hundred | kinds | awaited | the | advent | of | the | papermaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 三 | 百 | 种类 | 等待中 | 这 | 来临 | 的 | 这 | 造纸工 | , |

大约有三百种植物等待着造纸者的出现，

[huː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['juːsf(ə)l] [wʊd] - [pʌlp] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ]

| who | would | be | able | to | convert | them | into | useful | wood | - | pulp | at | a | very | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 转变 | 他们 | 进入 | 有用 | 木头 | - | 纸浆 | 在 | 一个 | 非常 | 低的 |

[kɒst] .

| cost | . |
|---|---|
| 成本 | . |

谁能以极低的成本将它们转化为有用的木浆呢?

['relˌweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [welθ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

| Railways | were | required | to | make | this | wealth | of | timber | available | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁路 | 是 | 必需的 | 到 | 制作 | 这 | 财富 | 的 | 木材 | 可用的 | 为了 |

[kə'mɜːʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

| commercial | purposes | . |
|---|---|---|
| 商业的 | 目的 | . |

铁路部门有责任将这些丰富的木材资源用于商业用途。

[ə'nʌðə(r)] ['lektʃə(r)][baɪ]['mɪstə(r)] ['krækneɪl] [æt; ət][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmænɪ'təʊbə] [fɑːm]

| Another | lecture | by | Mr | Cracknell | at | the | model | of | the | Manitoba | Farm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 演讲 | 经过 | 先生 | 克拉克内尔 | 在 | 这 | 模型 | 的 | 这 | 曼尼托巴省 | 农场 |

[ɪm'bɒdid] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][kə'neɪdiən] [nɔːθ] - [west] .

| embodied | some | interesting | information | regarding | the | Canadian | north | - | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 具身化的 | 一些 | 有趣的 | 信息 | 关于 | 这 | 加拿大 | 北 | - | 西方 | . |

克拉克内尔先生在曼尼托巴农场模型旁的另一场讲座包含了有关加拿大西北地区的一些有趣信息。

[ðə; ði] [bel] [fɑːm] [ɪn] [kwəpɛl] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| The | Bell | Farm | in | Qu'appelle | he | described | as | the | largest | farm | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 农场 | 在 | 奎阿佩尔 | 他 | 描述 | 作为 | 这 | 最大 | 农场 | 在 | 这 | 世界 | . |

他将位于 Qu'appelle 的贝尔农场描述为世界上最大的农场。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] ['ʌndə(r)][krɒp] , [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌndə(r)] [wiːt] ,

| There | were | eight | thousand | acres | under | crop | , | five | thousand | under | wheat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 八 | 千 | 英亩 | 在下面 | 庄稼 | , | 五 | 千 | 在下面 | 小麦 | , |

耕地面积达八千英亩，其中五千英亩种植小麦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)]['ʌndə(r)][flæks] .

| and | a | portion | of | the | remainder | under | flax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 余 | 在下面 | 亚麻 | . |

剩余部分的一部分种成了亚麻。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [fɑːm] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [wiːt] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spɔːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]

| From | this | farm | , | ten | thousand | bushels | of | wheat | had | been | exported | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 农场 | , | 十 | 千 | 蒲式耳 | 的 | 小麦 | 有 | 到过 | 导出 | 在 | 一个 |

[gʊd] [praɪs] [lɑːst] [jɪə(r)] ;

| good | price | last | year | ; |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | 价格 | 最后的 | 年 | ; |

去年，该农场出口了一万蒲式耳小麦，价格不错；

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪrz] [krɒp] [wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːti] [pə(r)] [sent] .

| and | this | year's | crop | was | estimated | to | be | forty | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年 | 庄稼 | 曾是 | 估计的 | 到 | 是 | 四十 | 每 | 中心 | . |

今年的收成预计只有往年的百分之四十。

['betə(r)] .

| better | . |
|---|---|
| 更好的 | . |

更好的。

[ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [wiːt] ['eɪkərɪdʒ] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɪn] [ˌmænɪ'təʊbə] [ɪz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

| The | estimated | wheat | acreage | this | year | in | Manitoba | is | three | hundred | and | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 估计的 | 小麦 | 面积 | 这 | 年 | 在 | 曼尼托巴省 | 是 | 三 | 百 | 和 | 五十 |

['θaʊz(ə)nd] ;

| thousand | ; |
|---|---|
| 千 | ; |

今年曼尼托巴省的小麦种植面积估计为35万英亩；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['teritəriz] ['sɪksti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [wɪð] [æn; ən] ['estɪmeɪtɪd] [jiːld]

| and | in | the | north | - | west | territories | sixty | - | five | thousand | , | with | an | estimated | yield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 北 | - | 西方 | 领土 | 六十 | - | 五 | 千 | , | 和 | 一个 | 估计的 | 屈服 |

[ɒv; əv] ['twenti] - [θriː] ['bʊʃlz] [æn; ən]['eɪkə(r)] .

| of | twenty | - | three | bushels | an | acre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 二十 | - | 三 | 蒲式耳 | 一个 | 英亩 | . |

西北地区有 65,000 株，预计每英亩产量为 23 蒲式耳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] ,

| There | was | thus | a | total | of | four | hundred | and | fifteen | thousand | acres | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 因此 | 一个 | 全部的 | 的 | 四 | 百 | 和 | 十五 | 千 | 英亩 | , |

因此，总面积为41.5万英亩。

[ænd; ənd] [naɪn] ['mɪljən] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃlz] ;

| and | nine | million | five | hundred | and | forty | - | five | thousand | bushels | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 九 | 百万 | 五 | 百 | 和 | 四十 | - | 五 | 千 | 蒲式耳 | ; |

以及九百五十四万五千蒲式耳；

[bʌt; bət] [dɪ'dʌktɪŋ] [tuː] ['mɪljən] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['bʊʃlz] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm]

| but | deducting | two | million | seven | hundred | and | sixty | thousand | bushels | for | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 扣除 | 二 | 百万 | 七 | 百 | 和 | 六十 | 千 | 蒲式耳 | 为了 | 家 |

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siːd] ,

| consumption | and | seed | , |
|---|---|---|---|
| 消耗 | 和 | 种子 | , |

但扣除用于家庭消费和种子的276万蒲式耳后，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːpləs] [ɒv; əv] [sɪks] ['mɪljən] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

| there | remained | a | surplus | of | six | million | seven | hundred | and | eighty | - | five | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 剩余 | 一个 | 剩余 | 的 | 六 | 百万 | 七 | 百 | 和 | 八十 | - | 五 | 千 |

['bʊʃlz] .

| bushels | . |
|---|---|
| 蒲式耳 | . |

剩余粮食有六百七十八万五千蒲式耳。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɑːmə(r)] ,

| There | is | little | consolation | here | for | the | British | farmer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 小的 | 安慰 | 这里 | 为了 | 这 | 英国 | 农民 | , |

对于英国农民来说，这几乎没有什么安慰。

[huː] [faindz] [wiːt] - ['grəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ləʊ] [praisiz] ['pɒzətɪvli] [ʌnrɪ'mjuːn(ə)rətɪv] .

| who | finds | wheat | - | growing | at | the | present | low | prices | positively | unremunerative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 发现 | 小麦 | - | 生长 | 在 | 这 | 展示 | 低的 | 价格 | 积极地 | 无偿的 | . |

有人认为，在目前小麦价格低迷的情况下种植小麦是极其不划算的。

[ə; eɪ] [lʌv] - [θɔːt] .

| A | LOVE | - | THOUGHT | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爱 | - | 想法 | . |

一句爱的寄语。

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] ['əʊnli] , [lʌv] , [ə; eɪ]['taɪni]['flaʊə(r)] ,

| If | thou | wert | only | , | love | , | a | tiny | flower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 沃特 | 仅有的 | , | 爱 | , | 一个 | 微小的 | 花 | , |

如果你只是一朵小小的花，亲爱的，

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [wɪð] ['gɔːdi] [wɪŋz] ,

| And | I | a | butterfly | with | gaudy | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 一个 | 蝴蝶 | 和 | 艳丽的 | 翅膀 | , |

而我，就像一只长着艳丽翅膀的蝴蝶，

['flɪtɪŋ] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːnz] [iːtʃ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)] ,

| Flitting | to | changing | scenes | each | changing | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞掠 | 到 | 变化 | 场景 | 每个 | 变化 | 小时 | , |

每小时都会切换到不同的场景，

['keələs] [ɒv; əv] [ɔːt] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] ['pleʒə(r)] [brɪŋz] —

| Careless | of | aught | save | that | which | pleasure | brings | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗心 | 的 | 零 | 节省 | 那 | 哪个 | 乐趣 | 带来 | — |

除了享乐之外，对其他一切都漠不关心——

[nɒt] ['iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] [gleɪd]

| Not | even | I | could | leave | the | lowliest | glade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 我 | 可以 | 离开 | 这 | 最低级 | 林间空地 |

即使是我，也无法离开最卑微的林间空地。

[ðæt] [held] [ðaɪ] ['lʌvlinəs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ʃeɪd] .

| That | held | thy | loveliness | within | its | shade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 握住 | 你的 | 可爱 | 之内 | 它是 | 阴影 | . |

那荫蔽之下，你的美丽尽收眼底。

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['striːmlɪt] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] ,

| If | thou | wert | but | a | streamlet | in | the | vale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 沃特 | 但 | 一个 | 流子 | 在 | 这 | 谷 | , |

如果你只是山谷中的一条小溪，

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] [siː] ,

| And | I | a | sailor | on | a | stormy | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 一个 | 水手 | 在 | 一个 | 暴风雨 | 海 | , |

而我，则是一名在暴风雨中航行的水手。

['flaɪɪŋ] [θruː] [hwɜːrl] [fəʊm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [geɪl] ,

| Flying | through | whirling | foam | beneath | the | gale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 通过 | 旋转 | 泡沫 | 下面 | 这 | 大风 | , |

在狂风中飞驰，穿过翻腾的泡沫，

['tʃɑːtlɪs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [waɪld] [ɪ'mensəti] —

| Chartless | in | all | that | wild | immensity | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无图表 | 在 | 全部 | 那 | 荒野 | 浩瀚无垠 | — |

在那片浩瀚无垠的荒野中，没有一张地图——

[ðaɪ] ['mɜːmərɪŋ] [vɔɪs] [wʊd] ['ekəʊ][ɪn][maɪ][səʊl]

| Thy | murmuring | voice | would | echo | in | my | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 淙淙 | 嗓音 | 会 | 回声 | 在 | 我的 | 灵魂 |

你低语的声音将在我的灵魂深处回荡

[θruː] ['haʊlɪŋ] [stɔːm] [ɔː(r)] ['kræʃɪŋ] ['θʌndə(r)] - [rəʊl] .

| Through | howling | storm | or | crashing | thunder | - | roll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 嚎叫 | 风暴 | 或者 | 崩溃 | 雷 | - | 卷 | . |

即使在狂风暴雨或雷鸣轰响中。

[ɪf] , ['dɑːlɪŋ] , [ðaʊ] [wɜːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [stɑː(r)] ,

| If | , | darling | , | thou | wert | but | a | far | - | off | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 亲爱的 | , | 你 | 沃特 | 但 | 一个 | 远的 | - | 离开 | 星星 | , |

亲爱的，如果你只是一颗遥远的星星，

[ænd; ənd][ai][ə; eɪ] ['wɪəri] ['wɒndərə(r)] ['or] [ðə; ði][pleɪn] ,

| And | I | a | weary | wanderer | o'er | the | plain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 一个 | 厌倦 | 流浪者 | 超过 | 这 | 清楚的 | , |

而我，一个疲惫的平原漫游者，

[ʌn'wɪtɪŋ] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [wɜːld] [ə'fɑː(r)] ,

| Unwitting | of | celestial | worlds | afar | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不知情 | 的 | 天体 | 世界 | 远方 | , |

对遥远的宇宙世界一无所知，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [nɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [treɪn] —

| And | knowing | naught | of | all | the | shining | train | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会心 | 零 | 的 | 全部 | 这 | 灼灼 | 火车 | — |

对那列闪亮的列车一无所知——

[maɪ] [glɑːns] [wʊd] ['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [ðaɪ] [reɪ] [sə'riːn] ,

| My | glance | would | single | out | thy | ray | serene | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 瞥一眼 | 会 | 单身的 | 出去 | 你的 | 射线 | 安详 | , |

我的目光会特别捕捉到你宁静的光芒，

[ðəʊ] ['bleɪzɪŋ] [sʌnz] [ænd; ənd] ['plænɪts] [rəʊld] [bɪ'twiːn] .

| Though | blazing | suns | and | planets | rolled | between | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 炽烈 | 太阳 | 和 | 行星 | 滚动 | 之间 | . |

尽管耀眼的太阳和行星在它们之间滚动。

[jet] , [dɪə(r)][wʌn] , [ðaʊ] [ɑːt] [ðiːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][mɔː(r)] :

| Yet | , | dear | one | , | thou | art | these | to | me | , | and | more | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 亲爱的 | 一 | , | 你 | 艺术 | 这些 | 到 | 我 | , | 和 | 更多的 | : |

然而，亲爱的，你对我来说远不止这些：

[maɪ]['flaʊə(r)] , [huːz] ['reɪdiəns] ['pæsəθ] [ɔːl] [dɪ'keɪ] ;

| My | flower | , | whose | radiance | passeth | all | decay | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 花 | , | 谁 | 辐射 | 经过 | 全部 | 衰变 | ; |

我的花朵，其光辉超越一切衰败；

[maɪ] ['striːmlɪt] [ɒv; əv] [swiːt] [θɔːts] [ɪn] ['endləs] [stɔː(r)] ;

| My | streamlet | of | sweet | thoughts | in | endless | store | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 流子 | 的 | 甜的 | 想法 | 在 | 无尽的 | 店铺 | ; |

我甜蜜的思绪如涓涓细流，无穷无尽；

[maɪ][stɑː(r)] , [tuː; tə] [gaɪd] [maɪ] [steps] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [deɪ] ;

| My | star | , | to | guide | my | steps | to | perfect | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 星星 | , | 到 | 指导 | 我的 | 步骤 | 到 | 完美的 | 天 | ; |

我的星星，指引我走向完美的一天；

[maɪ] [həʊp] [ɪn] ['ɜːrθs] [dɑːk] ['dʌndʒən] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ;

| My | hope | in | earth's | dark | dungeon | of | despair | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 希望 | 在 | 地球的 | 黑暗的 | 地牢 | 的 | 绝望 | ; |

我在人间黑暗绝望的地牢中怀抱的希望；

[maɪ]['refjuːdʒ] - [mɪd] [laɪfs] ['wɪəri] ['nuːndeɪ] [gleə(r)] .
**My refuge - mid life's weary noonday glare .**
我的 避难所 - 中 生活的 厌倦 午 强光 .

在人生疲惫的正午烈日下，我的避风港。

[eɪtʃ] . ['ɜːnɪst] ['nɪkəl] .
**H . Ernest Nichol .**
H . 欧内斯特 尼科尔 .

H·欧内斯特·尼科尔。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
**Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
**and 339 High Street , Edinburgh .**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
**All rights reserved .**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['fʊtnoʊt] : [ [wʌn] ]
**FOOTNOTES : [ 1 ]**
脚注 : [ 1 ]

脚注：[1]

[ðə; ðɪ] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [meɪ] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] ['ɑːtɪk(ə)l] ( [noʊ'vembər] . - , - ) .
**The eruption of May was noticed in a previous article ( Nov . 24 , 1883 ) .**
这 火山爆发 的 可能 曾是 注意到 在 一个 以前的 文章 ( 十一月 . - , - ) .

梅火山的喷发在前一篇文章中有所提及（1883 年 11 月 24 日）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神